叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 16,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 16,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 16,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 16,)
第1/3页

[haʊ]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	.
HOW	**A**	**BUOY**	**SAVED**	**THE**	**BOYS**	**.**
如何	一个	浮标	已保存	这	男孩们	.

一个浮标如何救了男孩们。

[əˈbaʊt]	[ˈpɔɪz(ə)n]	-	[ˈaɪvi]	.
ABOUT	**POISON**	**-**	**IVY**	**.**
关于	毒	-	常春藤	.

关于毒藤。

[tɪm]	[ænd; ənd]	[tɪp]	;
TIM	**AND**	**TIP**	**;**
蒂姆	和	提示	;

时间与小费;

[tʃæts]	[əˈbaʊt]	[fɪˈlætəli]	.
CHATS	**ABOUT**	**PHILATELY**	**.**
聊天	关于	集邮	.

畅谈集邮。

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɒg]	-	[ˈkætʃə(r)]	.
THE	**LITTLE**	**DOG**	**-**	**CATCHER**	**.**
这	小的	狗	-	捕手	.

小捕狗人。

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːd]	.
THE	**LITTLE**	**GIRL**	**AND**	**THE**	**BIRD**	**.**
这	小的	女孩	和	这	鸟	.

小女孩和小鸟。

[pəˈneləpi]	.
PENELOPE	**.**
佩内洛普	.

佩内洛普。

[ˈaʊə(r)][pəʊst]	-	[ˈɒfɪs]	[bɒks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[trɪk]	.
A	**STRING**	**TRICK**	**.**
一个	细绳	诡计	.

一个弦乐技巧。

[ˈmʌðərz]	[dɪə(r)]	[ˈtreʒə(r)]	.
MOTHER'S	**DEAR**	**TREASURE**	**.**
母亲的	亲爱的	宝藏	.

母亲的珍宝。

[[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[**Pg**	**657**	**]**
[页	-	]

[第657页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
II . **—** **No** . **94** .
二 . 一 不 . - .

二、第94号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:(r)] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] - , - .
Tuesday **,** **August** **16** **,** **1881** **.**
周二 , 八月 - , - .

1881年8月16日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright **,** **1881** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ʌn'hæpi] . " — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - .
" **UNHAPPY** **.** **"** **—** **From** **a** **Painting** **by** **Greuse** **.**
" 不开心 . " 一 从 一个 绘画 经过 - .

“不快乐。”——摘自格鲁斯的一幅画作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **658** **]**
[页 -]

[第658页]

[haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
HOW **A** **BUOY** **SAVED** **THE** **BOYS** **.**
如何 一个 浮标 已保存 这 男孩们 .

一个浮标如何救了男孩们。

[baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [ðæt] [sæm] ['fɪni] [rəʊz] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)]
It **was** **one** **fine** **morning** **in** **early** **summer** **that** **Sam** **Finney** **rose** **a** **full** **hour** **earlier**
它 曾是 一 美好的 早晨 在 早期的 夏天 那 山姆 芬尼 玫瑰 一个 满的 小时 早些时候
[ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
than **usual** **,**
比 通常 ,

那是一个初夏的晴朗早晨，萨姆·芬尼比平时早起了一个小时。

['kwɪkli]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	,	['hʌrid]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔː(r)z]	,
quickly	**disposed**	**of**	**his**	**breakfast**	**,**	**hurried**	**through**	**his**	**chores**	**,**
迅速地	处置	的	他的	早餐	,	慌忙	通过	他的	家务	,

匆匆处理完早餐，匆匆忙忙地做完家务。

[ænd; ənd]	[ðen]	['heɪs(ə)nd]	[ɒf]	[daʊn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stiːmbəʊt]
and	**then**	**hastened**	**off**	**down**	**the**	**main**	**street**	**of**	**the**	**village**	**to**	**the**	**steamboat**
和	然后	加快	离开	向下	这	主要的	街道	的	这	村庄	到	这	汽船

[dɒk]	.
dock	**.**
码头	.

然后他们匆匆沿着村里的主要街道前往汽船码头。

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ə'tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[paɪl]	,	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]
Here	**he**	**seated**	**himself**	**atop**	**of**	**a**	**pile**	**,**	**and**	**watched**	**for**	**the**	**appearance**
这里	他	坐着	他自己	顶部	的	一个	桩	,	和	观看	为了	这	外貌

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɔːrə]	[pɜːl]	,
of	**the**	**Laura**	**Pearl**	**,**
的	这	劳拉	珍珠	,

他坐在一堆东西上面，等待着劳拉·珀尔的出现。

[ðə; ði]	"	['feɪvərɪt]	['stiːmə(r)]	"	[ðæt]	[fɔːmd]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[kə'nektɪŋ]	[lɪŋk]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]
the	**"**	**favorite**	**steamer**	**"**	**that**	**formed**	**the**	**principal**	**connecting**	**link**	**between**	**the**
这	"	最喜欢的	汽船	"	那	形成	这	主要的	连接	关联	之间	这

['kwaɪətnəs]	[ænd; ənd]	['ɔɪstə(r)z]	[ɒv; əv]	[feə(r)]	[fɑːrmz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʌs(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɑːrkɪts]	[ɒv; əv]
quietness	**and**	**oysters**	**of**	**Fair**	**Farms**	**and**	**the**	**bustle**	**and**	**markets**	**of**
寂静	和	牡蛎	的	公平的	农场	和	这	忙碌	和	市场	的

[ðə; ði]	['sɪti]	.
the	**city**	**.**
这	城市	.

这艘"最受欢迎的轮船"是连接费尔农场宁静的牡蛎和城市的喧嚣与市场的主要纽带。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[θɪŋ]	,	[sæm]	[dɪd]	[nɒt]	[teɪk]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
As	**a**	**general**	**thing**	**,**	**Sam**	**did**	**not**	**take**	**much**	**interest**	**in**	**the**	**arrival**	**of**	**the**
作为	一个	一般的	事物	,	山姆	做过	不是	拿	很多	兴趣	在	这	到达	的	这

['lɔːrə]	,
Laura	**,**
劳拉	,

总的来说，萨姆对劳拉的到来并不太感兴趣。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[fə'mɪliəli]	[kɔːld]	;
as	**she**	**was**	**familiarly**	**called**	**;**
作为	她	曾是	熟悉地	称为	;

人们亲切地这样称呼她；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɒm]	[væn]	['dɔːntən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
but	**to**	**-**	**day**	**she**	**was**	**to**	**bring**	**with**	**her**	**Tom**	**Van**	**Daunton**	**and**	**his**
但	到	-	天	她	曾是	到	带来	和	她	汤姆	范	道顿	和	他的

[njuː]	[rəʊ]	-	[bəʊt]	.
new	**row**	**-**	**boat**	**.**
新的	排	-	船	.

但今天她要带上汤姆·范·道顿和他的新划艇。

[naʊ]	[tɒm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[pɑːst]	[wʌn]	['sʌmə(r)]	[æt; ət]	[feə(r)]
Now	**Tom**	**was**	**a**	**city**	**boy**	**,**	**and**	**had**	**only**	**passed**	**one**	**summer**	**at**	**Fair**
现在	汤姆	曾是	一个	城市	男生	,	和	有	仅有的	通过了	一	夏天	在	公平的

[fɑːrmz]	;
Farms	**;**
农场	;

汤姆是个城里孩子，只在费尔农场待过一个夏天；

[stɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend]
still , that was long enough to allow of his becoming the most intimate friend
仍然 , 那 曾是 长的 足够的 到 允许 的 他的 成为 这 最多 亲密的 朋友
[ɒv; əv][sæm] ,
of Sam ,
的 山姆 ,

然而，这段时间足以让他成为山姆最亲密的朋友。

[hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
who had lived in the little village all the twelve years of his life .
WHO 有 居住地 在 这 小的 村庄 全部 这 十二 年 的 他的 生活 .

他一生中的十二年都生活在这个小村庄里。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [rəud] , ['kræbɪd] , [fiʃ] , [ænd; ənd]['fɔ:lən] ['əʊvəbɔ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]
Together the two had rowed , crabbed , fished , and fallen overboard to their
一起 这 二 有 划船 , 螃蟹 , 钓鱼 , 和 倒下 落水 到 他们的
[hɑ:ts] - ['kɒntent] ,
hearts ' content ,
心 - 内容 ,

两人一起划船、捉螃蟹、钓鱼，还尽情地掉进水里。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [kəm'pli:t] ['hæpinəs] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
the only drawback to their complete happiness consisting in the fact that they
这 仅有的 退税 到 他们的 完全的 幸福 由 在 这 事实 那 他们
[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt][ɪg'zæktli]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)]['wɒnts] .
had never had a boat exactly suited to their wants .
有 绝不 有 一个 船 确切地 适合 到 他们的 想要 .

他们幸福美满的唯一不足之处在于，他们从未拥有过一艘完全符合他们需求的船。

[sæmz]['fɑ:ðə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [əʊnd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ,
Sam's father , to be sure , owned two or three ,
山姆的 父亲 , 到 是 当然 , 拥有 二 或者 三 ,

萨姆的父亲确实拥有两三辆车。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊldə] ['brʌðəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['klæmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒɪstərɪŋ] ,
but all were used by his older brothers for clamming and oystering ,
但 全部 是 用过的 经过 他的 老 兄弟 为了 蛤蜊捕捞 和 牡蛎捕捞 ,

但这些船都被他的哥哥们用来挖蛤蜊和牡蛎了。

[waɪl] [ðə; ði][væn] - - ['waɪthɔ:l] [wɒz; wəz]['veri] [seɪf] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
while the Van Dauntons ' Whitehall was very safe and pretty ,
尽管 这 范 - - 白厅 曾是 非常 安全的 和 漂亮的 ,

范·道顿家族的白厅虽然非常安全漂亮，

[bʌt; bət][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [bɔɪz] [nɒt] [jet] [ɪn][ðeə(r)] [ti:nz] .
but altogether too large for two boys not yet in their teens .
但 共 也 大的 为了 二 男孩们 不是 然而 在 他们的 青少年 .

但对于两个还没到十几岁的男孩来说，房子还是太大了。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ðə; ði] [lædz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz]
Nevertheless , as has been said , the lads managed to enjoy themselves
尽管如此 , 作为 有 到过 说 , 这 小伙子们 管理 到 享受 他们自己
[ɪ'mensli] :
immensely :
非常 :

然而，正如前面所说，小伙子们玩得非常开心：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][sʌm]

and	now	that	Tom's	father	had	given	him	as	a	birthday	present	a	sum
和	现在	那	汤姆的	父亲	有	给定	他	作为	一个	生日	展示	一个	和

[ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,

of	money	with	which	to	have	a	boat	built	for	his	own	use	,
的	钱	和	哪个	到	有	一个	船	建造	为了	他的	自己的	使用	,

现在，汤姆的父亲送给他一笔钱作为生日礼物，让他用这笔钱造一艘自己用的船。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ə'hed] .

there	seemed	to	be	no	limit	to	the	good	times	ahead	.
那里	似乎	到	是	不	限制	到	这	好的	时代	前方	.

美好的时光似乎永无止境。

[tɒm] [hæd; həd] ['prɒmptli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ðeɪ]

Tom	had	promptly	hastened	to	inform	his	friend	by	letter	of	the	luck	they
汤姆	有	及时	加快	到	通知	他的	朋友	经过	信	的	这	运气	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

汤姆立即写信告诉他的朋友，他们是多么幸运。

['ɑːskɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] , [saɪz] ,

asking	at	the	same	time	for	suggestions	as	to	the	sort	,	size	,
问	在	这	相同的	时间	为了	建议	作为	到	这	种类	,	尺寸	,

同时征求关于种类、尺寸等方面的建议，

[ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [krɑːft] .

and	color	of	the	prospective	craft	.
和	颜色	的	这	预期	工艺	.

以及预期飞行器的颜色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][væn] - , [ænd; ənd]

And	now	it	was	all	finished	,	and	to	-	day	the	Van	Dauntons	,	and
和	现在	它	曾是	全部	完成的	,	和	到	-	天	这	范	-	,	和

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

现在一切都结束了，今天范·道顿一家，还有汤姆，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	the	boat	were	expected	at	the	pretty	little	Swiss	cottage	on	the	river
和	这	船	是	预期的	在	这	漂亮的	小的	瑞士	小屋	在	这	河

- [bæŋk] ,

-	bank	,
-	银行	,

船只预计会停靠在河岸边那座漂亮的小瑞士小屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪni] [fɑːm] .

which	was	just	across	the	road	from	the	Finney	farm	.
哪个	曾是	只是	穿过	这	路	从	这	芬尼	农场	.

它就在芬尼农场的马路对面。

" [hɪp] ! [hɪp] !

"	Hip	!	hip	!
"	时髦的	!	时髦的	!

"嘻哈！嘻哈！"

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

Here	she	comes	!
这里	她	来	!

她来了！

" [sʌŋ] [aʊt] [sæm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːrə] [pɜːl] [ʃɒt] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

"	sung	out	Sam	,	as	the	Laura	Pearl	shot	into	view	from	behind	the	point	;
"	唱	出去	山姆	,	作为	这	劳拉	珍珠	射击	进入	看法	从	在后面	这	观点	;

“萨姆唱道，劳拉·珀尔号从岬角后方驶入视野；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

and	he	waved	his	hat	with	such	energy	that	he	nearly	fell	off	the	top	of
和	他	挥手	他的	帽子	和	这样的	活力	那	他	几乎	跌倒	离开	这	顶部	的

[ðə; ði] [paɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [hɑːd] - [ʃel] [kræb] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	pile	on	the	back	of	a	big	hard	-	shell	crab	that	was	clinging	to	the
这	桩	在	这	后退	的	一个	大的	难的	-	壳	螃蟹	那	曾是	依恋	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

bottom	of	it	.
底部	的	它	.

他用力地挥舞着帽子，差点从堆顶上摔下来，摔在一只紧紧抓住堆底的大硬壳蟹背上。

[hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːrə] [ræn] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] , ['dekstrəsli]

He	saved	himself	,	however	,	and	as	the	Laura	ran	up	alongside	,	dexterously
他	已保存	他自己	,	然而	,	和	作为	这	劳拉	跑	向上	旁边	,	灵巧地

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [laɪn] ,

caught	her	stern	line	,
捕捉	她	船尾	线	,

然而，他最终还是保住了性命。当“劳拉”号驶近时，他灵巧地抓住了“劳拉”号的船尾缆绳。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] .

and	placed	it	over	the	post	.
和	放置	它	超过	这	邮政	.

然后把它放在柱子上。

" ['brɑːvəʊ] ! [wel] [dʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

"	Bravo	!	well	done	!	"	shouted	somebody	from	the	upper	deck	,	and	there
"	Bravo	!	出色地	完毕	!	"	喊叫	某人	从	这	上	甲板	,	和	那里

[wɒz; wəz] [jʌŋ] [væn] ['dɔːntən] ,

was	young	Van	Daunton	,
曾是	年轻的	范	道顿	,

“好样的！干得好！”上层甲板上有人喊道，那是年轻的范·道顿。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

looking	a	little	pale	after	his	winter	in	the	city	,	but	just	as	good	-	natured
寻找	一个	小的	苍白	后	他的	冬天	在	这	城市	,	但	只是	作为	好的	-	自然

[æz; əz] ['evə(r)] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

在城里度过了一个冬天后，他的脸色显得有些苍白，但依然像以往一样和蔼可亲。

[waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] , [ɔɪld] , ['siːdə(r)] [bəʊt] ,

while	at	his	feet	lay	the	Breeze	,	the	wonderful	new	,	oiled	,	cedar	boat	,
尽管	在	他的	脚	躺	这	微风	,	这	精彩的	新的	,	涂油	,	雪松	船	,

而他的脚边躺着“微风号”，那艘崭新、涂油的雪松木船，真是太棒了。

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] , [jet] ['veri] [trɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz]

fifteen	feet	long	,	rather	narrow	,	yet	very	trim	,	and	with	seats	for	four	persons
十五	脚	长的	,	相当	狭窄的	,	然而	非常	修剪	,	和	和	座位	为了	四	人

.

:

.

长十五英尺，比较窄，但很简洁，可容纳四人就座。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,

The	Breeze	was	carefully	lifted	down	,	and	placed	on	the	wharf	,
这	微风	曾是	小心	抬起	向下	,	和	放置	在	这	码头	,

“微风号”被小心翼翼地吊了下来，放在码头上。

[frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['prɪti]

from	whence	she	was	launched	that	very	afternoon	,	with	her	two	pretty
从	何处	她	曾是	发射	那	非常	下午	,	和	她	二	漂亮的

[flægz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,

flags	flying	fore	and	aft	,
旗帜	飞行	前	和	后部	,

当天下午，她便从那里下水，船头和船尾飘扬着两面漂亮的旗帜。

[ænd; ənd][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] ['kræbə(r)] [æz; əz] [spek'tetər] .

and	an	admiring	crowd	of	fishers	and	crabbers	as	spectators	.
和	一个	钦佩	人群	的	渔民	和	捕蟹者	作为	观众	.

还有一大群欣赏的渔民和捕蟹者作为观众。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bəʊt]['nevə(r)] ['les(ə)nd] ;

And	all	summer	long	the	boys	'	interest	in	the	boat	never	lessened	;
和	全部	夏天	长的	这	男孩们	-	兴趣	在	这	船	绝不	减少	;

整个夏天，男孩们对船的兴趣丝毫未减；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði]

for	when	they	became	tired	of	rowing	for	rowing's	sake	,	they	pretended	the
为了	什么时候	他们	成为	疲劳的	的	划船	为了	-	清酒	,	他们	假装	这

[briːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,

Breeze	was	a	steamboat	,
微风	曾是	一个	汽船	,

当他们厌倦了为了划船而划船时，他们就假装“微风号”是一艘汽船。

[wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [æz; əz] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɪnsnt] ,

with	Tom	and	Sam	taking	turns	as	Captain	and	Engineer	,	while	little	Vincent	,
和	汤姆	和	山姆	采取	转弯	作为	队长	和	工程师	,	尽管	小的	文森特	,

汤姆和萨姆轮流担任船长和工程师，而小文森特则.....

[æz; əz]['pæsɪndʒə(r)] , ['tʃɪəfəli] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][set] [daʊn] ['eniweə(r)]

as	passenger	,	cheerfully	consented	to	be	picked	up	and	set	down	anywhere
作为	乘客	,	愉快地	同意	到	是	挑选	向上	和	放	向下	任何地方

[ɒn][ðə; ði] [ruːt] ,

on	the	route	,
在	这	路线	,

作为乘客，我欣然同意在沿途任何地点上下车。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][sænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

as	long	as	there	was	plenty	of	sand	for	him	to	play	in	.
作为	长的	作为	那里	曾是	很多	的	沙	为了	他	到	玩	在	.

只要有足够的沙子让他玩耍就行。

[wɪð] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn][ðeə(r)] [hedz] ,

With	this	new	idea	in	their	heads	,
和	这	新的	主意	在	他们的	头部	,

带着这个新想法，他们脑海中.....

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [bel] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [siːts] ,

the	lads	had	rigged	up	a	bell	under	one	of	the	forward	seats	,
这	小伙子们	有	作弊	向上	一个	钟	在下面	一	的	这	向前	座位	,

小伙子们在前排座椅下面装了个铃铛，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪrd] , [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

which	was	connected	with	the	stern	,	where	the	Captain	steered	,	by	a	string	,
哪个	曾是	连接	和	这	船尾	,	在哪里	这	队长	转向	,	经过	一个	细绳	,

它通过一根绳子与船尾相连，船长就是在那里掌舵的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]

and	by	this	means	all	directions	as	to	stopping	and	starting	were	given
和	经过	这	方法	全部	方向	作为	到	停止	和	开始	是	给定

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['lɔːrə] [pɜːl] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [stiːm] ['ves(ə)l] .

precisely	as	on	the	Laura	Pearl	or	any	other	steam	vessel	.
恰恰	作为	在	这	劳拉	珍珠	或者	任何	其他	蒸汽	血管	.

通过这种方式，所有关于停止和启动的指示都与劳拉珍珠号或任何其他蒸汽船上的指示完全一致。

[ˌaɪ ˈtiːd][wɒz; wəz][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]['ventʃə(r)]

It	was	one	afternoon	late	in	the	season	that	the	boys	determined	to	venture
它	曾是	一	下午	晚的	在	这	季节	那	这	男孩们	决定	到	风险投资

[əˈpɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪkˈstendɪd] [trɪp][ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌndəˈteɪkən] .

upon	a	more	extended	trip	than	any	they	had	hitherto	undertaken	.
之上	一个	更多的	扩展	旅行	比	任何	他们	有	迄今为止	已	.

那是一个临近赛季末的下午，男孩们决定进行一次比以往任何一次都更长的旅行。

" - [twʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [kruːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʃɔː(r)] ,

"	'	Twould	be	great	fun	to	cruise	along	the	bay	shore	,
"	-	特沃德	是	伟大的	乐趣	到	巡航	沿着	这	湾	支撑	,

“沿着海湾岸边巡游一定非常有趣，”

[wɪð] [lænd][ɒn]['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv][juː 'es] .

with	land	on	only	one	side	of	us	.
和	土地	在	仅有的	一	边	的	我们	.

我们只有一边是陆地。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sæm] [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [səˈdʒestid] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	It	was	Sam	who	spoke	,	and	thus	suggested	the	voyage	,
"	它	曾是	山姆	WHO	辐	,	和	因此	建议	这	航程	,

“是山姆开口提议的，于是便有了这次航行的提议。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːftəwəd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] .

as	he	had	afterward	good	cause	to	remember	.
作为	他	有	之后	好的	原因	到	记住	.

后来他有充分的理由记住这件事。

" [wiː; wi] [mait] [liːv] [vǣ; væn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəuv][ðeə(r)] ,

"	We	might	leave	Vin	in	one	of	the	little	coves	there	,
"	我们	可能	离开	维恩	在	一	的	这	小的	海湾	那里	,

“我们或许可以把文留在那儿的某个小海湾里。”

[ænd; ənd] [ðen] [stɪə(r)] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] .

and	then	steer	out	toward	the	sea	.
和	然后	转向	出去	朝向	这	海	.

然后驶向大海。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] ? " — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tɑːmz] [tɜːn] [æt; ət]

What	do	you	say	,	Captain	?	"	—	for	it	happened	to	be	Tom's	turn	at
什么	做	你	说	,	队长	?	"	—	为了	它	发生	到	是	汤姆的	转动	在

[ðə; ði] " [wiːl] .

the	"	wheel	.
这	"	车轮	.

船长，您怎么说？——因为碰巧轮到汤姆掌舵了。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lætə(r)] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ?

"	What	could	the	latter	say	but	that	he	was	of	the	same	mind	?
"	什么	可以	这	后者	说	但	那	他	曾是	的	这	相同的	头脑	?

后者还能说什么呢？他当然也持同样的观点。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

And	as	the	day	was	fine	,
和	作为	这	天	曾是	美好的	,

那天天气晴朗，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

it	was	decided	to	put	the	brilliant	idea	into	effect	without	delay	;
它	曾是	决定	到	放	这	杰出的	主意	进入	影响	没有	延迟	;

决定立即实施这个绝妙的主意；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bæk] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['traɪflɪŋ] ['dɪstəns]

for	around	the	point	to	the	bay	shore	and	back	was	no	trifling	distance
为了	大约	这	观点	到	这	湾	支撑	和	后退	曾是	不	琐事	距离

,

,

,

绕到海岬到海湾岸边再返回，路程可不短。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst][wʌn] .

and	it	was	already	past	one	.
和	它	曾是	已经	过去的	一	.

当时已经过了一点。

" ['lʌki] [ðə; ði] [taɪdz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːk] [sæm] ,

"	Lucky	the	tide's	with	us	,	"	remarked	Sam	,
"	幸运的	这	潮汐	和	我们	,	"	评论	山姆	,

“幸好潮水对我们有利，”萨姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] ['leʒəli] [daʊn] [striːm] .

as	he	answered	the	bell	by	pushing	off	and	rowing	leisurely	down	stream	.
作为	他	回答	这	钟	经过	推动	离开	和	划船	悠闲	向下	溪流	.

他应声而下，划水悠闲地顺流而下。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [nɪə(r)] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [naʊ] ,

"	But	it's	pretty	near	low	water	now	,
"	但	它是	漂亮的	靠近	低的	水	现在	,

但现在水位已经接近最低点了。

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;

so	you'll	have	to	hurry	up	if	you	want	it	to	help	you	all	the	way	;
所以	你会	有	到	匆忙	向上	如果	你	想	它	到	帮助	你	全部	这	方式	;

所以，如果你想让它一路帮助你，就得抓紧时间了；

" [ænd; ənd] [tɒm] [kɑːst][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [aɪ] ['ʃɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][ɒv; əv]

"	and	Tom	cast	a	nautical	eye	shoreward	to	see	how	great	an	extent	of
"	和	汤姆	投掷	一个	航海	眼睛	向岸边	到	看	如何	伟大的	一个	程度	的

[sneɪlz] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .

snails	was	exposed	.
蜗牛	曾是	裸露	.

汤姆用航海的目光向岸边望去，看看有多少蜗牛暴露在外。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] , [æz; əz][sæm][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [bəʊt] , [ænd; ənd]

The	Breeze	was	,	as	Sam	had	predicted	,	a	very	easy	-	going	boat	,	and
这	微风	曾是	,	作为	山姆	有	预测	,	一个	非常	简单的	-	去	船	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

正如萨姆预料的那样，“微风号”是一艘非常容易操控的船，现在，

[prə'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [mə'tɪəriəli] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtfləʊɪŋ] [taɪd] ,

propelled	by	his	strong	young	arms	,	and	aided	materially	by	the	outflowing	tide	,
推进	经过	他的	强的	年轻的	武器	,	和	协助	重大	经过	这	流出	潮	,

在他的强壮双臂的推动下，以及退潮的助力下，

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈneɪmseɪk] [ɒv; əv]

she	went	along	at	such	a	rate	as	to	create	quite	a	strong	namesake	of
她	去	沿着	在	这样的	一个	速度	作为	到	创造	相当	一个	强的	同名者	的

[hɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [eə(r)] ,

hers	in	the	heated	air	,
她的	在	这	加热	空气	,

她以如此快的速度前进，以至于在炎热的空气中形成了相当响亮的、以她名字命名的标志。

[wɪtʃ] [bluː] [rɪˈfreʃɪŋli] [ɪn] [tɑːmz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋz]

which	blew	refreshingly	in	Tom's	face	as	he	guided	his	craft	through	the	windings
哪个	吹	令人耳目一新	在	汤姆的	脸	作为	他	引导	他的	工艺	通过	这	绕组

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈtʃæn(ə)l] .

of	the	Leafic	channel	.
的	这	-	渠道	.

当汤姆驾驶着他的船穿过利菲克河道的蜿蜒河道时，一阵清爽的海风吹拂着他的脸庞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ]

And	now	they	had	rounded	the	point	,	and	the	wide	expanse	of	the	bay
和	现在	他们	有	圆润	这	观点	,	和	这	宽的	广阔	的	这	湾

,

,

,

现在他们绕过了岬角，眼前展现出广阔的海湾。

[ˈstretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

stretching	far	off	to	the	city	on	the	one	side	,	and	to	the	ocean	on	the
伸展	远的	离开	到	这	城市	在	这	一	边	,	和	到	这	海洋	在	这

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一边延伸到遥远的城市，另一边延伸到大海。

[wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

was	before	them	.
曾是	前	他们	.

在他们之前。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[haʊ] [hɒt] [aiˌeɪ ˈem] ! " [sed] [vǣ; væn] ,

how	hot	I	am	!	"	said	Vin	,
如何	热的	我	是	!	"	说	维恩	,

“我好热啊！”文说道。

[ai] [wɪð] [ˈenvi] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈstʌntɪd] [ˈsiːdəz] [ðæt] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)]

eying	with	envy	a	clump	of	stunted	cedars	that	grew	close	to	the	shore	on	their
注视	和	嫉妒	一个	丛	的	发育不良	雪松	那	生长	关闭	到	这	支撑	在	他们的

[left] .

left	.
左边	.

他们羡慕地看着左侧岸边生长的一丛矮小的雪松。

" [səʊ] [ˌeɪ ˈem] [ai] , " [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ;

"	So	am	I	,	"	returned	his	brother	;
"	所以	是	我	,	"	返回	他的	兄弟	;

“我也是，”他哥哥回答道；

" [bʌt; bət]['dju:ti][kɔ:lz][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ði:z] ['wɔ:təri] [weɪsts] ,

"	but	duty	calls	us	to	explore	still	further	these	watery	wastes	,
"	但	责任	呼叫	我们	到	探索	仍然	更远	这些	水状的	废物	,

但是，我们的职责召唤我们进一步探索这些水域荒漠。

[səʊ][wi:l; wil][dʒʌst][set][ju:; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] ,

so	we'll	just	set	you	down	here	,
所以	出色地	只是	放	你	向下	这里	,

所以我们就把你放在这儿吧。

[weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə'mju:z] [jɔ:'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['reilrəudz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [bæk]

where	you	can	amuse	yourself	by	making	railroads	in	the	sand	till	we	come	back
在哪里	你	能	娱乐	你自己	经过	制作	铁路	在	这	沙	直到	我们	来	后退

.

:

·

在我们回来之前，你们可以在沙子上堆铁路自娱自乐。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [tɒm] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz][left]['tɪlə(r)] - [rəʊp] ,

"	And	as	he	spoke	,	Tom	pulled	on	his	left	tiller	-	rope	,
"	和	作为	他	辐	,	汤姆	拉	在	他的	左边	耕耘机	-	绳索	,

“说话间，汤姆拉了拉左侧的舵绳，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['fɪni] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [sləʊ] [ʌp] ,

and	then	gave	Chief	Engineer	Finney	the	signal	to	slow	up	,
和	然后	给予	首席	工程师	芬尼	这	信号	到	慢的	向上	,

然后向总工程师芬尼发出减速的信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['lɪt(ə)l][kəʊv] .

as	they	ran	into	a	convenient	little	cove	.
作为	他们	跑	进入	一个	方便的	小的	海湾	.

他们跑进了一个便利的小海湾。

[vǣ; væn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:kɪŋ] [ðə; ði]['skænti] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z]

Vin	lost	no	time	in	getting	out	and	seeking	the	scanty	shade	which	the	trees
维恩	丢失的	不	时间	在	获得	出去	和	寻求	这	稀少	阴影	哪个	这	树木

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,

afforded	,
提供	,

文恩毫不犹豫地跳下车，寻找树木提供的稀疏阴凉处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] " [bɪg] [bɔɪz] " [pʊʃt] [ɒf] [ə'gen] ,

and	then	the	two	"	big	boys	"	pushed	off	again	,
和	然后	这	二	"	大的	男孩们	"	推动	离开	再次	,

然后，那两个“大块头”再次出发了。

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

promising	to	call	for	their	passenger	in	about	half	an	hour	.
有前途	到	称呼	为了	他们的	乘客	在	关于	一半	一个	小时	.

承诺大约半小时后会打电话给乘客。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [braɪt] [blu:] [si:] , - " [kraɪd] [tɒm] ,

"	And	now	for	the	'	bright	blue	sea	,	'	"	cried	Tom	,
"	和	现在	为了	这	-	明亮的	蓝色的	海	,	-	"	哭	汤姆	,

“现在，让我们欣赏‘湛蓝的大海’吧！”汤姆喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [bri:zɪz] [baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

as	he	turned	the	Breeze's	bow	in	the	direction	of	Europe	.
作为	他	转向	这	微风	弓	在	这	方向	的	欧洲	.

他将“微风号”的船头转向欧洲方向。

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['siːdəz] [wɒz; wəz] [left] ,

Further	**and**	**further**	**in**	**the**	**rear**	**the**	**clump**	**of**	**cedars**	**was**	**left**	**,**
更远	和	更远	在	这	后部	这	丛	的	雪松	曾是	左边	,

再往后走，就只剩下那丛雪松了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['sændi] [keɪp] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd]['rɪvə(r)]

and	**still**	**the**	**sandy**	**cape**	**that**	**marked**	**the**	**division**	**between**	**sea**	**and**	**river**
和	仍然	这	沙	岬	那	标记	这	分配	之间	海	和	河

[ə'pɪəd] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['evə(r)] .

appeared	**as**	**far**	**away**	**as**	**ever**	**.**
出现	作为	远的	离开	作为	曾经	.

而那片标志着大海和河流分界线的沙岬，依然像以往一样遥远。

['faɪnəli] [tɒm] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðeə(r)] ['siːmɪŋli] [sləʊ] ['prəʊgres] , [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] [sæmz] [ɔːz]

Finally	**Tom**	**,**	**losing**	**patience**	**at**	**their**	**seemingly**	**slow**	**progress**	**,**	**took**	**one**	**of**	**Sam's**	**oars**
最后	汤姆	,	输	耐心	在	他们的	似乎	慢的	进步	,	采取	一	的	山姆的	桨

,

,

,

最后，汤姆眼见他们进展缓慢，失去了耐心，便拿走了萨姆的一支桨。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**together**	**the**	**two**	**made**	**the**	**boat**	**fly**	**through**	**the**	**water**	**.**
和	一起	这	二	制成	这	船	飞	通过	这	水	.

两人合力使船在水中飞驰。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

But	**if**	**the**	**Captain**	**had**	**remained**	**at**	**his**	**post**	**in**	**the**	**stern**	**a**	**little**	**while**
但	如果	这	队长	有	剩余	在	他的	邮政	在	这	船尾	一个	小的	尽管

[lɒŋgə(r)] ,

longer	**,**
更长	,

但如果船长在船尾的岗位上再待一会儿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][led][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd]

he	**would**	**have**	**noticed**	**something**	**ahead**	**that**	**might**	**have**	**led**	**him**	**to**	**turn**	**around**
他	会	有	注意到	某物	前方	那	可能	有	引领	他	到	转动	大约

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['ɒnwəd] .

and	**hasten**	**back**	**instead**	**of**	**hurrying**	**onward**	**.**
和	趋	后退	反而	的	匆忙	向前	.

他本应该注意到前方有什么东西，这或许会让他掉头赶紧返回，而不是匆匆赶路。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [waɪt]

That	**something**	**was**	**what**	**at**	**first**	**seemed**	**to**	**be**	**merely**	**a**	**harmless**	**white**
那	某物	曾是	什么	在	第一的	似乎	到	是	仅仅	一个	无害	白色的

[klaʊd] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

cloud	**rising**	**out**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
云	上升	出去	的	这	海洋	,

那东西起初看起来只不过是一团从海面升起的无害的白色云雾而已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gruː] ['evə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd] .

but	**which**	**grew**	**ever**	**larger**	**and**	**larger**	**as**	**it**	**advanced**	**toward**	**the**	**land**	**.**
但	哪个	生长	曾经	更大的	和	更大的	作为	它	先进的	朝向	这	土地	.

但随着它向陆地推进，它变得越来越大。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['brekər] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] ,

And	**still**	**the**	**boys**	**,**	**eager**	**to**	**pass**	**beyond**	**the**	**line**	**of**	**breakers**	**on**	**their**	**right**	**,**
和	仍然	这	男孩们	,	渴望的	到	经过	超过	这	线	的	断路器	在	他们的	正确的	,

而男孩们仍然急于越过右侧的浪线，

['weɪstɪd] [nɒt][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

wasted	not	an	instant	in	turning	round	to	look	before	them	,
浪费	不是	一个	立即的	在	转弯	圆形的	到	看	前	他们	,

他们毫不犹豫地转身向前看去，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [geɪnd] [ðeə(r)] [pɔɪnt] , [left][ðə; ðɪ] [waɪt] - [kæpt] ['biləu] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

until	at	last	they	gained	their	point	,	left	the	white	-	capped	billows	behind	them	,
直到	在	最后的	他们	获得	他们的	观点	,	左边	这	白色的	-	封顶	波澜	在后面	他们	,

直到最后他们到达目的地，将白浪翻滚的海面抛在了身后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt][ə'wəʊk][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli]

and	the	next	moment	awoke	to	the	fact	that	they	were	completely
和	这	下一个	片刻	醒来	到	这	事实	那	他们	是	完全地

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [d'ɛnsəst] [fɒg] .

enveloped	in	the	densest	fog	.
被包裹	在	这	最密集	多雾路段	.

下一刻，他们才意识到自己完全被浓雾笼罩了。

[weə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['priːviəs] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Where	but	a	few	seconds	previous	all	had	been	bright	and	beautiful	,
在哪里	但	一个	很少	秒	以前的	全部	有	到过	明亮的	和	美丽的	,

就在几秒钟前，一切都还明亮美丽，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nɔːt] [ə'pærənt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hevi] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][mɪst] ,

there	was	now	naught	apparent	but	the	heavy	curtain	of	mist	,
那里	曾是	现在	零	明显	但	这	重的	窗帘	的	薄雾	,

除了厚重的雾气之外，什么也看不见。

['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [bluː] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] .

blotting	out	the	blue	of	sea	and	sky	and	all	the	glorious	sunshine	.
印迹法	出去	这	蓝色的	的	海	和	天空	和	全部	这	辉煌	阳光	.

遮蔽了蔚蓝的大海和天空，以及所有灿烂的阳光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	659	]
[	页	-	]

[第659页]

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd]

For	half	a	minute	the	boys	were	so	amazed	that	they	just	sat	and
为了	一半	一个	分钟	这	男孩们	是	所以	惊叹	那	他们	只是	卫星	和

[stɛərd] ['mjuːtli] [æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] ;

stared	mutely	at	as	much	as	they	could	see	of	one	another	;
凝视	默默地	在	作为	很多	作为	他们	可以	看	的	一	其他	;

男孩们愣愣地坐着，足足有半分钟时间，他们默默地盯着彼此，看得目不转睛；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] " [væ; væn] !

and	then	,	with	the	single	cry	of	"	Vin	!
和	然后	,	和	这	单身的	哭	的	"	维恩	!

然后，伴随着一声"Vin!

" [tɒm] [splæʃt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə'raʊnd] .

"	Tom	splashed	his	oar	into	the	water	,	and	began	to	row	the	boat	around	.
"	汤姆	溅起	他的	桨	进入	这	水	,	和	开始	到	排	这	船	大约	.

汤姆把桨扔进水里，开始划船。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [hed] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	in	which	direction	should	he	head	it	?
但	在	哪个	方向	应该	他	头	它	?

但他应该朝哪个方向前进呢?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['si:dəz] [naʊ] ?

Where	was	the	clump	of	cedars	now	?
在哪里	曾是	这	丛	的	雪松	现在	?

那片雪松林现在在哪里?

[ɔ:(r)] [weə(r)] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɒg] , [θɪk] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , ['ʃraʊdɪŋ]

or	where	,	in	fact	,	was	anything	but	fog	,	thick	and	penetrating	,	shrouding
或者	在哪里	,	在	事实	,	曾是	任何事物	但	多雾路段	,	厚的	和	渗透	,	裹尸布

['evriθɪŋ] ?

everything	?
一切	?

或者说，除了浓雾之外，哪里还有别的东西呢？这浓雾弥漫，笼罩着一切。

" [əʊ] , [sæm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ? — [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [gəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd]

"	Oh	,	Sam	,	what	shall	we	do	?	—	which	way	shall	we	go	?	"	exclaimed
"	哦	,	山姆	,	什么	将	我们	做	?	—	哪个	方式	将	我们	去	?	"	惊呼

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] ,

poor	Tom	,
贫穷的	汤姆	,

"哦，山姆，我们该怎么办？——我们该走哪条路呢？"可怜的汤姆惊呼道。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['həʊpflnəs] [æz; əz] [hi:; hi]

for	an	instant	losing	his	wonted	courage	and	hopefulness	as	he
为了	一个	立即的	输	他的	惯常	勇气	和	希望	作为	他

[θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['brʌðə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðæt] ['bærən] [bi:tʃ] ['weɪtɪŋ]

thought	of	his	ten	-	year	-	old	brother	off	there	alone	on	that	barren	beach	waiting
想法	的	他的	十	-	年	-	老的	兄弟	离开	那里	独自的	在	那	荒芜	海滩	等待

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

and	watching	for	them	to	come	back	for	him	.
和	观看	为了	他们	到	来	后退	为了	他	.

一瞬间，他失去了往日的勇气和希望，因为他想到自己十岁的弟弟独自一人在那片荒凉的海滩上等待着他们回来接他。

" ['meɪbi] [ðə; ði] - [lɪft] [su:n] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	Maybe	the	fog'll	lift	soon	,	"	replied	Sam	.
"	或许	这	-	举起	很快	,	"	回复	山姆	.

"也许雾很快就会散去，"萨姆回答道。

" [ðeɪ] [doʊnt] ['dʒen(ə)rəli] [lɑ:st] [lɒŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .

"	They	don't	generally	last	long	this	time	of	year	.
"	他们	不	一般来说	最后的	长的	这	时间	的	年	.

"在这个季节，它们通常不会持续很长时间。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [in'devə] [tu:; tə] [spi:k] ['tʃɪəfəli] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st]

"	And	the	lad	endeavored	to	speak	cheerfully	,	although	his	heart	beat	fast
"	和	这	小伙子	努力	到	说话	愉快地	,	虽然	他的	心	打	快速地

[ænd; ənd] [laʊd] ,

and	loud	,
和	大声	,

"尽管心跳得很快很大，但这孩子还是努力让自己听起来很开心。"

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] [fɜ:st] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

for	was	it	not	he	that	had	first	proposed	the	foolish	expedition	?
为了	曾是	它	不是	他	那	有	第一的	建议的	这	愚蠢	远征	?

难道不是他最先提议进行这次愚蠢的远征吗?

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [sɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] .

"	But	I	can't	sit	here	,	and	do	nothing	but	wait	.
"	但	我	不能	坐	这里	,	和	做	没有什么	但	等待	.

但我不能坐在这里，什么也不做，只是等待。

[ɪts] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .
It's too awful .
它是 也 可怕 .

太糟糕了。

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] !
Oh , if we only had a compass !
哦 , 如果 我们 仅有的 有 一个 罗盘 !

唉，要是我们有个指南针就好了！

" [ænd; ənd] [tɒm] [geɪzd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɪəs]
" And Tom gazed out into the mists about him as if determined to pierce
" 和 汤姆 凝视 出去 进入 这 薄雾 关于 他 作为 如果 决定 到 刺穿
[θruː] [ðeə(r)] ['hevi] [fəʊldz] .
through their heavy folds .
通过 他们的 重的 折叠 .

"汤姆凝视着周围的薄雾，仿佛决心要刺穿它们厚重的褶皱。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ʃɔːt] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [ˌdɪsə'griːəbli] [kləʊz][æt; ət][hænd]
At that moment a sharp , short whistle was sounded disagreeably close at hand
在 那 片刻 一个 锋利的 , 短的 哨 曾是 听起来 令人不快地 关闭 在 手
,
,
,

就在这时，附近传来一声刺耳的短促哨声。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [njuː] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and served to add a new terror to the situation .
和 服务 到 添加 一个 新的 恐怖 到 这 情况 .

这无疑给局势增添了新的恐怖色彩。

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [mait] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] .
A vessel might run them down .
一个 血管 可能 跑步 他们 向下 .

船只可能会撞到他们。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

[ðə; ði] [bel] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] ; [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
the bell ! " shouted Sam ; and snatching up the string ,
这 钟 ! " 喊叫 山姆 ; 和 抢夺 向上 这 细绳 ,

"铃铛！"萨姆喊道；然后一把抓住铃绳，

[hiː; hi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
he rang it at regular intervals all through the terrible hours that followed .
他 响铃 它 在 常规的 间隔 全部 通过 这 糟糕的 小时 那 随后 .

在接下来的几个小时里，他每隔一段时间就给电话打一次。

['miːnwaɪl] [tɒm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔː(r)] ,
Meanwhile Tom , unable to remain quiet , had caught up the other oar ,
同时 汤姆 , 无法 到 保持 安静的 , 有 捕捉 向上 这 其他 桨 ,

与此同时，汤姆按捺不住激动的心情，也拿起了另一支桨。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .
and begun pulling in the direction of — he knew not where .
和 开始 拉 在 这 方向 的 — 他 知道 不是 在哪里 .

然后开始朝一个——他不知道是哪个方向——的方向拉。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd][ɒv; əv] [wiːlz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['wɪsəlz] [ʃrɪl] [nəʊt]

Presently	**a**	**splashing**	**sound**	**of**	**wheels**	**was**	**heard**	**,**	**then**	**the**	**whistle's**	**shrill**	**note**
目前	一个	溅起水花	声音	的	车轮	曾是	听到	,	然后	这	哨声	尖锐	笔记

[ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

of	**warning**	**,**
的	警告	,

随后传来车轮碾过水花的声音，接着是刺耳的警告汽笛声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['ɪnstənt][ðə; ðɪ] [briːz] [wɒz; wəz] [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] [ɪn]

and	**the**	**next**	**instant**	**the**	**Breeze**	**was**	**tossed**	**to**	**and**	**fro**	**like**	**a**	**cork**	**in**
和	这	下一个	立即的	这	微风	曾是	抛掷	到	和	弗	喜欢	一个	软木	在

[ðə; ðɪ] [swel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['stiːmə(r)] .

the	**swell**	**of**	**a**	**passing**	**steamer**	**.**
这	膨胀	的	一个	通过	汽船	.

下一刻，《微风报》就像一艘驶过的轮船波涛中的软木塞一样，被抛来抛去。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ðɪ][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

The	**boys**	**grew**	**pale**	**as**	**they**	**realized**	**the**	**extremity**	**of**	**their**	**danger**	**,**
这	男孩们	生长	苍白	作为	他们	已实现	这	末端	的	他们的	危险	,

男孩们意识到自己处境极其危险，脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [θrəʊn]

and	**clutched**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**boat**	**to**	**save**	**themselves**	**from**	**being**	**thrown**
和	紧握	这	侧面	的	这	船	到	节省	他们自己	从	存在	抛掷

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他们紧紧抓住船舷，以免被甩出去。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['helpləs] .

And	**yet**	**they**	**were**	**quite**	**helpless**	**.**
和	然而	他们	是	相当	无助	.

然而，他们却完全无能为力。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][væ̃; væn] , [ə'ləʊn][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃɔː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['envid] ,

Even	**little**	**Vin**	**,**	**alone**	**there**	**on**	**that**	**deserted**	**shore**	**,**	**was**	**to**	**be**	**envied**	**,**
甚至	小的	维恩	,	独自的	那里	在	那	荒凉的	支撑	,	曾是	到	是	令人羡慕	,

就连独自一人待在荒凉海岸边的小文，也令人羡慕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['temprəri] [sɪ'kjʊərətɪ] .

for	**he**	**was**	**at**	**least**	**in**	**temporary**	**security**	**.**
为了	他	曾是	在	至少	在	暂时的	安全	.

因为他至少暂时安全了。

[tɒm] [stɪl] [rəud] ['sləʊli] [ɒn] , [waɪl] [sæm] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ,

Tom	**still**	**rowed**	**slowly**	**on**	**,**	**while**	**Sam**	**strained**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**utmost**	**,**
汤姆	仍然	划船	缓慢地	在	,	尽管	山姆	紧张	他的	眼睛	到	这	极致	,

汤姆依然缓慢地划着船，而萨姆则竭尽全力地睁大眼睛。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ðɪ] [mə'nɒtənəs] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bel] .

and	**kept**	**up**	**the**	**monotonous**	**ringing**	**of**	**the**	**bell**	**.**
和	保留	向上	这	单调	铃声	的	这	钟	.

于是，钟声持续单调地响个不停。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] [sed] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɑːmz] [feɪs] ,

Neither	**of**	**the**	**lads**	**said**	**much**	**;**	**but**	**the**	**expression**	**of**	**Tom's**	**face**	**,**
两者都不	的	这	小伙子们	说	很多	;	但	这	表达	的	汤姆的	脸	,

两个小伙子都没怎么说话；但汤姆脸上的表情，

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ɪts]['juːʒuəl] [braɪt] ['kʌlə(r)][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,

although	**all**	**its**	**usual**	**bright**	**color**	**had**	**left**	**it**	**,**
虽然	全部它是		通常	明亮的	颜色	有	左边	它	,

虽然它原本鲜艳的颜色已经完全消失了，

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] ['breɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [wɒt'evə(r)]

showed	that	he	was	determined	to	bear	up	bravely	to	the	end	,	whatever
显示	那	他	曾是	决定	到	熊	向上	勇敢地	到	这	结尾	,	任何

[ðæt] [mait] [biː; bi] .

that	might	be	.
那	可能	是	.

这表明他决心勇敢地坚持到最后，无论结果如何。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [smuːð] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːzi] [swelz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]

The	water	still	remained	quite	smooth	;	even	the	long	easy	swells	were	growing
这	水	仍然	剩余	相当	光滑的	;	甚至	这	长的	简单的	涌浪	是	生长

[les] [ænd; ənd] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

less	and	less	noticeable	,
较少的	和	较少的	显	,

水面依然十分平静；就连绵起伏的缓波也越来越难以察觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] ['hedɪd]

and	the	boys	were	beginning	to	hope	that	they	were	at	least	headed
和	这	男孩们	是	开始	到	希望	那	他们	是	在	至少	标题

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

for	the	shore	,
为了	这	支撑	,

男孩们开始希望他们至少是朝着岸边驶去。

[wen] — [θʌmp] [went] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [geɪv]

when	—	thump	went	the	boat	into	a	great	black	object	,	and	both	gave
什么时候	—	扑通	去	这	船	进入	一个	伟大的	黑色的	目的	,	和	两个都	给予

[ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

themselves	up	for	lost	.
他们自己	向上	为了	丢失的	.

突然——砰的一声，船撞上了一个巨大的黑色物体，两人都绝望地认为自己已经丧命。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [θɔːt] [tɒm] , ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [kləʊz] ['əʊvə(r)]

"	It's	a	ship	,	"	thought	Tom	,	momentarily	expecting	the	dark	waters	to	close	over
"	它是	一个	船	,	"	想法	汤姆	,	片刻	期待	这	黑暗的	水	到	关闭	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“那是一艘船，”汤姆心想，他一时之间以为黑暗的海水会淹没他的头顶。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

[wɪv] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] !

We've	run	into	a	steamer	!
我们已经	跑步	进入	一个	汽船	!

我们遇到蒸汽船了！

" [kraɪd] [sæm] , ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] - [kɔːd] .

"	cried	Sam	,	tugging	away	in	a	crazy	fashion	at	the	bell	-	cord	.
"	哭	山姆	,	拉扯	离开	在	一个	疯狂的	时尚	在	这	钟	-	绳索	.

“萨姆大叫一声，疯狂地拽着铃绳。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp]

But	,	as	it	turned	out	,	the	great	black	object	was	neither	a	ship
但	,	作为	它	转向	出去	,	这	伟大的	黑色的	目的	曾是	两者都不	一个	船

[nɔː(r)][ə; eɪ]['stiːmə(r)] ,

nor	a	steamer	,
也不	一个	汽船	,

但事实证明，这个巨大的黑色物体既不是船也不是轮船。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] , [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ;

but	a	huge	buoy	,	and	instead	of	being	lost	,	the	lads	were	saved	;
但	一个	巨大的	浮标	,	和	反而	的	存在	丢失的	,	这	小伙子们	是	已保存	;

但是，由于有一个巨大的浮标，这些小伙子们没有迷路，反而得救了；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːkə(r)][ɒv; əv] [ʃəʊlz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]

for	,	attaching	themselves	to	this	marker	of	shoals	,	they	were	out	of
为了	,	连接	他们自己	到	这	标记	的	浅滩	,	他们	是	出去	的

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] ,

the	course	of	vessels	,
这	课程	的	船只	,

因为他们依附在这片浅滩标志物上，就离开了船只的航线。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt] .

and	all	that	was	necessary	for	them	to	do	was	to	wait	.
和	全部	那	曾是	必要的	为了	他们	到	做	曾是	到	等待	.

他们所要做的就是等待。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['peɪʃntli] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] ,

And	this	they	did	patiently	,	although	it	proved	a	hard	task	,
和	这	他们	做过	耐心	,	虽然	它	已证实	一个	难的	任务	,

他们耐心地完成了这项工作，尽管这证明是一项艰巨的任务。

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][vǽ; væn][ɔːl][ə'ləʊn][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] ['dɪstənt] [biːtʃ] .

with	the	thought	of	Vin	all	alone	there	on	that	distant	beach	.
和	这	想法	的	维恩	全部	独自的	那里	在	那	遥远	海滩	.

想到文独自一人待在遥远的海滩上，我就感到心烦意乱。

[sæm] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni]

Sam	kept	up	the	sounding	of	the	bell	,	for	it	was	a	sort	of	company
山姆	保留	向上	这	听起来	的	这	钟	,	为了	它	曾是	一个	种类	的	公司

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

山姆不停地敲着钟，因为对他们来说，钟就像是一种陪伴。

[waɪl] [tɒm] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][faɪv] ,

while	Tom	counted	the	minutes	on	his	watch	until	it	grew	to	be	after	five	,
尽管	汤姆	计数	这	分钟	在	他的	手表	直到	它	生长	到	是	后	五	,

汤姆一边数着手表上的时间，一边等到过了五点。

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [bɪ'keɪm] [pə'septəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði]

when	a	faint	glimmering	became	perceptible	through	the	mist	,	and	gradually	the
什么时候	一个	头晕的	微光	成为	可感知的	通过	这	薄雾	,	和	逐步地	这

[fɒg] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] .

fog	lifted	and	rolled	away	.
多雾路段	抬起	和	滚动	离开	.

当薄雾中隐约可见微光时，雾气渐渐散去。

[ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærɪnəz] [faɪnd] [ðəm'selvz] ?

And	now	where	did	the	young	mariners	find	themselves	?
和	现在	在哪里	做过	这	年轻的	水手们	寻找	他们自己	?

那么，这些年轻的水手们现在身在何处呢?

[waɪ] , [hɑ:f] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Why , half way up the bay in the direction of the city ,
为什么 , 一半 方式 向上 这 湾 在 这 方向 的 这 城市 ,

为什么？在海湾中部，朝着城市方向走去，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['si:dəz] .
and a long pull they had of it back to the clump of cedars .
和 一个 长的 拉 他们 有 的 它 后退 到 这 丛 的 雪松 .

他们费了好大劲才把它拉回那丛雪松那里。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] [nəʊ] [vǣ; væn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,
But on arriving here no Vin was to be seen ,
但 在 抵达 这里 不 维恩 曾是 到 是 已见 ,

但到达这里后，却不见Vin的踪影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [kwaɪt] ['despərət] [ɪn] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] ,
and the boys were beginning to grow quite desperate in their anxiety ,
和 这 男孩们 是 开始 到 生长 相当 绝望的 在 他们的 焦虑 ,

男孩们开始因焦虑而变得相当绝望。

[wen] [sæm] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] :
when Sam stumbled upon the following , written in the sand :
什么时候 山姆 踉跄 之上 这 下列的 , 书面 在 这 沙 :

山姆偶然发现沙滩上写着这样一段话：

" [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
" Don't worry about me .
" 不 担心 关于 我 .

别担心我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] - .
I am going to walk home by the bridge at Leafic .
我 是 去 到 走 家 经过 这 桥 在 - .

我打算走Leafic桥回家。

" [vǣ; væn] . "
" Vin . "
" 维恩 . "

“文。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:(r)] [maɪlz] , " [sed] [tɒm] , " [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [hi:z] ['nevə(r)] [bi:n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" It's a good four miles , " said Tom , " and I know he's never been over the
" 它是 一个 好的 四 英里 , " 说 汤姆 , " 和 我 知道 他是 绝不 到过 超过 这
[rəʊd] .
road .
路 .

“足足有四英里远，”汤姆说，“而且我知道他从来没有走过这条路。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] - - [wɔ:f] ,
" But when they came in sight of the Van Dauntons ' wharf ,
" 但 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 范 - - 码头 ,

但当他们看到范道顿家的码头时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [vǣ; væn] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
there was Vin on the end of it , anxiously looking out for them .
那里 曾是 维恩 在 这 结尾 的 它 , 焦虑地 寻找 出去 为了 他们 .

文在队伍的最末端，焦急地关注着他们。

[ə'baʊt] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .
ABOUT POISON - IVY .
关于 毒 - 常春藤 .

关于毒藤。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɒbəts] .
BY A . W . ROBERTS .
经过 一个 . W . 罗伯茨 .

作者：AW·罗伯茨。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .
1 . — POISON - IVY .
1 . — 毒 - 常春藤 .

1.—毒藤。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [wen] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)]
At this season of the year , when so many of our young folks are
在 这 季节 的 这 年 , 什么时候 所以 许多 的 我们的 年轻的 各位 是
['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] ,
gathering wild flowers ,
采集 荒野 花朵 ,

每年的这个时候，当许多年轻人都在采摘野花的时候，

[fɜːrnz] , ['beriz] , [liːvz] , [ænd; ənd] [mɔsɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
ferns , berries , leaves , and mosses in the woods and along the hedges ,
蕨类植物 , 浆果 , 树叶 , 和 苔藓 在 这 树林 和 沿着 这 对冲 ,

树林和树篱边的蕨类植物、浆果、树叶和苔藓，

[ai][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] ['bɒtəni] [ðæn; ðən]
I can not think of a more useful lesson in wood and field botany than
我 能 不是 思考 的 一个 更多的 有用 课 在 木头 和 场地 植物学 比
[ðæt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪzənəs]
that which teaches how to know and distinguish two of the most poisonous
那 哪个 教导 如何 到 知道 和 区分 二 的 这 最多 有毒
['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
vegetable substances to be met with in the woods .
蔬菜 物质 到 是 遇见 和 在 这 树林 .

在森林和野外植物学方面，没有什么比学习如何认识和区分森林中最毒的两种植物物质更有用的课程了。

[ai] [miːn] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] , ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] , [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] - [vaɪn] ,
I mean the poison - ivy , poison - oak , and mercury - vine ,
我 意思是 这 毒 - 常春藤 , 毒 - 橡木 , 和 汞 - 藤 ,

我指的是毒藤、毒橡树和水银藤。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [nems] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vaɪn] ,
which are the common names for one and the same vine ,
哪个 是 这 常见的 姓名 为了 一 和 这 相同的 藤 ,

这些是同一种藤蔓的常用名称。

[faʊnd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] , [ɒn][reɪl] , [bɔːd] , [ænd; ənd][stəʊn] ['fensɪz] ,
found climbing up the trunks of trees , on rail , board , and stone fences ,
成立 攀登 向上 这 树干 的 树木 , 在 轨 , 木板 , 和 石头 栅栏 ,

发现它们攀爬在树干、铁轨、木板和石墙上。

['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ɪn] [weɪst] [lændz][ænd; ənd] [medəuz] .
over rocks and bushes , in waste lands and meadows .
超过 岩石 和 灌木丛 , 在 浪费 土地 和 草地 .

在岩石和灌木丛上，在荒地和草地上。

[ɪn][fækt] , ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['eniweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [nəʊ]

In	fact	,	everywhere	and	anywhere	it	can	secure	a	foot	of	ground	,	no
在	事实	,	到处	和	任何地方	它	能	安全的	一个	脚	的	地面	,	不

['mætə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

matter	how	poor	,
事情	如何	贫穷的	,

事实上，无论多么贫瘠，只要能站稳脚跟，它都会去任何地方。

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðɪs] ['retʃɪd] [vaɪn]

or	how	much	exposed	to	the	scorching	rays	of	the	sun	,	this	wretched	vine
或者	如何	很多	裸露	到	这	灼热	射线	的	这	太阳	,	这	可怜	藤

['prɔspə] ,

prospers	,
繁荣	,

或者说，无论这株可怜的藤蔓在烈日下暴晒多久，它都能茁壮成长。

['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [spred] [aʊt][ɪts] ['pɔɪzənəs] [ɑːmz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['glɒsi]

happy	and	contented	to	spread	out	its	poisonous	arms	hidden	beneath	its	glossy
快乐的	和	满足	到	传播	出去	它是	有毒	武器	隐	下面	它是	光滑

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['fəʊlɪdʒ] .

and	graceful	foliage	.
和	优美	叶子	.

它心满意足地伸展着隐藏在光亮优美的叶子下的毒臂。

[ɪn] [fɪg] . [wʌn][ɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ][kləʊz] ['stʌdi] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['grəʊɪŋ] [æt; ət]

In	Fig	.	1	is	shown	a	close	study	from	nature	of	a	specimen	growing	at
在	如图	.	1	是	所示	一个	关闭	学习	从	自然	的	一个	标本	生长	在

[ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] ['kəʊni] ['aɪlənd] ,

the	west	end	of	Coney	Island	,
这	西方	结尾	的	科尼	岛	,

图1所示为对生长在康尼岛西端的一个标本进行的自然界近距离研究，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪɪst] [sænd] - [djuːnz] [ɒn][ðə; ði]

where	it	is	to	be	found	in	abundance	between	the	highest	sand	-	dunes	on	the
在哪里	它	是	到	是	成立	在	丰富	之间	这	最高	沙	-	沙丘	在	这

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

north	and	south	sides	of	the	island	.
北	和	南	侧面	的	这	岛	.

在岛屿南北两侧最高的沙丘之间，这种植物大量存在。

[hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['aɪvi] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [bʊʃ] ,

Here	when	the	ivy	has	a	chance	to	climb	up	a	tree	or	bush	,
这里	什么时候	这	常春藤	有	一个	机会	到	爬	向上	一个	树	或者	衬套	,

当常春藤有机会攀爬树木或灌木时，

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['eərɪəl] ['ruːtlɪt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

up	it	goes	,	throwing	out	its	aerial	rootlets	in	all	directions	.
向上	它	去	,	投掷	出去	它是	天线	根须	在	全部	方向	.

它向上生长，向四面八方伸出气生根。

[bʌt; bət] [wen] ['grəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [sə'pɔːt] ,

But	when	growing	away	from	any	support	,
但	什么时候	生长	离开	从	任何	支持	,

但当远离所有支持时，

[ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['əʊʃ(ə)n][wɪndz; waɪndz] ,

in	the	sand	which	is	being	constantly	displaced	by	the	strong	ocean	winds	,
在	这	沙	哪个	是	存在	不断地	流离失所	经过	这	强的	海洋	风	,

在被强劲海风不断吹移的沙子里，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [grəuz] [staʊt] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [bʊʃ] - [laɪk] .

it	then	grows	stout	,	erect	,	and	bush	-	like	.
它	然后	生长	肥硕	,	直立	,	和	衬套	-	喜欢	.

然后它会变得粗壮、直立，呈灌木状。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Under	these	peculiar	circumstances	of	growth	it	has	received	the	name	of
在下面	这些	奇特	情况	的	生长	它	有	已收到	这	姓名	的

['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] ,

poison	-	oak	,
毒	-	橡木	,

在这种特殊的生长环境下，它获得了"毒橡树"这个名字。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ]['meni] ['bɒtənɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seprət] [və'raɪəti] ,

and	was	supposed	by	many	botanists	to	be	a	separate	variety	,
和	曾是	据称	经过	许多	植物学家	到	是	一个	分离	种类	,

许多植物学家认为它是一个独立的品种。

[ðəʊ] [ɪn][fækt][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] [ænd; ənd][əʊk][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

though	in	fact	the	poison	ivy	and	oak	are	one	and	the	same	thing	.
尽管	在	事实	这	毒	常春藤	和	橡木	是	一	和	这	相同的	事物	.

但实际上，毒藤和毒橡树是同一种植物。

[wen] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɪz] ['wuːndɪd] , [ə; eɪ] ['mɪlki] [dʒuːs] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm]

When	the	stem	of	the	poison	-	ivy	is	wounded	,	a	milky	juice	issues	from
什么时候	这	干	的	这	毒	-	常春藤	是	受伤	,	一个	乳白色	汁	问题	从

[ðə; ði] [wuːnd] .

the	wound	.
这	伤口	.

当毒葛的茎部受伤时，会从伤口处流出乳白色汁液。

[ðə; ði] [liːvz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪn] , [tɜːn] [blæk] [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

The	leaves	,	after	being	separated	from	the	vine	,	turn	black	when	exposed	to
这	树叶	,	后	存在	分开	从	这	藤	,	转动	黑色的	什么时候	裸露	到

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

叶子从藤蔓上脱落后，暴露在空气中会变黑。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] .

2	.	—	VIRGINIA	CREEPER	.
2	.	—	弗吉尼亚州	苦力怕	.

2.—弗吉尼亚爬山虎。

[ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ɪz] ['nɪəli] [smuːð] [ɪn]['tekstʃə(r)] ; [ðə; ði]['eəriəl] ['ruːtlit] ([fɪg] .

The	stem	of	the	vine	is	nearly	smooth	in	texture	;	the	aerial	rootlets	(	Fig	.
这	干	的	这	藤	是	几乎	光滑的	在	质地	;	这	天线	根须	(	如图	.

藤蔓的茎秆质地近乎光滑；气生根（图）

[wʌn] , [ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ]) , [wɪtʃ] [stɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] ,

1	,	A	A	A	)	,	which	start	from	all	parts	of	the	stem	,
1	,	一个	一个	一个	)	,	哪个	开始	从	全部	部分	的	这	干	,

1、AAA)，它们从茎的各个部分开始，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [braʊn] ['kʌlə(r)] [wen] [jʌŋ] .

are	of	a	bright	brown	color	when	young	.
是	的	一个	明亮的	棕色的	颜色	什么时候	年轻的	.

幼虫时期呈亮棕色。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['beriz] [wen] [ˌʌn'raɪp][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] ['kʌlə(r)] ; [wen] [raɪp] ,

The	masses	of	berries	when	unripe	are	of	a	light	green	color	;	when	ripe	,
这	群众	的	浆果	什么时候	生	是	的	一个	光	绿色的	颜色	;	什么时候	成熟	,

未成熟的浆果呈浅绿色；成熟后，

[ɒv; əv][æn; ən]['æʃ(ə)n] [greɪ] .

of	an	ashen	gray	.
的	一个	铁青	灰色的	.

灰蒙蒙的。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Below	the	mass	of	this	year's	berries	are	generally	to	be	found	those	of
以下	这	大量的	的	这	年	浆果	是	一般来说	到	是	成立	那些	的

[lɑːst][jɪə(r)] .

last	year	.
最后的	年	.

在今年浆果的下方，通常可以找到去年的浆果。

[ðə; ði] [liːf] [hæz; həz][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ʃaɪni] ['tekstʃə(r)] , [ænd; ənd] [kɜːrvz] ['daʊnwəd]

The	leaf	has	a	smooth	and	somewhat	shiny	texture	,	and	curves	downward
这	叶子	有	一个	光滑的	和	有些	闪亮的	质地	,	和	曲线	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪdˌrɪb] .

from	the	midrib	.
从	这	中肋	.

叶片质地光滑且略带光泽，从中脉向下弯曲。

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪl] [prə'djuːs]

To	many	people	the	slightest	contact	with	the	leaves	of	the	ivy	will	produce
到	许多	人们	这	丝毫	接触	和	这	树叶	的	这	常春藤	将要	生产

['pɔɪzənɪŋ] .

poisoning	.
中毒	.

对许多人来说，哪怕只是轻微接触常春藤的叶子都会导致中毒。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['aɪvi] - [vaɪn] ,

I	have	known	of	instances	where	persons	in	passing	masses	of	ivy	-	vine	,
我	有	已知	的	实例	在哪里	人	在	通过	群众	的	常春藤	-	藤	,

我曾见过一些人在经过成片的常春藤时，

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ]

particularly	when	the	wind	was	blowing	from	the	vine	toward	the	passer	-	by
特别	什么时候	这	风	曾是	吹	从	这	藤	朝向	这	过路人	-	经过

, [bɪ'keɪm] [sɪ'vɪəli] ['pɔɪz(ə)nd] .

,	became	severely	poisoned	.
,	成为	严重	中毒	.

尤其是当风从藤蔓吹向路人时，就会严重中毒。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtɪv] [vaɪnz] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [və'dʒɪniə]['kriːpə(r)] ,

One	of	our	most	beautiful	native	vines	,	the	so	-	called	Virginia	creeper	,
一	的	我们的	最多	美丽的	本国的	藤蔓	,	这	所以	-	称为	弗吉尼亚州	苦力怕	,

我们最美丽的本土藤蔓植物之一，也就是所谓的五叶地锦，

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [grəuz] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvi] , [ɪz]['ɒf(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

which	frequently	grows	side	by	side	with	the	ivy	,	is	often	mistaken	for	it	,
哪个	频繁地	生长	边	经过	边	和	这	常春藤	,	是	经常	错误	为了	它	,

它经常与常春藤并肩生长，因此常常被误认为是常春藤。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ɪts] ['neɪbə(r)] ,

and	blamed	for	the	evil	doings	of	its	neighbor	,
和	被指责	为了	这	邪恶的	行为	的	它是	邻居	,

并被指责为邻国的罪恶行径负责，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][vaɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl]

and	yet	is	so	innocent	and	beautiful	a	vine	that	I	have	figured	it	in	full
和	然而	是	所以	清白的	和	美丽的	一个	藤	那	我	有	想	它	在	满的

[fruːt] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

fruit	(	Fig	.	2	)	.
水果	(	如图	.	2	)	.

然而，它却是一株如此纯洁美丽的藤蔓，以至于我画出了它结满果实的样子（图 2）。

[ðə; ði][və'dʒɪniə]['kriːpə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [liːf] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][faɪv] [lobs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli]

The	Virginia	creeper	has	a	leaf	consisting	of	five	lobes	,	which	are	distinctly
这	弗吉尼亚州	苦力怕	有	一个	叶子	由	的	五	叶	,	哪个	是	明显地

[nɒtʃt] ,

notched	,
缺口	,

五叶地锦的叶子由五个裂片组成，裂片边缘有明显的缺刻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɜːv] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪdˌrɪb] .

and	which	curve	upward	from	the	midrib	.
和	哪个	曲线	向上	从	这	中肋	.

并从中脉向上弯曲。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['eəriəl] ['ruːtlit] [laɪk][ðə; ði]['aɪvi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [staʊt] ['tendrəlz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

Instead	of	aerial	rootlets	like	the	ivy	,	it	has	stout	tendrils	more	or	less
反而	的	天线	根须	喜欢	这	常春藤	,	它	有	肥硕	卷须	更多的	或者	较少的

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜːld] ,

twisted	and	curled	,
扭曲	和	卷曲	,

它不像常春藤那样有气生根，而是有粗壮的卷须，这些卷须或多或少地扭曲卷曲。

['ɒf(ə)n] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] [sprɪŋ] .

often	assuming	the	form	of	a	spiral	spring	.
经常	假设	这	形式	的	一个	螺旋	春天	.

通常呈螺旋弹簧状。

[ðiːz] ['tendrəlz][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪsk][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɪz]

These	tendrils	are	provided	with	a	disk	by	means	of	which	an	attachment	is
这些	卷须	是	假如	和	一个	磁盘	经过	方法	的	哪个	一个	依恋	是

[meɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ([siː] [fɪg] .

made	to	any	object	within	reach	(	see	Fig	.
制成	到	任何	目的	之内	抵达	(	看	如图	.

这些卷须上装有圆盘，通过圆盘可以连接到任何够得着的物体上（见图）。

[ˌtuː'tuː] , [biː][biː]) .

2	,	B	B	)	.
2	,	B	B	)	.

2，BB）。

[ðə; ði] [stem] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪntɪd] .

The	stem	has	the	appearance	of	being	jointed	.
这	干	有	这	外貌	的	存在	关节	.

茎秆看起来像是有节的。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	660	]
[	页	-	]

[第660页]

['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [greɪp] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] ,

berries	are	large	and	grape	-	like	in	the	form	of	the	cluster	,
浆果	是	大的	和	葡萄	-	喜欢	在	这	形式	的	这	簇	,

浆果个头大，形似葡萄，成串生长。

[ænd; ənd] [wen] [raɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] ['kʌlə(r)] , [wɪð] ['hevi] [bluːm] .

and	when	ripe	are	of	a	deep	blue	color	,	with	heavy	bloom	.
和	什么时候	成熟	是	的	一个	深的	蓝色的	颜色	,	和	重的	盛开	.

成熟时呈深蓝色，表面覆有厚厚的果粉。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [red] [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] - [red] ['kʌlə(r)] .

In	the	fall	of	the	year	the	leaves	turn	to	a	deep	red	and	brownish	-	red	color	.
在	这	落下	的	这	年	这	树叶	转动	到	一个	深的	红色的	和	棕褐色	-	红色的	颜色	.

秋季，树叶会变成深红色和棕红色。

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] - ['suːmæk] , [swɒmp] - ['suːmæk] , [ɔː(r)] ['dɒgwʊd] ([fɪg] .

The	poison	-	sumac	,	swamp	-	sumac	,	or	dogwood	(	Fig	.
这	毒	-	苏玛克	,	沼泽	-	苏玛克	,	或者	茵	(	如图	.

毒漆树、沼泽漆树或山茱萸（图）

[θriː]) [ɪz] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] [ɪts] ['pɔɪzənɪŋ] ['kwɒlətiz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .

3	)	is	ten	times	more	severe	in	its	poisoning	qualities	than	the	poison	-	ivy	.
3	)	是	十	时代	更多的	严重	在	它是	中毒	品质	比	这	毒	-	常春藤	.

3) 的毒性是毒藤的十倍。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɪn] [ləʊ] ['mɑːʃi] [graʊndz] .

It	grows	from	six	to	ten	feet	in	height	,	in	low	marshy	grounds	.
它	生长	从	六	到	十	脚	在	高度	,	在	低的	沼泽地	理由	.

它生长在低洼的沼泽地带，高度可达六至十英尺。

[ðə; ði] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] , [waɪt] , [ɔː(r)] [dʌn] - ['kʌləd] ,

The	berries	are	smooth	,	white	,	or	dun	-	colored	,
这	浆果	是	光滑的	,	白色的	,	或者	逼债	-	有色	,

浆果表面光滑，呈白色或灰褐色。

[ænd; ənd] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] .

and	in	form	and	size	closely	resemble	those	of	the	ivy	.
和	在	形式	和	尺寸	密切	类似	那些	的	这	常春藤	.

它们的形态和大小与常春藤非常相似。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — ['pɔɪz(ə)n] - ['suːmæk] .

3	.	—	POISON	-	SUMAC	.
3	.	—	毒	-	苏玛克	.

3.—毒漆树。

[ðɪs] ['suːmæk] [ɪz] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] , ['ɒf(ə)n] ['kɔːzɪŋ] ['temprəri] ['blaɪndnəs] .

This	sumac	is	terrible	in	its	effects	,	often	causing	temporary	blindness	.
这	苏玛克	是	糟糕的	在	它是	效果	,	经常	导致	暂时的	失明	.

这种漆树的危害极大，常常会导致暂时性失明。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][weə(r)] [ɪ'mens] [riːðz; riːθs][ænd; ənd]

Some	years	ago	it	became	the	fashion	to	wear	immense	wreaths	and
一些	年	前	它	成为	这	时尚	到	穿	巨大	花圈	和

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['bɔnɪts] .

bunches	of	artificial	flowers	inside	and	outside	of	ladies	'	bonnets	.
成捆	的	人造的	花朵	里面	和	外部	的	女士们	-	引擎盖	.

几年前，女士们流行在帽子内外佩戴巨大的花环和成束的人造花。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [m'eɪkəz] , ['biːɪŋ] [hɑːd] [prest] [fɔː(r); fə(r)][mə'tɪəriəl] , [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [draɪd] [græs]

The	flower	-	makers	,	being	hard	pressed	for	material	,	made	use	of	dried	grasses
这	花	-	制造商	,	存在	难的	按下	为了	材料	,	制成	使用	的	干燥	草

, [siːd] - ['ves(ə)lz] ,

,	seed	-	vessels	,
,	种子	-	船只	,

由于材料匮乏，制花匠们便利用干草、种子容器等材料进行制作。

[bɜːrz] , [ænd; ənd] ['kætkɪn] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] , [daɪd] , ['frɒstɪd] , [ænd; ənd] [brɒnzd] [tuː; tə]

burrs	,	and	catkins	;	these	were	painted	,	dyed	,	frosted	,	and	bronzed	to
刺果	,	和	柔荑花序	;	这些	是	绘	,	染色	,	磨砂	,	和	古铜色	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [ə'træktɪv] .

make	them	attractive	.
制作	他们	吸引人的	.

蒴果和柔荑花序；人们将它们涂上油漆、染色、磨砂和青铜化，使它们更具吸引力。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [dɪ'spleɪd] ,

I	became	greatly	interested	in	the	business	and	the	ingenuity	displayed	,
我	成为	非常	感兴趣的	在	这	商业	和	这	独创性	显示	,

我对这家企业及其展现出的创造力产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['mɪlɪnə(r)] - ['wɪndəʊz] .

and	spent	much	time	examining	the	contents	of	milliners	'	windows	.
和	花费	很多	时间	检查	这	内容	的	女帽商	-	视窗	.

他花了很多时间仔细观察女帽店橱窗里的商品。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪlɪnərz] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ˌfɔː'tiːnθ]

On	one	occasion	when	standing	before	a	very	fashionable	milliner's	window	on	Fourteenth
在	一	场合	什么时候	常设	前	一个	非常	时髦	制帽商	窗户	在	第十四

[striːt] ,

Street	,
街道	,

有一次，我站在十四街一家非常时髦的女帽店橱窗前，

[aɪ] [wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [riːθ] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] ['beriz]

I	was	horror	-	stricken	on	discovering	that	an	immense	wreath	of	grayish	berries
我	曾是	恐怖	-	受打击的	在	发现	那	一个	巨大	花圈	的	灰蒙蒙的	浆果

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]

which	constituted	the	inside	trimming	of	a	bonnet	was	composed	entirely	of
哪个	构成	这	里面	修剪	的	一个	引擎盖	曾是	由	完全	的

[ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['suːmæk] ,

the	berries	of	the	poison	-	sumac	,
这	浆果	的	这	毒	-	苏玛克	,

当我发现那顶帽子内衬上巨大的灰色浆果花环竟然完全是由毒漆树的浆果制成时，我感到无比震惊。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] , [nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] , [brɒnz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

just	as	they	had	been	gathered	,	not	a	particle	of	varnish	,	bronze	,	or	other
只是	作为	他们	有	到过	聚集	,	不是	一个	粒子	的	漆	,	青铜	,	或者	其他

[mə'tɪəriəl] ['kəʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

material	coating	them	.
材料	涂层	他们	.

它们就像被收集起来时那样，没有一丝油漆、青铜或其他材料覆盖在上面。

[ðə; ði] ['bɒnɪt] , [wen] [wɔ:n] ,
The bonnet , when worn ,
这 引擎盖 , 什么时候 磨损 ,

戴上这顶帽子时，

[wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['vɪlənəs] ['beriz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]
would bring this entire mass of villainous berries on the top and sides of the
会 带来 这 全部的 大量的 的 邪恶的 浆果 在 这 顶部 和 侧面 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

会把所有这些邪恶的浆果都带到头顶和两侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprez] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
and a few of the sprays about the ears and on the forehead .
和 一个 很少 的 这 喷雾 关于 这 耳朵 和 在 这 前额 .

还有一些喷剂喷在耳朵周围和额头上。

['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)] , [ai] [ə'drest] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,
Stepping into the store , I addressed the proprietor ,
步进 进入 这 店铺 , 我 已解决 这 业主 ,

走进店里，我跟店主打招呼。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['beriz]
and asked her if she knew that the bonnet was trimmed with the berries
和 问 她 如果 她 知道 那 这 引擎盖 曾是 修剪过的 和 这 浆果
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪzənəs] [ʃrʌbz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
of one of the most poisonous shrubs known in the United States .
的 一 的 这 最多 有毒 灌木 已知 在 这 团结的 各州 .

然后问她是否知道这顶帽子是用美国已知最毒的灌木之一的浆果装饰的。

['ɑ:ftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [wei] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai]
After staring at me in a sort of puzzled way , she informed me that I
后 凝视 在 我 在 一个 种类 的 困惑 方式 , 她 知情的 我 那 我
[wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ;
was mistaken ;
曾是 错误 ;

她困惑地盯着我看了一会儿，然后告诉我我弄错了；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðəʊz] ['flaʊəz] [frɒm; frəm]['pærɪs]['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
that she had received those flowers from Paris only a week ago .
那 她 有 已收到 那些 花朵 从 巴黎 仅有的 一个 星期 前 .

她一周前才收到从巴黎寄来的那些花。

" ['mædəm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] ,
" Madam , " I replied , " there must be a mistake somewhere ,
" 女士 , " 我 回复 , " 那里 必须 是 一个 错误 某处 ,

“夫人，”我回答说，“肯定哪里出了错。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['su:mæk] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [ɪn]
for those are the berries of the poison - sumac , which does not grow in
为了 那些 是 这 浆果 的 这 毒 - 苏玛克 , 哪个 做 不是 生长 在
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

因为那是毒漆树的浆果，这种树不在欧洲生长。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][wʌn]['æŋgri] [lʊk] , [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pli:z] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,
" She gave me one angry look , asked me to please attend to my own business ,
" 她 给予 我 一 生气的 看 , 问 我 到 请 出席 到 我的 自己的 商业 ,

她狠狠地瞪了我一眼，让我管好自己的事。

[ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

and	swept	away	from	me	to	the	other	end	of	the	store	.
和	扫荡	离开	从	我	到	这	其他	结尾	的	这	店铺	.

然后就从我身边飞奔到商店的另一端。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ]

A	few	days	after	this	I	read	in	the	daily	papers	an	account	of	the	poisoning
一个	很少	天	后	这	我	读	在	这	日常的	文件	一个	帐户	的	这	中毒

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [gˈɜːlz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['flaʊə(r)][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɪn]

of	a	number	of	small	girls	employed	in	a	French	artificial	flower	manufactory	in
的	一个	数字	的	小的	女孩们	受雇	在	一个	法语	人造的	花	工厂	在

[griːn] [striːt] .

Greene	Street	.
格林	街道	.

几天后，我在日报上读到一则报道，格林街一家法国人造花制造厂的一些小女孩遭到毒害。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] .

I	at	once	guessed	the	cause	.
我	在	一次	猜对了	这	原因	.

我立刻猜到了原因。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['menʃ(ə)nd] , [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,

I	visited	the	factory	mentioned	,	introduced	myself	to	the	proprietor	,
我	到访	这	工厂	提及	,	介绍	我	到	这	业主	,

我参观了那家工厂，并向老板做了自我介绍。

[təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['beriz] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ruːdli] [rɪ'kwestɪd]

told	him	what	I	knew	about	the	poison	berries	—	and	was	rudely	requested
讲述	他	什么	我	知道	关于	这	毒	浆果	—	和	曾是	粗鲁地	请求

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [skeəs] .

to	make	myself	scarce	.
到	制作	我	稀少	.

我告诉他我所知道的关于毒浆果的事情——结果却被粗鲁地要求赶紧离开。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [tuː] [əd'ventʃəz] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][bə'tænɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] (

After	these	two	adventures	I	made	up	my	mind	to	keep	my	botanical	knowledge	(
后	这些	二	冒险	我	制成	向上	我的	头脑	到	保持	我的	植物	知识	(

['pɔɪzənəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]) [tuː; tə][maɪ'self] .

poisonous	though	it	might	be	)	to	myself	.
有毒	尽管	它	可能	是	)	到	我	.

经历了这两次冒险之后，我下定决心要把我的植物学知识（尽管它可能有毒）留给自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	661	]
[	页	-	]

[第661页]

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð] [swɒmp] -

When	in	the	army	I	came	across	a	very	curious	case	of	poisoning	with	swamp	-
什么时候	在	这	军队	我	来了	穿过	一个	非常	好奇的	案件	的	中毒	和	沼泽	-

['suːmæk][ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .

sumac	and	poison	-	ivy	.
苏玛克	和	毒	-	常春藤	.

我在军队服役时，遇到过一起非常奇怪的沼泽漆树和毒葛中毒事件。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm]

A	creature	having	the	form	of	a	human	being	,	and	wearing	the	uniform
一个	生物	拥有	这	形式	的	一个	人类	存在	,	和	穿着	这	制服

[ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

of	a	soldier	,
的	一个	士兵	,

一个外形似人，身穿军装的生物

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [tent] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [ænd; ənd]

was	found	in	a	solitary	tent	,	which	was	pitched	in	an	abandoned	and
曾是	成立	在	一个	孤	帐篷	,	哪个	曾是	投球	在	一个	弃	和

['desələt, 'desəleit][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

desolated	plantation	.
荒凉的	种植园	.

他被发现时独自一人身处一个帐篷里，这个帐篷搭在一座废弃荒凉的种植园里。

[ðɪs] ['kri:tʃərz] ['bɒdi] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] ['skɔ:ldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	creature's	body	had	the	appearance	of	having	been	scalded	,	and	his
这	生物的	身体	有	这	外貌	的	拥有	到过	烫伤	,	和	他的

['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] :

eyesight	was	nearly	gone	:
视力	曾是	几乎	已消失	:

这只生物的身体看起来像是被烫伤过，而且几乎失明了:

[ɪn][fækt] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

in	fact	,	we	were	afraid	to	touch	him	,	fearing	that	he	had	some
在	事实	,	我们	是	害怕的	到	触碰	他	,	害怕	那	他	有	一些

['terəbli] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] .

terribly	infectious	disease	.
可怕	传染性	疾病	.

事实上，我们都不敢碰他，担心他得了什么可怕的传染病。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi][ðeə(r)] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] ?

But	why	was	he	there	,	alone	and	deserted	?
但	为什么	曾是	他	那里	,	独自的	和	荒凉的	?

但他为什么会孤身一人，被遗弃在那里?

— [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sænət(ə)ri] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][hɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [baɪ]

—	not	even	a	sanitary	guard	over	him	to	prevent	all	communication	except	by
—	不是	甚至	一个	卫生	警卫	超过	他	到	防止	全部	沟通	除了	经过

[ðə; ði]['dɑ:ktərz] .

the	doctors	.
这	医生	.

——甚至没有安排卫生防护措施来阻止除医生以外的一切人员与他接触。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	did	not	seem	to	care	to	talk	much	about	himself	or	his	situation	,
他	做过	不是	似乎	到	关心	到	讲话	很多	关于	他自己	或者	他的	情况	,

他似乎不太愿意谈论自己或自己的处境。

[ɔ:(r)] [steɪt] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [left] [hɪm][ðeə(r)][tu:; tə][daɪ] .

or	state	why	his	comrades	had	left	him	there	to	die	.
或者	状态	为什么	他的	同志们	有	左边	他	那里	到	死	.

或者说明他的战友为什么把他丢在那里等死。

['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] , [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [hɪm]['ekstrə]['ræʃ(ə)nz] ,

Being	on	the	march	,	all	we	could	do	was	to	leave	him	extra	rations	,
存在	在	这	行进	,	全部	我们	可以	做	曾是	到	离开	他	额外的	口粮	,

['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

water	,	and	tobacco	.
水	,	和	烟草	.

由于我们正处于行军途中，我们所能做的只是给他留下额外的口粮、水和烟草。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ɑ:ftəwəd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ðæt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

But	we	afterward	learned	from	members	of	his	regiment	that	to	avoid
但	我们	之后	学习	从	成员	的	他的	团	那	到	避免

['dju:ti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm'self] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

duty	and	an	engagement	he	had	poisoned	himself	by	building	a	fire
责任	和	一个	订婚	他	有	中毒	他自己	经过	建筑	一个	火

[ɒv; əv] [gri:n] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ænd; ənd] [swɒmp] - ['su:mæk] ,

of	green	poison	-	ivy	and	swamp	-	sumac	,
的	绿色的	毒	-	常春藤	和	沼泽	-	苏玛克	,

但后来我们从他所在部队的成员那里得知，为了逃避任务和战斗，他用绿色的毒葛和沼泽漆树生火自焚身亡。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ]['veɪpə(r)] - [bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv] [ðiːz] [tu:]

and	had	actually	submitted	himself	to	a	vapor	-	bath	of	these	two
和	有	实际上	提交	他自己	到	一个	汽	-	洗澡	的	这些	二

['pɔɪzənəs] [mə'tɪəriəlz] .

poisonous	materials	.
有毒	材料	.

他竟然让自己浸泡在这两种有毒物质的蒸汽浴中。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['baʊnti] - ['dʒʌmpə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə]

He	was	a	professional	bounty	-	jumper	,	and	had	taken	this	means	to
他	曾是	一个	专业的	赏金	-	套头衫	,	和	有	已采取	这	方法	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

get	out	of	the	army	.
得到	出去	的	这	军队	.

他是一名职业赏金猎人，走上这条路是为了逃离军队。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ɑ:ftəwəd] ,

He	was	never	heard	of	afterward	,
他	曾是	绝不	听到	的	之后	,

此后便再也没有他的消息了。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [left] [hɪm] .

as	he	fell	into	the	hands	of	the	enemy	where	his	comrades	left	him	.
作为	他	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	在哪里	他的	同志们	左边	他	.

当他落入敌人手中，被战友们抛弃时。

[wen] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] ['aɪvi] [ɔ:(r)]['su:mæk] ([ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['su:mæk]) , [ɪf] [taɪm] [ænd; ənd] ['ku:lɪŋ]

When	poisoned	with	ivy	or	sumac	(	they	are	all	sumacs	)	,	if	time	and	cooling
什么时候	中毒	和	常春藤	或者	苏玛克	(	他们	是	全部	漆树	)	,	如果	时间	和	冷却

['medsnz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] ,

medicines	are	taken	,
药物	是	已采取	,

如果中了常春藤或漆树（它们都是漆树）中毒，只要给予时间并服用清凉药物，

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [wɪl] ['sləʊli] [ɪg'zɔ:st] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [sləʊ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	poison	will	slowly	exhaust	itself	;	but	it	is	a	tedious	and	slow	operation	.
这	毒	将要	缓慢地	排气	本身	;	但	它	是	一个	乏味	和	慢的	手术	.

毒素会慢慢耗尽；但这过程漫长而乏味。

[ə; eɪ][kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ju:z] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə][ænd; ənd][ðə; ði] ['teritəriz] [ɪz]

A	cure	which	is	in	use	with	the	Indians	of	California	and	the	Territories	is
一个	治愈	哪个	是	在	使用	和	这	印度人	的	加利福尼亚州	和	这	领土	是

[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒn]

to	eat	a	few	of	the	leaves	after	the	poison	has	made	its	appearance	on
到	吃	一个	很少	的	这	树叶	后	这	毒	有	制成	它是	外貌	在

[ðə; ði][skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

加利福尼亚和印第安领地的印第安人使用的治疗方法是，在毒素出现在皮肤上之后吃几片叶子。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][traɪd] [ðɪs] ['meθəd] ,

The	Editor	of	Harper's	Young	People	tells	me	that	he	has	tried	this	method	,
这	编辑	的	哈珀斯	年轻的	人们	讲述	我	那	他	有	尝试	这	方法	,

《哈珀青少年》杂志的编辑告诉我，他尝试过这种方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊəz] .

and	that	in	his	case	it	effected	a	complete	cure	within	twelve	hours	.
和	那	在	他的	案件	它	受影响	一个	完全的	治愈	之内	十二	小时	.

而且，就他而言，这种疗法在十二小时内就完全治愈了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] .]

[	Begun	in	No	.	92	of	Harper's	Young	People	,	August	2	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	八月	2	.	]

[始于8月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第92期。]

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;

TIM	AND	TIP	;
蒂姆	和	提示	;

时间与小费;

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒg] .

OR	,	THE	ADVENTURES	OF	A	BOY	AND	A	DOG	.
或者	,	这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗	.

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	"	TOBY	TYLER	,	"	ETC	.
作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptə(r)][θri:] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['tɪps] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] .

TIP'S	INTRODUCTION	TO	MRS	.	SIMPSON	.
尖端	介绍	到	太太	.	辛普森	.

小费向辛普森太太介绍自己。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [tɪm] [ænd; ənd][sæm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ]

On	the	following	morning	Tim	and	Sam	were	awakened	very	suddenly	by	a
在	这	下列的	早晨	蒂姆	和	山姆	是	觉醒	非常	突然	经过	一个

[kən'fju:zd] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] ,

confused	noise	which	appeared	to	come	from	the	kitchen	below	,
使困惑	噪音	哪个	出现	到	来	从	这	厨房	以下	,

第二天早上，蒂姆和萨姆突然被一阵嘈杂的声音吵醒，声音似乎是从楼下的厨房传来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['greɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [bi:n]

and	which	could	not	have	been	greater	had	a	party	of	boys	been
和	哪个	可以	不是	有	到过	更大的	有	一个	派对	的	男孩们	到过

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [li:p] - [frɒg][ðeə(r)] .

engaged	in	a	game	of	leap	-	frog	there	.
已订婚的	在	一个	游戏	的	飞跃	-	青蛙	那里	.

如果当时有一群男孩在那里玩跳房子游戏，那场面就更壮观了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

A	woman's	screams	were	heard	amid	the	crashing	of	furniture	as	it
一个	女性的	尖叫	是	听到	之中	这	崩溃	的	家具	作为	它

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,

was	overturned	,
曾是	翻覆	,

家具翻倒在地，发出噼啪声，同时还能听到女人的尖叫声。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['krɒkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [skɝːiːɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

the	breaking	of	crockery	,	and	the	sounds	of	scurryings	to	and	fro	,
这	打破	的	陶器	,	和	这	声音	的	匆匆忙忙	到	和	弗	,

陶器破碎的声音，以及人们来回奔跑的声音，

[waɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [keɪm] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [jelp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

while	high	above	all	came	at	irregular	intervals	the	yelp	of	a	dog	.
尽管	高的	多于	全部	来了	在	不规律的	间隔	这	喊叫	的	一个	狗	.

与此同时，高处不时传来狗的叫声。

[ðɪs] [lɑːst] [saʊnd] [kɔːzd] [tɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪə(r)] .

This	last	sound	caused	Tim	the	greatest	fear	.
这	最后的	声音	导致	蒂姆	这	最	害怕	.

最后这声音让蒂姆感到无比恐惧。

[ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [tɪp] ,

A	hasty	glance	around	the	room	had	shown	him	that	Tip	,
一个	仓促	瞥一眼	大约	这	房间	有	所示	他	那	提示	,

他匆匆环顾四周，发现蒂普

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['piːsfəli] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [wen] [hiː; hi][lɑːst]

who	had	been	peacefully	curled	up	on	the	outside	of	the	bed	when	he	last
WHO	有	到过	和平地	卷曲	向上	在	这	外部	的	这	床	什么时候	他	最后的

[rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] ,

remembered	anything	,
记得	任何事物	,

他最后一次记得事情的时候，正安静地蜷缩在床边。

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

was	no	longer	to	be	seen	;	and	without	knowing	how	it	could	have
曾是	不	更长	到	是	已见	;	和	没有	会心	如何	它	可以	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

已经不见了；而且，我们不知道这究竟是怎么发生的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pet] [huː] [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðəʊz]

he	was	sure	it	was	none	other	than	his	pet	who	was	uttering	those
他	曾是	当然	它	曾是	没有任何	其他	比	他的	宠物	WHO	曾是	发出声音	那些

[kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

cries	of	distress	.
哭泣	的	痛苦	.

他确信发出这些痛苦叫声的正是他的宠物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntɜ] [mɔː(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] ,

In	a	few	moments	more	he	learned	that	he	was	not	mistaken	,
在	一个	很少	时刻	更多的	他	学习	那	他	曾是	不是	错误	,

片刻之后，他便发现自己并没有弄错。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪp] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

for	Tip	rushed	into	the	room	,	his	tongue	hanging	out	,
为了	提示	匆忙	进入	这	房间	,	他的	舌头	绞刑	出去	,

蒂普冲进房间，舌头伸了出来。

[hɪz; ɪz] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,
his **stub** **of** **a** **tail** **sticking** **straight** **up** **,**
他的 存根 的 一个 尾巴 粘性 直的 向上 ,

他那短短的尾巴直直地竖着，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv]
and **looking** **generally** **as** **though** **he** **had** **been** **having** **a** **hard** **time** **of**
和 寻找 一般来说 作为 尽管 他 有 到过 拥有 一个 难的 时间 的

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他看上去好像过得很艰难。

[bɪ'fɔː(r)] [tɪm] , [huː] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [kʊd; kəd] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [pet] ,
Before **Tim** **,** **who** **had** **at** **once** **leaped** **out** **of** **bed** **,** **could** **comfort** **his** **pet** **,**
前 蒂姆 , WHO 有 在 一次 跳跃 出去 的 床 , 可以 舒适 他的 宠物 ,

蒂姆立刻从床上跳起来，还没来得及安抚他的宠物，

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [wɒz; wəz] [hɜːd]
a **voice** **,** **sounding** **as** **if** **its** **owner** **was** **sadly** **out** **of** **breath** **,** **was** **heard**
一个 嗓音 , 听起来 作为 如果它是 所有者 曾是 令人遗憾的是 出去 的 气息 , 曾是 听到

['kraɪɪŋ] ,
crying **,**
哭泣 ,

一个声音传来，听起来像是主人悲痛欲绝、气喘吁吁，那是哭泣声。

" [sæm] ! [sæm] !
" **Sam** **!** **Sam** **!**
" 山姆 ! 山姆 !

"山姆！山姆！"

['sæmi] ! "
Sammy **!** **"**
萨米 ! "

萨米！

" [wɒt] , [mɑːm] ? " [rɪ'plaɪd] [sæm] , [huː] [leɪ] ['kweɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
" **What** **,** **marm** **?** **"** **replied** **Sam** **,** **who** **lay** **quaking** **with** **fear** **,**
" 什么 , 玛姆 ? " 回复 山姆 , WHO 躺 震动 和 害怕 ,

"什么事，夫人？"萨姆回答道，他吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [ri'pent] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kændi] [hæd; həd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [wɒt]
and **repenting** **the** **fact** **that** **his** **desire** **for** **candy** **had** **led** **him** **into** **what**
和 忏悔 这 事实 那 他的 欲望 为了 糖果 有 引领 他 进入 什么

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [skreɪp] .
looked **very** **much** **like** **a** **bad** **scrape** **.**
看起来 非常 很多 喜欢 一个 坏的 刮 .

他后悔自己对糖果的渴望让他陷入了一场看起来很糟糕的困境。

" [dɪd] [ə; eɪ] [dɒg] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? "
" **Did** **a** **dog** **just** **come** **into** **your** **room** **?** **"**
" 做过 一个 狗 只是 来 进入 你的 房间 ? "

"刚才是不是有狗进你房间了？"

" [jes] , [mɑːm] . "
" **Yes** **,** **marm** **.** **"**
" 是的 , 玛姆 . "

"是的，夫人。"

" [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [aʊt] .
" **Throw** **something** **at** **him** **,** **and** **drive** **him** **out** **.**
" 扔 某物 在 他 , 和 驾驶 他 出去 .

"朝他扔东西，把他赶出去。"

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][sæm] [klʌtʃt] [ðə; ði]['pɪləʊ][æz; əz][ɪf][hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ][ðə; ði]

"	For	an	instant	Sam	clutched	the	pillow	as	if	he	would	obey	the
"	为了	一个	立即的	山姆	紧握	这	枕头	作为	如果	他	会	服从	这

[kə'mɑːnd] ;

command	;
命令	;

"萨姆紧紧抓住枕头，仿佛要服从命令似的；

[bʌt; bət][tɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ə'raʊnd]['tɪps] [nek] , ['redi] [tuː; tə][seɪv][hɪm][frɒm; frəm]['eni]

but	Tim	had	his	arms	around	Tip's	neck	,	ready	to	save	him	from	any
但	蒂姆	有	他的	武器	大约	尖端	脖子	,	准备好	到	节省	他	从	任何

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

但蒂姆双臂搂着蒂普的脖子，随时准备保护他免受任何伤害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪm'self] .

even	if	he	was	obliged	to	suffer	himself	.
甚至	如果	他	曾是	有义务	到	遭受	他自己	.

即使他自己也必须承受痛苦。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][draɪv][hɪm][aʊt] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ,

"	Why	don't	you	drive	him	out	?	"	cried	Mrs	.	Simpson	,
"	为什么	不	你	驾驶	他	出去	?	"	哭	太太	.	辛普森	,

"你为什么不把他赶出去？"辛普森太太喊道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['bæt(ə)l] [wɪð]

after	she	had	vainly	waited	to	hear	the	sound	of	her	son's	battle	with
后	她	有	徒劳地	等待	到	听到	这	声音	的	她	儿子的	战斗	和

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

在她徒劳地等待着听到儿子与野兽搏斗的声音之后。

" [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] — " ['stæmə] [sæm] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Why	—	why	—	why	—	"	stammered	Sam	,	at	a	loss	to	know	what	to	say	,
"	为什么	—	为什么	—	为什么	—	"	结结巴巴	山姆	,	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	,

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

and	trembling	with	fear	.
和	发抖	和	害怕	.

"为什么——为什么——为什么——"萨姆结结巴巴地说，不知该说什么，恐惧得浑身发抖。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ? "

"	Are	you	afraid	of	him	?	"
"	是	你	害怕的	的	他	?	"

你怕他吗?

" [nəʊ] , [mɑːm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	marm	,	"	was	the	faltering	reply	.
"	不	,	玛姆	,	"	曾是	这	摇摇欲坠	回复	.

"不，夫人，"他结结巴巴地回答道。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Then	why	don't	you	do	as	I	tell	you	?	"
"	然后	为什么	不	你	做	作为	我	告诉	你	?	"

"那你为什么不按我说的做呢？"

" [waɪ] — [waɪ] , [tɪm][woʊnt][let][ˌem 'iː] , " [kraɪd][sæm] ,

"	Why	—	why	,	Tim	won't	let	me	,	"	cried	Sam	,
"	为什么	—	为什么	,	蒂姆	惯于	让	我	,	"	哭	山姆	,

"为什么——为什么蒂姆不让我去？"萨姆哭喊道。

[naʊ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] .

now	so	frightened	that	he	hardly	knew	what	he	did	say	.
现在	所以	害怕	那	他	几乎	知道	什么	他	做过	说	.

他现在吓坏了，几乎不知道自己说了些什么。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	Why	,	what's	the	matter	with	the	boy	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	这	男生	?

"怎么了？这孩子怎么了？"

" [tɪm] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [seɪ] ;

"	Tim	heard	the	good	woman	say	;
"	蒂姆	听到	这	好的	女士	说	;

蒂姆听到那位善良的妇人说：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	then	the	sound	of	rapid	footsteps	on	the	stairs	told	that	she	was
和	然后	这	声音	的	迅速的	脚步声	在	这	楼梯	讲述	那	她	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

coming	to	make	a	personal	investigation	.
未来	到	制作	一个	个人的	调查	.

然后，楼梯上传来急促的脚步声，表明她要亲自前来调查。

[sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Sam	,	in	a	tremor	of	fear	,	rolled	over	on	his	face	,
山姆	,	在	一个	震颤	的	害怕	,	滚动	超过	在	他的	脸	,

山姆吓得浑身颤抖，翻身脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

and	buried	his	head	in	the	pillow	,
和	埋葬	他的	头	在	这	枕头	,

然后他把头埋进枕头里。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] [hiː; hi]

as	if	by	such	a	course	he	could	shelter	himself	from	the	storm	he
作为	如果	经过	这样的	一个	课程	他	可以	庇护所	他自己	从	这	风暴	他

[ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn] [hɪm] .

expected	was	about	to	break	upon	him	.
预期的	曾是	关于	到	休息	之上	他	.

仿佛通过这种方式，他就能躲避即将到来的风暴。

[tɪm] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪps]

Tim	was	crouching	in	the	middle	of	the	floor	,	his	face	close	down	to	Tip's
蒂姆	曾是	蹲伏	在	这	中间	的	这	地面	,	他的	脸	关闭	向下	到	尖端

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

蒂姆蹲在地板中央，脸几乎贴着蒂普的鼻子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [səʊ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːgz] [nek] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

and	his	arms	clasped	so	tightly	around	the	dog's	neck	that	it	seemed	as
和	他的	武器	紧握	所以	紧紧	大约	这	狗的	脖子	那	它	似乎	作为

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tʃəʊk] [hɪm] .

if	he	would	choke	him	.
如果	他	会	呛	他	.

他的双臂紧紧地搂着狗的脖子，好像要把它勒死似的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli]

That	was	the	scene	Mrs	.	Simpson	looked	in	upon	after	she	had	been	nearly
那	曾是	这	场景	太太	.	辛普森	看起来	在	之上	后	她	有	到过	几乎

['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][dɒg] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ]

frightened	out	of	her	senses	by	a	strange	dog	while	she	was	cooking
害怕	出去	的	她	感官	经过	一个	奇怪的	狗	尽管	她	曾是	烹饪

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

辛普森太太在做早餐时，被一只陌生的狗吓得魂飞魄散，之后她看到的就是这一幕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,

She	had	tried	to	turn	the	intruder	out	of	doors	,	but	he	,
她	有	尝试	到	转动	这	入侵者	出去	的	门	,	但	他	,

她曾试图将入侵者赶出门外，但他，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,

thinking	she	wanted	to	play	with	him	,
思维	她	通缉	到	玩	和	他	,

她以为她想和他玩，

[hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

had	acted	in	such	a	strange	and	at	the	same	time	familiar	manner	that	she
有	行动	在	这样的	一个	奇怪的	和	在	这	相同的	时间	熟悉的	方式	那	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] ,

had	become	afraid	,
有	变得	害怕的	,

他的行为举止既怪异又熟悉，让她感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][bəuθ] ,

and	the	confusion	that	had	awakened	the	boys	had	been	caused	by	both	,
和	这	困惑	那	有	觉醒	这	男孩们	有	到过	导致	经过	两个都	,

而惊醒男孩们的混乱局面，正是由这两件事造成的。

[wen] ['naɪðə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

when	neither	knew	exactly	what	to	do	.
什么时候	两者都不	知道	确切地	什么	到	做	.

当两人都不知道该怎么办的时候。

['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Mrs	.	Simpson	stood	at	the	room	door	looking	in	a	moment	before	she	could
太太	.	辛普森	站立	在	这	房间	门	寻找	在	一个	片刻	前	她	可以

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

辛普森太太站在房间门口，向里张望了一会儿，才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['sæmjʊəl] ?

and	then	she	asked	,	"	What	is	the	meaning	of	this	,	Samuel	?
和	然后	她	问	,	"	什么	是	这	意义	的	这	,	塞缪尔	?

然后她问道："撒母耳，这是什么意思？"

" [sæm] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ,

"	Sam	made	no	reply	,	but	buried	his	face	deeper	in	the	pillows	,
"	山姆	制成	不	回复	,	但	埋葬	他的	脸	更深	在	这	枕头	,

山姆没有回答，而是把脸更深地埋进了枕头里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæt] ['bɒdi] [təʊld]

while	the	ominous	shaking	of	his	fat	body	told
尽管	这	不祥的	摇晃	的	他的	胖的	身体	讲述

他肥胖身躯不祥的颤抖声预示着什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 662]
[页 -]

[第662页]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
that he was getting ready to cry in advance of the whipping he expected
那 他 曾是 获得 准备好 到 哭 在 进步 的 这 鞭打 他 预期的
[tuː; tə] [rɪ'siːv] .
to receive .
到 收到 .

他预感到自己即将遭受鞭打，所以做好了哭泣的准备。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Who is this boy ? " asked the lady ,
" WHO 是 这 男生 ? " 问 这 女士 ,

“这个男孩是谁？”女士问道。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
finding that her first question was likely to receive no reply .
寻找 那 她 第一的 问题 曾是 可能 到 收到 不 回复 .

她发现自己的第一个问题很可能得不到回答。

[sæm] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][tɪm] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed]
Sam made no sign of life , and Tim , knowing that something must be said
山姆 制成 不 符号 的 生活 , 和 蒂姆 , 会心 那 某物 必须 是 说
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

山姆毫无反应，蒂姆知道必须马上说些什么，

[rɪ'plaɪd] , ['pɪtiəsli] , " [pliːz] , [mæm] , [ɪts]['əʊnli][ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp] .
replied , piteously , " Please , ma'am , it's only me an ' Tip .
回复 , 可怜地 , " 请 , 女士 , 它是 仅有的 我 一个 - 提示 .

他可怜兮兮地回答说：“夫人，请您见谅，只有我和Tip。”

" [sæmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tremblɪŋ] [hæd; həd] [siːst] ,
" Sam's face was still buried in the pillows ; but the trembling had ceased ,
" 山姆的 脸 曾是 仍然 埋葬 在 这 枕头 ; 但 这 发抖 有 停止 ,

“萨姆的脸仍然埋在枕头里；但颤抖已经停止了。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self]
as if he was anxious to learn whether his companion could free himself
作为 如果 他 曾是 焦虑的 到 学习 无论 他的 伴侣 可以 自由的 他自己
[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led] .
from the position into which he had been led .
从 这 位置 进入 哪个 他 有 到过 引领 .

仿佛他急于知道他的同伴能否摆脱他所处的困境。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ,
" Who are you , and how did you come here ? " asked Mrs . Simpson ,
" WHO 是 你 , 和 如何 做过 你 来 这里 ? " 问 太太 . 辛普森 ,
['wʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .

“你是谁？你怎么会来这里？”辛普森太太好奇地问道。

[tɪm] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sæm] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ;
Tim turned toward the bed as if he expected Sam would answer that question ;
蒂姆 转向 朝向 这 床 作为 如果 他 预期的 山姆 会 回答 那 问题 ;

蒂姆转向床边，仿佛期待萨姆会回答这个问题；

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	young	man	made	no	sign	that	he	had	even	heard	it	,
但	那	年轻的	男人	制成	不	符号	那	他	有	甚至	听到	它	,

但那个年轻人丝毫没有表现出他听到了这件事。

[ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

and	Tim	was	obliged	to	tell	the	story	.
和	蒂姆	曾是	有义务	到	告诉	这	故事	.

蒂姆不得不把这个故事讲出来。

" [aɪm] ['əʊnli] [tɪm] - ,

"	I'm	only	Tim	Babbige	,
"	我是	仅有的	蒂姆	-	,

“我只是蒂姆·巴比奇而已。”

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [tɪp] .

an	'	this	is	Tip	.
一个	-	这	是	提示	.

这就是小费。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [met] [sæm] ,

We	was	tryin	'	to	find	a	place	to	sleep	last	night	,	when	we	met	Sam	,
我们	曾是	尝试	-	到	寻找	一个	地方	到	睡觉	最后的	夜晚	,	什么时候	我们	遇见	山姆	,

昨晚我们正在找地方睡觉的时候，遇到了萨姆。

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [wɪd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [æn; ən] - [bɔːt]

an	'	after	we'd	found	the	cow	we	went	down	to	the	store	an	'	bought
一个	-	后	我们会	成立	这	奶牛	我们	去	向下	到	这	店铺	一个	-	买

[sʌm; səm] ['kændi] ,

some	candy	,
一些	糖果	,

找到奶牛后，我们去了商店买了一些糖果。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [sæm] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn]

an	'	when	we	come	back	Sam	was	goin	'	to	ask	you	to	let	me	sleep	in
一个	-	什么时候	我们	来	后退	山姆	曾是	去	-	到	问	你	到	让	我	睡觉	在

[ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

我们回来的时候，萨姆打算请你让我睡在谷仓里。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ;

but	you	was	in	bed	;
但	你	曾是	在	床	;

但你当时在床上；

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [æn; ən] - [sliːp] [wɪð]

so	he	said	it	was	all	right	for	me	to	come	up	here	an	'	sleep	with
所以	他	说	它	曾是	全部	正确的	为了	我	到	来	向上	这里	一个	-	睡觉	和

[hɪm] .

him	.
他	.

所以他说我可以上来和他一起睡。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l]

I'm	awful
我是	可怕

我糟透了

['sɒri] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]

sorry	I	did	it
对不起	我	做过	它

对不起，我这么做了。

, [æn; ən] - ['sɒri] [tɪp] ['æktɪd][səʊ][bæd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][skəʊld] , [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [streɪt]

,	an	'	sorry	Tip	acted	so	bad	;	but	if	you	won't	scold	,	we'll	go	right	straight
,	一个	-	对不起	提示	行动	所以	坏的	;	但	如果	你	惯于	骂	,	出色地	去	正确的	直的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

对不起，Tip 的行为太糟糕了；但是如果你不责骂我们，我们马上就走。

" ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz]

"	Mrs	.	Simpson	was	by	no	means	a	hard	-	hearted	woman	,	and	the	boy's
"	太太	.	辛普森	曾是	经过	不	方法	一个	难的	-	心地	女士	,	和	这	男孩们

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

“辛普森太太绝非铁石心肠的人，男孩的解释，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli]

as	well	as	his	piteous	way	of	making	it	,	caused	her	to	feel	kindly
作为	出色地	作为	他的	可怜的	方式	的	制作	它	,	导致	她	到	感觉	亲切地

[dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

disposed	toward	him	.
处置	朝向	他	.

他那可怜兮兮的举止，以及他制作食物的方式，让她对他产生了怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;

She	asked	him	about	himself	;
她	问	他	关于	他自己	;

她问起他自己；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

and	by	the	time	he	had	finished	telling	of	the	death	of	his	parents	,
和	经过	这	时间	他	有	完成的	讲述	的	这	死亡	的	他的	父母	,

等他讲完父母去世的事之后，

[ðə; ðiː]['kruːəl] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

the	cruel	treatment	he	had	received	from	Captain	and	Mrs	.	Babbige	,
这	残忍的	治疗	他	有	已收到	从	队长	和	太太	.	-	,

他曾遭受巴比奇船长和夫人残酷的对待，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət] [betə] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

and	of	his	desperate	attempt	at	bettering	his	condition	,
和	的	他的	绝望的	试图	在	改进	他的	状况	,

以及他为改善自身状况而做出的绝望尝试，

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [hɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

her	womanly	heart	had	a	great	deal	of	sympathy	in	it	for	him	.
她	女性	心	有	一个	伟大的	交易	的	同情	在	它	为了	他	.

她那颗女人的心对他充满了同情。

[ðen] [tɪm] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] ,

Then	Tim	added	,	as	if	it	was	the	last	of	his	pitiful	story	,
然后	蒂姆	额外	,	作为	如果	它	曾是	这	最后的	的	他的	可怜	故事	,

然后蒂姆又补充道，仿佛这是他悲惨故事的最后部分似的：

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp] [eɪnt] [gɒt] ['enibɒdi] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	Me	an	'	Tip	ain't	got	anybody	who	cares	for	us	but	each	other	,
"	我	一个	-	提示	不是	得到	任何人	WHO	关心	为了	我们	但	每个	其他	,

“我和Tip除了彼此之外，没有任何人关心我们。”

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] , [soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [pleɪs]

an	'	if	we	don't	get	a	chance	to	work	,	so's	we	can	get	some	place
一个	-	如果	我们	不	得到	一个	机会	到	工作	,	所以也是	我们	能	得到	一些	地方

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

如果我们找不到工作，也就找不到住的地方。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .

I	don't	know	what	we	will	do	.
我	不	知道	什么	我们	将要	做	.

我不知道我们该怎么办。

" [ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][dɔːgz] [nəʊz] ,

"	Then	he	laid	his	head	on	the	dog's	nose	,
"	然后	他	铺设	他的	头	在	这	狗的	鼻子	,

然后他把头放在狗的鼻子上，

[ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

and	cried	as	though	his	little	heart	was	breaking	,
和	哭	作为	尽管	他的	小的	心	曾是	打破	,

他哭得好像他的小心脏都要碎了一样。

[waɪl] [tɪp] [set] [ʌp][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][məʊst]['dəʊlf(ə)l] [haul] .

while	Tip	set	up	a	series	of	most	doleful	howls	.
尽管	提示	放	向上	一个	系列	的	最多	悲伤的	嚎叫	.

Tip 则发出了一连串极其悲伤的嚎叫。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['kaɪndli] ,

"	You	poor	child	,	"	said	the	good	woman	,	kindly	,
"	你	贫穷的	孩子	,	"	说	这	好的	女士	,	亲切地	,

“你这可怜的孩子，”善良的妇人和蔼地说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

"	you're	not	large	enough	to	work	for	your	living	,
"	你是	不是	大的	足够的	到	工作	为了	你的	活的	,

“你还不够强大，无法靠自己的劳动谋生。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] ;

and	I	don't	know	what	Mr	.	Simpson	will	say	to	your	being	here	very	long	;
和	我	不	知道	什么	先生	.	辛普森	将要	说	到	你的	存在	这里	非常	长的	;

我不知道辛普森先生会对你在这里待这么久作何感想；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)]

but	you	shall	stay	till	we	see	what	can	be	done	for	you	,	whatever
但	你	将	停留	直到	我们	看	什么	能	是	完毕	为了	你	,	任何

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

但不管他说什么，你都得留下来，直到我们看看能为你做些什么。

[naʊ] [doʊnt][kraɪ]['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [dres] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [steəz] ,

Now	don't	cry	any	more	,	but	dress	yourself	,	and	come	down	stairs	,
现在	不	哭	任何	更多的	,	但	裙子	你自己	,	和	来	向下	楼梯	,

别哭了，穿好衣服，下楼来。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ðə; ði][dɒg]

and	help	me	clean	up	the	litter	the	dog
和	帮助	我	干净的	向上	这	垃圾	这	狗

请帮我清理狗粪。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] .
and **I** **made** **.**
和 我 制成 .

我做到了。

[sæm] , [juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [kən'siːld] [sʌn]
Sam **,** **you** **lazy** **boy** **,** **"** **she** **added** **,** **as** **she** **turned** **toward** **her** **half** **-** **concealed** **son**
山姆 , 你 懒惰的 男生 , " 她 额外 , 作为 她 转向 朝向 她 一半 - 暗 儿子
,
,
,

“萨姆，你这个懒鬼，”她说着，转向半掩着身子的儿子。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [jɔː'self] .
" **get** **up** **and** **dress** **yourself** **.**
" 得到 向上 和 裙子 你自己 .

起来，自己穿衣服。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
You **ought** **to** **be** **ashamed** **for** **not** **telling** **me** **last** **night** **what** **you** **were**
你 应该 到 是 羞愧 为了 不是 讲述 我 最后的 夜晚 什么 你 是
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

你昨晚竟然没告诉我你的目的，你应该感到羞愧。

" [ðen] ['pætɪŋ] [tɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
" **Then** **patting** **Tim** **on** **the** **head** **,**
" 然后 轻拍 蒂姆 在 这 头 ,

然后拍了拍蒂姆的头，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .
the **good** **woman** **went** **down** **stairs** **to** **attend** **to** **her** **household** **duties** **.**
这 好的 女士 去 向下 楼梯 到 出席 到 她 家庭 职责 .

这位善良的妇人下楼去做家务了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left]
As **soon** **as** **the** **sound** **of** **the** **closing** **door** **told** **that** **his** **mother** **had** **left**
作为 很快 作为 这 声音 的 这 结束 门 讲述 那 他的 母亲 有 左边
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

听到关门声，就知道母亲已经离开房间了。

[sæm] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌk] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
Sam **rolled** **out** **of** **bed** **,** **much** **as** **a** **duck** **gets** **out** **of** **her** **nest** **,**
山姆 滚动 出去 的 床 , 很多 作为 一个 鸭子 获得 出去 的 她 巢 ,

萨姆像鸭子离开窝一样，翻身下了床。

[ænd; ənd] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] , [tuː; tə] [tɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['dresɪŋ] , " [wel] ,
and **said** **,** **triumphantly** **,** **to** **Tim** **,** **who** **was** **busy** **dressing** **,** **"** **Well** **,**
和 说 , 凯旋而归 , 到 蒂姆 , WHO 曾是 忙碌的 敷料 , " 出色地 ,

然后得意洋洋地对正在忙着穿衣服的蒂姆说：“好吧，

[wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ?
we **got** **out** **of** **that** **scrape** **all** **right** **,** **didn't** **we** **?**
我们 得到 出去 的 那 刮 全部 正确的 , 没有 我们 ?

我们最终摆脱了困境，对吧?

" [tɪm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [sæmz]['saɪləns] [wen] [ðə; ði][ə'feə(r)]
" **Tim looked up at him reproachfully , remembering Sam's silence when the affair**
" 蒂姆 看起来 向上 在 他 责备地 , 记住 山姆的 沉默 什么时候 这 事务
[lʊkt] [səʊ][dɑːk] ;
looked so dark ;
看起来 所以 黑暗的 ;

蒂姆责备地抬头看着他，想起当事情看起来如此糟糕时，萨姆的沉默；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] , " [jes] ,
but he contented himself with simply saying , " Yes ,
但 他 满足 他自己 和 简单地 说 , " 是的 ,

但他只是简单地回答说："是的，

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
it's all right till we see what your father will say about it . "
它是 全部 正确的 直到 我们 看 什么 你的 父亲 将要 说 关于 它 . "

一切都还好，等你父亲对此作何反应再说吧。

" [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['mʌðə(r)][doʊnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒnfɪdənt]
" **Oh , he won't say anything , so long as mother don't , " was the confident**
" 哦 , 他 惯于 说 任何事物 , 所以 长的 作为 母亲 不 , " 曾是 这 自信的
[rɪ'plaɪ] ;
reply ;
回复 ;

"哦，只要妈妈不说，他什么也不会说，"对方自信地回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ðeə(r)][baɪ] [tɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][help]['mɪsɪz]
and the conversation was broken there by Tim going down stairs to help Mrs
和 这 对话 曾是 破碎的 那里 经过 蒂姆 去 向下 楼梯 到 帮助 太太
. ['sɪmpsn] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][tɪp] .
. Simpson in repairing the damage done by Tip .
. 辛普森 在 维修 这 损害 完毕 经过 提示 .

谈话进行到一半，蒂姆下楼去帮辛普森太太修理小费造成的损坏，打断了他们的谈话。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['veri] [lɒŋ] ,
Before he had been helping her very long ,
前 他 有 到过 帮助 她 非常 长的 ,

在他帮助她一段时间之前，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self][səʊ][æpt][æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
he showed himself so apt at such work that she asked ,
他 显示 他自己 所以 易于 在 这样的 工作 那 她 问 ,

他展现出了如此出色的工作能力，以至于她问道：

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['hændi][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
" **How does it happen that you are so handy at such things ? "**
" 如何 做 它 发生 那 你 是 所以 便利 在 这样的 事物 ? "

"你怎么这么擅长这些事？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['bæʃfəli] ,
" **I don't know , " replied Tim , bashfully ,**
" 我 不 知道 , " 回复 蒂姆 , 害羞地 ,

"我不知道，"蒂姆羞涩地回答道。

" - [sɛpt] [ðæt] [ɑːnt] ['bɛtsi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iːm][help][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
" ' **cept that Aunt Betsey always made me help her in the kitchen ;**
" - 除外 那 阿姨 贝齐 总是 制成 我 帮助 她 在 这 厨房 ;

"只是贝茜阿姨总是让我帮她做厨房里的活儿；

[æn; ən] - [ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['hændi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst]

an	'	I	s'pose	it	comes	handy	for	a	feller	to	do	what	he	must
一个	-	我	假设	它	来	便利	为了	一个	伙计	到	做	什么	他	必须

[duː; də] .

do	.
做	.

我想这对一个男人来说，做他必须做的事情来说，是件很方便的事。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][sæm] [keɪm] [daʊn] [steəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['juːʒuəl] [niːt] [ə'pɪərəns] ,

"	By	the	time	Sam	came	down	stairs	the	kitchen	presented	its	usual	neat	appearance	,
"	经过	这	时间	山姆	来了	向下	楼梯	这	厨房	呈现	它是	通常	整洁的	外貌	,

“当萨姆下楼时，厨房一如既往地整洁。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fraɪt] ;

and	he	was	disposed	to	make	light	of	his	mother's	fright	;
和	他	曾是	处置	到	制作	光	的	他的	母亲的	惊吓	;

他本想对母亲的惊恐一笑置之；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [griːf] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

but	she	soon	changed	his	joy	to	grief	by	telling	him	to	go	to	the	spring
但	她	很快	已更改	他的	喜悦	到	悲伤	经过	讲述	他	到	去	到	这	春天

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

for	a	pail	of	water	.
为了	一个	桶	的	水	.

但她很快就让他去泉边打一桶水，这让他的喜悦变成了悲伤。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [sæm] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][duː; də] ,

Now	if	there	was	one	thing	more	than	another	which	Sam	disliked	to	do	,
现在	如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	哪个	山姆	不喜欢	到	做	,

如果说山姆最讨厌做哪件事，那就是

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

it	was	to	bring	water	from	the	spring	.
它	曾是	到	带来	水	从	这	春天	.

这是为了从泉眼取水。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

The	distance	was	long	,
这	距离	曾是	长的	,

距离很远，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'helθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt]

and	he	believed	it	was	unhealthy	for	him	to	lift	as	much	weight
和	他	相信	它	曾是	不良	为了	他	到	举起	作为	很多	重量

[æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ten] - [kwɔːt] [peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

as	that	contained	in	a	ten	-	quart	pail	of	water	.
作为	那	包含	在	一个	十	-	夸脱	桶	的	水	.

他认为举起相当于十夸脱水桶重量的重物对他的健康是不好的。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz] ,

As	usual	,	he	began	to	make	a	variety	of	excuses	,
作为	通常	,	他	开始	到	制作	一个	种类	的	借口	,

他像往常一样开始找各种各样的借口。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz]

chief	among	which	was	the	one	that	the	water	brought	the	night	before	was
首席	之中	哪个	曾是	这	一	那	这	水	带来	这	夜晚	前	曾是

[æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

as	cool	and	fresh	as	any	that	could	be	found	in	the	spring	.
作为	凉爽的	和	新鲜的	作为	任何	那	可以	是	成立	在	这	春天	.

其中最主要的一点是，前一天晚上带来的水像泉水一样清凉甘甜。

[tɪm] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] , ['ɒfəd] [tu:; tə] [gəʊ] ;

Tim	,	anxious	to	make	himself	useful	in	any	way	,	offered	to	go	;
蒂姆	,	焦虑的	到	制作	他自己	有用	在	任何	方式	,	提供	到	去	;

蒂姆急于想尽一切办法发挥作用，于是主动提出去；

[ænd; ənd] [ðen] [sæm] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

and	then	Sam	was	perfectly	willing	to	point	out	the	spring	,	and	to
和	然后	山姆	曾是	完美	愿意的	到	观点	出去	这	春天	,	和	到

['dʒen(ə)rəli] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [dʒɒb] .

generally	superintend	the	job	.
一般来说	督	这	工作	.

然后，萨姆非常乐意指出泉眼的位置，并总体上监督这项工作。

" [tɪm] [meɪ] [gəʊ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ,

"	Tim	may	go	to	help	you	,	"	said	Mrs	.	Simpson	,
"	蒂姆	可能	去	到	帮助	你	,	"	说	太太	.	辛普森	,

"蒂姆可能会去帮你，"辛普森太太说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [let] [hɪm] [du:; də] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] .

"	but	you	are	not	to	let	him	do	all	the	work	.
"	但	你	是	不是	到	让	他	做	全部	这	工作	.

但你不能让他包揽所有工作。

" [sæm] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

"	Sam	muttered	something	which	his	mother	understood	to	mean	that	he	would
"	山姆	低声说道	某物	哪个	他的	母亲	理解	到	意思是	那	他	会

[ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

obey	her	,
服从	她	,

山姆嘟囔了几句，他母亲听懂了，意思是他会听她的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	boys	left	the	house	,
和	这	男孩们	左边	这	房子	,

于是男孩们离开了房子。

['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [paɪn] - [tri:z] [ðæt] ['bɔ:dəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] , [æt; ət] [wʌn]

going	through	the	grove	of	pine	-	trees	that	bordered	quite	a	little	pond	,	at	one
去	通过	这	树林	的	松树	-	树木	那	带边框	相当	一个	小的	池塘	,	在	一

[saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

side	of	which	,
边	的	哪个	,

穿过一片松树林，树林边缘有一个小池塘，池塘的一侧，

[sʌŋk] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] ,

sunk	deep	in	the	earth	,	was	a	hogshead	,
沉没	深的	在	这	地球	,	曾是	一个	猪头	,

深深埋在地下的是一个大桶，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ɪts] [bed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

into	which	the	water	bubbled	and	flowed	from	its	bed	under	the	ground	.
进入	哪个	这	水	冒泡	和	流动	从	它是	床	在下面	这	地面	.

水从地下的河床中涌出，汩汩流淌。

[bʌt; bət] [sæm] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

But	Sam	was	far	more	interested	in	pointing	out	objects	of	interest	to
但	山姆	曾是	远的	更多的	感兴趣的	在	指向	出去	对象	的	兴趣	到

[hɪm'self] [ðæn; ðən] [ɪn] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

himself	than	in	leading	the	way	to	the	spring	.
他自己	比	在	领导	这	方式	到	这	春天	.

但山姆对指出自己感兴趣的东西比带路去泉水更感兴趣。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [tɪm] [ðə; ði] ['veri] [həʊl] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ə'laɪv] ,

He	showed	Tim	the	very	hole	where	he	had	captured	a	woodchuck	alive	,
他	显示	蒂姆	这	非常	洞	在哪里	他	有	捕获	一个	土拨鼠	活	,

他带蒂姆看了他之前活捉土拨鼠的那个洞。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv]

called	his	attention	to	a	tree	in	which	he	was	certain	a	family	of
称为	他的	注意力	到	一个	树	在	哪个	他	曾是	肯定	一个	家庭	的

['skwirəlz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [həʊm] ,

squirrels	had	their	home	,
松鼠	有	他们的	家	,

他注意到一棵树，确信树上住着一家松鼠。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz] [ɒv; əv] [træps] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

and	enlarged	upon	the	merits	of	certain	kinds	of	traps	best	calculated	to
和	放大	之上	这	优点	的	肯定	种类	的	陷阱	最好的	计算	到

[dɪ'siːv] [ðə; ði] ['bʊʃi] - [teɪld] [bj'uːtɪz] .

deceive	the	bushy	-	tailed	beauties	.
欺骗	这	茂密的	-	有尾巴的	美女	.

并详细阐述了某些最适合欺骗毛茸茸美人的陷阱的优点。

[tɪm] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['aɪdlɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ;

Tim	did	not	fancy	this	idea	of	idling	when	there	was	work	to	be	done	;
蒂姆	做过	不是	想要	这	主意	的	怠速	什么时候	那里	曾是	工作	到	是	完毕	;

蒂姆不喜欢在有工作要做的时候闲着没事干；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] ,

and	as	soon	as	he	saw	the	spring	,	he	hurried	off	,
和	作为	很快	作为	他	锯	这	春天	,	他	慌忙	离开	,

他一看到泉水，就赶紧跑开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [sæm] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

in	the	middle	of	a	story	Sam	was	telling	about	a	rabbit	he	caught	the
在	这	中间	的	一个	故事	山姆	曾是	讲述	关于	一个	兔子	他	捕捉	这

['priːviəs] ['wɪntə(r)] .

previous	winter	.
以前的	冬天	.

山姆正在讲一个关于他去年冬天抓到的一只兔子的故事，讲到一半的时候，突然.....

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [biːn] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ? " [ɑːskt] [sæm] , [æz; əz] ,

"	What's	the	use	of	bein	'	in	such	a	rush	?	"	asked	Sam	,	as	,
"	是什么	这	使用	的	是	-	在	这样的	一个	匆忙	?	"	问	山姆	,	作为	,

"这么着急有什么用呢？"萨姆问道。

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [tɪm] .

obliged	to	end	his	story	,	he	ran	after	Tim	.
有义务	到	结尾	他的	故事	,	他	跑	后	蒂姆	.

他不得不结束自己的故事，然后追着蒂姆跑去。

" ['mʌðə(r)] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɪl] ['brɛkfəsts] ['redi] , [æn; ən] - [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)]

"	Mother	don't	want	the	water	till	breakfast's	ready	,	an	'	that	won't	be	for
"	母亲	不	想	这	水	直到	早餐	准备好	,	一个	-	那	惯于	是	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] .

a	good	while	yet	.
一个	好的	尽管	然而	.

"妈妈要等到早餐做好才要水喝，而早餐还要过好一会儿才能做好。"

[dʒest] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [pɒnd] ,

Jest	come	over	on	this	side	the	pond	,
笑话	来	超过	在	这	边	这	池塘	,

过来这边看看吧。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [frʊg][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

an	'	I'll	show	you	the	biggest	frog	you	ever	saw	in	your	life	,
一个	-	患病的	展示	你	这	最大	青蛙	你	曾经	锯	在	你的	生活	,

我会让你看到你这辈子见过的最大的青蛙，

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiːz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [jet] . "

that	is	,	if	he's	got	out	of	bed	yet	.	"
那	是	,	如果	他是	得到	出去	的	床	然而	.	"

也就是说，如果他已经起床的话。

" [lets] [get][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɜːst] , [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [siː]

"	Let's	get	the	water	first	,	an	'	then	we	can	come	back	an	'	see
"	我们来吧	得到	这	水	第一的	,	一个	-	然后	我们	能	来	后退	一个	-	看

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“我们先去打水，然后再回来看风景。”

" [sed] [tɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] .

"	said	Tim	,	as	he	hurried	on	.
"	说	蒂姆	,	作为	他	慌忙	在	.

“蒂姆一边说着，一边匆匆往前走。”

" [bʌt; bət][dʒest] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	But	jest	come	down	here	a	minute	,
"	但	笑话	来	向下	这里	一个	分钟	,

“但是请你下来一下，稍等片刻。”

[waɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pəʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] , " [ɜːrdʒd][sæm] ,

while	I	see	if	I	can	poke	him	out	of	his	hole	,	"	urged	Sam	,
尽管	我	看	如果	我	能	戳	他	出去	的	他的	洞	,	"	敦促	山姆	,

“我看看能不能把他从洞里捅出来，”萨姆催促道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][frɑːgz] [həʊm] .

as	he	picked	up	a	stick	,	and	started	for	the	frog's	home	.
作为	他	挑选	向上	一个	戳	,	和	开始	为了	这	青蛙的	家	.

他捡起一根树枝，朝着青蛙的家走去。

[tɪm] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

Tim	paid	no	attention	to	him	;	he	had	been	sent	for	water	,
蒂姆	有薪酬的	不	注意力	到	他	;	他	有	到过	发送	为了	水	,

蒂姆没有理会他；他是被派去取水的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

and	he	did	not	intend	to	waste	any	time	until	that	work	had	been	done	.
和	他	做过	不是	打算	到	浪费	任何	时间	直到	那	工作	有	到过	完毕	.

他不打算浪费任何时间，直到完成这项工作为止。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒgzhed] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði][peɪl][ɪn] ,

He	leaned	over	the	side	of	the	hogshead	to	lower	the	pail	in	,
他	倾斜	超过	这	边	的	这	猪头	到	降低	这	桶	在	,

他俯身越过猪桶边，把桶放了进去。

[wen] [sæm] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] [hɪə(r)] ; [aɪv] [faʊnd] [hɪm] .

when	Sam	shouted	,	"	Come	here	;	I've	found	him	.
什么时候	山姆	喊叫	,	"	来	这里	;	我已经	成立	他	.

山姆喊道：“过来，我找到他了。”

" [bʌt; bət][tɪm] [went][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][peɪl] ,

"	But	Tim	went	on	with	his	work	;	and	just	as	he	had	filled	the	pail	,
"	但	蒂姆	去	在	和	他的	工作	;	和	只是	作为	他	有	已填	这	桶	,

“但蒂姆继续干活；正当他把桶装满的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

and	was	drawing	it	up	,	he	heard	a	cry	of	fear	,	accompanied	by	a
和	曾是	绘画	它	向上	,	他	听到	一个	哭	的	害怕	,	伴随	经过	一个

['fjʊəriəs] ['splæʃɪŋ] ,

furious	splashing	,
狂怒	溅起水花	,

他正准备画图时，听到一声恐惧的尖叫，伴随着剧烈的水花声。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [njuː] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][frɒg] , [haʊ'evə(r)] [lɑːdʒ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

which	,	he	knew	could	not	come	from	a	frog	,	however	large	he	might	be	.
哪个	,	他	知道	可以	不是	来	从	一个	青蛙	,	然而	大的	他	可能	是	.

他知道，无论青蛙体型多大，都不可能生出这样的东西。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Dropping	his	pail	,	at	the	risk	of	having	it	sink	beyond	his	reach	,
下降	他的	桶	,	在	这	风险	的	拥有	它	下沉	超过	他的	抵达	,

他冒险放下水桶，冒着水桶沉入海底够不着的风险。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [fæt][legz] ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

he	looked	up	just	in	time	to	see	a	pair	of	very	fat	legs	sticking	above	the
他	看起来	向上	只是	在	时间	到	看	一个	一对	的	非常	胖的	腿	粘性	多于	这

['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][frɒg][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,

water	at	that	point	where	the	frog	was	supposed	to	reside	,
水	在	那	观点	在哪里	这	青蛙	曾是	据称	到	居住	,

他抬头一看，正好看到一双粗壮的腿从水面上伸出来，那里本该是青蛙栖息的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ][saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][legz][wɒz; wəz]

and	to	hear	a	gurgling	sound	,	as	if	the	owner	of	the	legs	was
和	到	听到	一个	淙淙	声音	,	作为	如果	这	所有者	的	这	腿	曾是

['stræŋg(ə)lɪŋ] .

strangling	.
勒死	.

听到咕噜咕噜的声音，好像腿的主人正在被勒住脖子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][tɪm][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

For	a	single	moment	Tim	was	at	a	loss	to	account	for	the
为了	一个	单身的	片刻	蒂姆	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][sæm] ,

disappearance	of	Sam	,
消失	的	山姆	,

蒂姆一时之间完全想不明白萨姆是怎么消失的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [legz] ; [bʌt; bət][baɪ] ['siːɪŋ] [tɪp] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	the	sudden	appearance	of	those	legs	;	but	by	seeing	Tip	run	toward	the
和	这	突然	外貌	的	那些	腿	;	但	经过	看到	提示	跑步	朝向	这

[spɒt] , ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

spot	,	barking	furiously	,
点	,	叫声	愤怒地	,

以及那双腿的突然出现；但看到蒂普朝着那个地方跑去，狂吠不止，

[ænd; ənd][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][frɒg][ɪn][hɪz; ɪz]

and	by	seeing	the	stick	which	was	to	have	disturbed	the	frog	in	his
和	经过	看到	这	戳	哪个	曾是	到	有	不安	这	青蛙	在	他的

['mɔːnɪŋ] [næp] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

morning	nap	floating	on	the	water	,
早晨	午睡	漂浮的	在	这	水	,

看到那根原本会打扰青蛙晨睡的树枝漂浮在水面上，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sæm][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] ,

he	understood	that	Sam	had	fallen	into	the	pond	,
他	理解	那	山姆	有	倒下	进入	这	池塘	,

他明白山姆掉进池塘里了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði][frɒg][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
without **having** **had** **half** **so** **much** **fun** **with** **the** **frog** **as** **he** **expected** **.**
没有 拥有 有 一半 所以 很多 乐趣 和 这 青蛙 作为 他 预期的 .

然而，他并没有像预期的那样，从与青蛙的玩耍中获得一半的乐趣。

[tɪm] , [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ræn] ['kwɪkli] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kəm'pænjən] , ['kɔ:lɪŋ]
Tim **,** **now** **thoroughly** **frightened** **,** **ran** **quickly** **toward** **his** **unfortunate** **companion** **,** **calling**
蒂姆 , 现在 彻底 害怕 , 跑 迅速地 朝向 他的 不幸 伴侣 , 呼叫
['laʊdli] [fɔ:(r); fə(r)][help] .
loudly **for** **help** **.**
高声 为了 帮助 .

蒂姆吓坏了，赶紧跑向他不幸的同伴，大声呼救。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [slɪpt] ,
When **he** **reached** **the** **bank** **from** **which** **Sam** **had** **slipped** **,**
什么时候 他 达到 这 银行 从 哪个 山姆 有 滑倒了 ,

当他走到萨姆滑落的河岸边时，

[ðə; ði][legz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
the **legs** **were** **still** **sticking** **straight** **up** **in** **the** **air** **,**
这 腿 是 仍然 粘性 直的 向上 在 这 空气 ,

双腿仍然笔直地伸在空中。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['oʊnərz] [hed] [hæd; həd] [stʌk] [fɑ:st][ɪn][ðə; ði][mʌd] .
showing **that** **their** **owner's** **head** **had** **stuck** **fast** **in** **the** **mud** **.**
显示 那 他们的 所有者的 头 有 卡住 快速地 在 这 泥 .

这表明它们的主人脑袋牢牢地陷在泥里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **663** **]**
[页 -]

[第663页]

[baɪ]['həʊldɪŋ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
By **holding** **on** **to** **the** **bushes** **with** **one** **hand** **,** **and** **stretching** **out** **the** **other** **,**
经过 保持 在 到 这 灌木丛 和 一 手 , 和 伸展 出去 这 其他 ,

一手抓住灌木丛，另一手伸出，

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][sæmz] ['traʊzəz] ,
he **succeeded** **in** **getting** **hold** **of** **Sam's** **trousers** **,**
他 成功了 在 获得 抓住 的 山姆的 裤子 ,

他成功地拿到了山姆的裤子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
at **which** **he** **struggled** **and** **pulled** **with** **all** **his** **strength** **.**
在 哪个 他 挣扎 和 拉 和 全部 他的 力量 .

他拼命挣扎，使出浑身解数去拉扯。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [tɪm] [kʊd; kəd]
Although **it** **could** **hardly** **be** **expected** **that** **so** **slight** **a** **boy** **as** **Tim** **could**
虽然 它 可以 几乎 是 预期的 那 所以 轻微 一个 男生 作为 蒂姆 可以
[du:; də] ['veri] [mʌtʃ] [tə'wɔ:d] ['hændlɪŋ] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz] [sæmz] ,
do **very** **much** **toward** **handling** **so** **heavy** **a** **body** **as** **Sam's** **,**
做 非常 很多 朝向 处理 所以 重的 一个 身体 作为 山姆的 ,

虽然很难指望像蒂姆这样瘦小的男孩能对像萨姆这样沉重的身躯做出多大贡献，

[hi:; hi][dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['fri:ɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][mʌd] ,
he **did** **succeed** **in** **freeing** **him** **from** **the** **mud** **,**
他 做过 成功 在 释放 他 从 这 泥 ,

他成功地将他从泥潭中解救出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	in	pulling	him	to	the	surface	of	the	water	.
和	在	拉	他	到	这	表面	的	这	水	.

并把他拉到水面。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [tɪp][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]

After	nearly	five	minutes	of	hard	work	,	during	which	Tip	did	all	he	could	to
后	几乎	五	分钟	的	难的	工作	,	期间	哪个	提示	做过	全部	他	可以	到

[help] ,

help	,
帮助	,

经过近五分钟的努力，期间Tip尽其所能地帮忙，

[tɪm] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

Tim	succeeded	in	pulling	the	fat	boy	into	more	shallow	water	,
蒂姆	成功了	在	拉	这	胖的	男生	进入	更多的	浅的	水	,

蒂姆成功地把那个胖男孩拉到了更浅的水里。

[weə(r)] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .

where	he	managed	to	get	on	to	his	feet	again	.
在哪里	他	管理	到	得到	在	到	他的	脚	再次	.

他设法重新站了起来。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [frɑːgz] [həʊm] .

AFTER	VISITING	THE	FROG'S	HOME	.
后	访问	这	青蛙的	家	.

参观完青蛙家之后。

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

A	mournful	-	looking	picture	he	made	as	he	stood	on	the	bank	,
一个	悲哀	-	寻找	图片	他	制成	作为	他	站立	在	这	银行	,

他站在河岸上，拍下了一张神情哀伤的照片。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,

with	the	water	running	from	every	point	of	his	clothing	,
和	这	水	跑步	从	每一个	观点	的	他的	衣服	,

水从他衣服的每个角落流下来，

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stʌk] [fɔːmd] [ə; eɪ][kæp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

while	the	black	mud	in	which	he	had	been	stuck	formed	a	cap	for	his
尽管	这	黑色的	泥	在	哪个	他	有	到过	卡住	形成	一个	帽	为了	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他陷在黑色的泥浆里，泥浆像帽子一样盖住了他的头。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	portions	of	it	ran	down	over	his	face	,
和	部分	的	它	跑	向下	超过	他的	脸	,

部分血迹顺着他的脸颊流了下来。

['straɪpɪŋ] [hɪm][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz]['evə(r)]['fænsi] ['peɪntɪd] [æn; ən]['ɪndiən] .

striping	him	as	decidedly	as	ever	fancy	painted	an	Indian	.
条纹	他	作为	绝对地	作为	曾经	想要	绘	一个	印度	.

像往常一样，毫不犹豫地把他剥光，就像一个印第安人画的一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][fæt][wəʊ][ænd; ənd][dɜːt] ,

He	was	a	perfect	picture	of	fat	woe	and	dirt	,
他	曾是	一个	完美的	图片	的	胖的	悲哀	和	污垢	,

他简直就是肥胖、悲伤、肮脏的完美化身。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl][ə; eɪ][fjuː] ['moməntz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	if	he	had	not	been	in	such	peril	a	few	moments	before	,
和	如果	他	有	不是	到过	在	这样的	危险	一个	很少	时刻	前	,

如果他刚才没有身处险境的话，

[tɪm] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

Tim	would	have	laughed	outright	.
蒂姆	会	有	笑了	直接	.

蒂姆肯定会哈哈大笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

He	was	evidently	trying	to	say	something	,	for	he	kept	gasping	for	breath	,
他	曾是	显然	尝试	到	说	某物	,	为了	他	保留	喘息	为了	气息	,

他显然想说什么，因为他一直喘着粗气。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	each	time	he	opened	his	mouth	it	was	filled	with	the	mud	and	water	that	ran	from	his	hair	.
和	每个	时间	他	打开	他的	嘴	它	曾是	已填	和	这	泥	和	水	那	跑	从	他的	头发	.

他每次张开嘴，嘴里都会充满从头发里流出来的泥水。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɪm] , ['æŋkʃəsli] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Tim	,	anxiously	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	蒂姆	,	焦虑地	.

“出什么事了？”蒂姆焦急地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] [mʌtʃ] ? "

"	Are	you	hurt	much	?	"
"	是	你	伤害	很多	?	"

你伤得很重吗?

" [nəʊ] — [nəʊ] , " [gɑːspt] [sæm] ; " [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][frɒg] .

"	No	—	no	,	"	gasped	Sam	;	"	but	—	but	I	saw	the	frog	.
"	不	—	不	,	"	倒吸一口气	山姆	;	"	但	—	但	我	锯	这	青蛙	.

“不——不，”萨姆喘着气说；“可是——可是我看到了青蛙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 16,)
第2/3页

" [ðɪs] [taɪm] [tɪm] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ,

"	This	time	Tim	did	not	try	to	restrain	his	mirth	,	and	when	Mrs	.	Simpson	,
"	这	时间	蒂姆	做过	不是	尝试	到	抑制	他的	欢笑	,	和	什么时候	太太	.	辛普森	,

"这一次，蒂姆没有试图抑制自己的笑意，当辛普森太太……"

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ] [tɪmz] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

who	had	been	startled	by	Tim's	cries	for	help	,	arrived	on	the	spot	,
WHO	有	到过	惊慌	经过	蒂姆的	哭泣	为了	帮助	,	到达的	在	这	点	,

被蒂姆的呼救声惊醒的人立即赶到了现场。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] .

she	found	nothing	very	alarming	.
她	成立	没有什么	非常	令人担忧	.

她没有发现任何特别令人担忧的事情。

['mɑːstə(r)] [sæm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] ,

Master	Sam	received	a	severe	shaking	,	and	was	led	away	to	be	cleaned	,
掌握	山姆	已收到	一个	严重	摇晃	,	和	曾是	引领	离开	到	是	已清洗	,

山姆少爷被狠狠地摇晃了一番，然后被带走清洗。

[waɪl] [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

while	Tim	and	Tip	were	left	to	attend	to	the	work	of	bringing	the	water	.
尽管	蒂姆	和	提示	是	左边	到	出席	到	这	工作	的	带来	这	水	.

蒂姆和蒂普则留下来负责挑水的工作。

[æt; ət] ['brekfəst] ,

At	breakfast	,
在	早餐	,

早餐时，

[weə(r)] [sæm] [et; eɪt] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] ,

where	Sam	ate	so	heartily	that	it	was	evident	he	had	not	been	injured	by	his	bath	,
在哪里	山姆	吃	所以	衷心地	那	它	曾是	明显	他	有	不是	到过	受伤	经过	他的	洗澡	,

山姆吃得津津有味，显然他洗澡时并没有受伤。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ] [tɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] .

the	question	of	what	should	be	done	about	allowing	Tim	to	remain	was	discussed	by	Mr	.	and	Mrs	.	Simpson	.
这	问题	的	什么	应该	是	完毕	关于	允许	蒂姆	到	保持	曾是	讨论	经过	先生	.	和	太太	.	辛普森	.

辛普森夫妇讨论了是否应该允许蒂姆留下的问题。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] ,

The	farmer	said	that	a	boy	as	small	as	he	could	not	earn	his	salt	,
这	农民	说	那	一个	男生	作为	小的	作为	他	可以	不是	赚	他的	盐	,

农夫说，像他这么小的男孩不可能挣到盐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [hæd; həd]

and	it	would	be	better	for	him	to	try	to	find	a	family	who	had
和	它	会	是	更好的	为了	他	到	尝试	到	寻找	一个	家庭	WHO	有

[nəʊ] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

no	boys	of	their	own	,
不	男孩们	的	他们的	自己的	,

他最好找一个没有儿子的家庭。

[ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

or	go	back	to	Captain	Babbige	,	where	he	belonged	.
或者	去	后退	到	队长	-	,	在哪里	他	属于	.

或者回到巴比奇船长那里去，那才是他该待的地方。

[hiː; hi]['ɑːgjuːd] , [waɪl] [tɪm] ['lɪsnd] [ɪn][fɪə(r)] ,

He	argued	,	while	Tim	listened	in	fear	,
他	争论	,	尽管	蒂姆	听着	在	害怕	,

他争辩着，蒂姆在一旁恐惧地听着。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɔːfl]

that	it	was	wrong	to	encourage	boys	to	run	away	from	their	lawful
那	它	曾是	错误的	到	鼓励	男孩们	到	跑步	离开	从	他们的	合法的

[prə'tektər] ,

protectors	,
保护者	,

鼓励男孩逃离合法保护者是错误的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tɪm] [hæd; həd][təʊld][ə'baʊt] .

and	was	inclined	to	make	light	of	the	suffering	Tim	had	told	about	.
和	曾是	倾斜	到	制作	光	的	这	痛苦	蒂姆	有	讲述	关于	.

他倾向于轻描淡写地看待蒂姆所讲述的苦难。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn'taɪəli] ,

Fortunately	for	the	runaway	,	Mrs	.	Simpson	believed	his	story	entirely	,
幸运的是	为了	这	逃跑	,	太太	.	辛普森	相信	他的	故事	完全	,

幸运的是，辛普森太太完全相信了这名离家出走的孩子的故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][send][hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sɛlmən] .

and	would	not	listen	to	any	proposition	to	send	him	back	to	Selman	.
和	会	不是	听	到	任何	主张	到	发送	他	后退	到	塞尔曼	.

他拒绝接受任何将他送回塞尔曼的提议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]

The	result	of	the	matter	was	that	Mr	.	Simpson	agreed	to	allow	him	to
这	结果	的	这	事情	曾是	那	先生	.	辛普森	同意	到	允许	他	到

[rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

remain	there	a	few	days	,
保持	那里	一个	很少	天	,

最终，辛普森先生同意让他留在那里待几天。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːt] .

but	with	the	distinct	understanding	that	his	stay	must	be	short	.
但	和	这	清楚的	理解	那	他的	停留	必须	是	短的	.

但双方都清楚，他的停留时间必须很短。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['həʊmləs] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

This	was	even	more	than	the	homeless	boy	had	expected	,
这	曾是	甚至	更多的	比	这	无家可归者	男生	有	预期的	,

这甚至超出了那个无家可归男孩的预期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [səʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'sent] ,

and	he	appeared	so	thankful	and	delighted	at	the	unwilling	consent	,
和	他	出现	所以	感恩	和	高兴极了	在	这	不情愿	同意	,

他似乎对这种不情愿的同意感到既感激又高兴。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]

that	the	farmer	began	to	think	perhaps	there	was	more	to	him	than
那	这	农民	开始	到	思考	也许	那里	曾是	更多的	到	他	比

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

appeared	on	the	surface	,
出现	在	这	表面	,

这位农夫开始觉得，或许他身上还有比表面看起来更丰富的一面。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm]

although	he	still	remained	firm	in	his	decision	that	he	was	to	leave	the	farm
虽然	他	仍然	剩余	公司	在	他的	决定	那	他	曾是	到	离开	这	农场

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

尽管他仍然坚定地决定尽快离开农场。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .

CHATS	ABOUT	PHILATELY	.
聊天	关于	集邮	.

畅谈集邮。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .

BY	J	.	J	.	CASEY	.
经过	J	.	J	.	凯西	.

作者：JJ·凯西。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[sɪ'lɒn] .

CEYLON	.
锡兰	.

锡兰。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜːst]['pəʊstɪdʒ][stæmp][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [sɪ'lɒn] .

In	1857	,	the	first	postage	stamp	was	issued	in	Ceylon	.
在	-	,	这	第一的	邮资	邮票	曾是	发布	在	锡兰	.

1857年，锡兰发行了第一枚邮票。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][vɪk'tɔːriə] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [mə'dæliən] ,

The	design	was	the	head	of	Victoria	,	to	the	left	,	in	a	circular	medallion	,
这	设计	曾是	这	头	的	维多利亚	,	到	这	左边	,	在	一个	圆	奖章	,

设计图案为维多利亚女王的头像，位于左侧，圆形饰章内。

['prɪntɪd] [ɪn]['laɪlək] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][wʌn] ['hɑːfpeni] .

printed	in	lilac	,	and	was	of	the	value	of	one	halfpenny	.
打印	在	紫丁香	,	和	曾是	的	这	价值	的	一	半便士	.

用淡紫色印刷，价值半便士。

[ðɪs] ['sɒlətri] [stæmp][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz] ,

This	solitary	stamp	was	soon	after	followed	by	a	more	extensive	series	,
这	孤	邮票	曾是	很快	后	随后	经过	一个	更多的	广泛的	系列	,

这枚单独的邮票之后不久，又发行了一系列更为丰富的邮票。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vælju:z][ænd; ənd] [k'ʌləz] : 1d . , [blu:] ; 2d . , [gri:n] ; 4d . , [red]
consisting **of** **the** **following** **values** **and** **colors** **:** **1d** **.** **,** **blue** **;** **2d** **.** **,** **green** **;** **4d** **.** **,** **red**
由 的 这 下列的 值 和 颜色 : 1d . , 蓝色的 ; 2d . , 绿色的 ; 4d . , 红色的
;
;
;

由以下数值和颜色组成：1d，蓝色；2d，绿色；4d，红色；

5d . , [red] - [braʊn] ; 6d . , [braʊn] - ['vaɪələt] ; 8d . , [mə'ru:n] ; 9d . , [braʊn] - ['vaɪələt] ; 10d . ,
5d **.** **,** **red** **-** **brown** **;** **6d** **.** **,** **brown** **-** **violet** **;** **8d** **.** **,** **maroon** **;** **9d** **.** **,** **brown** **-** **violet** **;** **10d** **.** **,**
5d . , 红色的 - 棕色的 ; 6d . , 棕色的 - 紫色 ; 8d . , 栗色 ; 9d . , 棕色的 - 紫色 ; 10d . ,
[və'mɪlɪən] ; 1s . , ['laɪlək] - [blu:] ; 1s .
vermilion **;** **1s** **.** **,** **lilac** **-** **blue** **;** **1s** **.**
朱红 ; 1s . , 紫丁香 - 蓝色的 ; 1s .

5便士，红棕色；6便士，棕紫色；8便士，栗色；9便士，棕紫色；10便士，朱红色；1先令，淡紫色；1先令。

9d . , [gri:n] ; 2s . , [blu:] .
9d **.** **,** **green** **;** **2s** **.** **,** **blue** **.**
9d . , 绿色的 ; 2s . , 蓝色的 .

9d，绿色；2s，蓝色。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][vɪk'tɔ:riə] ; [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ɒn][æn; ən]['əʊv(ə)l]
The **general** **design** **was** **the** **head** **of** **Victoria** **;** **to** **the** **left** **,** **on** **an** **oval**
这 一般的 设计 曾是 这 头 的 维多利亚 ; 到 这 左边 , 在 一个 椭圆形
[dɪsk] ,
disk **,**
磁盘 ,

整体设计图案是维多利亚女王的头像；左侧是一个椭圆形圆盘，

[ðə; ði] [freɪm] - [wɜ:k] ['veərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:z] .
the **frame** **-** **work** **varying** **in** **some** **of** **the** **values** **.**
这 框架 - 工作 变化 在 一些 的 这 值 .

框架在某些数值上有所不同。

[ði:z] [stæmps][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ʌn'pɜ:fəreɪtɪd] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊlz] ,
These **stamps** **were** **all** **unperforated** **,** **that** **is** **,** **not** **separated** **by** **little** **round** **holes** **,**
这些 邮票 是 全部 未穿孔的 , 那 是 , 不是 分开 经过 小的 圆形的 孔 ,

这些邮票都是无齿孔的，也就是说，邮票之间没有小圆孔隔开。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ½d . , [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn]['peɪpə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]
and **except** **the** **½d** **.** **,** **were** **printed** **on** **paper** **having** **a** **star** **as** **a**
和 除了 这 ½d . , 是 打印 在 纸 拥有 一个 星星 作为 一个
['wɔ:tə(r)] - [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
water **-** **mark** **in** **the** **paper** **,**
水 - 标记 在 这 纸 ,

除了半便士面额的硬币外，其他面额的硬币都印在带有星形水印的纸张上。

[ə; eɪ][stɑ:(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] [stæmp][ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] .
a **star** **being** **on** **each** **stamp** **in** **the** **sheet** **.**
一个 星星 存在 在 每个 邮票 在 这 床单 .

每张邮票上都有一颗星。

[ɪn] - , [ˌpɜ:fə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði]
In **1861** **,** **perforation** **of** **the** **sheets** **was** **introduced** **,** **and** **we** **find** **all** **the**
在 - , 穿孔 的 这 纸张 曾是 介绍 , 和 我们 寻找 全部 这
['vælju:z] [nemd] [ə'bʌv] ,
values **named** **above** **,**
值 命名 多于 ,

1861年，纸张上引入了穿孔工艺，我们发现了上述所有数值。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ½d .
except **the** **½d** **.**
除了 这 ½d .

除了 ½d。

[ænd; ənd][ðə; ði] 1s .
and **the** **1s** **.**
和 这 1s .

还有 1。

9d . , ['pɜːfəˌreɪtɪd] , [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)] .
9d **.** **,** **perforated** **,** **with** **no** **change** **in** **the** **color** **.**
9d . , 穿孔的 , 和 不 改变 在 这 颜色 .

9便士，带穿孔，颜色不变。

[ɪn] - , [ðə; ði] ½d . , 6d . , 9d . , [ænd; ənd] 1s . , ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] - [mɑːk] , [wɜː(r); wə(r)]
In **1863** **,** **the** **½d** **.** **,** **6d** **.** **,** **9d** **.** **,** **and** **1s** **.** **,** **printed** **without** **water** **-** **mark** **,** **were**
在 - , 这 ½d . , 6d . , 9d . , 和 1s . , 打印 没有 水 - 标记 , 是
['pɜːfəˌreɪtɪd] .
perforated **.**
穿孔的 .

1863年，面值½便士、6便士、9便士和1先令的邮票，没有水印，并且带有齿孔。

[ɪn] - , [ɔːl][ðə; ði]['vælјuːz] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] 1s .
In **1864** **,** **all** **the** **values** **thus** **far** **enumerated** **,** **excepting** **the** **1s** **.**
在 - , 全部 这 值 因此 远的 列举 , 除外 这 1s .

1864 年，迄今为止列举的所有值，除了 1。

9d . , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn]['peɪpə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - [mɑːk] [ˌsiː 'siː][ænd; ənd] [kraʊn] — [kraʊn]
9d **.** **,** **were** **printed** **on** **paper** **with** **water** **-** **mark** **CC** **and** **crown** **—** **Crown**
9d . , 是 打印 在 纸 和 水 - 标记 CC 和 王冠 — 王冠
['kɒləni] .
Colony **.**
殖民地 .

9d，印在带有 CC 水印和皇冠图案的纸张上——皇冠殖民地。

[ɪn] - , [ðə; ði] 2d . [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['jeləʊ] , [ðə; ði] 5d .
In **1867** **,** **the** **2d** **.** **was** **printed** **in** **yellow** **,** **the** **5d** **.**
在 - , 这 2d . 曾是 打印 在 黄色的 , 这 5d .

1867年，2便士硬币用黄色印刷，5便士硬币也是如此。

[ɪn] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] 10d .
in **green** **,** **and** **the** **10d** **.**
在 绿色的 , 和 这 10d .

绿色部分，以及 10d。

[ɪn] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] 3d . [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'zaɪn] , ['prɪntɪd] [ɪn] [rəʊz] , [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .
in **orange** **,** **and** **a** **3d** **.** **of** **new** **design** **,** **printed** **in** **rose** **,** **was** **introduced** **.**
在 橙子 , 和 一个 3d . 的 新的 设计 , 打印 在 玫瑰 , 曾是 介绍 .

推出了一款橙色的 3D 新设计，并以玫瑰色印刷。

[ɪn] - , [ðə; ði] 1d .
In **1869** **,** **the** **1d** **.**
在 - , 这 1d .

1869年，1d。

[stæmp] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dres] .
stamp **appeared** **in** **a** **new** **dress** **.**
邮票 出现 在 一个 新的 裙子 .

邮票出现在一件新裙子上。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ruːˈpiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [səʊl] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] , [wɪð] [ˈdesɪm(ə)l] [ˈsʌbdɪˌvɪʒnz] .

In	1872	,	the	rupee	became	the	sole	standard	of	value	,	with	decimal	subdivisions	.
在	-	,	这	卢比	成为	这	唯一	标准	的	价值	,	和	小数	细分	.

1872年，卢比成为唯一的价值标准，并有十进制细分。

[ðə; ði] [ruːˈpiː] [wɒz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] - [sents] ,

The	rupee	was	divided	into	100	cents	,
这	卢比	曾是	分割	进入	-	分	,

卢比分为100分，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [sɪˈlɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪəli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [wʌn] - [hɑːf] [sent] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] .

the	cent	of	Ceylon	being	nearly	equal	to	one	-	half	cent	of	our	money	.
这	中心	的	锡兰	存在	几乎	平等的	到	一	-	一半	中心	的	我们的	钱	.

锡兰货币的一分钱几乎等于我们货币的二分之一分钱。

[ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌrənsi] , [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [stæmps] [tʊk]

In	conformity	with	this	change	of	currency	,	an	entirely	new	issue	of	stamps	took
在	一致性	和	这	改变	的	货币	,	一个	完全	新的	问题	的	邮票	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

为了配合货币的这一变化，发行了一套全新的邮票。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈfɔːməli] , [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [stæmp] ['difə]

The	general	design	was	as	formerly	,	the	frame	-	work	of	each	stamp	differing
这	一般的	设计	曾是	作为	以前	,	这	框架	-	工作	的	每个	邮票	不同

[ɪn] [ˈdiːteɪlz] .

in	details	.
在	细节	.

整体设计与以前相同，每枚邮票的框架细节有所不同。

[ðə; ði] [ˈvæljuːz] [ænd; ənd] [kˈʌləz] [ɑː(r); ə(r)] : 2c . , [ˈbɪstə] ; 4c . , [greɪ] - [bluː] ; 8c . , [ˈjeləʊ] ; 16c . ,

The	values	and	colors	are	:	2c	.	,	bistre	;	4c	.	,	gray	-	blue	;	8c	.	,	yellow	;	16c	.	,
这	值	和	颜色	是	:	2c	.	,	酒	;	4c	.	,	灰色的	-	蓝色的	;	8c	.	,	黄色的	;	16c	.	,

[ˈlaɪlək] ;

lilac	;
紫丁香	;

数值和颜色分别为：2c.，赭石色；4c.，灰蓝色；8c.，黄色；16c.，淡紫色；

24c . , [griːn] ; 36c . , [bluː] ; 48c . , [rəʊz] ; 96c . , [greɪ] - [griːn] .

24c	.	,	green	;	36c	.	,	blue	;	48c	.	,	rose	;	96c	.	,	gray	-	green	.
24c	.	,	绿色的	;	36c	.	,	蓝色的	;	48c	.	,	玫瑰	;	96c	.	,	灰色的	-	绿色的	.

24c，绿色；36c，蓝色；48c，玫瑰色；96c，灰绿色。

[ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [wɒz; wəz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [θriː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈvæljuːz] — 34c . , 64c . ,

Later	,	the	series	was	supplemented	by	three	additional	values	—	34c	.	,	64c	.	,
之后	,	这	系列	曾是	补充	经过	三	额外的	值	—	34c	.	,	64c	.	,

[ænd; ənd] 2r . 50c .

and	2r	.	50c	.
和	2r	.	50c	.

后来，该系列又增加了三个面值——34c.、64c.和2r.50c.。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [pˈɜːpəsɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['sɜːvɪs] " ['prɪntɪd]

For	official	purposes	some	of	the	values	had	the	word	"	Service	"	printed
为了	官方的	目的	一些	的	这	值	有	这	单词	"	服务	"	打印

[əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

出于官方目的，一些物品上印有"服务"字样。

[ðə; ði]['vælju:z][səʊ]['ju:təlaɪzd][wɜ:(r); wə(r)] 1d . , 2d . , 3d . , 6d . , 8d . , 1s . , [ænd; ənd] 2s .

The	values	so	utilized	were	1d . ,	2d . ,	3d . ,	6d . ,	8d . ,	1s . ,	and	2s .
这	值	所以	利用	是	1d . ,	2d . ,	3d . ,	6d . ,	8d . ,	1s . ,	和	2s .

所采用的数值为 1 便士、2 便士、3 便士、6 便士、8 便士、1 先令和 2 先令。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [stæmpt] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn]

In	1861 ,	a	series	of	stamped	envelopes	of	exquisite	design	was	put	in
在	- ,	一个	系列	的	盖章	信封	的	精美的	设计	曾是	放	在

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

1861年，一系列设计精美的邮票信封开始流通。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'hi:sivz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]

The	colors	corresponded	to	the	colors	of	the	adhesives ,	and	were	of
这	颜色	对应	到	这	颜色	的	这	粘合剂 ,	和	是	的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vælju:z] :

the	following	values	:
这	下列的	值	:

这些颜色与粘合剂的颜色相对应，具体数值如下：

1d . , 2d . , 4d . , 5d . , 6d . , 8d . , 9d . , 1s . , 1s .

1d . ,	2d . ,	4d . ,	5d . ,	6d . ,	8d . ,	9d . ,	1s . ,	1s .
1d . ,	2d . ,	4d . ,	5d . ,	6d . ,	8d . ,	9d . ,	1s . ,	1s .

1 天、2 天、4 天、5 天、6 天、8 天、9 天、1 秒、1 秒。

9d . , 2s .

9d . ,	2s .
9d . ,	2s .

9d.，2s.

[ðiːz] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [sə'prest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vælju:] , [fɔ:(r)]

These	envelopes	were	afterward	suppressed ,	and	a	single	value ,	four
这些	信封	是	之后	被抑制 ,	和	一个	单身的	价值 ,	四

[sents] , ['ɪʃu:d] .

cents ,	issued .
分 ,	发布 .

这些信封后来被禁止使用，只发行了一种面值，即四美分的邮票。

[ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vælju:] , [wɪtʃ] [naʊ] [,kɔ:ri'spɔnd]

Another	change	was	made	in	the	design	of	this	value ,	which	now	corresponds
其他	改变	曾是	制成	在	这	设计	的	这	价值 ,	哪个	现在	对应

[tu:; tə][ðə; ði][əʊld] 5d .

to	the	old	5d .
到	这	老的	5d .

该数值的设计也进行了另一项更改，现在与旧的 5d 相对应。

['pəʊst(ə)l][kɑ:dz][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] - , ['vælju:] 2c . , [ɪn]['laɪlək] ,

Postal	cards	were	introduced	in	1872 ,	value	2c . ,	in	lilac ,
邮政	牌	是	介绍	在	- ,	价值	2c . ,	在	紫丁香 ,

明信片于1872年推出，面值2美分，颜色为淡紫色。

[ænd; ənd] ['leɪtlɪ] ['pəʊst(ə)l]['ju:niən][kɑ:dz][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] 6c .

and	lately	Postal	Union	cards	of	the	value	of	6c .
和	最近	邮政	联盟	牌	的	这	价值	的	6c .

最近还发行了面值 6 分的邮政联盟卡。

[ænd; ənd] 8c . [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ju:z] .

and	8c .	were	placed	in	use .
和	8c .	是	放置	在	使用 .

8c. 投入使用。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['sevrəl] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['fɪsk(ə)l] [stæmps] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] ['vælju:] [æz; əz] [haɪ]

There	**have**	**also**	**been**	**several**	**series**	**of**	**fiscal**	**stamps**	**,**	**ranging**	**in**	**value**	**as**	**high**
那里	有	还	到过	一些	系列	的	财	邮票	,	范围	在	价值	作为	高的

[æz; əz] - [ru:'pi:z] .

as	**1000**	**rupees**	**.**
作为	-	卢比	.

此外，还发行过几套财政邮票，面值最高可达 1000 卢比。

[sɪ'lɒn] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] ,

Ceylon	**is**	**an**	**island**	**in**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**,**
锡兰	是	一个	岛	在	这	印度	海洋	,

锡兰是印度洋上的一个岛国。

['sepəreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [frɒm; frəm] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɪndiə] [baɪ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [mænɑ:r] .

separated	**on**	**the**	**northwest**	**from**	**continental**	**India**	**by**	**the**	**Gulf**	**of**	**Manaar**	**.**
分开	在	这	西北	从	大陆	印度	经过	这	海湾	的	马纳尔	.

西北方向与印度大陆隔马纳尔湾相望。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] - [maɪlz] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['greɪtɪst] [wɪdθ; wɪtθ] -

It	**is**	**271**	**miles**	**long**	**from**	**north**	**to**	**south**	**,**	**and**	**in**	**its**	**greatest**	**width**	**137**
它	是	-	英里	长的	从	北	到	南	,	和	在	它是	最	宽度	-

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

它南北长 271 英里，最宽处 137 英里。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [əd'ventʃərə(r)] [ɑ:l'meɪdə] ['lændɪd] [æt; ət] [kə'lʌmbəʊ] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

In	**1505**	**,**	**the**	**Portuguese**	**adventurer**	**Almeida**	**landed**	**at**	**Colombo**	**,**	**the**	**present**
在	-	,	这	葡萄牙语	冒险家	阿尔梅达	登陆	在	科伦坡	,	这	展示

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	**,**
首都	,

1505年，葡萄牙冒险家阿尔梅达在科伦坡（今首都）登陆。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['sevrəl] ['kɪŋdəmz] .

and	**found**	**the**	**island**	**divided**	**into**	**several**	**kingdoms**	**.**
和	成立	这	岛	分割	进入	一些	王国	.

发现该岛被分为几个王国。

[ɪn] - , [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,

In	**1517**	**,**	**the**	**first**	**Portuguese**	**settlement**	**was**	**effected**	**,**
在	-	,	这	第一的	葡萄牙语	沉降	曾是	受影响	,

1517年，葡萄牙人建立了第一个定居点。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [həʊl] ['westən] [kəʊst] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] .

and	**gradually**	**the**	**whole**	**western**	**coast**	**was**	**in**	**possession**	**of**	**Portugal**	**.**
和	逐步地	这	所有的	西	海岸	曾是	在	拥有	的	葡萄牙	.

葡萄牙逐渐占领了整个西海岸。

[ðə; ði] [fə'nætɪkl] [zi:l] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sləs] ['kru:əlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [led] [tu:; tə] [ðeə(r)]

The	**fanatical**	**zeal**	**and**	**remorseless**	**cruelty**	**of**	**the**	**Portuguese**	**led**	**to**	**their**
这	狂热的	热情	和	冷酷无情	残酷	的	这	葡萄牙语	引领	到	他们的

['daʊnfɔ:l] ,

downfall	**,**
倒台	,

葡萄牙人的狂热和冷酷无情最终导致了他们的覆灭。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn]['draɪvɪŋ][ðə; ði][,pɔːtju'giːz, -'giːs]

when	,	after	several	attempts	,	the	Dutch	finally	succeeded	in	driving	the	Portuguese
什么时候	,	后	一些	尝试	,	这	荷兰语	最后	成功了	在	驾驶	这	葡萄牙语

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	the	country	.
从	这	国家	.

经过多次尝试，荷兰人终于成功地将葡萄牙人驱逐出了该国。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [sɪ'lɒn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

The	first	intercourse	of	the	English	with	Ceylon	took	place	in	1763	.
这	第一的	交往	的	这	英语	和	锡兰	采取	地方	在	-	.

英国与锡兰的第一次接触发生在1763年。

[ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['hɒlənd] ,

On	the	breaking	out	of	war	between	Great	Britain	and	Holland	,
在	这	打破	出去	的	战争	之间	伟大的	英国	和	荷兰	,

在英国和荷兰之间爆发战争之际，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːs] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [sɪ'lɒn] , [ænd; ənd][ɪn] - [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ]

an	English	force	was	sent	to	Ceylon	,	and	in	1796	succeeded	in	gaining
一个	英语	力量	曾是	发送	到	锡兰	,	和	在	-	成功了	在	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊsts] .

possession	of	the	coasts	.
拥有	的	这	海岸	.

1796年，英国向锡兰派遣了一支军队，并成功占领了沿海地区。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ruːld] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋz] ; [bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði][lɑːst]

The	interior	was	still	ruled	over	by	the	native	Kings	;	but	in	1815	the	last
这	内部的	曾是	仍然	裁决	超过	经过	这	本国的	国王	;	但	在	-	这	最后的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

内陆地区仍然由当地国王统治；但在1815年，最后一位国王去世了。

[ə; eɪ]['taɪrənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [taɪp] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [daɪd][ɪn]['eksaɪl] ,

a	tyrant	of	the	worst	type	,	was	captured	,	and	subsequently	died	in	exile	,
一个	暴君	的	这	最差	类型	,	曾是	捕获	,	和	随后	死亡	在	流亡	,

一个极其残暴的暴君被俘，随后死于流放之中。

['endɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['sɔvrinz] ,

ending	with	him	a	long	line	of	sovereigns	,
结束	和	他	一个	长的	线	的	君主	,

他之后延续了漫长的君主世系。

[huːz] ['pedɪgriː] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [θruː] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

whose	pedigree	can	be	traced	through	upward	of	two	thousand	years	.
谁	谱系	能	是	追踪	通过	向上	的	二	千	年	.

其血统可以追溯到两千多年前。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] ['triːti] , [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

About	the	same	time	,	by	treaty	,	the	whole	island	came	into	possession	of	the
关于	这	相同的	时间	,	经过	条约	,	这	所有的	岛	来了	进入	拥有	的	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

大约在同一时期，根据条约，整个岛屿归英国所有。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)nti][pə(r)][sent] .

The	language	of	about	seventy	per	cent	.
这	语言	的	关于	七十	每	中心	.

约有百分之七十的人使用这种语言。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz] [ˌsiŋgə'li:z] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [seɪv] [ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz]
of **the** **people** **is** **Cingalese** **,** **and** **of** **the** **remaining** **people** **,** **save** **the** **Europeans**
的 这 人们 是 辛加尔人 , 和 的 这 其余的 人们 , 节省 这 欧洲人
, [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['tæmɪl] .
, **the** **language** **is** **Tamil** **.**
, 这 语言 是 泰米尔语 .

当地居民中，一部分人说辛加尔语，其余人（除欧洲人外）说泰米尔语。

[ðə; ði][stæmp] - [kə'lektə(r)] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [tu:] - [sent]['pəʊst(ə)l][kɑ:d] ,
The **stamp** **-** **collector** **,** **who** **has** **the** **two** **-** **cent** **postal** **card** **,**
这 邮票 - 集电极 , WHO 有 这 二 - 中心 邮政 卡片 ,

这位集邮爱好者，拥有一张两分钱的邮政明信片，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði][kɑ:d][ɪn][bəuθ] [ði:z] ['læŋgwɪdʒ] .
will **find** **the** **English** **inscriptions** **on** **the** **card** **in** **both** **these** **languages** **.**
将要 寻找 这 英语 铭文 在 这 卡片 在 两个都 这些 语言 .

卡片上会用这两种语言印有英文铭文。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **664** **]**
[页 -]

[第664页]

[nəʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk] .
NO **USE** **CRYING** **OVER** **SPILLED** **MILK** **.**
不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

覆水难收，哭泣也没用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **665** **]**
[页 -]

[第665页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] - ['kætʃə(r)] .
THE **LITTLE** **DOG** **-** **CATCHER** **.**
这 小的 狗 - 捕手 .

小捕狗人。

[baɪ]['meəri][di:] . [braɪn] .
BY **MARY** **D** **.** **BRINE** **.**
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

['dʒeɪmi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Jamie **was** **thinking** **.**
杰米 曾是 思维 .

杰米在思考。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Well **,** **what** **of** **that** **?**
出色地 , 什么 的 那 ?

那又如何呢?

[bɔɪz] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
Boys **often** **think** **,** **don't** **they** **?**
男孩们 经常 思考 , 不 他们 ?

男孩子经常会想很多事情，不是吗?

[nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [dəʊnt][du:; də] ;
No **,** **indeed** **,** **that's** **just** **what** **they** **don't** **do** **;**
不 , 的确 , 那就是 只是 什么 他们 不 做 ;

不，的确，他们根本不会那样做;

[æt; ət] [liːst] ['dʒeɪmi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]

at	least	Jamie	couldn't	remember	when	he	had	seated	himself	deliberately	to
在	至少	杰米	不能	记住	什么时候	他	有	坐着	他自己	故意地	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

make	a	business	of	thinking	before	this	occasion	.
制作	一个	商业	的	思维	前	这	场合	.

至少杰米记不清自己是什么时候特意坐下来，为了这次机会好好思考一番的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	now	he	sat	with	a	puzzled	face	,	and	a	line	between	his	eyes	,
和	现在	他	卫星	和	一个	困惑	脸	,	和	一个	线	之间	他的	眼睛	,

现在他一脸困惑地坐着，眉间紧锁。

[səʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] [fɔː(r)] - [pɔːz] [ɒv; əv] [nep] [ðə; ði] [dɒg] [nɔː(r)] [ðə; ði]

so	deep	in	thought	that	neither	the	coaxing	fore	-	paws	of	Nep	the	dog	nor	the
所以	深的	在	想法	那	两者都不	这	哄骗	前	-	爪子	的	尼泊尔	这	狗	也不	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [hɪm] .

sound	of	clinking	marbles	could	arouse	him	.
声音	的	叮当声	弹珠	可以	引起	他	.

他陷入了沉思，无论是小狗尼普哄骗的前爪，还是弹珠碰撞的声音，都无法唤醒他。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] ['dʒeɪmi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] :

The	question	with	Jamie	was	just	this	:
这	问题	和	杰米	曾是	只是	这	:

杰米的问题就是这个：

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [haɪd] [nɛpi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [mæn] ,

Should	he	continue	to	hide	Neppie	from	the	eye	of	man	,
应该	他	继续	到	隐藏	尼皮	从	这	眼睛	的	男人	,

如果他继续把妮皮藏起来，不让世人看见，

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [pet]

and	thus	be	happy	in	the	secret	knowledge	that	at	last	he	owned	a	pet
和	因此	是	快乐的	在	这	秘密	知识	那	在	最后的	他	拥有	一个	宠物

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ,

of	his	very	own	,
的	他的	非常	自己的	,

因此，他暗自高兴，因为他终于拥有了一只属于自己的宠物。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

who	came	and	went	at	his	bidding	,	and	gave	him	love	for	love	,
WHO	来了	和	去	在	他的	投标	,	和	给予	他	爱	为了	爱	,

他们听从他的吩咐来来往往，并以爱回报他的爱。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] [paʊnd] [ænd; ənd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] [sents] [æz; əz] [wel]

or	should	he	take	him	to	the	dog	pound	and	earn	his	thirty	cents	as	well
或者	应该	他	拿	他	到	这	狗	磅	和	赚	他的	三十	分	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [dɒg] - ['kætʃə(r)] " ?

as	the	others	who	rejoiced	in	the	title	of	"	dog	-	catcher	"	?
作为	这	其他的	WHO	欣喜若狂	在	这	标题	的	"	狗	-	捕手	"	?

或者他应该把狗送到狗收容所，像其他那些以"捕狗人"为荣的人一样，挣回他的30美分？

" [aɪ] [wɒnt] [ðæt] ['θɜːti] [sents] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] , " [θɔːt] ['dʒeɪmi] ,

"	I	want	that	thirty	cents	,	that's	one	thing	sure	and	certain	,	"	thought	Jamie	,
"	我	想	那	三十	分	,	那就是	一	事物	当然	和	肯定	,	"	想法	杰米	,

"我想要那30美分，这一点毋庸置疑，"杰米心想。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - - [nɛpi] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] , [aɪ][woʊnt][get][ˌaɪ 'tiː]
" an ' if I don't get it by luggin ' Neppie to the pound , I won't get it
" 一个 - 如果 我 不 得到 它 经过 - - 尼皮 到 这 磅 , 我 惯于 得到 它
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

"如果我不把尼皮拖到收容所去换，那我反正也换不到。"

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ə'nʌðə(r)]['sɜːt(ə)n][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
and that's just another certain sure thing .
和 那就是 只是 其他 肯定 当然 事物 .

而这又是另一件毋庸置疑的事。

[aɪ] ['ʃɑːnt] [get] [rɪtʃ] [weɪtɪn] - [fɜː(r)] [ɑːnt] ['betɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sent] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
I sha'n't get rich waitin ' fur Aunt Betty to give me a cent now and then ;
我 不会 得到 富有的 等待 - 毛皮 阿姨 贝蒂 到 给 我 一个 中心 现在 和 然后 ;

指望贝蒂阿姨时不时给我一分钱，我是发不了财的;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tɒm] [bleɪk] [gɒt][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] .
and there's Tom Blake got his pockets full half the time .
和 有 汤姆 布莱克 得到 他的 口袋 满的 一半 这 时间 .

还有汤姆·布莱克，他口袋里总是塞满了东西。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔːrg] , [hiː; hi]['kɪndə(r)] [heɪts] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn] -
But when a fellow cares for a dorg , he kinder hates to go back on '
但是 什么时候 一个 同伴 关心 为了 一个 dorg , 他 幼儿园 讨厌 到 去 后退 在 -
[ɪm] .
im .
我是 .

但是，当一个人关心一只狗时，他很难拒绝它。

[ænd; ənd] [nep] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And Nep cares for me , too , and he wouldn't think I'd be such a
和 尼泊尔 关心 为了 我 , 也 , 和 他 不会 思考 ID 是 这样的 一个
[miːn] [tʃæp] .
mean chap .
意思是 小伙子 .

尼普也很关心我，他不会认为我会是个这么刻薄的人。

[naʊ] [ɪf] [ɑːnt] ['betɪ] ['dɪd(ə)nt] [heɪt] - [səʊ][bæd] ,
Now if Aunt Betty didn't hate dorgs so bad ,
现在 如果 阿姨 贝蒂 没有 恨 - 所以 坏的 ,

如果贝蒂阿姨不是那么讨厌狗的话，

[aɪ'd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kiːp] - [ɪm][feə(r)][æn; ən] - [skweə(r)] ,
I'd ask her to let me keep ' im fair an ' square ,
ID 问 她 到 让 我 保持 - 我是 公平的 一个 - 正方形 ,

我会请求她让我对他保持公平公正。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - ['freid] [id] [bɑːk] ['evri] ['mɪnɪt] ,
and then I shouldn't have to be ' fraid he'd bark every minute ,
和 然后 我 不应该 有 到 是 - 害怕 他会 吠 每一个 分钟 ,

这样我就不用"担心他会每分钟都吠叫"了。

[ænd; ənd][let][fəʊks] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] - [ɪm]
and let folks know I was hiding ' im
和 让 各位 知道 我 曾是 隐藏 - 我是

并让大家知道我把他藏起来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 666]
[页 -]

[hɪə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [əʊld][bɒks] , [taɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['felə(r)] , [səʊ][hiː; hi][kænt] [muːv] ['hɑːdli] .

here	under	this	old	box	,	tied	,	poor	old	feller	,	so	he	can't	move	hardly	.
这里	在下面	这	老的	盒子	,	系	,	贫穷的	老的	伙计	,	所以	他	不能	移动	几乎	.

可怜的老家伙被绑在这个旧箱子底下，动弹不得。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [dʒæk][dʒəunz] .

There	comes	Jack	Jones	.
那里	来	杰克	琼斯	.

杰克·琼斯来了。

[wɪʃ] [id] [kiːp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ]['felə(r)] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [piːs] .

Wish	he'd	keep	away	,	and	let	a	feller	think	a	moment	in	peace	.
希望	他会	保持	离开	,	和	让	一个	伙计	思考	一个	片刻	在	和平	.

真希望他能离远点，让这人安静地想一会儿。

" [ə'lɒŋ] [keɪm] [dʒæk] , ['dʒɪŋglɪŋ][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Along	came	Jack	,	jingling	some	money	in	his	hand	.
"	沿着	来了	杰克	,	叮当	一些	钱	在	他的	手	.

“杰克走了过来，手里晃动着一些钱。”

" [hə'ləʊ] , [dʒɪm] , [huːz] [dɔːrg][jə(r)][gɒt] ?

"	Hello	,	Jim	,	whose	dorg	yer	got	?
"	你好	,	吉姆	,	谁	dorg	你的	得到	?

“你好，吉姆，你养的是谁的狗？”

" ['dʒeɪmi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [kə'resɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔːgz] [nek] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪd] , " [maɪn] ,

"	Jamie	passed	his	arm	caressingly	about	the	dog's	neck	,	and	replied	,	"	Mine	,
"	杰米	通过了	他的	手臂	温柔地抚摸	关于	这	狗的	脖子	,	和	回复	,	"	矿	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ;

of	course	;
的	课程	;

杰米用手臂爱抚着狗的脖子，回答说：“当然是我的；

[huː] [-] [θɪŋk] , [dʒæk][dʒəunz] ? "

who	d'yer	think	,	Jack	Jones	?	"
WHO	d'yer	思考	,	杰克	琼斯	?	"

你觉得是谁，杰克·琼斯?

" [eɪnt] [jə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ?

"	Ain't	yer	goin	'	to	take	him	to	the	pound	?
"	不是	你的	去	-	到	拿	他	到	这	磅	?

你不打算把他送到收容所吗?

[siː] [hɪə(r)] , " [dɪ'spleɪɪŋ] [θriː] ['sɪlvə(r)][tenz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [pɑːm][tuː; tə]['dʒeɪmiz] ['enviəs] [braʊn]

See	here	,	"	displaying	three	silver	tens	in	his	soiled	palm	to	Jamie's	envious	brown
看	这里	,	"	显示	三	银	十	在	他的	脏的	棕榈	到	杰米的	羡慕	棕色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

瞧瞧，他把三张银币十块的钞票放在脏兮兮的手掌里，让杰米羡慕的棕色眼睛看向他。

" [gɒt] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [paʊnd] [dʒʌst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][dɔːrg] .

"	Got	'	em	at	the	pound	just	now	for	catching	a	dorg	.
"	得到	-	呃	在	这	磅	只是	现在	为了	捕捉	一个	dorg	.

“刚才在收容所抓到它们，因为它们抓到了一只狗。”

[gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][tuː; tə] - [naɪt] .

Goin	'	to	the	circus	to	-	night	.
戈因	-	到	这	马戏团	到	-	夜晚	.

今晚去看马戏。

[bɪg] [ʃəʊ] , [ai] [tel] [jə(r)] .
Big show , I tell yer .
大的 展示 , 我 告诉 你的 .

我跟你说，那场面可真够精彩的。

[kænt] [jə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
Can't yer come along ?
不能 你的 来 沿着 ?

你不能一起来吗?

" ['dʒeɪmiz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ænd; ənd] [grəʊ] ['ʃaɪni] .
" Jamie's eyes began to widen and grow shiny .
" 杰米的 眼睛 开始 到 扩大 和 生长 闪亮的 .

杰米的眼睛开始睁大，闪闪发光。

[ðə; ði]['sɜːkəs] ?
The circus ?
这 马戏团 ?

马戏团?

[əʊ] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] !
Oh , wouldn't he like to go !
哦 , 不会 他 喜欢 到 去 !

哦，他多想去啊!

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['betɪ] ['əʊnli] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] ,
But Aunt Betty only kept a little store ,
但 阿姨 贝蒂 仅有的 保留 一个 小的 店铺 ,

但贝蒂阿姨只开了一家小店，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ɪn]
and had hard work to keep herself and chubby - faced little nephew in
和 有 难的 工作 到 保持 她自己 和 胖乎乎的 - 面对 小的 侄子 在
[bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
bread and butter ,
面包 和 黄油 ,

她辛勤工作，才勉强养活自己和胖乎乎的小侄子。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] , [waɪ] ,
and as for giving him money to go to the circus , why ,
和 作为 为了 给予 他 钱 到 去 到 这 马戏团 , 为什么 ,

至于给他钱去看马戏，为什么?

['dʒeɪmi] [njuː] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [həʊp] [tuː; tə] [kætʃ] [stɑːz] .
Jamie knew he might as well hope to catch stars .
杰米 知道 他 可能 作为 出色地 希望 到 抓住 明星 .

杰米知道他最好还是抱有侥幸心理，希望能抓住星星。

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dʒæk] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [əd'vaɪs] ,
So he only shook his head , and Jack passed on with the parting advice ,
所以 他 仅有的 摇晃 他的 头 , 和 杰克 通过了 在 和 这 离别 建议 ,

于是他只是摇了摇头，杰克带着临别赠言离开了。

" ['betə(r)] [sel] [ðæt] [dɔːrg] , [ænd; ənd] [ɜːn] ['θɜːti] [sents] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Better sell that dorg , and earn thirty cents , and come along .
" 更好的 卖 那 dorg , 和 赚 三十 分 , 和 来 沿着 .

"最好把那条狗卖掉，挣30美分，然后跟我走。"

" [ə'gen] ['dʒeɪmi] [plʌndʒd] ['diːpli] ['ɪntuː] [θɔːt] ,
" Again Jamie plunged deeply into thought ,
" 再次 杰米 暴跌 深 进入 想法 ,

杰米再次陷入沉思，

[fər'get] [tu:; tə][pet][ænd; ənd]['fɒnd(ə)l][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

forgetting	to	pet	and	fondle	his	four	-	footed	companion	according	to	his
遗忘	到	宠物	和	挚	他的	四	-	有脚的	伴侣	根据	到	他的

['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ['djʊərɪŋ] [ði:z] ['stəʊlən]['vɪzɪts] .

usual	custom	during	these	stolen	visits	.
通常	风俗	期间	这些	被盗	访问	.

在这些偷来的探望中，他忘记了像往常一样抚摸和爱抚他的四脚伙伴。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

About	ten	days	before	our	introduction	to	the	little	boy	,
关于	十	天	前	我们的	介绍	到	这	小的	男生	,

大约在我们与小男孩见面前十天，

[ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [aʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:s] ,

a	lady	living	in	one	of	the	handsome	houses	out	on	one	of	the	avenues	,
一个	女士	活的	在	一	的	这	英俊的	房屋	出去	在	一	的	这	途径	,

一位女士住在一条大道旁漂亮的房子里，

[weə(r)] [i:tʃ] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['gɑ:d(ə)n] ,

where	each	house	has	its	own	garden	,
在哪里	每个	房子	有	它是自己的		花园	,

每栋房子都有自己的花园，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [swi:t] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['ri:əl] ['kʌntri] ,

and	where	there	is	always	a	sweet	suggestion	of	real	country	,
和	在哪里	那里	是	总是	一个	甜的	建议	的	真实的	国家	,

而且总能让人感受到一丝真正的乡村气息。

['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

happened	to	look	out	of	her	window	one	morning	,	and	exclaimed	,
发生	到	看	出去	的	她	窗户	一	早晨	,	和	惊呼	,

['æŋkʃəsli] : " [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [dɒg] [ə'gen] ,

anxiously	:	"	There	is	that	dog	again	,
焦虑地	:	"	那里	是	那	狗	再次	,

一天早晨，她碰巧向窗外望去，焦急地喊道："那条狗又出现了！"

['brɪdʒɪt] .

Bridget	.
布里奇特	.

布里奇特。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ?

What	shall	we	do	to	get	rid	of	him	?
什么	将	我们	做	到	得到	摆脱	的	他	?

我们该如何摆脱他?

[hi:l] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][baɪt] ['neli] [sʌm; səm][deɪ] ,

He'll	be	sure	to	bite	Nellie	some	day	,
地狱	是	当然	到	咬	内莉	一些	天	,

他总有一天会咬内莉的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði][dɒg] - ['kætʃə(r)] [doʊnt] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] .

and	it	is	a	shame	the	dog	-	catchers	don't	come	out	here	.
和	它	是	一个	耻辱	这	狗	-	捕手	不	来	出去	这里	.

可惜的是，捕狗队不来这里。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [heɪst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

"	Then	she	went	in	haste	down	to	the	front	gate	,
"	然后	她	去	在	匆忙	向下	到	这	正面	门	,

然后她匆匆走向前门，

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [reɪk] [ænd; ənd][həʊ] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] " [ʃuː] "

and	Bridget	followed	with	the	gardener's	rake	and	hoe	,	with	which	to	"	shoo	"
和	布里奇特	随后	和	这	园丁的	耙	和	锄	,	和	哪个	到	"	嘘	"

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [ə'weɪ] .

the	intruder	away	.
这	入侵者	离开	.

布里奇特随后拿着园丁的耙子和锄头，准备把入侵者"赶走"。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Although	he	was	frightened	,
虽然	他	曾是	害怕	,

虽然他很害怕，

[jet] ['mɪstə(r)] . [dɒg][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)] [daʊn] ;

yet	Mr	.	Dog	did	not	seem	inclined	to	leave	the	fence	a	little	further	down	;
然而	先生	.	狗	做过	不是	似乎	倾斜	到	离开	这	栅栏	一个	小的	更远	向下	;

然而，狗先生似乎并不打算再往前走一点，离开栅栏；

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['neli] , [ðə; ði] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld]

and	no	wonder	,	for	there	was	little	Miss	Nellie	,	the	three	-	year	-	old
和	不	想知道	,	为了	那里	曾是	小的	错过	内莉	,	这	三	-	年	-	老的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

难怪，因为那里还有个三岁的小女孩内莉小姐。

['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wiː] [fæt][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

sticking	her	wee	fat	hand	through	the	railing	,
粘性	她	哇	胖的	手	通过	这	栏杆	,

她把胖乎乎的小手伸过栏杆，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [træmp] [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]

and	smilingly	feeding	the	four	-	footed	tramp	with	the	cake	mamma	had
和	微笑着	喂养	这	四	-	有脚的	流浪汉	和	这	蛋糕	妈妈	有

[dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

just	given	her	.
只是	给定	她	.

她笑着把妈妈刚给她的蛋糕喂给了四条腿的流浪狗。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['hʌŋgri] , [streɪndʒ][dɒg] !

Poor	,	hungry	,	strange	dog	!
贫穷的	,	饥饿的	,	奇怪的	狗	!

可怜的、饥饿的、陌生的狗狗！

[nəʊ] [frendz] , [nəʊ][həʊm] :

no	friends	,	no	home	:
不	朋友们	,	不	家	:

没有朋友，没有家：

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd]

no	wonder	it	was	hard	for	him	to	leave	the	only	friend	he	had
不	想知道	它	曾是	难的	为了	他	到	离开	这	仅有的	朋友	他	有

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['veɪgrənt][laɪf] .

found	in	his	vagrant	life	.
成立	在	他的	流浪汉	生活	.

难怪他很难离开他在流浪生活中找到的唯一朋友。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['nɛliz] [kraɪ] , " [ˌem 'i:] [lʌv] ['dɒgi] , " [ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd][həʊ][dɪd]['væliənt]['dju:ti]

But	despite	Nellie's	cry	,	"	Me	love	doggie	,	"	the	rake	and	hoe	did	valiant	duty
但	尽管	内莉的	哭	,	"	我	爱	狗	,	"	这	耙	和	锄	做过	英勇	责任

,

,

,

尽管内莉喊着"我爱狗狗"，耙子和锄头还是英勇地完成了任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	the	intruder	was	driven	away	.
和	这	入侵者	曾是	驱动	离开	.

入侵者被赶走了。

[dʒʌst] [ðen] ['mɑ:stə(r)]['dʒeɪmi] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'lɒŋ] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['erənd] [fɔ:(r); fə(r)]

Just	then	Master	Jamie	came	whistling	along	,	returning	from	an	errand	for
只是	然后	掌握	杰米	来了	吹口哨	沿着	,	返回	从	一个	差事	为了

[ɑ:nt] ['betɪ] .

Aunt	Betty	.
阿姨	贝蒂	.

这时，杰米少爷吹着口哨走了过来，他替贝蒂阿姨办了点事回来了。

" [hɪə(r)] , [bɔɪ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Here	,	boy	,	"	called	the	lady	,
"	这里	,	男生	,	"	称为	这	女士	,

"孩子，过来，"那位女士说道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ten] [sents] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [kætʃ] [ðæt] ['hɒrɪd] [dɒg] ,

"	I'll	give	you	ten	cents	if	you'll	only	catch	that	horrid	dog	,
"	患病的	给	你	十	分	如果	你会	仅有的	抓住	那	可怕的	狗	,

"如果你能抓住那条可恶的狗，我就给你十美分。"

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] , [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

and	take	him	to	the	pound	,	or	anywhere	away	from	here	.
和	拿	他	到	这	磅	,	或者	任何地方	离开	从	这里	.

把他送到收容所，或者任何远离这里的地方。

[ðel] [gɪv] [ju:; jʊ] ['θɜ:ti] [sents] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

They'll	give	you	thirty	cents	if	you	take	him	to	the	pound	.
他们会	给	你	三十	分	如果	你	拿	他	到	这	磅	.

如果你把他送到收容所，他们会给你30美分。

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['enibɒdi] , [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , [ɪf]

He	doesn't	seem	to	belong	to	anybody	,	so	you	can	earn	your	money	,	if
他	不	似乎	到	属于	到	任何人	,	所以	你	能	赚	你的	钱	,	如果

[ju:; jʊ][laɪk] , ['kwɪkli] .

you	like	,	quickly	.
你	喜欢	,	迅速地	.

他似乎不属于任何人，所以如果你愿意，可以很快赚到钱。

" [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['dʒeɪmi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

"	Without	much	trouble	,	Jamie	secured	the	dog	,	and	lifted	him	in	his	arms	,
"	没有	很多	麻烦	,	杰米	安全	这	狗	,	和	抬起	他	在	他的	武器	,

"杰米毫不费力地制服了那条狗，并把它抱了起来。"

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [sʌm] .

glad	of	the	chance	for	making	the	promised	sum	.
高兴的	的	这	机会	为了	制作	这	承诺	和	.

很高兴有机会拿到承诺的金额。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['veri][fɑ:(r)][hi:; hi][faʊnd][ðə; ði][dɒg][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

But	before	he	had	gone	very	far	he	found	the	dog	so	gentle	and
但	前	他	有	已消失	非常	远的	他	成立	这	狗	所以	温和的	和

[ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['pleɪf(ə)l][ðæt][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] [ɪf] [hi:; hi]

inclined	to	be	so	playful	that	he	began	to	think	it	would	be	nice	if	he
倾斜	到	是	所以	顽皮的	那	他	开始	到	思考	它	会	是	好的	如果	他

[kʊd; kəd]['əʊnli] [ki:p] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

could	only	keep	him	all	the	time	.
可以	仅有的	保持	他	全部	这	时间	.

但还没走多远，他就发现这只狗非常温顺，而且很爱玩，于是他开始想，如果能一直把它带回家该多好啊。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt][ə; eɪ][naɪs][dɒg][laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][paʊnd] .

It	seemed	such	a	pity	that	a	nice	dog	like	that	should	go	to	the	pound	.
它	似乎	这样的	一个	遗憾	那	一个	好的	狗	喜欢	那	应该	去	到	这	磅	.

这么好的狗狗竟然要被送到收容所，真是太可惜了。

['dʒeɪmiz] [wɔ:m] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [rɪ'beld] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] ,

Jamie's	warm	little	heart	rebelled	against	anything	so	dreadful	,
杰米的	温暖的	小的	心	叛乱	反对	任何事物	所以	可怕	,

杰米那颗温暖的小心脏对如此可怕的事情充满了抗拒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stri:t] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fʊli]

and	by	the	time	he	had	reached	his	own	street	his	mind	was	fully
和	经过	这	时间	他	有	达到	他的	自己的	街道	他的	头脑	曾是	完全

[meɪd] [ʌp] ;

made	up	;
制成	向上	;

当他走到自己家所在的街道时，他已经下定了决心；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [nju:] [pet][hæd; həd] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

and	so	the	new	pet	had	been	hidden	all	this	time	,
和	所以	这	新的	宠物	有	到过	隐	全部	这	时间	,

所以，这只新宠物一直被藏了起来。

[waɪl] ['dʒeɪmi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ]['stəʊlən]['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'klu:dɪd] [həʊm] .

while	Jamie	had	paid	him	many	a	stolen	visit	in	his	secluded	home	.
尽管	杰米	有	有薪酬的	他	许多	一个	被盗	访问	在	他的	僻	家	.

杰米曾多次偷偷拜访他位于偏僻的住所。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət] ['eni][lɒŋgə(r)][frɒm; frəm] [ɑ:nt]

But	at	last	it	seemed	impossible	to	keep	the	secret	any	longer	from	Aunt
但	在	最后的	它	似乎	不可能的	到	保持	这	秘密	任何	更长	从	阿姨

['betɪ] ,

Betty	,
贝蒂	,

但最终，似乎再也无法对贝蒂阿姨隐瞒这个秘密了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [faʊnd] ['dʒeɪmi] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentli] ,

and	this	is	why	we	found	Jamie	thinking	so	intently	,
和	这	是	为什么	我们	成立	杰米	思维	所以	专注地	,

这就是为什么我们发现杰米一直在全神贯注地思考。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm] ['veri] ['sɪəriəs] .

and	troubling	himself	with	a	question	to	him	very	serious	.
和	令人不安的	他自己	和	一个	问题	到	他	非常	严肃的	.

他为此忧心忡忡，想向他提出一个非常严肃的问题。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ['ɑːftə(r)][dʒæk][hæd; həd] [left] [hɪm] , ['dʒeɪmi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

For	some	moments	after	Jack	had	left	him	,	Jamie	thought	over	the
为了	一些	时刻	后	杰克	有	左边	他	,	杰米	想法	超过	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

杰克离开后，杰米思考了一会儿这件事。

['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paʊnd] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['betɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ʌn'tɪl]

hesitating	between	the	pound	and	Aunt	Betty	in	regard	to	his	favorite	,	until
犹豫不决	之间	这	磅	和	阿姨	贝蒂	在	看待	到	他的	最喜欢的	,	直到

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɒg] ,

at	last	the	dog	,
在	最后的	这	狗	,

他犹豫不决，不知该把心爱的狗送到收容所还是贝蒂阿姨那里，直到最后还是选择了那条狗。

[wɪtʃ] ['dʒeɪmi][hæd; həd] [nemd] [nep] ,

which	Jamie	had	named	Nep	,
哪个	杰米	有	命名	尼泊尔	,

杰米给它取名为尼普，

[rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld] [nəʊz] [æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː]

reminded	his	master	of	his	presence	by	poking	his	cold	nose	as	far	into
提醒	他的	掌握	的	他的	在场	经过	戳	他的	寒冷的	鼻子	作为	远的	进入

['dʒeɪmiz] [nek] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Jamie's	neck	as	possible	,
杰米的	脖子	作为	可能的	,

他用冰冷的鼻子尽可能深地探入杰米的脖子，以此提醒主人自己的存在。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] ['dʒentli][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	laying	his	fore	-	paws	gently	upon	his	arm	.
和	躺下	他的	前	-	爪子	轻轻地	之上	他的	手臂	.

然后轻轻地将前爪搭在他的手臂上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðæt] ,

The	boy	could	not	resist	that	,
这	男生	可以	不是	抵抗	那	,

男孩无法抗拒这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [skwiːzd] - [breθ] ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	a	moment	he	had	squeezed	Neppie's	breath	almost	out	of	his
和	在	一个	片刻	他	有	挤压	-	气息	几乎	出去	的	他的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

转眼间，他就几乎把尼皮的呼吸都掐断了。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	exclaimed	,	"	I'll	just	keep	you	,	you	darling	;	you	shall	stay	with	me	.
和	惊呼	,	"	患病的	只是	保持	你	,	你	亲爱的	;	你	将	停留	和	我	.

他大声说道："我一定要留住你，我的宝贝；你一定要留在我身边。"

" [ðen] ['breɪvli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ɑːnt] ['bɛtiz] [stɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði][dɒg][kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

"	Then	bravely	he	walked	into	Aunt	Betty's	store	,	with	the	dog	close	at	his	heels
"	然后	勇敢地	他	步行	进入	阿姨	贝蒂的	店铺	,	和	这	狗	关闭	在	他的	高跟鞋

,

,
,

"然后他勇敢地走进了贝蒂阿姨的商店，那条狗紧随其后。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

and	made	a	full	confession	.
和	制成	一个	满的	忏悔	.

并做了全面的供述。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][prɪm][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

The	old	lady	looked	unusually	prim	and	severe	just	at	that	moment	,
这	老的	女士	看起来	异常地	原始	和	严重	只是	在	那	片刻	,

['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['kʌstəmə(r)] ,

owing	to	an	unprofitable	customer	,
欠款	到	一个	无利可图	顾客	,

因为一个不给力的顾客，那位老太太此刻显得格外严肃和拘谨。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] ['litə] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][left][nəʊ] ['peniz] [bɪ'haɪnd] .

who	had	only	littered	the	counter	,	and	left	no	pennies	behind	.
WHO	有	仅有的	垃圾	这	柜台	,	和	左边	不	便士	在后面	.

他们只是把柜台弄得乱七八糟，却没留下一分钱。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]['dʒeɪmi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ;

So	it	happened	that	Jamie	had	come	at	the	wrong	time	with	his	request	;
所以	它	发生	那	杰米	有	来	在	这	错误的	时间	和	他的	要求	;

就这样，杰米提出请求的时机出了问题；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət]

but	he	didn't	know	it	,	you	see	,	and	he	plunged	into	the	business	at
但	他	没有	知道	它	,	你	看	,	和	他	暴跌	进入	这	商业	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但他当时并不知道这一点，他立刻就投身于这项事业中。

[ænd; ənd] ['stæmə] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [waɪl] [ɑːnt] ['betɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	stammered	through	to	the	end	,	while	Aunt	Betty	looked	over	her
和	结结巴巴	通过	到	这	结尾	,	尽管	阿姨	贝蒂	看起来	超过	她

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

他结结巴巴地讲完了全程，贝蒂阿姨则透过眼镜看着他。

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [dɒg] [sɪ'vɪəli] .

and	eyed	him	and	the	trembling	dog	severely	.
和	眼睛	他	和	这	发抖	狗	严重	.

他严厉地打量着他和那条瑟瑟发抖的狗。

" [kiːp] [ðæt] ?

"	Keep	that	creetur	?
"	保持	那	溪流	?

“留下那只小家伙？”

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

No	,	sir	;	not	a	bit	of	any	such	thing	.
不	,	先生	;	不是	一个	少量	的	任何	这样的	事物	.

不，先生；完全没有这种事。

[get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] .

Get	him	away	from	here	this	very	instant	.
得到	他	离开	从	这里	这	非常	立即的	.

立刻把他带走。

[ðə; ði]['iː'deɪ] — [ə; eɪ][dɒg][ɪn][maɪ] [ʃɒp] !

The	idee	—	a	dog	in	my	shop	!
这	想法	—	一个	狗	在	我的	店铺	!

我的想法是——在我的店里养一只狗！

['mæsi] [seik] [ə'laɪv] !
Massy sakes alive !
大 清酒 活 !

Massy 还活着!

[ʃuː] , [sɜː(r)] ! [ʃuː] !
Shoo , sir ! shoo !
嘘 , 先生 ! 嘘 !

走开，先生！走开!

[gəʊ][aʊt] , [dɒg] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Go out , dog , this minute .
去 出去 , 狗 , 这 分钟 .

狗，立刻出去!

" [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [kən'vɪnst] [pɔː(r); pʊə(r)] [nep] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]
" An emphatic shake of her foot convinced poor Nep that the old lady
" 一个 强调 摇 的 她 脚 确信 贫穷的 尼泊尔 那 这 老的 女士
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [frend] ['dʒeɪmi][hæd; həd] [biːn] ;
was not the friend Jamie had been ;
曾是 不是 这 朋友 杰米 有 到过 ;

"她用力地抖了抖脚，可怜的尼普这才意识到，这位老太太并不是杰米曾经是的那种朋友;

[ænd; ənd]['dʒeɪmi][hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [feɪs] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ə'bjuːzd] ['treʒə(r)] [bæk] [tuː; tə]
and Jamie himself , with a sorrowful face , took his abused treasure back to
和 杰米 他自己 , 和 一个 悲伤 脸 , 采取 他的 受虐 宝藏 后退 到
[ðə; ði][əʊld][bɒks] .
the old box .
这 老的 盒子 .

杰米本人则一脸悲伤地将他那被虐待的宝贝放回了旧箱子里。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi]
" I'll have to take yer to the pound to - morrer , old fellow , " he
" 患病的 有 到 拿 你的 到 这 磅 到 - 莫勒 , 老的 同伴 , " 他
['wɪspəd] [ɪn] - [ɪə(r)] ,
whispered in Nep's ear ,
低声说道 在 - 耳朵 ,

"明天我得把你送到收容所去，老家伙，"他凑到尼普耳边低语道。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
and went back to the store .
和 去 后退 到 这 店铺 .

然后又回到了商店。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi] ,
That night it rained hard , and the wind blew a gale ; and little Jamie ,
那 夜晚 它 下雨了 难的 , 和 这 风 吹 一个 大风 ; 和 小的 杰米 ,

那天晚上下起了瓢泼大雨，狂风呼啸；小杰米，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [pet] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːd] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['betɪ]
remembering his captive pet , thought he would plead once more with Aunt Betty
记住 他的 俘虏 宠物 , 想法 他 会 恳求 一次 更多的 和 阿姨 贝蒂
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] .
for the dog .
为了 这 狗 .

想起自己被囚禁的宠物狗，他决定再次恳求贝蒂阿姨把狗还给他。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , ['ɑːnti] , [pliːz] [let][hɪm] [kʌm] [ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wet] ,
" Just this one night , auntie , please let him come in out of the wet ,
" 只是 这 一 夜晚 , 阿姨 , 请 让 他 来 在 出去 的 这 湿的 ,

"姑姑，就这一次晚上，求求您让他进来避雨吧。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['θɜːti]

and	to	-	morrow	I'll	take	him	to	the	pound	,	and	give	you	the	thirty
和	到	-	明天	患病的	拿	他	到	这	磅	,	和	给	你	这	三十

[sents] .

cents	.
分	.

明天我就把他送到收容所，给你30美分。

" [naʊ] [ɑːnt] ['bɛtiz] [hɑːt] ['wʌznt] [ɔːl][aɪs] , [baɪ]['eni] [miːnz] ,

"	Now	Aunt	Betty's	heart	wasn't	all	ice	,	by	any	means	,
"	现在	阿姨	贝蒂的	心	不是	全部	冰	,	经过	任何	方法	,

“当然，贝蒂阿姨的心并非完全冰冷。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]['pɪti][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

and	she	did	pity	the	poor	animal	out	in	the	storm	.
和	她	做过	遗憾	这	贫穷的	动物	出去	在	这	风暴	.

她确实很同情那只在暴风雨中挣扎的可怜动物。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [kən'sent] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ˌɪn'saɪd] ,

So	she	finally	consented	that	for	this	one	time	he	could	sleep	inside	,
所以	她	最后	同意	那	为了	这	一	时间	他	可以	睡觉	里面	,

所以她最终同意，这一次他可以睡在屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

and	she	hoped	never	to	see	him	again	.
和	她	希望	绝不	到	看	他	再次	.

她希望永远不要再见到他。

[ðen] [nep] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

Then	Nep	was	called	in	,	and	told	to	lie	under	the	table	;
然后	尼泊尔	曾是	称为	在	,	和	讲述	到	说谎	在下面	这	桌子	;

然后尼普被叫进来，并被告知要趴在桌子底下；

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒeɪmi] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][læmp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

and	as	Jamie	soon	after	lighted	his	little	lamp	and	went	to	bed	,
和	作为	杰米	很快	后	照明	他的	小的	灯	和	去	到	床	,

不久之后，杰米点亮了他的小台灯，上床睡觉了。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

the	old	lady	closed	her	shop	window	,	and	sat	down	to	read	the	paper	.
这	老的	女士	关闭	她	店铺	窗户	,	和	卫星	向下	到	读	这	纸	.

老太太关上店面橱窗，坐下来看报纸。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [aɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Before	she	knew	it	,	her	tired	eyes	had	closed	,	and	she	was	in	the
前	她	知道	它	,	她	疲劳的	眼睛	有	关闭	,	和	她	曾是	在	这

[lænd][ɒv; əv] [nɒd] .

land	of	Nod	.
土地	的	点头	.

她还没反应过来，疲惫的双眼就闭上了，进入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['moments] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] ['vaɪələntli]

It	was	only	a	few	moments	,	however	,	before	she	felt	something	tugging	violently
它	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	,	然而	,	前	她	毛毡	某物	拉扯	暴力

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

at	her	dress	,
在	她	裙子	,

然而，仅仅过了片刻，她就感到有什么东西在用力拽她的裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	sound	of	barking	greeted	her	ears	as	she	opened	her	eyes	.
和	这	声音	的	叫声	问候	她	耳朵	作为	她	打开	她	眼睛	.

她睁开眼睛，耳边就响起了狗吠声。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɜːnd] [ləʊ] [daʊn] ,

The	lamp	had	burned	low	down	,
这	灯	有	烧伤	低的	向下	,

灯火已经快熄灭了。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [dʌl] [gləʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [əˈweɪkənd]

but	by	its	dull	glow	she	discovered	that	it	was	the	dog	that	had	awakened
但	经过	它是	乏味的	辉光	她	发现	那	它	曾是	这	狗	那	有	觉醒

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但从它昏暗的光线中，她发现是那条狗把她吵醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

and	that	he	was	then	doing	his	best	to	squeeze	his	body	between	the
和	那	他	曾是	然后	正在做	他的	最好的	到	挤	他的	身体	之间	这

[flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [ˈsiːtɪd] [laʊndʒ] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] .

floor	and	a	low	-	seated	lounge	near	the	fire	-	place	.
地面	和	一个	低的	-	坐着	休息室	靠近	这	火	-	地方	.

当时他正竭尽全力地将身体挤进地板和壁炉旁的矮沙发之间。

[ðen] [ɑːnt] [ˈbetɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈslendə(r)] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [kriːp] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)]

Then	Aunt	Betty	saw	a	slender	tongue	of	flame	and	smoke	creep	from	under
然后	阿姨	贝蒂	锯	一个	苗条	舌头	的	火焰	和	抽烟	潜行者	从	在下面

[ðə; ði][ˈsəʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

这时，贝蒂阿姨看到一缕细长的火焰和烟雾从沙发底下渗了出来。

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əʊld] [ˈpeɪpəz][bɪˈhaɪnd][ðeə(r)][ðə; ði] [deɪ]

and	knowing	that	she	had	put	one	or	two	old	papers	behind	there	the	day
和	会心	那	她	有	放	一	或者	二	老的	文件	在后面	那里	这	天

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

而且她知道前一天在那里放了一两张旧文件，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə]['dʒeɪmi] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['səʊfə][aʊt] ,

she	sprang	up	with	a	cry	to	Jamie	,	and	drawing	the	sofa	out	,
她	弹簧	向上	和	一个	哭	到	杰米	,	和	绘画	这	沙发	出去	,

她猛地跳起来，大声喊着杰米的名字，然后把沙发拉了出来。

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['peɪpəz] .

placed	her	foot	upon	the	blazing	papers	.
放置	她	脚	之上	这	炽烈	文件	.

她将脚踩在燃烧的纸张上。

[ðen] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['dʒeɪmi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp][hiː; hi]

Then	the	terrified	Jamie	remembered	that	after	he	had	lighted	his	lamp	he
然后	这	恐惧	杰米	记得	那	后	他	有	照明	他的	灯	他

[hæd; həd] [tɒst] [ðə; ði] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [mætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [greɪt] ,

had	tossed	the	still	burning	match	into	the	empty	grate	,
有	抛掷	这	仍然	燃烧	匹配	进入	这	空的	格特	,

这时，惊恐万分的杰米才想起，他点亮油灯后，把还在燃烧的火柴扔进了空的炉栅里。

[æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][bɪˈhaɪnd]

as	he	supposed	,	but	instead	of	that	it	must	have	fallen	behind
作为	他	据称	,	但	反而	的	那	它	必须	有	倒下	在后面

[ðə; ði][ˈsəʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

正如他所料，但它却掉到了沙发后面。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ə'bʌv] .
with the result as above .
和 这 结果 作为 多于 .

结果如上所示。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] ['feəli] [bɜːn] ;
It had taken some time for the flame to fairly burn ;
它 有 已采取 一些 时间 为了 这 火焰 到 相当 烧伤 ;

火焰燃烧了一段时间才完全旺盛起来;

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['betɪ] [ænd; ənd]['dʒeɪmi] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] ['bædli] , [aɪm][ə'freɪd] ,
but Aunt Betty and Jamie would have fared badly , I'm afraid ,
但 阿姨 贝蒂 和 杰米 会 有 表现 糟糕 , 我是 害怕的 ,

恐怕贝蒂阿姨和杰米的处境会很糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
if it had not been for the faithfulness and watchfulness of the good
如果 它 有 不是 到过 为了 这 忠诚 和 警惕 的 这 好的
['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɑːnt] ['bɛtiz] ['aɪə(r)][səʊ] ['greɪtli] ['əʊnli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
little dog that had aroused Aunt Betty's ire so greatly only that afternoon .
小的 狗 那 有 被唤醒 阿姨 贝蒂的 愤怒 所以 非常 仅有的 那 下午 .

如果不是那只忠诚、警惕的好小狗在那天下午激怒了贝蒂阿姨，事情就不会这样发展了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] [ɒv; əv]['dʒeɪmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
It was very careless of Jamie , and a lesson to him ,
它 曾是 非常 粗心 的 杰米 , 和 一个 课 到 他 ,

杰米这样做非常粗心大意，这对他来说是一个教训。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
but it brought one good result for him , after all ,
但 它 带来 一 好的 结果 为了 他 , 后 全部 ,

但最终，这还是给他带来了一个好结果。

[fɔː(r); fə(r)] [nep] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔː(r)] ['eni] [deɪ] , [ɪn][fækt] .
for Nep didn't go to the pound the next day , nor any day , in fact .
为了 尼泊尔 没有 去 到 这 磅 这 下一个 天 , 也不 任何 天 , 在 事实 .

事实上，尼普第二天并没有被送到收容所，而且任何一天也没有。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɑːnt] ['betɪ] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['fiːdɪŋ] ['dʒeɪmiz][pet] [wɪð]
And as Aunt Betty said the other morning , while feeding Jamie's pet with
和 作为 阿姨 贝蒂 说 这 其他 早晨 , 尽管 喂养 杰米的 宠物 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
her own hands ,
她 自己的 双手 ,

正如贝蒂阿姨那天早上亲手喂杰米的宠物时所说，

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][ə'baɪd][dɒgz][ænd; ənd] [zɪç] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz]
" For all she couldn't abide dogs and sich , yet there was sich things as
" 为了 全部 她 不能 遵守 狗 和 sich , 然而 那里 曾是 sich 事物 作为
['biːɪŋ] - ,
being onreasonable ,
存在 - ,

"尽管她无法容忍狗之类的东西，但有些事情却显得不合理，"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and that she never would be , not if she knew it .
和 那 她 绝不 会 是 , 不是 如果 她 知道 它 .

她永远不会是那样，如果她知道的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 667]
" [页 -]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:d] .

THE	**LITTLE**	**GIRL**	**AND**	**THE**	**BIRD**	**.**
这	小的	女孩	和	这	鸟	.

小女孩和小鸟。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . ['deɪvɪs] .

BY	**ELIZABETH**	**A**	**.**	**DAVIS**	**.**
经过	伊丽莎白	一个	.	戴维斯	.

作者：伊丽莎白·A·戴维斯

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , [ju:; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɜ:d] :

"	**It's**	**going**	**to**	**rain**	**,**	**you**	**dear**	**little**	**bird**	**:**
"	它是	去	到	雨	,	你	亲爱的	小的	鸟	:

"要下雨了，你这只可爱的小鸟："

[flai]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ; [doʊnt][stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] . "

Fly	**into**	**your**	**house**	**;**	**don't**	**stop**	**for**	**a**	**word**	**.**	**"**
飞	进入	你的	房子	;	不	停止	为了	一个	单词	.	"

飞进你家，一句话也不停留。

" [jes] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [æz; əz][ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [tri:] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**black**	**cloud**	**as**	**I**	**sat**	**on**	**the**	**tree**	**,**
"	是的	,	我	锯	一个	黑色的	云	作为	我	卫星	在	这	树	,

"是的，我坐在树上的时候看到了一团黑云。"

[bʌt; bət][ai][keə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][reɪn] — [ai][hæv; həv] ['feðər] , [ju:; jʊ] [si:] . "

But	**I**	**care**	**not**	**for**	**rain**	**—**	**I**	**have**	**feathers**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
但	我	关心	不是	为了	雨	—	我	有	羽毛	,	你	看	.	"

但我不在乎下雨——你知道，我有羽毛。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['feðər] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [fi:t]

"	**You**	**have**	**feathers**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**your**	**little**	**pink**	**feet**
"	你	有	羽毛	,	我	知道	,	但	你的	小的	粉色的	脚

"我知道你有羽毛，但你粉嫩的小脚丫……"

[wɪl] [bi:; bi] [nʌm] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [wen] [ðə; ði]['kru:əl][reɪnz] [bi:t] . "

Will	**be**	**numb**	**with**	**the**	**cold**	**when**	**the**	**cruel**	**rains**	**beat**	**.**	**"**
将要	是	麻木的	和	这	寒冷的	什么时候	这	残忍的	雨	打	.	"

当凛冽的暴雨袭来时，我会冻得麻木。

" [əʊ] [nəʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [tʌk] [ðem; ðəm][ʌp] ['snʌgli] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,

"	**Oh**	**no**	**;**	**I**	**shall**	**tuck**	**them**	**up**	**snugly**	**and**	**warm**	**,**
"	哦	不	;	我	将	塞进	他们	向上	舒适地	和	温暖的	,

"哦不，我会把他们裹得暖暖的。"

[kləʊz] ['ʌndə(r)][maɪ] ['bɒdi] , [ɔ:l] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] . "

Close	**under**	**my**	**body**	**,**	**all**	**safe**	**from**	**the**	**storm**	**.**	**"**
关闭	在下面	我的	身体	,	全部	安全的	从	这	风暴	.	"

紧贴着我的身体，让我免受风暴侵袭。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪl] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt] [wɪl] [kʌm] :

"	**But**	**the**	**branches**	**will**	**rock**	**,**	**and**	**the**	**dark**	**night**	**will**	**come**	**:**
"	但	这	分支	将要	岩石	,	和	这	黑暗的	夜晚	将要	来	:

但树枝会摇曳，黑夜将会降临：

[əʊ] , [du:; də] , ['lɪt(ə)l][bɜ:d] , [flai] [ə'weɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ! "

Oh	**,**	**do**	**,**	**little**	**bird**	**,**	**fly**	**away**	**to**	**your**	**home**	**!**	**"**
哦	,	做	,	小的	鸟	,	飞	离开	到	你的	家	!	"

哦，小鸟儿，快飞回家去吧！

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['prɪti] [wʌn] , [æz; əz][ai] [rɒk] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,

"	**Never**	**fear**	**,**	**pretty**	**one**	**,**	**as**	**I**	**rock**	**I**	**shall**	**sing**	**,**
"	绝不	害怕	,	漂亮的	一	,	作为	我	岩石	我	将	唱歌	,

"别害怕，美人儿，我会一边摇摆一边歌唱，

[ænd; ənd] [haʊ] ['saʊndli] [aɪl] [sliːp] [wɪð] [maɪ] [hed] - [niːθ] [maɪ] [wɪŋ] ! "
And how soundly I'll sleep with my head ' neath my wing ! "
和 如何 稳固地 患病的 睡觉 和 我的 头 - 下方 我的 翼 ! "

我将安然入睡，头枕在我的翅膀下！

" [əʊ] , ['bɜːdi] , [dɪə(r)] ['bɜːdi] , [aɪ'd][laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ]
" Oh , birdie , dear birdie , I'd like much to know
" 哦 , 小鸟球 , 亲爱的 小鸟球 , ID 喜欢 很多 到 知道

“哦，小鸟，亲爱的小鸟，我有很多想知道的

[haʊ] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['hæpi] , [bləʊ] [haɪ] [ɔː(r)] [bləʊ] [ləʊ] . "
How you're always so happy , blow high or blow low . "
如何 你是 总是 所以 快乐的 , 吹 高的 或者 吹 低的 . "

你总是那么开心，不管是高涨还是低落。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Don't you know we've a Father who cares for me ?
" 不 你 知道 我们已经 一个 父亲 WHO 关心 为了 我 ?

难道你不知道我们有一位关心我的父亲吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .
And that is the reason I'm happy and free .
和 那 是 这 原因 我是 快乐的 和 自由的 .

这就是我感到快乐和自由的原因。

" [pə'neləpi] .
" PENELOPE .
" 佩内洛普 .

“佩内洛普。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

" [wel] , [mɪs] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [sɜːv] [juː; jʊ] ?
" Well , miss , how can I serve you ?
" 出色地 , 错过 , 如何 能 我 服务 你 ?

“小姐，我能为您做些什么呢？”

" ['mɪstə(r)] . [sɜːl] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)][ɒv; əv] - , [spəʊk]['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Mr . Searle , the grocer of Nunsford , spoke rather sharply , bending over
" 先生 . 塞尔 , 这 杂货商 的 - , 辐 相当 尖锐地 , 弯曲 超过
[hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
his counter in the twilight ,
他的 柜台 在 这 暮 ,

“努恩斯福德的杂货商塞尔先生说话有些生硬，他弯着腰在暮色中倚着柜台。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑːf] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] .
and looking half contemptuously upon his customer .
和 寻找 一半 轻蔑地 之上 他的 顾客 .

他半是轻蔑地看着他的顾客。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][gɜːl][ɒv; əv][ˌfɪfˈtiːn] , [ˈrɑːðə(r)][əʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jˈiəz] ,

She	was	a	tall	girl	of	fifteen	,	rather	old	-	looking	for	her	years	,
她	曾是	一个	高的	女孩	的	十五	,	相当	老的	-	寻找	为了	她	年	,

她是个十五岁的高个女孩，看起来比实际年龄成熟一些。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [ˈevɪdəntli] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbluːmɪŋ] [ˈkʌlə(r)] , [ˈdɪmplz] ,

but	with	a	face	so	evidently	designed	by	Nature	for	blooming	color	,	dimples	,
但	和	一个	脸	所以	显然	设计	经过	自然	为了	盛开	颜色	,	酒窝	,

但她那张脸显然是大自然精心设计的，拥有绚丽的色彩和迷人的酒窝，

[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] , [ðæt] [ɪts] [laɪnz] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [wɜː(r); wə(r)] [pɪˈkjuːliəli] ['peɪnf(ə)l] .

and	good	-	humor	,	that	its	lines	of	care	and	want	were	peculiarly	painful	.
和	好的	-	幽默	,	那	它是	线条	的	关心	和	想	是	奇特地	痛苦	.

以及幽默感，它所表达的关怀和需求的线条却格外令人痛苦。

" [wel] , [mɪs] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Well	,	miss	,	"	repeated	the	grocer	,	as	his	customer	hesitated	.
"	出色地	,	错过	,	"	重复	这	杂货商	,	作为	他的	顾客	犹豫了一下	.

“好的，小姐，”杂货店老板重复道，因为他的顾客犹豫了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , ['mɪstə(r)] . [sɜːl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	I	should	like	a	few	things	,	Mr	.	Searle	,	"	said	the	young	girl	,
"	我	应该	喜欢	一个	很少	事物	,	先生	.	塞尔	,	"	说	这	年轻的	女孩	,

“塞尔先生，我想要几样东西，”小女孩说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [ɔːlˈðəʊ] [swiːt] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,

speaking	in	a	decidedly	un	-	English	although	sweet	,	clear	voice	,
请讲	在	一个	绝对地	联合国	-	英语	虽然	甜的	,	清除	嗓音	,

说话的声音甜美清晰，但明显不像英语。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['kredɪt] — [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

"	but	I	must	tell	you	first	it	will	have	to	be	on	credit	—	for	just	a	little	longer	.
"	但	我	必须	告诉	你	第一的	它	将要	有	到	是	在	信用	—	为了	只是	一个	小的	更长	.

“但我必须先告诉你，这笔钱还得赊账——再赊账一段时间。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .

I	am	sure	we	shall	soon	be	able	to	pay	you	.
我	是	当然	我们	将	很快	是	有能力的	到	支付	你	.

我相信我们很快就能付你钱了。

" ['mɪstə(r)] . ['sɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pʌkəd] ['ɪntuː] ['daʊtf(ə)l] [laɪnz] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

"	Mr	.	Searle's	face	was	puckered	into	doubtful	lines	by	this	request	.
"	先生	.	塞尔的	脸	曾是	皱巴巴的	进入	疑	线条	经过	这	要求	.

塞尔先生听到这个请求，脸上露出了疑惑的表情。

" [wel] , [ɪts] [θriː] [wiːks] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .

"	Well	,	it's	three	weeks	now	,	"	he	said	,	slowly	.
"	出色地	,	它是	三	周	现在	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“嗯，现在已经三个星期了，”他缓缓说道。

" [ɪts] [nɒt]['juːʒuəl] , [mɪs] — "

"	It's	not	usual	,	miss	—	"
"	它是	不是	通常	,	错过	—	"

“小姐，这不寻常——”

" [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['i:gəli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I know — I know , " said the girl , eagerly , and looking at him with such a
" 我 知道 — 我 知道 , " 说 这 女孩 , 急切地 , 和 寻找 在 他 和 这样的 一个
[streɪnd] ,
strained ,
紧张 ,

"我知道——我知道,"女孩急切地说，眼神中带着一丝紧张，

['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜ:rlz] [hɑ:t] ['meltɪd] .
wistful expression that Searle's heart melted .
怅惘 表达 那 塞尔的 心 融化 .

塞尔脸上流露出的怅然若失的神情，让塞尔的心都融化了。

" [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['veri] [su:n] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] — "
" I know , and I shall very soon have something — "
" 我 知道 , 和 我 将 非常 很快 有 某物 — "

我知道，而且我很快就会有结果——

" [wel] , [ðen] , [wi:l; wil][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] , " [sed] [sɜ:l] , [wɪð] ['ri:əl] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ;
" Well , then , we'll let it go , " said Searle , with real good - humor ;
" 出色地 , 然后 , 出色地 让 它 去 , " 说 塞尔 , 和 真实的 好的 - 幽默 ;

"好吧，那我们就放过这件事吧,"塞尔说，语气中带着真正的幽默感;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bizi] [hɪm'self] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['mɒdɪst] ['wɒnts] — [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd]
and he busied himself supplying his customer's modest wants — half a pound
和 他 忙碌 他自己 供应 他的 顾客 谦虚的 想要 — 一半 一个 磅
[ɒv; əv] [ti:] ,
of tea ,
的 茶 ,

他忙着满足顾客的些许需求——半磅茶叶，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [sʌm; səm] [draɪd] ['herɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kænd(ə)ls] .
a pound of sugar , some dried herrings , and a few candles .
一个 磅 的 糖 , 一些 干燥 鲱鱼 , 和 一个 很少 蜡烛 .

一磅糖、一些干鲱鱼和几根蜡烛。

" [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:slz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" There , " he said , placing the parcels in her hands .
" 那里 , " 他 说 , 放置 这 包裹 在 她 双手 .

"给你,"他一边说着，一边把包裹放在她手里。

" [ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['betə(r)] , [mɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kaɪndli] .
" I hope your mother is better , miss , " he added , kindly .
" 我 希望 你的 母亲 是 更好的 , 错过 , " 他 额外 , 亲切地 .

"小姐，我希望您母亲好些了。"他和蔼地补充道。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] .
The girl's eyes were full of sudden tears .
这 女孩们 眼睛 是 满的 的 突然 眼泪 .

女孩的眼中突然涌出了泪水。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [sɜ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" A little , thank you , Mr . Searle , " she said ; and then , holding her
" 一个 小的 , 感谢 你 , 先生 . 塞尔 , " 她 说 ; 和 然后 , 保持 她
[smɔ:l] ['pɑ:slz] ['keəfəli] ,
small parcels carefully ,
小的 包裹 小心 ,

"一点点，谢谢您，塞尔先生,"她说；然后，小心翼翼地拿着她的小包裹，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [dʌsk] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [sɜːl] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]

she	hurried	away	,	disappearing	in	the	wintry	dusk	,	while	Mr	.	Searle	called	out	to
她	慌忙	离开	,	消失	在	这	冬季	黄昏	,	尽管	先生	.	塞尔	称为	出去	到

[hɪz; ɪz][waɪf] :

his	wife	:
他的	妻子	:

她匆匆离去，消失在冬日的暮色中，而塞尔先生则在呼喊他的妻子：

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] .

"	That's	the	American	young	lady	again	.
"	那就是	这	美国人	年轻的	女士	再次	.

“又是那位美国年轻女士。”

[hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hanged	if	I	can	understand	it	.
绞刑	如果	我	能	理解	它	.

如果我理解没错的话，他是被吊死的。

['ðer] [haɪ] - [bɔːn] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][wɑːts] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɑːvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] - [ɪz]

They're	high	-	born	,	I'm	sure	;	but	wot's	keeping	them	starving	here	in	Nunsford	is
它们是	高的	-	出生	,	我是	当然	;	但	什么?	保持	他们	饥饿	这里	在	-	是

[wɒt][aɪ][kænt] [tel] . "

wot	I	can't	tell	.	"
什么	我	不能	告诉	.	"

他们肯定出身高贵；但究竟是什么原因让他们在纳斯福德挨饿，我就不得而知了。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɪv] [mɔː(r)]['kredɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	And	you've	give	more	credit	?	"	said	the	sharp	voice	of	his	wife	,
"	和	你已经	给	更多的	信用	?	"	说	这	锋利的	嗓音	的	他的	妻子	,

“那你是不是给了更多信任？”他妻子尖锐地问道。

[æz; əz] [ðæt] ['leɪdiz] [θɪn] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['pɑːlə(r)] .

as	that	lady's	thin	figure	appeared	in	the	doorway	of	the	shop	parlor	.
作为	那	女士的	薄的	数字	出现	在	这	门口	的	这	店铺	客厅	.

只见那位女士纤细的身影出现在商店门口。

" [wel] , [sɜːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tʊk] [ɪn] . "

"	Well	,	Searle	,	you	are	easy	took	in	.	"
"	出色地	,	塞尔	,	你	是	简单的	采取	在	.	"

“嗯，塞尔，你很容易被蒙蔽。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , - , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜːl] .

"	Never	mind	,	Sairey	,	"	answered	Searle	.
"	绝不	头脑	,	-	,	"	回答	塞尔	.

“没关系，赛瑞，”塞尔回答道。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪldz] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] - - .

"	I	couldn't	look	at	that	child's	white	face	,	and	let	her	go	'	ungry	.
"	我	不能	看	在	那	孩子的	白色的	脸	,	和	让	她	去	-	-	.

“我无法看着那个孩子白皙的脸庞，让她挨饿。”

" ['mɪsɪz] . [sɜːl] [slæmd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] [ɪk'spresɪvli] ,

"	Mrs	.	Searle	slammed	the	parlor	door	expressively	,
"	太太	.	塞尔	猛烈抨击	这	客厅	门	富有表现力地	,

塞尔太太用力地关上了客厅的门。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

while	her	husband	turned	to	watch	the	arrival	of	some	more	distinguished
尽管	她	丈夫	转向	到	手表	这	到达	的	一些	更多的	杰出的

['kʌstəməz] .

customers	.
顾客	.

而她的丈夫则转身去看几位更尊贵的客人到来。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[gɜːl][wɒz; wəz]	['hʌrɪɪŋ]	[ɒn][ɪn][ðə; ði]	['wɪntri]	['twaɪlaɪt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[haɪ]
Meanwhile	**the**	**American**	**girl**	**was**	**hurrying**	**on**	**in**	**the**	**wintry**	**twilight**	**down**	**the**	**High**
同时	这	美国人	女孩	曾是	匆忙	在	在	这	冬季	暮	向下	这	高的

[striːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kweɪnt]	[əʊld]	[taʊn]	,
Street	**of**	**the**	**quaint**	**old**	**town**	**,**
街道	的	这	古雅	老的	镇	,

与此同时，那位美国女孩在冬日的暮色中匆匆沿着古色古香的老城区的主街走去。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[læmps]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['laɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	['meni]
where	**the**	**lamps**	**were**	**just**	**beginning**	**to**	**be**	**lighted**	**,**	**and**	**where**	**many**
在哪里	这	灯	是	只是	开始	到	是	照明	,	和	在哪里	许多

['piːp(ə)l]	,
people	**,**
人们	,

那里灯火刚刚开始亮起，许多人，

['heisən]	['həʊmwəd]	[wɪð]	[ðæt]	[ɪk'spektənt]	[lʊk]	[ðæt]	[siːm]	[tuː; tə]	[miːn]	[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	['faɪəsaɪd]
hastening	**homeward**	**with**	**that**	**expectant**	**look**	**that**	**seems**	**to**	**mean**	**a**	**cheerful**	**fireside**
加速	回家	和	那	怀孕	看	那	似乎	到	意思是	一个	快乐	炉边

[ænd; ənd]	['kəʊzi]	['sʌpə(r)]	,
and	**cozy**	**supper**	**,**
和	舒适	晚餐	,

他带着期待的眼神，匆匆赶回家，那眼神似乎预示着一家人将围坐在温暖的炉火旁，享用一顿舒适的晚餐。

[meɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːl]	[θɪŋk]	['sædli]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˌdesə'leɪʃn]	.
made	**the**	**young**	**girl**	**think**	**sadly**	**of**	**her**	**own**	**desolation**	**.**
制成	这	年轻的	女孩	思考	令人遗憾的是	的	她	自己的	荒凉	.

这让小女孩悲伤地想起了自己的孤苦伶仃。

['nɔːrə]	[meɪn]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[staʊt]	['lɪt(ə)l]	[hɑːt]	:	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]
Nora	**Mayne**	**had**	**a**	**stout**	**little**	**heart**	**:**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**trying**	**to**	**feel**
诺拉	梅恩	有	一个	肥硕	小的	心	:	她	曾是	习惯	到	尝试	到	感觉

[breɪv]	,
brave	**,**
勇敢的	,

诺拉·梅恩有一颗坚强的小心脏：她习惯于努力让自己感觉勇敢。

[tuː; tə]	['fɔːsɪŋ]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['tʃɪəfəli]	[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	,
to	**forcing**	**herself**	**to**	**think**	**cheerfully**	**both**	**of**	**the**	**present**	**and**	**the**	**future**	**,**
到	强制	她自己	到	思考	愉快地	两个都	的	这	展示	和	这	未来	,

她强迫自己以乐观的心态看待现在和未来。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[dʒʌst]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['rɑːðə(r)]	[hɑːd]	[wɜːk]	.
but	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**just**	**then**	**it**	**seemed**	**rather**	**hard**	**work**	**.**
但	我	是	害怕的	那	只是	然后	它	似乎	相当	难的	工作	.

但我恐怕当时看来这项工作相当困难。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[rɪ'sɔːsɪz]	,
She	**and**	**her**	**mother**	**were**	**almost**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**resources**	**,**
她	和	她	母亲	是	几乎	在	这	结尾	的	他们的	资源	,

她和她母亲的积蓄几乎已经耗尽。

['frendləs]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['ɪŋglɪʃ]	[taʊn]	.
friendless	**and**	**alone**	**in**	**a**	**strange**	**English**	**town**	**.**
没有朋友	和	独自的	在	一个	奇怪的	英语	镇	.

在一个陌生的英国小镇，孤身一人，举目无亲。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] , ['slækən] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði][dɪə(r)]

As	she	went	along	,	slackening	her	pace	a	little	as	she	passed	the	dear
作为	她	去	沿着	,	松弛	她	步伐	一个	小的	作为	她	通过了	这	亲爱的

[əʊld] ['æbi] [tʃɜ:tʃ] ,

old	Abbey	Church	,
老的	修道院	教会	,

她继续往前走，经过那座古老的修道院教堂时，稍微放慢了脚步。

['nɔ:rə] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)] ,

Nora	thought	over	the	last	year	,
诺拉	想法	超过	这	最后的	年	,

诺拉回想了过去一年，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tu:; tə][traɪ][ðeə(r)]

deciding	in	her	own	mind	that	it	had	been	a	great	mistake	to	try	their
决定	在	她	自己的	头脑	那	它	有	到过	一个	伟大的	错误	到	尝试	他们的

['fɔ:tʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

fortunes	in	England	.
财富	在	英格兰	.

她心里认定，去英国碰运气是个很大的错误。

[dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . [meɪnz] [deθ] [left][hɪz; ɪz]['wɪdəʊ][ænd; ənd][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][fju:]

Just	a	year	before	,	Mr	.	Mayne's	death	left	his	widow	and	child	with	a	few
只是	一个	年	前	,	先生	.	梅恩的	死亡	左边	他的	寡妇	和	孩子	和	一个	很少

['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

就在一年前，梅恩先生去世后，他的遗孀和孩子只剩下几百美元。

[ænd; ənd]['ɔ:ləʊst][nəʊ] [frendz] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['vɪlɪdʒ] .

and	almost	no	friends	,	in	a	Connecticut	village	.
和	几乎	不	朋友们	,	在	一个	康涅狄格州	村庄	.

在康涅狄格州的一个村庄里，他几乎没有朋友。

['mɪstə(r)] . [meɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [mæn] .

Mr	.	Mayne	had	been	a	visionary	man	.
先生	.	梅恩	有	到过	一个	有远见的	男人	.

梅恩先生是一位有远见卓识的人。

['nɔ:rə] [rɪ'membəd] [bri:f] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , ['fɒləʊd] [baɪ][wɒnt][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .

Nora	remembered	brief	periods	of	luxury	,	followed	by	want	and	loneliness	.
诺拉	记得	简短的	时期	的	奢华	,	随后	经过	想	和	孤独	.

诺拉回忆起短暂的奢华生活，随后便是贫困和孤独。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [meɪn] ['reəli] [steɪd] [lɒŋ]

Her	life	had	been	a	wandering	one	,	for	Mr	.	Mayne	rarely	staid	long
她	生活	有	到过	一个	漫游	一	,	为了	先生	.	梅恩	很少	稳重	长的

[ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] ;

in	any	one	place	;
在	任何	一	地方	;

她一生居无定所，因为梅恩先生很少在一个地方久留；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	the	girl	was	early	accustomed	to	leading	a	lonely	life	among	her
和	这	女孩	曾是	早期的	习惯	到	领导	一个	孤独	生活	之中	她

[bʊks] ,

books	,
图书	,

女孩从小就习惯了与书为伴的孤独生活。

[nɒt]['keərɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [li:v] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

not	caring	to	make	friends	she	might	leave	on	the	morrow	.
不是	关怀	到	制作	朋友们	她	可能	离开	在	这	明天	.

她不在乎交朋友，可能明天就离开了。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz] [deθ] ['nɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ɪŋglənd] ,

At	her	father's	death	Nora	and	her	mother	had	come	to	England	,
在	她	父亲的	死亡	诺拉	和	她	母亲	有	来	到	英格兰	,

父亲去世后，诺拉和母亲来到了英国。

['həʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['ɜ:li] [frendz] .

hoping	to	find	employment	among	some	of	the	widow's	early	friends	.
希望	到	寻找	就业	之中	一些	的	这	寡妇的	早期的	朋友们	.

希望能在寡妇早年的朋友中找到工作。

['mɪsɪz] . [meɪnz] ['gɜ:lhʊd] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ] [braɪt] , [lʌg'ʒʊəriəs]['pɪəriəd] ,

Mrs	.	Mayne's	girlhood	had	been	spent	in	England	—	a	bright	,	luxurious	period	,
太太	.	梅恩的	少女时代	有	到过	花费	在	英格兰	—	一个	明亮的	,	豪华	时期	,

梅恩夫人的少女时代是在英国度过的——那是一段光明而奢华的时光。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nɔ:rə]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ; [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns]

of	which	Nora	never	tired	of	hearing	;	but	death	,	and	the	long	silence
的	哪个	诺拉	绝不	疲劳的	的	听力	;	但	死亡	,	和	这	长的	沉默

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

诺拉百听不厌；但死亡，以及漫长岁月的沉默，

[hæd; həd] ['skætəd] [ɔ:l]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðæt] ['hæpi] [pɑ:st] .

had	scattered	all	traces	of	that	happy	past	.
有	疏散	全部	痕迹	的	那	快乐的	过去的	.

把那段美好时光的所有痕迹都抹去了。

[ðə; ði] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ðəʊ]

The	associations	of	twenty	years	before	seemed	to	have	vanished	as	though
这	协会	的	二十	年	前	似乎	到	有	消失了	作为	尽管

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [dri:m] .

the	whole	story	had	been	a	dream	.
这	所有的	故事	有	到过	一个	梦	.

二十年前的种种经历似乎都已消失，仿佛一切都只是一场梦。

[mʌnθs] [pɑ:st] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

Months	passed	in	London	and	in	the	little	town	of	Nunsford	,
几个月	通过了	在	伦敦	和	在	这	小的	镇	的	-	,

在伦敦和努恩斯福德小镇，几个月过去了。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [meɪn] [rɪ'membəd] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] " [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

which	Mrs	.	Mayne	remembered	in	that	happy	"	long	ago	,
哪个	太太	.	梅恩	记得	在	那	快乐的	"	长的	前	,

梅恩夫人回忆起那段快乐的"很久以前"，

" [ænd; ənd] [naʊ] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] , [nəʊ]

"	and	now	mother	and	daughter	were	living	from	week	to	week	,	no
"	和	现在	母亲	和	女儿	是	活的	从	星期	到	星期	,	不

[lɒŋgə(r)]['həʊpf(ə)l] ,

longer	hopeful	,
更长	充满希望	,

"现在，母女俩只能勉强维持生计，不再抱有任何希望。"

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə'gen] .

only	waiting	for	some	chance	to	take	them	home	again	.
仅有的	等待	为了	一些	机会	到	拿	他们	家	再次	.

只等找个机会把它们带回家。

['miːnwaɪl] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['traɪəlz] ;

Meanwhile	**illness**	**had**	**been**	**added**	**to**	**their**	**trials**	**;**
同时	疾病	有	到过	额外	到	他们的	试验	;

与此同时，疾病也给他们带来了新的磨难；

['nɔːrə][hæd; həd][ðə; ðɪ] [njuː] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['sʌfə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli]

Nora	**had**	**the**	**new**	**misery**	**of**	**seeing**	**her**	**mother**	**suffer**	**while**	**she**	**vainly**
诺拉	有	这	新的	苦难	的	看到	她	母亲	遭受	尽管	她	徒劳地

[sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] .

searched	**for**	**some**	**employment**	**.**
搜索	为了	一些	就业	.

诺拉又一次承受了痛苦，眼睁睁地看着母亲受苦，而自己却徒劳地寻找工作。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [jet]

Day	**after**	**day**	**she**	**returned**	**to**	**their**	**humble**	**lodging**	**tired**	**and**	**disappointed**	**;**	**yet**
天	后	天	她	返回	到	他们的	谦逊的	住宿	疲劳的	和	失望的	;	然而

['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

even	**on**	**this**	**evening**	**,**
甚至	在	这	晚上	,

她日复一日地回到他们简陋的住处，疲惫而失望；然而，即使到了今晚，

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['eni] [həʊp] ,

feeling	**it**	**so**	**difficult**	**to**	**face**	**the**	**future**	**with**	**any**	**hope**	**,**
感觉	它	所以	难的	到	脸	这	未来	和	任何	希望	,

感觉很难对未来抱有任何希望，

[ðeə(r)] [lə:k] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] " [tuː; tə]

there	**lurked**	**somewhere**	**in**	**the**	**dim**	**corner**	**of**	**her**	**heart**	**a**	**confidence**	**in**	**"**	**to**
那里	潜伏	某处	在	这	暗淡	角落	的	她	心	一个	信心	在	"	到

- ['mɒrəʊ] .

-	**morrow**	**.**
-	明天	.

在她内心深处某个昏暗的角落里，潜藏着对"明天"的信心。

" ['nɔːrə]['əʊnli] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ðɪ][əʊld] [tʃɜːtʃ] .

"	**Nora**	**only**	**allowed**	**herself**	**to**	**linger**	**a**	**moment**	**by**	**the**	**old**	**church**	**.**
"	诺拉	仅有的	允许	她自己	到	萦绕	一个	片刻	经过	这	老的	教会	.

"诺拉只允许自己在古老的教堂旁逗留片刻。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] ; [ðə; ðɪ] [greɪ] [wɔːlz] , [ðə; ðɪ][bɪt][ɒv; əv]['klɔɪstə(r)] ,

It	**was**	**her**	**favorite**	**haunt**	**;**	**the**	**gray**	**walls**	**,**	**the**	**bit**	**of**	**cloister**	**,**
它	曾是	她	最喜欢的	出没	;	这	灰色的	墙壁	,	这	少量	的	修道院	,

那是她最喜欢去的地方；灰色的墙壁，还有那片幽静的回廊，

[ðə; ðɪ] ['spləm] ['pɑːθweɪ] [wɪð] [ɪts] [tuːmz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] ['liːfləs] [triːz] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

the	**solemn**	**pathway**	**with**	**its**	**tombs**	**and**	**archway**	**of**	**leafless**	**trees**	**—**	**how**	**she**	**loved**
这	庄严	路径	和	它是	陵墓	和	拱道	的	无叶	树木	—	如何	她	喜爱

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

it	**all**	**!**
它	全部	!

庄严肃穆的小路，两侧是墓碑和光秃秃的树木拱门——她多么喜欢这一切啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [səʊ] ['piːsf(ə)l] ,

It	**was**	**so**	**like**	**the**	**pictures**	**she**	**had**	**seen**	**of**	**England**	**—**	**so**	**peaceful**	**,**
它	曾是	所以	喜欢	这	图片	她	有	已见	的	英格兰	—	所以	和平	,

这里和她之前看到的英国照片一模一样——如此宁静祥和。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [æŋ'zaiətiz] , [səʊ] [braɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] ,

when	**her**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**anxieties**	**,**	**so**	**bright**	**on**	**the**	**winter**	**mornings**	**,**
什么时候	她	心	曾是	满的	的	焦虑	,	所以	明亮的	在	这	冬天	早晨	,

当她心中充满焦虑时，冬日的清晨，焦虑的光芒如此耀眼。

[wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:(r)] - [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvɪd][dɔ:(r)][ˌaʊt'saɪd] ,

with	sunshine	among	the	fir	-	trees	and	the	ivied	door	outside	,
和	阳光	之中	这	冷杉	-	树木	和	这	常春藤	门	外部	,

阳光洒在杉树间，门外爬满了常春藤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [steɪnd] - [glɑ:s] ['wɪndəʊz] [wɪ'ðɪn] !

and	a	flood	of	light	from	the	old	stained	-	glass	windows	within	!
和	一个	洪水	的	光	从	这	老的	染色	-	玻璃	视窗	之内	!

屋内古老的彩色玻璃窗洒下明亮的光线！

['nɔ:rə][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['æbi] ;

Nora	had	learned	to	know	every	nook	and	corner	near	the	old	abbey	;
诺拉	有	学习	到	知道	每一个	角落	和	角落	靠近	这	老的	修道院	;

诺拉对老修道院附近的每一个角落都了如指掌；

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] - [kʌt] [frɒm; frəm]

and	how	great	was	her	delight	the	day	she	found	a	short	-	cut	from
和	如何	伟大的	曾是	她	喜	这	天	她	成立	一个	短的	-	切	从

[ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,

the	High	Street	,
这	高的	街道	,

当她发现一条从商业街通往市区的捷径时，她是多么高兴啊！

[pɑ:st][ðə; ði] ['greɪɪst] [wɔ:l] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] [wɪð] [ɪts] [kweɪnt] [bɪt][ɒv; əv]

past	the	grayest	wall	,	the	end	of	the	grammar	school	with	its	quaint	bit	of
过去的	这	最灰的	墙	,	这	结尾	的	这	语法	学校	和	它是	古雅	少量	的

[θætʃt] [ru:f] ,

thatched	roof	,
茅草屋顶	屋顶	,

穿过那堵灰蒙蒙的墙，就到了小学的尽头，那里有一小块古朴的茅草屋顶。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [brɪk] - [wɔ:ld] ['di:nəri] ['gɑ:d(ə)n] .

and	around	by	the	beautiful	brick	-	walled	Deanery	garden	.
和	大约	经过	这	美丽的	砖	-	有围墙的	院长	花园	.

周围环绕着美丽的砖墙院长花园。

[ðæt] ['di:nəri] ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tu:; tə]['lɪt(ə)l]['nɔ:rə] .

That	Deanery	garden	was	another	source	of	comfort	to	little	Nora	.
那	院长	花园	曾是	其他	来源	的	舒适	到	小的	诺拉	.

院长府邸的花园也给小诺拉带来了慰藉。

[ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

She	fancied	all	manner	of	stories	connected	with	it	.
她	幻想	全部	方式	的	故事	连接	和	它	.

她对与之相关的各种故事都兴致勃勃。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]

She	knew	that	once	the	house	had	been	a	monastery	,	and	,	later	,	a
她	知道	那	一次	这	房子	有	到过	一个	修道院	,	和	,	之后	,	一个

['feɪməs] ['mænə(r)] ,

famous	manor	,
著名的	庄园	,

她知道这栋房子曾经是一座修道院，后来又成为一座著名的庄园。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'teɪn] ['eni] [rəʊ'mæns] , [haʊ'evə(r)] [ˌpɪktʃə'resk]

and	now	it	looked	as	if	it	might	contain	any	romance	,	however	picturesque
和	现在	它	看起来	作为	如果	它	可能	包含	任何	浪漫	,	然而	如画

[ɔ:(r)][pəʊ'etɪk] .

or	poetic	.
或者	诗意的	.

现在看来，它似乎有可能包含任何浪漫元素，无论多么如诗如画。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd] [ˈgeɪbld] [endz] .

It	was	a	beautiful	old	house	,	with	many	turrets	and	gabled	ends	.
它	曾是	一个	美丽的	老的	房子	,	和	许多	炮塔	和	山墙	结束	.

那是一栋漂亮的古老房子，有很多塔楼和山墙。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] [siːmd] [tuː; tə]

It	stood	in	the	midst	of	a	garden	that	even	in	winter	-	time	seemed	to
它	站立	在	这	中间	的	一个	花园	那	甚至	在	冬天	-	时间	似乎	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [bluːm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

have	a	bloom	of	its	own	.
有	一个	盛开	的	它是	自己的	.

它矗立在花园中央，即使在冬天，花园里也仿佛盛开着自己的花朵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪntə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] ['devənʃə] .

There	are	many	winter	flowers	in	Devonshire	.
那里	是	许多	冬天	花朵	在	德文郡	.

德文郡有很多冬季花卉。

[ðiːz] ['kʌləd] [ðə; ði] ['diːnəri] ['gɑːd(ə)n] ['feɪntli] ,

These	colored	the	Deanery	garden	faintly	,
这些	有色	这	院长	花园	淡淡的	,

这些颜色淡淡地洒在了院长花园上。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn]

and	filled	the	girl's	heart	with	pleasure	as	she	caught	glimpses	of	them	on
和	已填	这	女孩们	心	和	乐趣	作为	她	捕捉	惊鸿一瞥	的	他们	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [wɔːks] .

her	lonely	walks	.
她	孤独	散步	.

在独自散步时，女孩偶尔会瞥见他们，心中充满了喜悦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [stʊd] ['əʊpən] ; ['ɒf(ə)n][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

Sometimes	the	garden	gate	stood	open	;	often	in	passing	,
有时	这	花园	门	站立	打开	;	经常	在	通过	,

有时花园大门敞开着；路过时，

['nɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] ['diːnz] [dˈɔːtəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] ['gəʊɪŋ][ɪn][ɔː(r)][aʊt] .

Nora	saw	the	Dean's	daughters	with	their	governess	going	in	or	out	.
诺拉	锯	这	院长	女儿们	和	他们的	家庭教师	去	在	或者	出去	.

诺拉看到院长的女儿们和她们的家庭教师进进出出。

[wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [fel] ['wɔːmli] [ɒn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] , ['nɔːrə]

Once	as	she	stood	in	the	morning	sunshine	that	fell	warmly	on	the	brick	wall	,	Nora
一次	作为	她	站立	在	这	早晨	阳光	那	跌倒	热情地	在	这	砖	墙	,	诺拉

[hæd; həd]

had
有

有一次，诺拉站在温暖的晨光中，阳光洒在砖墙上，她……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	668	]
[	页	-	]

[第668页]

[siːn] [æn; ən][ɪnˈvælɪd]['leɪdi] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] ,

seen	an	invalid	lady	carried	out	to	a	Bath	-	chair	,
已见	一个	无效的	女士	携带	出去	到	一个	洗澡	-	椅子	,

看到一位卧病在床的女士被抬到浴椅上，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['sɜːvənt] [ɪn] ['lɪvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] , [slɪm] [jʌŋ] [gɜːl] .

followed	by	a	tall	servant	in	livery	and	a	pretty	,	slim	young	girl	.
随后	经过	一个	高的	仆人	在	涂装	和	一个	漂亮的	,	苗条的	年轻的	女孩	.

后面跟着一个身穿制服的高个仆人和一位漂亮苗条的年轻女孩。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [waɪt] [heə(r)] ;

The	lady	had	a	beautiful	face	framed	in	white	hair	;
这	女士	有	一个	美丽的	脸	框	在	白色的	头发	;

这位女士有着一张美丽的脸庞，一头银发环绕着她；

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn]['nɔːrə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [gaʊn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] ['sʌnlaɪt] —

she	flashed	a	look	on	Nora	in	her	shabby	gown	standing	in	the	cruel	sunlight	—
她	闪光灯	一个	看	在	诺拉	在	她	破旧	袍	常设	在	这	残忍的	阳光	—

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ,

a	wistful	,
一个	怅惘	,

她瞥了一眼站在刺眼阳光下的、穿着破旧裙子的诺拉——眼神中带着一丝惆怅。

[pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [aɪz] .

pathetic	little	figure	,	with	something	worth	remembering	in	her	eager	eyes	.
可怜的	小的	数字	,	和	某物	值得	记住	在	她	渴望的	眼睛	.

她身材娇小，十分可怜，但她那双渴望的眼睛里却闪烁着令人难忘的光芒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [glʌv] ,

The	young	lady	at	her	side	was	drawing	on	a	long	glove	,
这	年轻的	女士	在	她	边	曾是	绘画	在	一个	长的	手套	,

她身旁的年轻女子正在戴上一副长手套。

[ænd; ənd]['nɔːrə] [sɔː] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [rɪŋz] .

and	Nora	saw	the	sparkle	of	her	pretty	rings	.
和	诺拉	锯	这	火花	的	她	漂亮的	戒指	.

诺拉看到了她漂亮戒指闪闪发光的样子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɒn] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sə'dʒestid] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

In	spite	of	the	lady's	wan	face	,	it	all	suggested	comfort	,	and	prosperity	,
在	尽管如此	的	这	女士的	万	脸	,	它	全部	建议	舒适	,	和	繁荣	,

尽管这位女士面色苍白，但一切都给人一种舒适和富裕的感觉。

- ['sʌnʃaɪn] , [wɔːmθ] ; [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] [siːmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['nɔːrə][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt]

-	sunshine	,	warmth	;	the	green	things	of	life	seemed	to	little	Nora	to	be	shut
-	阳光	,	温暖	;	这	绿色的	事物	的	生活	似乎	到	小的	诺拉	到	是	关闭

[ɪn] ,

in	,
在	,

阳光、温暖；在小诺拉看来，生命中那些绿色的事物似乎都被封闭了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kweɪnt] [əʊld]['gɑːd(ə)n] .

and	to	come	out	of	that	quaint	old	garden	.
和	到	来	出去	的	那	古雅	老的	花园	.

然后走出那座古朴的花园。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['fænsi] [hɜː'self] [ˌʌn'siːn] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] -

She	stood	still	,	fancying	herself	unseen	,	as	the	lady	was	placed	in	the	Bath	-
她	站立	仍然	,	幻想	她自己	看不见	,	作为	这	女士	曾是	放置	在	这	洗澡	-

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

她静静地站着，以为自己没人看见，看着那位女士被安置在浴椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [ræps] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

her	young	companion	arranging	her	fur	wraps	comfortably	.
她	年轻的	伴侣	安排	她	毛皮	卷饼	舒适地	.

她年轻的同伴舒服地帮她整理着皮草披肩。

" [θæŋks] , [dɪə(r)] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Thanks	,	dear	,	"	the	lady	said	,	in	a	sweet	low	voice	.
"	谢谢	,	亲爱的	,	"	这	女士	说	,	在	一个	甜的	低的	嗓音	.

“谢谢，亲爱的，”那位女士用甜美低沉的声音说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['diːnəri] ['gɑːd(ə)n] .

Then	she	glanced	back	at	some	one	within	the	Deanery	garden	.
然后	她	瞥了一眼	后退	在	一些	一	之内	这	院长	花园	.

然后她回头看了一眼院长花园里的某个人。

" [pəˈneləpi] [ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Penelope	is	with	me	,	"	she	said	,	smiling	.
"	佩内洛普	是	和	我	,	"	她	说	,	微笑	.

“佩内洛普和我在一起，”她笑着说。

" [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðen] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒtʃə(r)] , ['saɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]

"	That	is	her	name	,	then	,	"	thought	the	little	watcher	,	sighing	,	as	the
"	那	是	她	姓名	,	然后	,	"	想法	这	小的	观察者	,	叹息	,	作为	这

[bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [wiːld] [əˈweɪ] .

Bath	-	chair	was	wheeled	away	.
洗澡	-	椅子	曾是	带轮子的	离开	.

“原来她叫这个名字啊，”小旁观者叹了口气，心想，这时，浴椅被推走了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] !

"	And	what	a	lovely	face	!
"	和	什么	一个	迷人的	脸	!

“多么可爱的一张脸啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] !

what	a	sweet	way	she	had	with	the	poor	lady	!
什么	一个	甜的	方式	她	有	和	这	贫穷的	女士	!

她对待那位可怜的女士真是太温柔了！

[əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni]

Oh	,	but	it	is	easy	to	take	care	of	sick	people	who	have	plenty	of	money
哦	,	但	它	是	简单的	到	拿	关心	的	生病的	人们	WHO	有	很多	的	钱

!

!
!

哦，但是照顾有钱的病人很容易啊！

" [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːˈself] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn] [niːd] [æt; ət]

"	cried	the	poor	child	to	herself	,	thinking	of	her	mother	in	need	at
"	哭	这	贫穷的	孩子	到	她自己	,	思维	的	她	母亲	在	需要	在

[həʊm] .

home	.
家	.

“可怜的孩子独自哭泣着，想着家里需要帮助的母亲。”

[bʌt; bət]['nɔːrə]['nevə(r)] [sɔː] " [pəˈneləpi] " [əˈgen] .

But	Nora	never	saw	"	Penelope	"	again	.
但	诺拉	绝不	锯	"	佩内洛普	"	再次	.

但诺拉再也没见过“佩内洛普”。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['ɒf(ə)n] ,

She	watched	often	,
她	观看	经常	,

她经常观看，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [wʊd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv]

wondering	if	the	pretty	young	figure	would	not	appear	in	the	garden	or	out	of
好奇	如果	这	漂亮的	年轻的	数字	会	不是	出现	在	这	花园	或者	出去	的

[ðə; ði][əʊld][wɔːl][dɔː(r)] .

the	old	wall	door	.
这	老的	墙	门	.

心想，那位年轻漂亮的身影会不会出现在花园里，或者从那扇古老的墙门里走出来呢？

['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['stɔ:ri] - [bʊk] " [gɜ:l] — [sʌm; səm]

Gradually	she	began	to	think	of	her	as	a	"	story	-	book	"	girl	—	some
逐步地	她	开始	到	思考	的	她	作为	一个	"	故事	-	书	"	女孩	—	一些

[wʌn] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ə'baʊt] ,

one	to	build	up	a	romance	about	,
一	到	建造	向上	一个	浪漫	关于	,

她渐渐开始把她想象成一个"童话故事里"的女孩——一个可以谱写浪漫爱情故事的女孩。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [æŋ'zaiətiz] .

while	her	own	life	was	dragging	on	with	such	bitter	anxieties	.
尽管	她	自己的	生活	曾是	拖拽	在	和	这样的	苦的	焦虑	.

而她自己的生活却在如此痛苦的焦虑中艰难地度过。

['nɔ:rəz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['di:nəri] .

Nora's	destination	was	not	very	far	from	the	Deanery	.
诺拉的	目的地	曾是	不是	非常	远的	从	这	院长	.

诺拉的目的地离院长府不远。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɜ:'lɪn] [wʊl] [ʃɒp] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

It	was	an	old	-	fashioned	Berlin	wool	shop	,	the	upper	floors	of	which
它	曾是	一个	老的	-	造型	柏林	羊毛	店铺	,	这	上	楼层	的	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [let] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] .

were	let	in	lodgings	.
是	让	在	住宿	.

那是一家老式的柏林羊毛店，楼上几层是出租的公寓。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔ:(r)] ,

She	passed	the	shop	window	quickly	,	and	entering	by	a	side	door	,
她	通过了	这	店铺	窗户	迅速地	,	和	进入	经过	一个	边	门	,

她快速地经过商店橱窗，然后从侧门进去。

['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] [s'teəkeɪsɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔ:(r)] .

hurried	up	the	old	oak	staircases	to	a	room	on	the	top	floor	.
慌忙	向上	这	老的	橡木	楼梯	到	一个	房间	在	这	顶部	地面	.

匆匆沿着古老的橡木楼梯来到顶楼的一个房间。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ləʊ] , ['feɪntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['drɪəri] [ru:m] , [wɪð] [ɪts] [stɪf]

A	fire	was	burning	low	,	faintly	illuminating	the	dreary	room	,	with	its	stiff
一个	火	曾是	燃烧	低的	,	淡淡的	启发性的	这	凄凉	房间	,	和	它是僵硬的	

['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnɑ:'tɪstɪk] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

furniture	and	inartistic	decoration	.
家具	和	不艺术的	装饰	.

炉火燃烧得很慢，微弱的火光照亮了阴暗的房间，房间里摆放着僵硬的家具，装饰也缺乏艺术感。

['mɪsɪz] . [meɪn] [wɒz; wəz] ['piləu] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Mrs	.	Mayne	was	pillowed	in	an	easy	-	chair	before	the	fire	.
太太	.	梅恩	曾是	枕头	在	一个	简单的	-	椅子	前	这	火	.

梅恩太太躺在火炉前的一张扶手椅里，身上垫着枕头。

" [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['nɔ:rə] , ['tʃɪəfəli] ;

"	Here	I	am	,	mamma	,	"	said	Nora	,	cheerfully	;
"	这里	我	是	,	妈妈	,	"	说	诺拉	,	愉快地	;

"妈妈，我在这里，"诺拉高兴地说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] .

"	and	now	you	shall	have	a	good	cup	of	tea	.
"	和	现在	你	将	有	一个	好的	杯子	的	茶	.

"现在你可以好好喝杯茶了。"

" ['mɪsɪz] . [meɪn] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ;

"	Mrs	.	Mayne	answered	with	a	faint	smile	;
"	太太	.	梅恩	回答	和	一个	头晕的	微笑	;

梅恩夫人微微一笑，回答道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [laɪð] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli]

but	it	pleased	her	to	watch	her	daughter's	lithe	figure	moving	quickly
但	它	高兴	她	到	手表	她	女儿的	轻盈	数字	移动	迅速地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但看着女儿轻盈的身姿快速移动，她感到很欣慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪtə] [bleɪz] , [meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,

as	she	stirred	the	fire	into	a	brighter	blaze	,	made	the	tea	,
作为	她	搅拌	这	火	进入	一个	更亮	火焰	,	制成	这	茶	,

她一边拨弄着火堆，让火焰烧得更旺，一边泡茶。

[ænd; ənd] [wiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [gləʊ] .

and	wheeled	a	little	table	into	the	glow	.
和	带轮子的	一个	小的	桌子	进入	这	辉光	.

然后把一张小桌子推到灯光下。

['nɔːrəz] ['læŋgwɪd] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ]

Nora's	languid	looks	were	always	reserved	for	the	moments	she	was	by
诺拉的	慵懒的	看起来	是	总是	预订的	为了	这	时刻	她	曾是	经过

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

诺拉慵懒的神情总是只在她独处的时候才会出现。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [bɔɪld] ,

She	kept	up	a	cheerful	flow	of	conversation	while	the	kettle	boiled	,
她	保留	向上	一个	快乐	流动	的	对话	尽管	这	壶	煮沸	,

水壶烧开的时候，她一直兴致勃勃地和人聊天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

and	she	prepared	a	second	cup	of	tea	,
和	她	准备	一个	第二	杯子	的	茶	,

她又泡了一杯茶。

[ænd; ənd] ['təʊstɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [raʊnd] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['æpɪtaɪt] .

and	toasted	a	fresh	round	of	bread	to	tempt	her	mother's	appetite	.
和	烤过的	一个	新鲜的	圆形的	的	面包	到	诱惑	她	母亲的	食欲	.

她烤了一块新鲜出炉的面包，以刺激母亲的食欲。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	sharp	little	knock	sounded	on	the	door	.
一个	锋利的	小的	敲	听起来	在	这	门	.

门上传来一阵轻快的敲门声。

" [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . [bruːs] , " [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrə] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] ,

"	That	is	Mrs	.	Bruce	,	"	exclaimed	Nora	,	bending	over	her	mother's	chair	,
"	那	是	太太	.	布鲁斯	,	"	惊呼	诺拉	,	弯曲	超过	她	母亲的	椅子	,

"那是布鲁斯太太！"诺拉惊呼道，同时俯身靠近她母亲的椅子。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ɒn][ðə; ði][fæt] , [gʊd] - ['hjuːmə] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['lændleɪdi]

as	the	door	opened	on	the	fat	,	good	-	humored	-	looking	figure	of	their	landlady
作为	这	门	打开	在	这	胖的	,	好的	-	幽默	-	寻找	数字	的	他们的	房东

.

:

.

门开了，映入眼帘的是房东太太丰腴而和蔼可亲的身影。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bruːs] [ɑːsks][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . — [drɔːn] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['æbi] .

BRUCE	ASKS	A	FAVOR	.	—	Drawn	by	E	.	A	.	Abbey	.
布鲁斯	问	一个	偏爱	.	—	绘制	经过	E	.	一个	.	修道院	.

布鲁斯请求帮忙。——EA Abbey 绘制。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [em] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bruːs] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,

"	I	beg	your	pardon	,	'	m	,	"	said	Mrs	.	Bruce	,	standing	still	,	with	folded	arms	,
"	我	求	你的	赦免	,	-	米	,	"	说	太太	.	布鲁斯	,	常设	仍然	,	和	折叠	武器	,

“请您再说一遍，女士，”布鲁斯太太站在那里，双臂抱在胸前，说道。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd] [mɪs] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? "

"	but	could	miss	do	me	a	favor	?	"
"	但	可以	错过	做	我	一个	偏爱	?	"

“小姐，您能帮我个忙吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrə] .

"	Certainly	,	"	exclaimed	Nora	.
"	当然	,	"	惊呼	诺拉	.

“当然，”诺拉惊呼道。

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stɒpɪŋ] [hɑːrf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Then	would	you	mind	stopping	harf	an	hour	in	the	shop	for	me	?
"	然后	会	你	头脑	停止	哈夫	一个	小时	在	这	店铺	为了	我	?

那么，您能否抽出半个小时在店里帮我一下呢?

[ai][mʌst; məst][gəʊ]['haʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	go	hout	,	and	there	ain't	a	soul	to	leave	in	it	.
我	必须	去	豪特	,	和	那里	不是	一个	灵魂	到	离开	在	它	.

我必须外出，而屋里一个人也没有。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['meni] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

There	won't	be	a	many	coming	in	at	this	hour	.
那里	惯于	是	一个	许多	未来	在	在	这	小时	.

这个时间应该不会有很多人进来。

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][praisiz] ,

If	you'll	come	down	with	me	,	I'll	give	you	a	hidea	of	some	of	the	prices	,
如果	你会	来	向下	和	我	,	患病的	给	你	一个	-	的	一些	的	这	价格	,

如果你跟我一起下去，我会给你透露一些价格信息。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪz] [mɑːkt] .

though	most	of	the	things	is	marked	.
尽管	最多	的	这	事物	是	标记	.

虽然大部分东西都有标记。

" ['nɔːrə] ['iːgəli] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Nora	eagerly	assented	,	and	leaving	the	candle	and	a	book	near	her
"	诺拉	急切地	同意	,	和	离开	这	蜡烛	和	一个	书	靠近	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

诺拉欣然同意，并将蜡烛和一本书放在母亲身边。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . [bruːs] [daʊn] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜː'lɪn] [wʊl] [ʃɒp] ,

she	followed	Mrs	.	Bruce	down	the	staircases	to	the	Berlin	wool	shop	,
她	随后	太太	.	布鲁斯	向下	这	楼梯	到	这	柏林	羊毛	店铺	,

她跟着布鲁斯太太下了楼梯，来到了柏林羊毛店。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] .

which	was	comfortably	warmed	and	lighted	.
哪个	曾是	舒适地	温暖	和	照明	.

房间温暖明亮，环境舒适。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['wɪndəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪ] [weəz] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [striːt] .

A	broad	window	full	of	gay	wares	fronted	the	street	.
一个	广阔	窗户	满的	的	同性恋	商品	正面	这	街道	.

临街的橱窗里摆满了同性恋商品。

[wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɒntents] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒp] — [bɜː'lɪn] [wʊl] , ['fænsi] - [wɜːk] ,

Within	were	the	usual	contents	of	such	a	shop	—	Berlin	wools	,	fancy	-	work	,
之内	是	这	通常	内容	的	这样的	一个	店铺	—	柏林	羊毛	,	想要	-	工作	,

['pætənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

patterns	,	and	the	like	.
图案	,	和	这	喜欢	.

店内出售的商品与这类商店通常出售的商品一样——柏林羊毛、精美工艺品、图案等等。

['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['nɔːrə] [meɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ['ɔːlweɪz] [pə'zest]

Nothing	out	of	the	common	,	but	for	Nora	Mayne	the	shop	always	possessed
没有什么	出去	的	这	常见的	,	但	为了	诺拉	梅恩	这	店铺	总是	拥有

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	curious	fascination	.
一个	好奇的	魅力	.

虽然没什么特别的，但对诺拉·梅恩来说，这家店始终有一种奇特的吸引力。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	669	]
[	页	-	]

[第669页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	670	]
[	页	-	]

[第670页]

['juːniən] [grəʊv] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Union	Grove	,	Wisconsin	.
联盟	树林	,	威斯康星州	.

威斯康星州联合格罗夫。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][aɪ] ['nəʊtɪst] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] ,

In	one	of	the	April	numbers	of	Young	People	I	noticed	an	article	entitled	,
在	一	的	这	四月	数字	的	年轻的	人们	我	注意到	一个	文章	标题	,

我在四月份的一期《青年人》杂志上注意到一篇题为"

" [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] .

"	How	to	Build	a	Catamaran	.
"	如何	到	建造	一个	双体船	.

如何建造一艘双体船。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][kætəmə'rænz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði] [sɜːf] [æt; ət]

"	It	reminded	me	of	the	catamarans	I	used	to	see	on	the	surf	at
"	它	提醒	我	的	这	双体船	我	用过的	到	看	在	这	冲浪	在

[mə'dræs; mə'drɑːs] ,

Madras	,
马德拉斯	,

"这让我想起了以前在马德拉斯海浪上看到的双体船。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	I	thought	the	boys	would	like	to	hear	something	about	them	.
和	我	想法	这	男孩们	会	喜欢	到	听到	某物	关于	他们	.

我想孩子们会想听听关于他们的一些事。

[ðə; ði] [neɪm] [ˌkætəmə'ræn][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [tuː] ['tæmɪl] [wɜːdz] , ['miːnɪŋ] ['lɪtərəli] " [taɪd] [triːz] .

The	name	catamaran	is	taken	from	two	Tamil	words	,	meaning	literally	"	tied	trees	.
这	姓名	双体船	是	已采取	从	二	泰米尔语	字	,	意义	字面上地	"	系	树木	.

双体船（catamaran）这个名字来源于两个泰米尔语单词，字面意思是"捆绑的树木"。

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [saʊθ] ['ɪndiə][ænd; ənd] [sɪ'lɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][kætəmə'rænz] [meɪ] [biː; bi]

"	Along	the	coast	of	South	India	and	Ceylon	hundreds	of	catamarans	may	be
"	沿着	这	海岸	的	南	印度	和	锡兰	数百	的	双体船	可能	是

[siːn] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [sɜːf] .

seen	dancing	up	and	down	the	sparkling	surf	.
已见	跳舞	向上	和	向下	这	闪闪发光	冲浪	.

"在南印度和锡兰的海岸线上，可以看到数百艘双体船在波光粼粼的海面上上下起伏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['mæŋgəʊ][lɒgz] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] [rəʊps]

They	are	made	of	three	or	four	mango	logs	fastened	together	securely	with	ropes
他们	是	制成	的	三	或者	四	芒果	日志	系紧	一起	安全地	和	绳索

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pæl'maɪrə] - [triː] .

made	from	the	palmyra	-	tree	.
制成	从	这	帕尔米拉	-	树	.

它们由三四根芒果木原木制成，用棕榈树制成的绳子牢牢地绑在一起。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] [æz; əz]['aʊə(r)][aɪs] - [ʃɪp] , [ðə; ði] ['rɒbət] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [mə'dræs; mə'drɑːs] ,

Sitting	on	deck	as	our	ice	-	ship	,	the	Robert	,	approached	Madras	,
坐着	在	甲板	作为	我们的	冰	-	船	,	这	罗伯特	,	接近	马德拉斯	,

坐在甲板上，看着我们的冰船"罗伯特号"驶近马德拉斯港。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɑːk] ['fɪgəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

it	looked	as	if	there	were	a	great	many	dark	figures	standing	on	the	water
它	看起来	作为	如果	那里	是	一个	伟大的	许多	黑暗的	数据	常设	在	这	水

.

:

.

水面上似乎站着许多黑色的人影。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['fɪgəz] [siːmd] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] ,

The	boats	were	invisible	,	and	only	the	figures	seemed	coming	closer	,
这	船	是	无形的	,	和	仅有的	这	数据	似乎	未来	更近	,

船只隐没在视线中，只有人影似乎在靠近。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [druː] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði][lɒgz][ɒn] [wɪtʃ]

until	they	drew	so	near	that	we	could	see	under	the	water	the	logs	on	which
直到	他们	画	所以	靠近	那	我们	可以	看	在下面	这	水	这	日志	在	哪个

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

the	fishermen	were	standing	.
这	渔民	是	常设	.

直到他们游得如此之近，以至于我们能够透过水面看到渔民们站立的木头。

['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs]

Every	man	had	a	long	pole	in	his	hand	,	with	which	he	guided	his	curious
每一个	男人	有	一个	长的	极	在	他的	手	,	和	哪个	他	引导	他的	好奇的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

每个人手里都拿着一根长杆，用来操控他那奇特的船。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['neɪkɪd] , [səʊ] [ðæt] ['getɪŋ] [wet] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['veri]

The	fishermen	were	nearly	naked	,	so	that	getting	wet	did	not	trouble	them	very
这	渔民	是	几乎	裸	,	所以	那	获得	湿的	做过	不是	麻烦	他们	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

渔民们几乎赤身裸体，所以弄湿衣服对他们来说并不算什么问题。

[ðə; ði][hɒt]['ɪndiən][sʌn] [pɔ:] [daʊn][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd]

The	hot	Indian	sun	poured	down	on	their	heads	,	but	they	did	not	seem	to	mind
这	热的	印度	太阳	倾倒	向下	在	他们的	头部	,	但	他们	做过	不是	似乎	到	头脑

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

印度炽热的阳光倾泻在他们头上，但他们似乎并不在意。

['ɒf(ə)n] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [si:] ['bʌŋgələʊ] [ɪn] [sɪ'lɒn] ,

Often	when	sitting	on	the	veranda	of	our	sea	bungalow	in	Ceylon	,
经常	什么时候	坐着	在	这	阳台	的	我们的	海	平房	在	锡兰	,

经常当我们坐在锡兰海边小屋的阳台上时，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blu:] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌben'gɔ:l] ,

looking	over	the	blue	waves	of	the	Bay	of	Bengal	,
寻找	超过	这	蓝色的	波浪	的	这	湾	的	孟加拉	,

眺望孟加拉湾的蓝色波浪，

[wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [weɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

we	would	see	the	fishermen	wade	out	from	the	shore	,
我们	会	看	这	渔民	涉水	出去	从	这	支撑	,

我们会看到渔民们从岸边涉水而出，

['drægɪŋ] [ðeə(r)][kætəmə'rænz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [di:p] ['wɔ:tə(r)] , [wen] , ['greɪsfəli] [skɪpɪŋ] [ɒn] ,

dragging	their	catamarans	until	they	reached	deep	water	,	when	,	gracefully	skipping	on	,
拖拽	他们的	双体船	直到	他们	达到	深的	水	,	什么时候	,	优雅地	跳过	在	,

[ɒf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ,

off	they	would	go	,
离开	他们	会	去	,

他们拖着双体船直到到达深水区，然后优雅地跳上船，扬帆起航。

['pæd(ə)lɪŋ] ['skɪlfʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [kæps][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] , [tɪl] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

paddling	skillfully	over	the	white	caps	of	the	surf	,	till	they	almost	disappeared	in
划桨	巧妙地	超过	这	白色的	帽子	的	这	冲浪	,	直到	他们	几乎	消失	在

[ðə; ði] [blu:] ['dɪstəns] .

the	blue	distance	.
这	蓝色的	距离	.

他们熟练地划过白色的浪花，直到浪花几乎消失在蔚蓝的远方。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['seɪfli] [bæk] ,

After	a	while	they	would	come	safely	back	,
后	一个	尽管	他们	会	来	安全	后退	,

过一段时间他们就会安全返回。

['bælənsɪŋ] [ðeə(r)] ['rʌdələs] [bɑ:rks] ['keəfəli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bi:tʃt] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

balancing	their	rudderless	barks	carefully	till	they	were	beached	on	the	sand	.
平衡	他们的	无舵	树皮	小心	直到	他们	是	搁浅	在	这	沙	.

它们小心翼翼地保持着没有舵的船身平衡，直到搁浅在沙滩上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bə'zɑ:(r)][ɔ:(r)] ['mɑ:kɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] ,

Then	they	would	go	to	the	bazar	or	market	with	the	fish	they	had	caught	,
然后	他们	会	去	到	这	集市	或者	市场	和	这	鱼	他们	有	捕捉	,

然后他们会带着捕获的鱼去集市或市场。

[ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [blæk] ['ʃəuldəz] .

the	long	pole	resting	on	their	black	shoulders	.
这	长的	极	休息	在	他们的	黑色的	肩膀	.

长长的杆子搭在他们黝黑的肩膀上。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn][ɪn]
Probably **the** **readers** **of** **Young** **People** **would** **not** **enjoy** **a** **sail** **on** **a** **catamaran** **in**
大概 这 读者 的 年轻的 人们 会 不是 享受 一个 帆 在 一个 双体船 在
['ɪndiə] ,
India **,**
印度 ,

《青少年》杂志的读者们大概不会喜欢在印度乘坐双体船航行吧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪndʊ] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,
but **the** **little** **Hindoo** **boys** **enjoy** **it** **very** **much** **,**
但 这 小的 印度教 男孩们 享受 它 非常 很多 ,

但印度教小男孩们非常喜欢它。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['ekspɜ:t][ænd; ənd]['deərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][boʊts] .
and **are** **expert** **and** **daring** **in** **the** **management** **of** **their** **boats** **.**
和 是 专家 和 大胆 在 这 管理 的 他们的 船 .

他们在驾驭船只方面既专业又大胆。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)][krɑ:ft] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] " - , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][æt; ət]
There **is** **another** **queer** **craft** **,** **called** **a** **"** **dhomy** **,** **"** **of** **which** **you** **may** **hear** **at**
那里 是 其他 酷儿 工艺 , 称为 一个 " - , " 的 哪个 你 可能 听到 在
[ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
another **time** **.**
其他 时间 .

还有一种叫做"dhomy"的酷儿手工艺，你可能以后会听到。

- [di:][ɑ:(r)] .
Émile **de** **R** **.**
- 德 拉 .

埃米尔·德·R.

['ɒtəwə] , ['kænzəs] .
Ottawa **,** **Kansas** **.**
渥太华 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州渥太华。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['kʌz(ə)n] [hu:] [sendz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
We **have** **a** **very** **kind** **cousin** **who** **sends** **Young** **People** **to** **my** **little** **sister** **.**
我们 有 一个 非常 种类 表哥 WHO 发送 年轻的 人们 到 我的 小的 姐姐 .

我们有一位非常善良的表亲，他经常送青少年来探望我的妹妹。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['taɪlə] " [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [keɪm] [ʌp] ['evri]
During **the** **days** **of** **"** **Toby** **Tyler** **"** **one** **of** **our** **intimate** **friends** **came** **up** **every**
期间 这 天 的 " 托比 泰勒 " 一 的 我们的 亲密的 朋友们 来了 向上 每一个
['θɜ:zdeɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪð] [ˌju: 'es] .
Thursday **to** **read** **the** **story** **with** **us** **.**
周四 到 读 这 故事 和 我们 .

在《托比·泰勒》连载期间，我们的一位挚友每周四都会来和我们一起读这个故事。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [ri:d] [ə'laʊd] ,
One **of** **us** **would** **read** **aloud** **,**
一 的 我们 会 读 大声 ,

我们中的一人会大声朗读，

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] .
pausing **now** **and** **then** **to** **wipe** **away** **the** **tears** **which** **would** **come** **.**
暂停 现在 和 然后 到 擦拭 离开 这 眼泪 哪个 会 来 .

时不时停下来，擦去涌出的泪水。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [pə'pɑ:] [went] [daʊn] [taʊn] [maɪ]['lɪt(ə)l] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld]['sɪstə(r)] [wʊd] [seɪ] ,
Every **morning** **when** **papa** **went** **down** **town** **my** **little** **three** **-** **year** **-** **old** **sister** **would** **say** **,**
每一个 早晨 什么时候 爸爸 去 向下 镇 我的 小的 三 - 年 - 老的 姐姐 会 说 ,

每天早上爸爸去镇上的时候，我三岁的妹妹都会说：

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] - ['təʊbi] - [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Don't	forget	to	bring	'	Toby	'	to	-	night	.
"	不	忘记	到	带来	-	托比	-	到	-	夜晚	.

“今晚别忘了带‘托比’来。”

" [aiˌeɪ 'em] ['veri] [glæd]['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

"	I	am	very	glad	Mr	.	Otis	is	writing	another	story	.
"	我	是	非常	高兴的	先生	.	奥蒂斯	是	写作	其他	故事	.

“我很高兴奥蒂斯先生又在写另一个故事了。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hen] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [spek] .

We	used	to	have	a	hen	which	we	called	Speck	.
我们	用过的	到	有	一个	母鸡	哪个	我们	称为	斑点	.

我们以前养过一只母鸡，我们叫它斯佩克。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪk] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɪni] .

In	one	of	her	broods	was	a	white	chick	,	whose	name	was	Minnie	.
在	一	的	她	幼崽	曾是	一个	白色的	小鸡	,	谁	姓名	曾是	米妮	.

她的一窝雏鸡中有一只白色的小鸡，名叫米妮。

[wen] ['mɪni] [wɒz; wəz][hɑːf] [grəʊn] , [spek] [hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

When	Minnie	was	half	grown	,	Speck	had	some	more	little	ones	,
什么时候	米妮	曾是	一半	生长	,	斑点	有	一些	更多的	小的	一个	,

米妮半大的时候，斯佩克又生了一些孩子。

[wɪtʃ] ['mɪni] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spɛks] .

which	Minnie	seemed	to	think	were	as	much	hers	as	they	were	Speck's	.
哪个	米妮	似乎	到	思考	是	作为	很多	她的	作为	他们	是	斑点的	.

米妮似乎认为这些东西既属于她，也属于斯佩克。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	she	had	anything	to	eat	she	called	them	to	share	it	,
每当	她	有	任何事物	到	吃	她	称为	他们	到	分享	它	,

她每次有吃的的时候都会叫他们来一起吃。

[ænd; ənd] ['riːəli] [tʊk] [æz; əz] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [spek] [dɪd] .

and	really	took	as	good	care	of	them	as	Speck	did	.
和	真的	采取	作为	好的	关心	的	他们	作为	斑点	做过	.

而且真的像斯佩克那样好好照顾他们。

[waɪl] [spek] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [egz] , ['mɪni] [wʊd] [get][ɒn][ðə; ði][nest][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

While	Speck	was	sitting	on	the	eggs	,	Minnie	would	get	on	the	nest	behind	her
尽管	斑点	曾是	坐着	在	这	鸡蛋	,	米妮	会	得到	在	这	巢	在后面	她

.

:

.

当斯佩克孵蛋的时候，米妮会爬到她身后的巢里。

[wʌn] [deɪ] [pə'pɑː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

One	day	papa	went	out	to	the	chicken	-	coop	,
一	天	爸爸	去	出去	到	这	鸡	-	合作社	,

有一天，爸爸去了鸡舍，

[ænd; ənd] [spek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nests] ,

and	Speck	with	her	brood	was	on	one	of	the	nests	,
和	斑点	和	她	幼虫	曾是	在	一	的	这	巢穴	,

斯佩克带着她的幼鸟在其中一个巢穴里。

['kʌvərɪŋ] [æz; əz] ['meni] [tʃɪks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn] [wɪŋ] ,

covering	as	many	chicks	as	she	could	with	one	wing	,
覆盖	作为	许多	小鸡	作为	她	可以	和	一	翼	,

她用一只翅膀尽可能多地遮盖住小鸡。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɪni] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

while	little	Miss	Minnie	on	the	other	side	was	covering	as	many	as	she	could
尽管	小的	错过	米妮	在	这	其他	边	曾是	覆盖	作为	许多	作为	她	可以

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] .

with	her	wing	.
和	她	翼	.

而另一边的小米妮小姐则用她的翅膀尽可能多地遮盖着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] [fel] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] -

The	other	day	some	little	swallows	fell	down	through	the	chimney	into	the	fire	-
这	其他	天	一些	小的	燕子	跌倒	向下	通过	这	烟囱	进入	这	火	-

[pleɪs] [ɪn] ['mɑ:məz] [ru:m] .

place	in	mamma's	room	.
地方	在	妈妈的	房间	.

前几天，几只小燕子从烟囱掉进了妈妈房间的壁炉里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][flai] , [səʊ][wi:; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] ,

They	were	too	young	to	fly	,	so	we	put	them	in	a	basket	,
他们	是	也	年轻的	到	飞	,	所以	我们	放	他们	在	一个	篮子	,

它们太小不会飞，所以我们把它们放在篮子里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] [tri:] .

and	hung	it	on	a	tree	.
和	悬挂	它	在	一个	树	.

然后把它挂在树上。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜ:d] [hɜ:d] [ðeə(r)][kraɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ,

The	mother	bird	heard	their	cries	,	and	came	and	fed	them	,
这	母亲	鸟	听到	他们的	哭泣	,	和	来了	和	美联储	他们	,

鸟妈妈听到它们的叫声，就飞来喂它们。

[bʌt; bət][ɪn] [tu:] [deɪz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [daɪd] .

but	in	two	days	the	poor	things	died	.
但	在	二	天	这	贫穷的	事物	死亡	.

但两天后，这些可怜的小家伙们就死了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['wɔ:mə(r)][hɪə(r)] ['leɪtli] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ɪn]['kænzəs] .

It	has	been	warmer	here	lately	than	ever	before	in	Kansas	.
它	有	到过	更温暖	这里	最近	比	曾经	前	在	堪萨斯州	.

最近堪萨斯州的气温比以往任何时候都高。

['i:vlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[lu:'zɜ:rn] , ['wɒrən] ['kaʊnti] , [nju:] [jɔ:k] .

Luzerne	,	Warren	County	,	New	York	.
卢塞恩	,	沃伦	县	,	新的	约克	.

纽约州沃伦县卢泽恩。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [rəʊt] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] , [ai] [wɪl] [traɪ] [ə'gen]

Although	I	wrote	once	before	,	and	my	letter	was	not	published	,	I	will	try	again
虽然	我	写道	一次	前	,	和	我的	信	曾是	不是	已发布	,	我	将要	尝试	再次

;

;

;

虽然我之前写过一次信，但没有发表，但我还会再试一次；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['veri] ['bɪzi] [ɪf] [hi:; hi] [ri:dz] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðə; ði]

for	I	know	the	Editor	must	be	very	busy	if	he	reads	all	the	letters	the
为了	我	知道	这	编辑	必须	是	非常	忙碌的	如果	他	阅读	全部	这	信件	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [send] [tu:; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

young	people	send	to	Our	Post	-	office	Box	.
年轻的	人们	发送	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

因为我知道，如果编辑要阅读年轻人寄到我们邮政信箱的所有信件，那他一定非常忙。

[ai][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	all	the	stories	very	much	.
我	享受	全部	这	故事	非常	很多	.

我非常喜欢这些故事。

" ['mɪldrədz] ['bɑ:gən] " [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

"	Mildred's	Bargain	"	was	excellent	.
" 米尔德雷德的	便宜货	"	曾是	出色的	.	

《米尔德雷德的交易》非常精彩。

[æn; ən]['ɪndiən][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['leɪtli] [hu:] [hæd; həd] [θri:] ['ræt(ə)l] - [sneɪks] .

An	Indian	was	here	lately	who	had	three	rattle	-	snakes	.
一个	印度	曾是	这里	最近	WHO	有	三	嘎嘎作响	-	蛇	.

最近有个印第安人来过这里，他带了三条响尾蛇。

[hi:; hi][gɒt][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [leɪk] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] ,

He	got	them	from	Lake	George	,	and	was	trying	to	tame	them	,
他	得到	他们	从	湖	乔治	,	和	曾是	尝试	到	驯服	他们	,

他从乔治湖弄来这些鱼，并试图驯服它们。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪt][hɪm] .

but	one	of	them	bit	him	.
但	一	的	他们	少量	他	.

但其中一只咬了他。

[tu:; tə][kjʊə(r)][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn]['lɪkə(r)][tu:; tə][drɪŋk] [tɪl] [hi:; hi]

To	cure	him	they	had	to	give	the	poor	man	liquor	to	drink	till	he
到	治愈	他	他们	有	到	给	这	贫穷的	男人	酒	到	喝	直到	他

[wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

was	intoxicated	.
曾是	酣	.

为了治好他的病，他们不得不给这个穷人喝酒，直到他喝醉为止。

[bel] [en] .

Belle	N	.
美女	N	.

贝尔·N.

[ˌwɪlɪ'mæntɪk] , [kə'netɪkət] .

Willimantic	,	Connecticut	.
威利曼蒂克	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州威利曼蒂克。

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][pet] ['kɪti] .

I	must	tell	you	about	my	poor	pet	kitty	.
我	必须	告诉	你	关于	我的	贫穷的	宠物	猫咪	.

我必须跟你说说我那可怜的小猫咪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['splendɪd] ,

She	was	black	and	white	,	and	I	thought	her	splendid	,
她	曾是	黑色的	和	白色的	,	和	我	想法	她	灿烂	,

她是黑白相间的，我觉得她很漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rʌn]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ][treɪn] ,

but	she	was	run	over	by	a	train	,
但	她	曾是	跑步	超过	经过	一个	火车	,

但她被火车撞死了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['veri]['səʊbə(r)]['feɪsɪz][hɪə(r)][ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

and	there	were	some	very	sober	faces	here	that	day	,	you	may	be	sure	.
和	那里	是	一些	非常	清醒	面孔	这里	那	天	,	你	可能	是	当然	.

那天，这里也有不少表情非常严肃的人，这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [naʊ] .

I	have	a	dog	now	.
我	有	一个	狗	现在	.

我现在养了一条狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][laɪk] ['kɪtnz] ,

His	name	is	Prince	,	and	as	he	does	not	like	kittens	,
他的	姓名	是	王子	,	和	作为	他	做	不是	喜欢	小猫	,

他的名字叫王子，因为他不喜欢小猫，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .

we	have	to	get	along	without	any	.
我们	有	到	得到	沿着	没有	任何	.

我们必须在没有这些东西的情况下生存下去。

[hiː; hi][ɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

He	is	eight	years	old	.
他	是	八	年	老的	.

他今年八岁。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪm][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] .

We	have	had	him	about	a	year	.
我们	有	有	他	关于	一个	年	.

我们养了他大约一年了。

[maɪ]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][naɪn] ,

My	brother	George	is	six	years	old	,	and	I	am	nine	,
我的	兄弟	乔治	是	六	年	老的	,	和	我	是	九	,

我弟弟乔治六岁，我九岁。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [teɪk] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	we	both	take	great	comfort	in	reading	Young	People	.
和	我们	两个都	拿	伟大的	舒适	在	阅读	年轻的	人们	.

我们俩都从阅读《青少年》杂志中获得了极大的慰藉。

['meəri]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Mary	W	.	H	.
玛丽	W	.	H	.

玛丽·WH

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 16,)
第3/3页

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [feɪt] [bɪ'fel] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪti] .

We	are	very	sorry	so	dreadful	a	fate	befell	your	little	kitty	.
我们	是	非常	对不起	所以	可怕	一个	命运	发生	你的	小的	猫咪	.

我们对您的小猫遭遇如此可怕的命运深感遗憾。

[ɪf] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] , [juː; jʊ] [mait] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] ['mædəm] [pʊs]

If	Prince	were	younger	,	you	might	teach	him	to	be	friendly	with	Madam	Puss
如果	王子	是	年轻	,	你	可能	教	他	到	是	友好的	和	女士	猫

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɪts] ;

and	her	kits	;
和	她	套件	;

如果王子年纪小些，你可以教他如何与猫夫人和她的小猫们友好相处；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

but	as	he	is	eight	years	old	,
但	作为	他	是	八	年	老的	,

但他只有八岁，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kwaɪt]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] " ['set(ə)ld] " [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] ,

which	is	a	quite	dignified	and	"	settled	"	age	for	a	dog	,
哪个	是	一个	相当	凝重	和	"	定居	"	年龄	为了	一个	狗	,

对于一只狗来说，这是一个相当体面且"安定"的年龄。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

you	will	have	to	let	him	keep	his	opinions	.
你	将要	有	到	让	他	保持	他的	意见	.

你必须允许他保留自己的观点。

[ə; eɪ][kaɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt][dɒg][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][ə; eɪ][pet][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

A	kind	,	intelligent	dog	is	,	we	think	,	as	satisfactory	a	pet	as	a	cat	.
一个	种类	,	聪明的	狗	是	,	我们	思考	,	作为	令人满意的	一个	宠物	作为	一个	猫	.

我们认为，善良聪明的狗和猫一样，都是令人满意的宠物。

['ednə] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Edna	,	Minnesota	.
埃德娜	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州埃德娜。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	been	meaning	for	a	long	time	to	write	to	Young	People	,
我	有	到过	意义	为了	一个	长的	时间	到	写	到	年轻的	人们	,

我一直想给年轻人写信，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [frend] [huː] [sendz][ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	thank	the	young	friend	who	sends	me	the	paper	.
和	感谢	这	年轻的	朋友	WHO	发送	我	这	纸	.

并感谢给我寄来论文的年轻朋友。

[ai][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][ai][duː; də][ɔːl]['ʌðə(r)] [gʊd] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] .

I	enjoy	reading	it	very	much	,	as	I	do	all	other	good	reading	matter	.
我	享受	阅读	它	非常	很多	,	作为	我	做	全部	其他	好的	阅读	事情	.

我非常喜欢读这本书，就像我喜欢所有其他优秀的读物一样。

[ai][ˌeɪ 'em]['draɪvɪŋ] [θriː] ['hɔːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌlki] [plaʊ] .

I	am	driving	three	horses	on	a	sulky	plough	.
我	是	驾驶	三	马匹	在	一个	闷闷不乐的	犁	.

我驾着一辆由三匹马拉着的双轮犁。

[ai][hæv; həv]['brəʊkən] ['θɜːti] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['preəri] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

I	have	broken	thirty	acres	of	prairie	this	summer	.
我	有	破碎的	三十	英亩	的	草原	这	夏天	.

今年夏天我开垦了三十英亩草原。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][stræp][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ][legz][tuː; tə] ['stedi] [ˌem 'iː]

I	have	to	strap	myself	to	the	seat	,	as	I	have	no	legs	to	steady	me	.	:	.
我	有	到	带子	我	到	这	座位	,	作为	我	有	不	腿	到	稳定的	我			

我必须把自己绑在座位上，因为我没有腿来保持平衡。

[ai][laɪk] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][səʊ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

I	like	this	work	,	and	am	very	sorry	the	season	is	so	nearly	over	.
我	喜欢	这	工作	,	和	是	非常	对不起	这	季节	是	所以	几乎	超过	.

我很喜欢这项工作，很遗憾赛季这么快就结束了。

['elmə(r)][piː] . - .

Elmer	P	.	Blancherd	.
埃尔默	P	.	-	.

埃尔默·P·布兰切德。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['bæntəm] [ɪz] ['tʌtʃɪŋli] [təʊld][ɪn] [ðiːz] [raɪmz] [baɪ]

The	tragic	fate	of	a	family	of	bantams	is	touchingly	told	in	these	rhymes	by
这	悲惨	命运	的	一个	家庭	的	矮脚鸡	是	感人地	讲述	在	这些	韵律	经过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] :

a	little	correspondent	:
一个	小的	通讯员	:

一位小记者用这些韵文，感人至深地讲述了一群矮脚鸡的悲惨命运：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [praɪz] ['bæntəm] .

THE	LITTLE	PRIZE	BANTAM	.
这	小的	奖	矮脚鸡	.

小奖品矮脚鸡。

[naɪn] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [wɜː(r); wə(r)] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] ;

Nine	little	bantams	were	pecking	at	the	shell	;
九	小的	矮脚鸡	是	啄食	在	这	壳	;

九只小矮脚鸡正在啄蛋壳;

[wʌn] [gɒt] [friː] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .

One	got	free	too	soon	,	and	fell	down	the	well	.
一	得到	自由的	也	很快	,	和	跌倒	向下	这	出色地	.

其中一个过早挣脱了束缚，掉进了井里。

[eɪt] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] ['nesld] [kləʊz][æt; ət] [naɪt] ;

Eight	little	bantams	nestled	close	at	night	;
八	小的	矮脚鸡	依偎	关闭	在	夜晚	;

八只小矮脚鸡晚上依偎在一起;

[ə; eɪ] ['wiːzl] [snætʃt] [wʌn] , [ænd; ənd][fled] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

A	weasel	snatched	one	,	and	fled	out	of	sight	.
一个	黄鼠狼	抢夺	一	,	和	逃亡	出去	的	视线	.

一只黄鼠狼叼走了一个，然后逃之夭夭。

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['bæntəm] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ;

Seven	little	bantams	wandered	in	the	lane	;
七	小的	矮脚鸡	漫步	在	这	车道	;

七只小矮脚鸡在小路上闲逛;

[ə; eɪ] [hɔːk] [paʊnst] [ɒn][wʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [nɛə] [wɒz; wəz] [siːn] [əˈgen] .

A	hawk	pounced	on	one	;	it	ne'er	was	seen	again	.
一个	鹰	猛扑	在	一	；	它	从未	曾是	已见	再次	.

一只鹰扑向其中一只；它再也没有出现过。

[sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæntəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] ;

Six	little	bantams	were	eating	crumbs	of	bread	;
六	小的	矮脚鸡	是	吃	面包屑	的	面包	；

六只小矮鸡正在吃面包屑；

[ə; eɪ] [ˈgriːdi] [ˈbæntəm] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .

A	greedy	bantam	took	too	much	,	and	fell	down	dead	.
一个	贪婪的	矮脚鸡	采取	也	很多	,	和	跌倒	向下	死的	.

一只贪婪的小母鸡吃了太多东西，结果倒地而亡。

[faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæntəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ;

Five	little	bantams	were	playing	in	the	barn	;
五	小的	矮脚鸡	是	玩耍	在	这	谷仓	；

五只小矮脚鸡在谷仓里玩耍；

[ðə; ði] [hɔːs] [stept] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][rest][nəʊ][hɑːm] .

The	horse	stepped	on	one	of	them	,	but	did	the	rest	no	harm	.
这	马	步	在	一	的	他们	,	但	做过	这	休息	不	伤害	.

马踩到了一只蚂蚁，但其他蚂蚁没有受伤。

[fɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæntəm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dʌks] [swɪm] ;

Four	little	bantams	watched	the	ducks	swim	;
四	小的	矮脚鸡	观看	这	鸭子	游泳	；

四只小矮脚鸡看着鸭子游泳；

[wʌn] [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɑːndz] [ˈgrɑːsi] [rɪm] .

One	tumbled	over	the	pond's	grassy	rim	.
一	翻滚	超过	这	池塘	草丛	轮缘	.

一只鸟儿从池塘边的草地上滚落下去。

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæntəm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [keə(r)] ;

Three	little	bantams	were	in	their	mother's	care	;
三	小的	矮脚鸡	是	在	他们的	母亲的	关心	；

三只小矮脚鸡在妈妈的照料下；

[ə; eɪ][ˈruːstə(r)] [pekt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][left][ə; eɪ][peə(r)] .

A	rooster	pecked	one	,	and	then	were	left	a	pair	.
一个	公鸡	啄食	一	,	和	然后	是	左边	一个	一对	.

一只公鸡啄了一只，然后剩下两只。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæntəm] [trɒd][ðə; ði] [wɜːld] [təˈgeðə(r)] ;

Two	little	bantams	trod	the	world	together	;
二	小的	矮脚鸡	践踏	这	世界	一起	；

两只小矮脚鸡一起走遍世界；

[kʊk] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [aʊt] [ˈevri] [ˈfeðə(r)] .

Cook	killed	one	of	them	,	and	pulled	out	every	feather	.
厨师	被杀	一	的	他们	,	和	拉	出去	每一个	羽毛	.

厨师杀死了其中一只，并拔掉了它所有的羽毛。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l][ˈbæntəm] , [breɪv] [ɪn] [kˈʌləz] [reə(r)] ,

One	little	bantam	,	brave	in	colors	rare	,
一	小的	矮脚鸡	,	勇敢的	在	颜色	稀有的	,

一只毛色罕见的勇敢小矮脚鸡

[wʌn] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst] [praɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [feə(r)] .

Won	the	very	highest	prize	at	the	county	fair	.
韩元	这	非常	最高	奖	在	这	县	公平的	.

在县级博览会上获得了最高奖项。

[el] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . , ['luːivɪl] , [kiː] .

L	.	G	.	R	. ,	Louisville	,	Ky	.
L	.	G	.	拉	. ,	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

LGR，肯塔基州路易斯维尔。

['tʃelsi] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Chelsea	,	Massachusetts	.
切尔西	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州切尔西市。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt]

I	would	like	to	tell	the	readers	of	Young	People	about	a	pretty	pair	of	white
我	会	喜欢	到	告诉	这	读者	的	年轻的	人们	关于	一个	漂亮的	一对	的	白色的

[maɪs] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] .

mice	which	my	father	gave	me	.
小鼠	哪个	我的	父亲	给予	我	.

我想向《青少年》杂志的读者们讲述一下我父亲送给我的一对漂亮的小白鼠的故事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

About	a	month	ago	,	when	I	went	to	feed	them	,
关于	一个	月	前	,	什么时候	我	去	到	喂养	他们	,

大约一个月前，我去喂它们的时候，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

I	found	a	very	cunning	little	one	in	the	nest	.
我	成立	一个	非常	狡猾	小的	一	在	这	巢	.

我在鸟巢里发现了一只非常狡猾的小家伙。

[hiː; hi] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] .

He	has	grown	to	be	almost	as	large	as	the	big	ones	.
他	有	生长	到	是	几乎	作为	大的	作为	这	大的	一个	.

他已经长得几乎和那些大家伙一样大了。

[lɑːst] ['fraɪdeɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

Last	Friday	I	was	away	all	day	,
最后的	星期五	我	曾是	离开	全部	天	,

上周五我一整天都不在。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ai] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] [pets] ,

and	when	I	came	home	I	went	to	play	with	my	pets	,
和	什么时候	我	来了	家	我	去	到	玩	和	我的	宠物	,

回家后我就去和我的宠物们玩耍了。

[wen] [ai] [faʊnd] [faɪv] [mɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

when	I	found	five	more	little	ones	.
什么时候	我	成立	五	更多的	小的	一个	.

当我发现还有五个小家伙的时候。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	next	evening	I	heard	a	noise	in	the	kitchen	,
这	下一个	晚上	我	听到	一个	噪音	在	这	厨房	,

第二天晚上我听到厨房里有动静，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

and	when	I	went	to	see	what	it	was	,
和	什么时候	我	去	到	看	什么	它	曾是	,

当我去看那是什么的时候，

[ai] [sɔː] [maɪ] [kæt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [maʊs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

I	saw	my	cat	with	the	poor	little	mother	mouse	in	her	mouth	.
我	锯	我的	猫	和	这	贫穷的	小的	母亲	老鼠	在	她	嘴	.

我看到我的猫嘴里叼着可怜的小老鼠妈妈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl]

When	she	saw	me	coming	she	started	to	run	,	but	I	caught	her	by	the	tail
什么时候	她	锯	我	未来	她	开始	到	跑步	,	但	我	捕捉	她	经过	这	尾巴

,

,

,

她看到我走过来就跑，但我抓住了她的尾巴。

[ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	got	it	away	from	her	.
和	得到	它	离开	从	她	.

然后把它从她身边夺走了。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] .

it	only	lived	a	few	seconds	.
它	仅有的	居住地	一个	很少	秒	.

它只存活了几秒钟。

[əʊ] ! [ai] [felt] ['dredfəli] .

Oh	!	I	felt	dreadfully	.
哦	!	我	毛毡	极其糟糕	.

哦！我感觉糟透了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ,

I	tried	to	feed	the	little	ones	,	but	they	were	so	young	they	could	not	eat	,
我	尝试	到	喂养	这	小的	一个	,	但	他们	是	所以	年轻的	他们	可以	不是	吃	,

我试着喂小家伙们，但它们太小了，吃不下东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [draʊn]

and	they	grew	so	weak	that	my	mother	said	it	would	be	a	mercy	to	drown
和	他们	生长	所以	虚弱的	那	我的	母亲	说	它	会	是	一个	怜悯	到	溺水

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们变得如此虚弱，以至于我母亲说，把他们淹死反而是一种解脱。

[ai] [felt] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

I	felt	very	sad	about	this	,	but	I	put	them	in	a	box	,
我	毛毡	非常	伤心	关于	这	,	但	我	放	他们	在	一个	盒子	,

我为此感到非常难过，但我还是把它们放进了一个盒子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri]

and	that	in	a	pail	of	water	,	and	they	were	soon	out	of	their	misery
和	那	在	一个	桶	的	水	,	和	他们	是	很快	出去	的	他们的	苦难

.

:

.

他们把那些东西倒进一桶水里，很快就摆脱了痛苦。

[ai] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , ['ʌndə(r)][maɪ] [plʌm] - [triː] .

I	buried	them	in	my	garden	,	under	my	plum	-	tree	.
我	埋葬	他们	在	我的	花园	,	在下面	我的	李子	-	树	.

我把它们埋在了我的花园里，就在我的李子树下。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [left] .

I	have	only	two	left	.
我	有	仅有的	二	左边	.

我只剩下两个了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][kæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

My	**father**	**would**	**not**	**allow**	**me**	**to**	**punish**	**the**	**cat**	**,**	**because**	**he**	**said**	**it**
我的	父亲	会	不是	允许	我	到	惩治	这	猫	,	因为	他	说	它

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

was	**her**	**nature**	**.**
曾是	她	自然	.

我父亲不允许我惩罚那只猫，因为他说这是它的天性。

[aɪ][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [maɪ][maɪs] , [tuː] [kæts][ænd; ənd][ə; eɪ][kə'neəri] .

I	**have**	**,**	**besides**	**my**	**mice**	**,**	**two**	**cats**	**and**	**a**	**canary**	**.**
我	有	,	除了	我的	小鼠	,	二	猫	和	一个	金丝雀	.

除了老鼠之外，我还有两只猫和一只金丝雀。

[maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [θriː] ['ræbɪts] .

My	**brother**	**has**	**three**	**rabbits**	**.**
我的	兄弟	有	三	兔子	.

我哥哥养了三只兔子。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] .

He	**has**	**gone**	**this**	**afternoon**	**to**	**get**	**me**	**a**	**turtle**	**.**
他	有	已消失	这	下午	到	得到	我	一个	龟	.

他今天下午去给我买只乌龟了。

[el] . [biː] . [dʒiː] .

L	**.**	**B**	**.**	**G**	**.**
L	.	B	.	G	.

LBG

[beɪ] [rɪdʒ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] .

Bay	**Ridge**	**,**	**Long**	**Island**	**.**
湾	岭	,	长的	岛	.

长岛湾脊区。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [dɒgz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][tɪp][ænd; ənd] ['beki] .

We	**have**	**two**	**dogs**	**,**	**and**	**we**	**call**	**them**	**Tip**	**and**	**Becky**	**.**
我们	有	二	狗	,	和	我们	称呼	他们	提示	和	贝基	.

我们养了两条狗，我们给它们取名叫Tip和Becky。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] .

We	**have**	**a**	**Polly**	**,**	**and**	**she**	**is**	**sick**	**.**
我们	有	一个	波莉	,	和	她	是	生病的	.

我们家有一只名叫波莉的猫，它生病了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pærəkɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl][dɒg] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**had**	**a**	**paroquet**	**,**	**but**	**a**	**cruel**	**dog**	**killed**	**it**	**.**
我	有	一个	鹦鹉	,	但	一个	残忍的	狗	被杀	它	.

我以前养过一只鹦鹉，但是被一条残忍的狗咬死了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['letə(r)][tuː; tə]['eni]['peɪpə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

This	**is**	**my**	**first**	**letter**	**to**	**any**	**paper**	**,**	**although**	**I**	**am**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
这	是	我的	第一的	信	到	任何	纸	,	虽然	我	是	十二	年	老的	.

虽然我已经十二岁了，但这是我第一次给报社写信。

['dʒeni] [biː] . [ef] .

Jennie	**B**	**.**	**F**	**.**
珍妮	B	.	F	.

Jennie BF

['njuːək] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Newark	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	.

我是一个十岁的小男孩。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['əʊnli] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

I	have	taken	the	Young	People	only	three	weeks	,	and	I	like	it	very	much	.
我	有	已采取	这	年轻的	人们	仅有的	三	周	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我上青少年班才三个星期，就非常喜欢这门课了。

" [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] - " [ɪz]['splendɪd] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	is	splendid	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	是	灿烂	.

“幽灵号”巡游之旅精彩绝伦。

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [ai] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] .

I	liked	it	so	well	that	I	borrowed	the	back	numbers	,	and	read	it	all	through	.
我	喜欢	它	所以	出色地	那	我	借来的	这	后退	数字	,	和	读	它	全部	通过	.

我非常喜欢这本书，于是借阅了后面的几期，从头到尾读了一遍。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,

I	am	very	sorry	that	the	President	was	shot	,
我	是	非常	对不起	那	这	总统	曾是	射击	,

我对总统遇刺深感悲痛。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .

and	I	want	to	tell	you	that	he	does	not	forget	the	boys	and	girls	.
和	我	想	到	告诉	你	那	他	做	不是	忘记	这	男孩们	和	女孩们	.

我想告诉你们，他没有忘记男孩女孩们。

[ai] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] ['telɪŋ] [hɪm][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,

I	wrote	him	a	letter	telling	him	I	was	very	glad	that	he	was	elected	,
我	写道	他	一个	信	讲述	他	我	曾是	非常	高兴的	那	他	曾是	当选	,

我给他写了一封信，告诉他我非常高兴他当选了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [rɪ'tɜːn] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪm'self] .

and	he	in	return	sent	me	a	handsome	photograph	of	himself	.
和	他	在	返回	发送	我	一个	英俊的	照片	的	他自己	.

作为回礼，他寄给我一张他英俊的照片。

[ai] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

I	think	all	the	more	of	it	now	,	and	if	he	should	die	,
我	思考	全部	这	更多的	的	它	现在	,	和	如果	他	应该	死	,

我现在更是如此，如果他死了，

['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

money	could	not	buy	it	.
钱	可以	不是	买	它	.

金钱也买不到它。

['mɪlt(ə)n]['dʌbljuː] . [diː] .

Milton	W	.	D	.
米尔顿	W	.	D	.

米尔顿 WD

[və'rəunə] , ['ɪtəli] .

Verona	,	Italy	.
维罗纳	,	意大利	.

意大利维罗纳。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][mɪ'læn][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

When	I	was	in	Milan	I	went	to	the	National	Exposition	,
什么时候	我	曾是	在	米兰	我	去	到	这	国家的	展览	,

我在米兰的时候去了国家博览会，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔ:] [haʊ] [sɪlk][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	there	I	saw	how	silk	was	made	from	the	very	beginning	—	a	thing
和	那里	我	锯	如何	丝绸	曾是	制成	从	这	非常	开始	—	一个	事物

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

which	interested	me	very	much	.
哪个	感兴趣的	我	非常	很多	.

在那里，我看到了丝绸从最初制作到最终成型的过程——这件事让我非常感兴趣。

[ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:m] [wɒz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] - [tri:] .

The	silk	-	worm	was	feeding	upon	the	leaves	of	the	mulberry	-	tree	.
这	丝绸	-	蠕虫	曾是	喂养	之上	这	树叶	的	这	桑	-	树	.

蚕正在吃桑树叶。

['ɑ:ftəwəd] [ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ə'baʊt][ɪt'self][æn; ən]['əʊv(ə)l][bɔ:l][ɒv; əv][sɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kə'ku:n] .

Afterward	it	wound	about	itself	an	oval	ball	of	silk	,	which	is	called	a	cocoon	.
之后	它	伤口	关于	本身	一个	椭圆形	球	的	丝绸	,	哪个	是	称为	一个	茧	.

之后，它把自己缠绕成一个椭圆形的丝球，这叫做茧。

[ðə; ði] [kə'ku:n] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt]['ɪntu:] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɜ:m] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

The	cocoon	was	then	put	into	boiling	water	to	kill	the	worm	and	find	the
这	茧	曾是	然后	放	进入	沸腾	水	到	杀	这	蠕虫	和	寻找	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] ,

end	of	the	silk	,
结尾	的	这	丝绸	,

然后将茧放入沸水中杀死蚕，并找到丝的末端。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wu:nd] [ɒf] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] [lɑ:dʒ] [skeɪn] .

which	was	wound	off	by	machinery	in	large	skeins	.
哪个	曾是	伤口	离开	经过	机械	在	大的	线团	.

纱线由机器卷成大束。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ku:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] , [bʌf] , [ænd; ənd] ['jeləʊɪʃ] - [gri:n] .

The	natural	colors	of	the	cocoons	are	white	,	buff	,	and	yellowish	-	green	.
这	自然的	颜色	的	这	茧	是	白色的	,	增幅	,	和	淡黄色	-	绿色的	.

蚕茧的天然颜色为白色、淡黄色和黄绿色。

[ðə; ði] [skeɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [daɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [k'ʌləz] [ɒv; əv][sɪlk] [ju:st] .

The	skeins	are	dyed	to	make	the	other	colors	of	silk	used	.
这	线团	是	染色	到	制作	这	其他	颜色	的	丝绸	用过的	.

这些线团经过染色，制成了其他颜色的丝绸。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ku:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜ:m] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

Some	of	the	cocoons	were	saved	until	the	worm	changed	into	the	butterfly	,
一些	的	这	茧	是	已保存	直到	这	蠕虫	已更改	进入	这	蝴蝶	,

有些茧被保存下来，直到虫子变成蝴蝶为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪs] [bæg][tu:; tə] [leɪ] [ɪts] [egz] ,

and	then	the	butterfly	was	put	into	a	lace	bag	to	lay	its	eggs	,
和	然后	这	蝴蝶	曾是	放	进入	一个	蕾丝	包	到	躺	它是	鸡蛋	,

然后，人们将蝴蝶放入蕾丝袋中产卵。

[wɪtʃ] [nekst] [sprɪŋ] [wɪl] [prə'dju:s][mɔ:(r)][sɪlk] - [wərmz] .

which	next	spring	will	produce	more	silk	-	worms	.
哪个	下一个	春天	将要	生产	更多的	丝绸	-	蠕虫	.

明年春天，这些蚕将产出更多的蚕。

[ai] [sɔ:] ['rɪbənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ɒv; əv][sɪlk] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ;

I	saw	ribbons	of	different	colors	of	silk	being	made	;
我	锯	丝带	的	不同的	颜色	的	丝绸	存在	制成	;

我看到有人在制作不同颜色的丝绸丝带；

['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['velvɪt] .

also	saw	the	manufacture	of	satins	and	velvets	.
还	锯	这	生产	的	缎子	和	天鹅绒	.

同时，缎子和天鹅绒的生产也蓬勃发展。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm]

All	the	women	and	girls	who	were	working	at	the	machines	wore	the	same
全部	这	女性	和	女孩们	WHO	是	在职的	在	这	机器	穿着	这	相同的

[kaɪnd][ɒv; əv] [hed] - [dres] ;

kind	of	head	-	dress	;
种类	的	头	-	裙子	;

所有在机器旁工作的妇女和女孩都戴着同一种头饰；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][pɪnz] , ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

it	was	composed	of	silver	pins	,	fastened	at	the	back	of	the	head	,
它	曾是	由	的	银	别针	,	系紧	在	这	后退	的	这	头	,

它由银针组成，固定在头部后方。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn] .

and	standing	out	like	a	fan	.
和	常设	出去	喜欢	一个	扇子	.

像个粉丝一样引人注目。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv]['vɪktə(r)][ɪ'mænjuəl] ,

In	the	evening	I	went	to	the	Gallery	of	Victor	Emanuel	,
在	这	晚上	我	去	到	这	画廊	的	胜利者	伊曼纽尔	,

晚上我去了维克多·伊曼纽尔画廊，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] .

which	is	a	favorite	place	for	those	who	wish	to	promenade	.
哪个	是	一个	最喜欢的	地方	为了	那些	WHO	希望	到	长廊	.

这里是人们散步的好去处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [blɒks] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] , [wɪð] [stɔːz] [ɒn][ɔːl]

It	is	several	blocks	long	,	and	in	the	shape	of	a	cross	,	with	stores	on	all
它	是	一些	积木	长的	,	和	在	这	形状	的	一个	叉	,	和	商店	在	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

它绵延好几个街区，呈十字形，四周都是商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kwaɪt] [haɪ] .

and	the	buildings	quite	high	.
和	这	建筑物	相当	高的	.

而且建筑物很高。

['əʊvə(r)][ɔːl][ɪz][æn; ən] [ɑːtʃt] [ruːf] [ɒv; əv] [glɑːs] , [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][gæs] ,

Over	all	is	an	arched	roof	of	glass	,	which	at	night	is	brilliantly	lighted	by	gas	,
超过	全部	是	一个	拱形	屋顶	的	玻璃	,	哪个	在	夜晚	是	精彩	照明	经过	气体	,

整个屋顶是拱形玻璃顶，夜晚会被煤气灯照亮，熠熠生辉。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .

making	it	look	very	pretty	.
制作	它	看	非常	漂亮的	.

看起来非常漂亮。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][dəʊm] : [ə; eɪ][mæn] [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌləʊkə'məʊtɪv]

I	watched	the	way	they	lighted	up	the	dome	:	a	man	wound	up	a	little	locomotive
我	观看	这	方式	他们	照明	向上	这	穹顶	:	一个	男人	伤口	向上	一个	小的	机车

,

,

,

我看着他们点亮穹顶：一个男人给一辆小火车上了发条，

[wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [træk] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] ,

which	went	round	on	a	track	with	a	lighted	torch	,
哪个	去	圆形的	在	一个	追踪	和	一个	照明	火炬	,

它沿着轨道绕着圈子走，手里拿着点燃的手电筒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	in	a	few	minutes	the	gallery	was	as	bright	as	day	.
和	在	一个	很少	分钟	这	画廊	曾是	作为	明亮的	作为	天	.

几分钟后，画廊里就亮如白昼。

[æl'bɛərtoʊ][diː] . ['dʌbljuː] .

Alberto	D	.	W	.
阿尔贝托	D	.	W	.

阿尔贝托·DW

[ʃɑːr'dɒn] , [əʊ'haɪəʊ] .

Chardon	,	Ohio	.
查顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州查顿市。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [gʊd] ['grænpɑː] .

Young	People	is	given	me	by	my	good	grandpa	.
年轻的	人们	是	给定	我	经过	我的	好的	爷爷	.

《年轻人》这本书是我慈祥的爷爷送给我的。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] .

I	gave	him	a	pocket	-	knife	which	I	found	.
我	给予	他	一个	口袋	-	刀	哪个	我	成立	.

我给了他一把我捡到的折叠刀。

[ai][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld][ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [jet] [riːd] ,

I	was	five	years	old	in	April	,	and	can	not	yet	read	,
我	曾是	五	年	老的	在	四月	,	和	能	不是	然而	读	,

我四月份满五岁了，还不会读书识字。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ɔːl][maɪ] ['lɛtəz] , [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

though	I	know	all	my	letters	,	can	make	every	one	of	them	with	a	pencil	,
尽管	我	知道	全部	我的	信件	,	能	制作	每一个	一	的	他们	和	一个	铅笔	,

虽然我认识所有的字母，也能用铅笔把它们一个个写出来，

[ænd; ənd][kæn; kən] [spel] [maɪ] [neɪm] .

and	can	spell	my	name	.
和	能	拼写	我的	姓名	.

而且他还会拼写我的名字。

[bəuθ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['tiːtʃə(r)z] .

Both	papa	and	mamma	were	formerly	teachers	.
两个都	爸爸	和	妈妈	是	以前	教师	.

爸爸妈妈以前都是教师。

[ðeɪ] [ænd; ənd]['grænpɑː] [riːd] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

They	and	grandpa	read	the	pretty	stories	aloud	,	and	I	look	at	the	pictures	.
他们	和	爷爷	读	这	漂亮的	故事	大声	,	和	我	看	在	这	图片	.

他们和爷爷大声朗读着那些美丽的故事，我则看着图画。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [hæz; həz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] .

My	little	sister	,	nearly	two	years	old	,	has	black	eyes	and	curly	hair	.
我的	小的	姐姐	,	几乎	二	年	老的	,	有	黑色的	眼睛	和	卷曲	头发	.

我妹妹快两岁了，她有一双黑眼睛和一头卷发。

[wiː; wi] [pleɪ] [təˈgeðə(r)] , [fiːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [meɪk] [mʌd] [paɪz] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

We	play	together	,	feed	the	chickens	,	make	mud	pies	,	and	swing	under	the
我们	玩	一起	,	喂养	这	鸡	,	制作	泥	馅饼	,	和	摇摆	在下面	这

[ˈæp(ə)l] - [triː] .

apple	-	tree	.
苹果	-	树	.

我们一起玩耍，喂鸡，玩泥巴，在苹果树下荡秋千。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstedi] [hɔːs] [nemd] [ˈbetɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrɪski] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][kəʊlt] ;

We	have	a	steady	horse	named	Betty	,	and	a	frisky	two	-	year	-	old	colt	;
我们	有	一个	稳定的	马	命名	贝蒂	,	和	一个	活泼的	二	-	年	-	老的	小马	;

[tuː] [ˈpʊsiːz] ,

two	pussies	,
二	小猫咪	,

我们有匹名叫贝蒂的温顺母马，还有一匹活泼的两岁小马驹；两只小猫，

[ˈtæbi] [ænd; ənd] [ˈtɒpsi] ; [ænd; ənd] [ˈtɒpsi] [hæz; həz] [tuː] [ˈkiti:] .

Tabby	and	Topsy	;	and	Topsy	has	two	kitties	.
虎斑猫	和	托普西	;	和	托普西	有	二	小猫	.

Tabby 和 Topsy；Topsy 有两只小猫。

[ˈgrænpɑː] [ˈwɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] .

Grandpa	wants	to	go	to	New	York	,	and	get	acquainted	with	Harper	&	Brothers	.
爷爷	想要	到	去	到	新的	约克	,	和	得到	熟人	和	哈珀	&	兄弟	.

爷爷想去纽约，结识一下哈珀兄弟出版社。

[ˈbesi] [eɪtʃ] .

Bessie	H	.
贝西	H	.

贝西·H.

[ˈɔːrfənz] - [həʊm] , [ˈrɒtʃɪstə(r)] , [ˈbiːvə(r)] [ˈkaʊnti] , [pen] .

Orphans	'	Home	,	Rochester	,	Beaver	County	,	Penn	.
孤儿	-	家	,	罗切斯特	,	海狸	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州比弗县罗切斯特孤儿院

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][bɪˈgæn] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][lɑːst][fɔːl] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

My	uncle	began	sending	me	your	paper	last	fall	,	and	I	like	it	very	much	.
我的	叔叔	开始	发送	我	你的	纸	最后的	落下	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我叔叔从去年秋天开始给我寄你们的报纸，我很喜欢。

[ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	am	an	orphan	,	and	live	at	the	Home	in	this	place	.
我	是	一个	孤儿	,	和	居住	在	这	家	在	这	地方	.

我是一名孤儿，住在这个地方的孤儿院里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri]

It	is	a	beautiful	house	,	situated	on	a	hill	from	which	we	have	a	very
它	是	一个	美丽的	房子	,	位于	在	一个	爬坡道	从	哪个	我们	有	一个	非常

[ɪkˈstensɪv] [vjuː] ,

extensive	view	,
广泛的	看法	,

这是一栋漂亮的房子，坐落在山顶上，视野非常开阔。

[ˈsiːɪŋ] [ten] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ]['rɪvə(r)] .

seeing	ten	miles	up	and	down	the	Ohio	River	.
看到	十	英里	向上	和	向下	这	俄亥俄州	河	.

看到俄亥俄河上下游十英里的景色。

[lɑːst] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

Last	week	we	had	examination	in	our	school	,	and	now	we	have
最后的	星期	我们	有	考试	在	我们的	学校	,	和	现在	我们	有

[veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

vacation	for	two	months	.
假期	为了	二	几个月	.

上周我们学校进行了考试，现在我们有2个月的假期。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪ] - [graʊnd] , ['sevrəl] [geɪmz] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] .

We	have	a	large	play	-	ground	,	several	games	of	croquet	,	and	a	swing	.
我们	有	一个	大的	玩	-	地面	,	一些	游戏	的	槌球	,	和	一个	摇摆	.

我们有一个大型游乐场、几套槌球场地和一个秋千。

[aɪ][laɪk] " [pɔːl] ['greɪsn] , "

I	like	"	Paul	Grayson	,	"
我	喜欢	"	保罗	格雷森	,	"

我喜欢"保罗·格雷森"，

" ['təʊbi] ['taɪlə] , "

"	Toby	Tyler	,	"
"	托比	泰勒	,	"

"托比·泰勒，"

" ['mɪldrədz] ['bɑːgən] ,

"	Mildred's	Bargain	,
"	米尔德雷德的	便宜货	,

《米尔德雷德的交易》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] - " [best][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] .

"	and	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	best	of	all	your	stories	.
"	和	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	最好的	的	全部	你的	故事	.

"以及《'幽灵号'的航行》"是你所有故事中最好的一篇。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst] .

I	was	thirteen	years	old	the	19th	of	March	last	.
我	曾是	十三	年	老的	这	19th	的	行进	最后的	.

去年3月19日我13岁。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['sɪtɪz]

Can	you	or	any	of	the	readers	of	Young	People	inform	me	how	many	cities
能	你	或者	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	通知	我	如何	许多	城市

[ɪn]['iːdʒɪpt] [spəʊk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['keɪnən] ?

in	Egypt	spoke	the	language	of	Canaan	?
在	埃及	辐	这	语言	的	迦南	?

您或《青年人》杂志的任何读者能否告诉我，埃及有多少座城市曾使用迦南语?

[luː'ɛlə] [em] . [eɪtʃ] .

Luella	M	.	H	.
卢埃拉	M	.	H	.

卢埃拉·MH

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['keɪnən] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hiːbruː] .

The	language	of	Canaan	was	substantially	the	same	as	Hebrew	.
这	语言	的	迦南	曾是	实质性	这	相同的	作为	希伯来语	.

迦南语与希伯来语基本相同。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][nəʊ] [i'dʒɪpʃn] ['sɪti] .

In	this	sense	it	was	spoken	in	no	Egyptian	city	.
在	这	感觉	它	曾是	说	在	不	埃及人	城市	.

从这个意义上讲，埃及的任何城市都没有人使用这种语言。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]['spəʊkən][ɪn] ['kɑːθɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] .

The	Phœnician	language	spoken	in	Carthage	was	closely	allied	to	the	Hebrew	.
这	腓尼基人	语言	说	在	迦太基	曾是	密切	盟军	到	这	希伯来语	.

迦太基人使用的腓尼基语与希伯来语密切相关。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪtˈself] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪˈzembləns] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]

The	Egyptian	language	itself	shows	a	similar	resemblance	both	to	the	Phœnician
这	埃及人	语言	本身	演出	一个	相似的	相似	两个都	到	这	腓尼基人

[ænd; ənd] ['hiːbruː] .

and	Hebrew	.
和	希伯来语	.

埃及语本身与腓尼基语和希伯来语都有着相似的特征。

[dɪˈtrɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	am	deeply	interested	in	the	Young	People	,
我	是	深	感兴趣的	在	这	年轻的	人们	,

我对年轻人非常感兴趣。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [meɪ] [biː; bi]

and	think	it	is	not	only	a	paper	from	which	much	pleasure	may	be
和	思考	它	是	不是	仅有的	一个	纸	从	哪个	很多	乐趣	可能	是

[dɪˈraɪvd] ,

derived	,
衍生的	,

而且我认为它不仅是一篇能从中获得很多乐趣的文章，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	also	one	from	which	we	can	learn	a	great	deal	.
但	还	一	从	哪个	我们	能	学习	一个	伟大的	交易	.

但我们也可以从中学习到很多东西。

[ai][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

I	do	not	suppose	this	will	find	its	way	to	the	Post	-	office	Box	,
我	做	不是	认为	这	将要	寻找	它是	方式	到	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我估计这封信寄不到邮政信箱。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

but	I	shall	feel	much	gratification	if	it	does	.
但	我	将	感觉	很多	满足感	如果	它	做	.

但如果真能如此，我会感到非常欣慰。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[ai][hæv; həv] [eɪt] ['prɪti] ['ræbɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kjuːt] .

I	have	eight	pretty	rabbits	,	which	are	very	cute	.
我	有	八	漂亮的	兔子	,	哪个	是	非常	可爱的	.

我有八只漂亮的兔子，它们非常可爱。

[fræŋk][el] . ['dʌbljuː] . [biː] .

Frank	L	.	W	.	B	.
坦率	L	.	W	.	B	.

弗兰克·LWB

[vɪk'tɔːriə] , ['teksəs] .
Victoria , Texas .
维多利亚 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州维多利亚市。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['rɪtʃədsən] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
If Mrs . Alice Richardson would like some numbers of Young People ,
如果 太太 . 爱丽丝 理查森 会 喜欢 一些 数字 的 年轻的 人们 ,

如果爱丽丝·理查森夫人想要一些年轻人，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪn] .
she is welcome to some of mine .
她 是 欢迎 到 一些 的 矿 .

欢迎她来尝尝我的一些。

['dʒɪmi] [braʊn] [raɪts] ['fʌni] ['stɔːriz] .
Jimmy Brown writes funny stories .
吉米 棕色的 写 有趣的 故事 .

吉米·布朗写幽默故事。

[aɪ] [laɪk] " ['təʊbi] ['taɪlə] , "
I like " Toby Tyler , "
我 喜欢 " 托比 泰勒 , "

我喜欢"托比·泰勒"。

" ['mɪldrədz] ['bɑːgən] , "
" Mildred's Bargain , "
" 米尔德雷德的 便宜货 , "

《米尔德雷德的交易》

" ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" Susie Kingman's Decision ,
" 苏西 金曼的 决定 ,

"苏西·金曼的决定，

" [ænd; ənd] " [ɑːnt] [ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] " [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" and " Aunt Ruth's Temptation " best of all .
" 和 " 阿姨 露丝的 诱惑 " 最好的 的 全部 .

其中《露丝阿姨的诱惑》最为出色。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [bɜːdz] .
I would like to tell the little readers something about our birds .
我 会 喜欢 到 告诉 这 小的 读者 某物 关于 我们的 鸟类 .

我想给小读者们讲讲我们这里的鸟类。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [ðæt] [bɪldz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hʌnisʌkl] ['evri] [sprɪŋ] .
There is a mocking - bird that builds in our honeysuckle every spring .
那里 是 一个 嘲讽 - 鸟 那 建造 在 我们的 金银花 每一个 春天 .

每年春天，都有一只嘲鸫在我们家的金银花丛中筑巢。

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [sɪps] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] .
The dear little humming - bird sips the honey of our flowers .
这 亲爱的 小的 哼唱 - 鸟 啜饮 这 蜂蜜 的 我们的 花朵 .

这只可爱的小蜂鸟正在啜饮我们花朵的花蜜。

['seɪdi] [iː] . [es] .
Sadie E . S .
萨迪 E . S .

萨迪 ES

['dʒɜːrmənˌtaʊn] , [njuː] [jɔːk] .
Germantown , New York .
日耳曼敦 , 新的 约克 .

纽约州日耳曼敦。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

I	am	twelve	years	old	,	and	this	is	my	first	letter	to	the	Post	-	office	Box	.
我	是	十二	年	老的	,	和	这	是	我的	第一的	信	到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我今年十二岁，这是我第一次寄信到邮政信箱。

[ai] [θɪŋk] " [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] - " [ɪz]['splendɪd] .

I	think	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	is	splendid	.
我	思考	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	是	灿烂	.

我认为《幽灵号的航行》非常精彩。

[maɪ]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kæmpt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [θriː]

My	cousins	were	down	from	Albany	,	and	we	camped	out	for	three
我的	表兄弟姐妹	是	向下	从	奥尔巴尼	,	和	我们	露营	出去	为了	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

or	four	days	.
或者	四	天	.

我的表兄弟们从奥尔巴尼过来，我们露营了三四天。

[wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][set]['aʊə(r)][laɪnz][wʌn] [naɪt] ,

We	went	fishing	,	and	set	our	lines	one	night	,
我们	去	钓鱼	,	和	放	我们的	线条	一	夜晚	,

我们去钓鱼，一天晚上我们把鱼线放下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [æn; ən] [iːl] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [fiːt] [lɒŋ] .

and	we	caught	an	eel	two	and	one	-	half	feet	long	.
和	我们	捕捉	一个	鳗鱼	二	和	一	-	一半	脚	长的	.

我们钓到了一条两英尺半长的鳗鱼。

[pə'pɑː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] .

Papa	made	me	a	present	of	a	new	set	of	harness	.
爸爸	制成	我	一个	展示	的	一个	新的	放	的	马具	.

爸爸送了我一套新的马具作为礼物。

[hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [draɪv] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒent(ə)l] .

He	lets	me	drive	one	of	our	horses	,	because	it	is	gentle	.
他	让我们	我	驾驶	一	的	我们的	马匹	,	因为	它	是	温和的	.

他让我骑我们的一匹马，因为它性情温顺。

[iː] . [siː] . [ɑː(r)] .

E	.	C	.	R	.
E	.	C	.	拉	.

ECR

['bɜːlɪŋtən] , ['kænzəs] .

Burlington	,	Kansas	.
伯灵顿	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州伯灵顿。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .

I	live	on	a	farm	.
我	居住	在	一个	农场	.

我住在农场。

[maɪ][pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃiːp] [rɑːntʃ] .

My	papa	has	a	sheep	ranch	.
我的	爸爸	有	一个	羊	牧场	.

我爸爸有一个牧羊场。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	have	a	little	brother	six	years	old	.
我	有	一个	小的	兄弟	六	年	老的	.

我有一个六岁的弟弟。

[ai][ˌeɪ 'em][ten][maɪ'self] .

I	am	ten	myself	.
我	是	十	我	.

我今年十岁。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pet][bɜːd] [ðæt] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	have	a	pony	,	and	a	pet	bird	that	will	fight	with	me	.
我	有	一个	小马	,	和	一个	宠物	鸟	那	将要	斗争	和	我	.

我有一匹小马，还有一只会跟我打架的宠物鸟。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] , [hiː; hi][tʃɜːrps][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

When	he	wants	to	fight	,	he	chirps	to	let	me	know	.
什么时候	他	想要	到	斗争	,	他	啁啾声	到	让	我	知道	.

他想打架的时候，会发出叫声告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wɔːm] [hɪə(r)] [naʊ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][reɪn] .

It	is	quite	warm	here	now	,	with	little	rain	.
它	是	相当	温暖的	这里	现在	,	和	小的	雨	.

现在这里天气很暖和，很少下雨。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒuːdɪθ]['dʌbljuː] . - [es]['letə(r)][wɒz; wəz]['splendɪd] .

I	think	Judith	W	.	'	s	letter	was	splendid	.
我	思考	朱迪思	W	.	-	s	信	曾是	灿烂	.

我认为朱迪思·W的信写得非常精彩。

['greɪsi] [meɪ] [biː] .

Gracie	May	B	.
格雷西	可能	B	.

格雷西·梅·B

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] - [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][pets] ,

I	have	a	little	silver	-	fish	for	one	of	my	pets	,
我	有	一个	小的	银	-	鱼	为了	一	的	我的	宠物	,

我养了一条小蠹鱼当宠物。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ai] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][flai] .

and	every	morning	when	I	change	the	water	I	give	him	a	fly	.
和	每一个	早晨	什么时候	我	改变	这	水	我	给	他	一个	飞	.

每天早上换水的时候，我都会给他一只苍蝇。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

He	has	become	so	tame	that	he	will	take	it	out	of	my	fingers	,
他	有	变得	所以	驯服	那	他	将要	拿	它	出去	的	我的	手指	,

他变得如此温顺，甚至会从我指间把它拿走。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɔːl][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪm] [wɪð] .

and	as	the	fall	is	coming	,	I	don't	know	what	I	shall	feed	him	with	.
和	作为	这	落下	是	未来	,	我	不	知道	什么	我	将	喂养	他	和	.

秋天将至，我不知道该喂他吃什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] ?

Will	you	please	tell	me	what	I	can	give	him	?
将要	你	请	告诉	我	什么	我	能	给	他	?

请问我能给他什么?

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɪmi] [braʊn] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['splendɪd] .

I	think	the	Jimmy	Brown	stories	are	splendid	.
我	思考	这	吉米	棕色的	故事	是	灿烂	.

我觉得吉米·布朗的故事很精彩。

[pə'pɑ:][ɑ:sks][ˌem 'i:] ['evri] ['tju:zdeɪ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ,

Papa	**asks**	**me**	**every**	**Tuesday**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**by**	**Jimmy**	**,**	**and**	**if**	**there**	**is**	**,**
爸爸	问	我	每一个	周二	如果	那里	是	任何事物	经过	吉米	,	和	如果	那里	是	,

爸爸每周二都会问我有没有吉米的作品，如果有的话，

[hi:; hi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd][tu:; tə][ju: 'es] .

he	**reads**	**it**	**aloud**	**to**	**us**	**.**
他	阅读	它	大声	到	我们	.

他大声朗读给我们听。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	**am**	**glad**	**that**	**Mr**	**.**	**Otis**	**has**	**written**	**another**	**story**	**for**	**Young**	**People**	**.**
我	是	高兴的	那	先生	.	奥蒂斯	有	书面	其他	故事	为了	年轻的	人们	.

我很高兴奥蒂斯先生又为青少年读者写了一篇故事。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !

His	**stories**	**are**	**so**	**natural**	**,**	**and**	**so**	**very**	**interesting**	**!**
他的	故事	是	所以	自然的	,	和	所以	非常	有趣的	!

他的故事自然流畅，引人入胜！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**671**	**]**
[	页	-	]

[第671页]

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] ['swɒfəm] [ɪz] ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**where**	**Swaffham**	**is**	**?**
能	你	告诉	我	在哪里	斯瓦夫汉姆	是	?

请问斯瓦夫汉姆在哪里?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] ,

I	**think**	**it**	**must**	**be**	**in**	**some**	**of**	**the**	**British**	**Possessions**	**,**
我	思考	它	必须	是	在	一些	的	这	英国	财产	,

我认为它肯定位于英国的某些属地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmɑ:k][ɪz][ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [stæmp] .

for	**the**	**postmark**	**is**	**on**	**an**	**English**	**stamp**	**.**
为了	这	邮戳	是	在	一个	英语	邮票	.

因为邮戳是在英国邮票上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] ['ɑ:nsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

If	**you**	**will**	**please**	**answer**	**my**	**questions**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**much**	**obliged**	**.**
如果	你	将要	请	回答	我的	问题	,	我	将	是	非常	很多	有义务	.

如果您能回答我的问题，我将不胜感激。

['meɪmi:][i:] . [ef] .

Mamie	**E**	**.**	**F**	**.**
玛米	E	.	F	.

玛米·EF

[ə; eɪ] [prɪ'peəd] [fɪʃ] [fu:d] [ɪz][səʊld][æt; ət][ðə; ði][bɜ:d] [stɔ:z] .

A	**prepared**	**fish**	**food**	**is**	**sold**	**at**	**the**	**bird**	**stores**	**.**
一个	准备	鱼	食物	是	卖	在	这	鸟	商店	.

鸟类商店出售预先配好的鱼饲料。

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

We	**have**	**given**	**it**	**to**	**gold**	**and**	**silver**	**fish**	**,**	**and**	**they**	**like**	**it**	**.**
我们	有	给定	它	到	金子	和	银	鱼	,	和	他们	喜欢	它	.

我们把它喂给了金鱼和银鱼，它们很喜欢。

['swɒfəm] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] ['nɔ:fək] .

Swaffham	**is**	**a**	**town**	**of**	**England**	**,**	**in**	**Norfolk**	**.**
斯瓦夫汉姆	是	一个	镇	的	英格兰	,	在	诺福克	.

斯瓦夫汉姆是英格兰诺福克郡的一个城镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - [bɪlt] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	situated	on	a	height	,	and	is	one	of	the	best	-	built	towns	in	the
它	是	位于	在	一个	高度	,	和	是	一	的	这	最好的	-	建造	城镇	在	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

它坐落在高地上，是该县建设最好的城镇之一。

['plɪməθ] , [njuː] ['hæmpʃɪə] .

Plymouth	,	New	Hampshire	.
普利茅斯	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州普利茅斯。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	am	a	boy	eleven	and	a	half	years	old	,	and	the	son	of	a
我	是	一个	男生	十一	和	一个	一半	年	老的	,	和	这	儿子	的	一个

['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] .

Methodist	minister	.
卫理公会	部长	.

我是一名十一岁半的男孩，也是一位卫理公会牧师的儿子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] ,

We	have	a	beautiful	home	at	the	foot	of	the	White	Mountains	,
我们	有	一个	美丽的	家	在	这	脚	的	这	白色的	山脉	,

我们在白山山脚下拥有一栋美丽的房子，

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑːsɪt] ['rɪvə(r)] , [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv]

on	the	banks	of	the	Pemigewasset	River	,	about	one	hundred	miles	south	of
在	这	银行	的	这	佩米格瓦塞特	河	,	关于	一	百	英里	南	的

[maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] ,

Mount	Washington	,
山	华盛顿	,

在佩米吉瓦塞特河畔，距华盛顿山以南约一百英里处，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]['bɒstən] .

and	over	one	hundred	miles	north	of	Boston	.
和	超过	一	百	英里	北	的	波士顿	.

位于波士顿以北一百多英里处。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I	am	collecting	curiosities	.
我	是	收集	奇闻异事	.

我正在收集奇珍异宝。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [naɪs] ['spesəmən] [ɒv; əv][zɪŋk] , [liːd] , ['æməθɪst] , ['berəl] , ['dʒɪpsəm] , ['ægət] ,

I	have	already	nice	specimens	of	zinc	,	lead	,	amethyst	,	beryl	,	gypsum	,	agate	,
我	有	已经	好的	标本	的	锌	,	带领	,	紫晶	,	绿柱石	,	石膏	,	玛瑙	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

我已经有一些不错的锌、铅、紫水晶、绿柱石、石膏、玛瑙等标本。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɪnərəlz] , ['ɔːlsəʊ] ['ærəʊ] - [hed] , ['aɪvəri] - [nʌt] , ['flɒrɪdə] [mɒs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

among	the	minerals	,	also	arrow	-	head	,	ivory	-	nut	,	Florida	moss	,	etc	.
之中	这	矿物	,	还	箭	-	头	,	象牙	-	坚果	,	佛罗里达	苔藓	,	ETC	.

矿物中还有箭头、象牙果、佛罗里达苔藓等。

[ai][heɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

I	hail	the	coming	of	your	paper	with	delight	,
我	冰雹	这	未来	的	你的	纸	和	喜	,

我非常高兴地迎接贵报的到来。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	long	for	Tuesday	to	arrive	and	bring	it	.
和	长的	为了	周二	到	到达	和	带来	它	.

盼望星期二快点到来，把它带来。

[fred] [es] . [keɪ] .

Fred	S	.	K	.
弗雷德	S	.	K	.

Fred SK

['æbəˌliːn] , ['teɪlə(r)] ['kaʊnti] , ['teksəs] .

Abilene	,	Taylor	County	,	Texas	.
阿比林	,	泰勒	县	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州泰勒县阿比林。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	a	little	girl	nine	years	old	,
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	,

我是一个九岁的小女孩，

[ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['teksəs] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] , ['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm]

and	I	live	out	on	the	Texas	and	Pacific	Railroad	,	sixty	-	five	miles	from
和	我	居住	出去	在	这	德克萨斯州	和	太平洋	铁路	,	六十	-	五	英里	从

[fɔːt] ['kɒŋkə] .

Fort	Concha	.
堡	康查	.

我住在德克萨斯州和太平洋铁路沿线，距离康查堡65英里。

[ai]['ɒf(ə)n][faɪnd] ['veri] ['lʌvli] ['bʌtəflaɪz] , [waɪt] [wɪð] [braʊn] - [striːkt] [wɪŋz] .

I	often	find	very	lovely	butterflies	,	white	with	brown	-	streaked	wings	.
我	经常	寻找	非常	迷人的	蝴蝶	,	白色的	和	棕色的	-	条纹	翅膀	.

我经常发现非常漂亮的蝴蝶，白色的翅膀上有棕色的条纹。

[wiː; wi] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æntiləup] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .

We	see	beautiful	antelopes	when	we	are	out	riding	.
我们	看	美丽的	羚羊	什么时候	我们	是	出去	骑术	.

我们骑马外出时会看到美丽的羚羊。

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɔːs] [kɔːld] [fræŋk] .

Mamma	has	a	phaeton	,	and	a	gentle	horse	called	Frank	.
妈妈	有	一个	幻影	,	和	一个	温和的	马	称为	坦率	.

妈妈有一辆敞篷马车，还有一匹名叫弗兰克的温顺的马。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd] [ɜːrl] ([maɪ] [tuː] ['beɪbi] ['brʌðəz]) [ænd; ənd][ai] [teɪk] [lɒŋ] [draɪvz] [wɪð]

Josie	and	Earle	(	my	two	baby	brothers	)	and	I	take	long	drives	with
乔西	和	厄尔	(	我的	二	婴儿	兄弟	)	和	我	拿	长的	驱动	和

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

我和乔西、厄尔（我的两个弟弟）经常和妈妈一起开车兜风。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tə'ræntjuləz][hɪə(r)] , [rɪ'zemblɪŋ] [lɑːdʒ] ['heəri]['spaɪdə(r)z] .

There	are	many	tarantulas	here	,	resembling	large	hairy	spiders	.
那里	是	许多	狼蛛	这里	,	类似	大的	毛茸茸	蜘蛛	.

这里有很多狼蛛，外形像毛茸茸的大蜘蛛。

[ai][hæv; həv] [kɪld] ['sevrəl] .

I	have	killed	several	.
我	有	被杀	一些	.

我杀了好几个。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['preəri] - [dɒgz] — [pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd]

We	sometimes	see	whole	families	of	prairie	-	dogs	—	papa	,	mamma	,	and
我们	有时	看	所有的	家庭	的	草原	-	狗	—	爸爸	,	妈妈	,	和

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] ,

the	little	ones	—	on	top	of	the	hill	,
这	小的	一个	—	在	顶部	的	这	爬坡道	,

我们有时会在山顶上看到一整窝的草原犬鼠——爸爸、妈妈和小家伙们。

[bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [həʊlz] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːk] ['laʊdlɪ] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kləʊz]

beside	their	holes	,	as	we	pass	,	and	they	bark	loudly	till	we	are	close
旁	他们的	孔	,	作为	我们	经过	,	和	他们	吠	高声	直到	我们	是	关闭

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

当我们经过它们的洞穴时，它们会在洞穴旁大声吠叫，直到我们靠近它们为止。

[wen] [ðeɪ] [wæg][ðeə(r)] [teɪlz] , [ænd; ənd]['skæmpə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

when	they	wag	their	tails	,	and	scamper	off	into	their	hiding	-	places	.
什么时候	他们	摇摆	他们的	尾巴	,	和	疾走	离开	进入	他们的	隐藏	-	地方	.

它们摇着尾巴，飞快地溜进了它们的藏身之处。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [faɪt] ['preəri] ['faɪə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] .

We	had	to	go	out	and	fight	prairie	fire	the	other	day	.
我们	有	到	去	出去	和	斗争	草原	火	这	其他	天	.

前几天我们不得不出去扑灭草原火灾。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɒdz][ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊm] .

It	came	within	a	dozen	rods	of	our	home	.
它	来了	之内	一个	打	杆	的	我们的	家	.

它离我们家只有不到十二杆远。

[wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] ['kɒfi] [sæks] .

We	beat	it	out	with	coffee	sacks	.
我们	打	它	出去	和	咖啡	麻袋	.

我们用咖啡袋把它打倒了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['teksəs] [mɒs] , [sɔɪl] , [ænd; ənd] [stəʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] .

I	wish	to	exchange	Texas	moss	,	soil	,	and	stones	,	for	shells	.
我	希望	到	交换	德克萨斯州	苔藓	,	土壤	,	和	石头	,	为了	贝壳	.

我想用德克萨斯州的苔藓、土壤和石头换贝壳。

['hæti] ['dʌbljuː] . [mək'ɛlrɔɪ] .

Hattie	W	.	McElroy	.
哈蒂	W	.	麦克罗伊	.

哈蒂·W·麦克尔罗伊。

['ægnəs][es] . — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ðiː][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [triːz]

Agnes	S	.	—	If	you	have	no	acquaintances	living	near	any	of	the	historical	trees
艾格尼丝	S	.	—	如果	你	有	不	熟人	活的	靠近	任何	的	这	历史	树木

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðiː]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][nəʊ] . - ,

mentioned	in	the	article	in	No	.	83	,
提及	在	这	文章	在	不	.	-	,

艾格尼丝·S——如果您没有熟人住在第83期文章中提到的任何古树附近，

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [pleɪs] ['nɪərɪst] [ðə; ðiː] [triː] [frɒm; frəm]

you	might	write	to	the	postmaster	of	the	place	nearest	the	tree	from
你	可能	写	到	这	邮政局长	的	这	地方	最近的	这	树	从

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [liːf] ,

which	you	wish	to	obtain	a	leaf	,
哪个	你	希望	到	获得	一个	叶子	,

你可以写信给离你想摘叶子的树最近的邮局局长。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] [wɪl] ['kaɪndli][prə'kjʊə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	ask	him	if	his	little	daughter	or	sister	will	kindly	procure	one	for	you
和	问	他	如果	他的	小的	女儿	或者	姐姐	将要	亲切地	采购	一	为了	你

.

:

.

问问他，他的小女儿或妹妹是否愿意帮你弄一个。

[ə; eɪ][pə'laɪt][nəʊt] , [ɪn'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] , [ə'drest] [tuː; tə] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

A	polite	note	,	inclosing	a	stamped	envelope	,	addressed	to	yourself	,	for	the
一个	有礼貌的	笔记	,	封闭	一个	盖章	信封	,	已解决	到	你自己	,	为了	这

[rɪ'plaɪ] , [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] .

reply	,	will	probably	receive	attention	.
回复	,	将要	大概	收到	注意力	.

一封礼貌的便条，附上贴好邮票的回邮信封，写上你自己的名字，很可能会得到回复。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ] [ðɪs] [plæn] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][in'kwaiə] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]

You	must	not	try	this	plan	,	however	,	until	you	have	inquired	among	your
你	必须	不是	尝试	这	计划	,	然而	,	直到	你	有	询问	之中	你的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但是，在你向朋友们询问过之前，千万不要尝试这个计划。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	ascertained	that	none	of	them	know	anybody	to	whom	they	can
和	已确定	那	没有任何	的	他们	知道	任何人	到	谁	他们	能

[ə'plai] .

apply	.
申请	.

并确认他们中没有人认识可以为他们服务的人。

[siː] . ['wɪti] . — [ðə; ðɪ]['spesɪmən][juː; jʊ][ɪn'kləʊzd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nəʊt][wɒz; wəz] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]

C	.	Whitty	.	—	The	specimen	you	inclosed	in	your	note	was	sulphate	of	copper
C	.	惠蒂	.	—	这	标本	你	封闭	在	你的	笔记	曾是	硫酸盐	的	铜

, ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz]['vɪtriəl] .

,	commonly	known	as	vitriol	.
,	通常	已知	作为	矾	.

C. Whitty.—您在纸条中附上的样品是硫酸铜，俗称矾。

['stjuːd(ə)nt] . — [ʃɔːt] - [hænd] . — ['greɪəmz] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] ['stændəd] [fəʊ'nɒgrəfi] [ɪz][æn; ən]

Student	.	—	Short	-	hand	.	—	Graham's	Hand	-	Book	of	Standard	Phonography	is	an
学生	.	—	短的	-	手	.	—	格雷厄姆的	手	-	书	的	标准	表音文字	是	一个

['eksələnt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv]['ræpɪd] ['raɪtɪŋ] .

excellent	guide	to	the	art	of	rapid	writing	.
出色的	指导	到	这	艺术	的	迅速的	写作	.

学生——速记——格雷厄姆标准音标手册是快速书写艺术的优秀指南。

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['æmpl] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ,

If	you	study	hard	,	and	follow	the	ample	directions	of	Mr	.	Graham	,
如果	你	学习	难的	,	和	跟随	这	充足	方向	的	先生	.	格雷厄姆	,

如果你努力学习，并遵循格雷厄姆先生的详细指导，

['teɪkɪŋ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] " [ʃɔːt] - [hænd] " [rɪ'pɔːtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

taking	every	opportunity	to	practice	"	short	-	hand	"	reporting	,	you	will	become	an
采取	每一个	机会	到	实践	"	短的	-	手	"	报道	,	你	将要	变得	一个

[ə'dept] .

adept	.
熟练	.

抓住一切机会练习"速记"报告，你就会成为一名熟练者。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːdə(r)] [ðɪs] [bʊk] [θruː] ['eni] ['bʊkselə(r)] ,
You can order this book through any bookseller ,
你 能 命令 这 书 通过 任何 书商 ,

你可以通过任何书商订购这本书。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [hæz; həz][æn; ən] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [haʊs] , [fɔːθ] ['ævənjuː] ,
but Mr . Graham has an office at the Bible House , Fourth Avenue ,
但 先生 . 格雷厄姆 有 一个 办公室 在 这 圣经 房子 , 第四 大街 ,
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

但格雷厄姆先生在纽约第四大道圣经之家设有一间办公室。

[ɔː'rɔːrə] [dʒeɪ] . [em] . [siː] . — [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'leɪtɪd] .
Aurora J . M . C . — The authors of whom you inquire are not related .
极光 J . M . C . — 这 作者 的 谁 你 查询 是 不是 有关的 .

Aurora JMC——您所询问的作者之间并无亲属关系。

" [nɔːθ] [stɑː(r)] . " — [ðə; ði]
" North Star . " — The
" 北 星星 . " — 这

"北极星。"——

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ɪz]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [iː] . [præt] , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt]
President of the L . A . W . is Mr . Charles E . Pratt , 597 Washington Street
总统 的 这 L . 一个 . W . 是 先生 . 查尔斯 E . 普拉特 , - 华盛顿 街道
, ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
, Boston , Massachusetts .
, 波士顿 , 马萨诸塞州 .

法律协会主席是查尔斯·E·普拉特先生，地址：马萨诸塞州波士顿华盛顿街 597 号。

[ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['membəz] .
The badge of the League can only be procured by members .
这 徽章 的 这 联盟 能 仅有的 是 采购 经过 成员 .

只有联盟成员才能获得联盟徽章。

[dʒeɪ] . ['wɪlmə] [kɒks] . — [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['baɪsɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
J . Wilmer Cox . — A 36 - inch bicycle will be large enough for you .
J . 威尔默 考克斯 . — 一个 - - 英寸 自行车 将要 是 大的 足够的 为了 你 .

J. Wilmer Cox——36英寸的自行车对你来说就足够大了。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][get][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['mʌstæŋ] .
You had better get a bicycle known as the " Mustang .
你 有 更好的 得到 一个 自行车 已知 作为 这 " 野马 .

你最好买一辆叫做"野马"的自行车。

" [dʒɒn][em] . [fæglən] , - [kə'lʌmbiə] [striːt] , ['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] ,
" John M . Faglon , 25 Columbia Street , Brooklyn , New York ,
" 约翰 M . 法格隆 , - 哥伦比亚 街道 , 布鲁克林 , 新的 约克 ,

约翰·M·法格隆，纽约州布鲁克林哥伦比亚街25号

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] - [tuː; tə] -
changes his offer for a bicycle from 36 to 40 inches to 42 to 46
变化 他的 提供 为了 一个 自行车 从 - 到 - 英寸 到 - 到 -
['ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

他将自行车尺寸的报价从 36 到 40 英寸改为 42 到 46 英寸。

['hæri] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . — [fɪsk] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['fʊltən] [striːt] , [ɔː(r)][ben] [deɪ] , - ['biːkmən] [striːt] ,
Harry R . H . — Fiske & Co . , 98 Fulton Street , or Ben Day , 48 Beekman Street ,
哈里 拉 . H . — 菲斯克 & 合作 . , - 富尔顿 街道 , 或者 本 天 , - 比克曼 街道 ,

Harry RH—Fiske & Co.，地址：富尔顿街98号，或Ben Day，地址：比克曼街48号

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

New	York	city	,	will	give	you	the	necessary	information	.
新的	约克	城市	,	将要	给	你	这	必要的	信息	.

纽约市会为您提供必要的信息。

['wɪli] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['dʌdli] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

Willie	and	James	Dudley	withdraw	from	our	exchange	list	.
威利	和	詹姆斯	达德利	提取	从	我们的	交换	列表	.

Willie 和 James Dudley 已从我们的交易所名单中移除。

[mɪs] ['meəri][ti:] . , ['dʌblju:] . [ef] . ,

Miss	Mary	T	.	,	W	.	F	.	,
错过	玛丽	T	.	,	W	.	F	.	,

玛丽·T小姐，WF，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . — [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒu:dɪθ] [wʊlf] [ɪz][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [di:] . [ə; eɪ] .

and	Others	.	—	The	address	of	Miss	Judith	Wolff	is	care	of	Mr	.	D	.	A	.
和	其他的	.	—	这	地址	的	错过	朱迪思	沃尔夫	是	关心	的	先生	.	D	.	一个	.

[di:]['li:mə] ,

De	Lima	,
德	利马	,

以及其他人士。——朱迪思·沃尔夫小姐的地址由D.A.德利马先生转交。

- ['wɪljəm] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

68	William	Street	,	New	York	city	.
-	威廉	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市威廉街68号。

['wɒʃɪŋtən] . — [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

Washington	.	—	The	site	of	our	national	capital	was	selected	by	General
华盛顿	.	—	这	地点	的	我们的	国家的	首都	曾是	已选	经过	一般的

['wɒʃɪŋtən] , ['ɑ:ftə(r)] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nemd] ,

Washington	,	after	whom	it	was	named	,
华盛顿	,	后	谁	它	曾是	命名	,

华盛顿——我们国家首都的选址是由华盛顿将军选定的，并以他的名字命名。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][aʊt][ɪts]['dʒen(ə)rəl][plæn] .

and	he	laid	out	its	general	plan	.
和	他	铺设	出去	它是	一般的	计划	.

他制定了总体规划。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi]

It	seemed	desirable	that	the	capital	of	the	entire	country	should	not	be
它	似乎	理想	那	这	首都	的	这	全部的	国家	应该	不是	是

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn]['eni] [steɪt] ,

located	in	any	State	,
位于	在	任何	状态	,

似乎理想的做法是，整个国家的首都不应该位于任何一个州内。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz][set][ə'pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]

and	therefore	the	District	of	Columbia	was	set	apart	for	the	purpose
和	所以	这	区	的	哥伦比亚	曾是	放	除	为了	这	目的

[ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

of	holding	it	.
的	保持	它	.

因此，哥伦比亚特区被划为举办该会议的地点。

[jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Your	history	will	tell	you	that	the	District	is	formed	of	a	portion	of
你的	历史	将要	告诉	你	那	这	区	是	形成	的	一个	部分	的

['terətri] ['siːdɪd] [baɪ]['meəriləndˌ][ænd; ənd][və'dʒɪniə] .

territory	ceded	by	Maryland	and	Virginia	.
领土	割让	经过	马里兰州	和	弗吉尼亚州	.

历史会告诉你，哥伦比亚特区是由马里兰州和弗吉尼亚州割让的一部分领土组成的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]

The	situation	was	a	very	convenient	one	at	the	time	the	site	of
这	情况	曾是	一个	非常	方便的	一	在	这	时间	这	地点	的

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] ,

Washington	was	selected	,
华盛顿	曾是	已选	,

华盛顿选址之时，形势非常有利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] ['waɪzli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

and	it	still	seems	wisely	chosen	for	many	reasons	,
和	它	仍然	似乎	明智地	选定	为了	许多	原因	,

出于诸多原因，这似乎仍然是一个明智的选择。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][mə'leəriəl] ['ɪnfluənsɪz] .

though	in	the	summer	season	it	is	subject	to	malarial	influences	.
尽管	在	这	夏天	季节	它	是	主题	到	疟疾	影响	.

不过在夏季，它会受到疟疾的影响。

[mɪs] [dʒeɪ] . [ef] . [biː] . — [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['pʌz(ə)l][ɪn][nəʊ] . - [ə'pɪəd] [ɪn]

Miss	J	.	F	.	B	.	—	The	answer	to	the	Geographical	Puzzle	in	No	.	85	appeared	in
错过	J	.	F	.	B	.	—	这	回答	到	这	地理	谜	在	不	.	-	出现	在

[nəʊ] . - .

No	.	88	.
不	.	-	.

JFB小姐——第85期地理谜题的答案在第88期中出现了。

[el] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['wɪʃɪz] [tuː; tə][beg][diː] . [væn]['bjʊrənz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent][ðə; ði] [rɒŋ]

L	.	G	.	R	.	wishes	to	beg	D	.	Van	Buren's	pardon	for	having	sent	the	wrong
L	.	G	.	拉	.	愿望	到	求	D	.	范	布伦的	赦免	为了	拥有	发送	这	错误的

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

LGR 请求 D. Van Buren 原谅我们寄错了邮票。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [kə'lektɪŋ] [stæmps] , [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][sent]

She	has	just	begun	collecting	stamps	,	and	supposed	those	she	sent
她	有	只是	开始	收集	邮票	,	和	据称	那些	她	发送

[wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] .

were	official	.
是	官方的	.

她刚开始收集邮票，以为她寄出的那些是官方邮票。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs'teɪk] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .

She	discovered	her	mistake	after	having	sent	her	letter	.
她	发现	她	错误	后	拥有	发送	她	信	.

信寄出后，她才发现自己的错误。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm]['riːəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmps] , [ænd; ənd] [wɪl] [send][ðem; ðəm] [ɪf]

She	will	try	to	procure	some	real	official	stamps	,	and	will	send	them	if
她	将要	尝试	到	采购	一些	真实的	官方的	邮票	,	和	将要	发送	他们	如果

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

她会尝试弄到一些真正的官方邮票，如果成功就会寄出去。

[liːˈoʊlə][siː] . [ˈkɑːrtərz] [əˈdres] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ˈæʃlənd] , [nəˈbræskə] , [tuː; tə] [ˈrəʊzbʌd] [ˈeɪdʒənsi]

Leola	C	.	Carter's	address	is	changed	from	Ashland	,	Nebraska	,	to	Rosebud	Agency
莉奥拉	C	.	卡特的	地址	是	已更改	从	阿什兰	,	内布拉斯加州	,	到	玫瑰花蕾	机构

, [dəˈkəʊtə] [ˈterətri] .

,	Dakota	Territory	.
,	达科他州	领土	.

Leola C. Carter 的地址从内布拉斯加州阿什兰市更改为达科他领地罗斯巴德代理处。

[ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [doʊˈneɪʃnz] [rɪˈsiːvd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈɔːgəst] [fɔːr][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

The	following	is	a	list	of	donations	received	previous	to	August	4	for	the
这	下列的	是	一个	列表	的	捐款	已收到	以前的	到	八月	4	为了	这

[jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [kɒt] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriz] [friː] [ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

Young	People's	Cot	in	St	.	Mary's	Free	Hospital	for	Children	,
年轻的	人们的	婴儿床	在	英石	.	玛丽的	自由的	医院	为了	孩子们	,

以下是截至8月4日收到的用于圣玛丽儿童免费医院青少年病床的捐款清单：

- [west] [ˈθɜːti] - [fɔːθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

407	West	Thirty	-	fourth	Street	,	New	York	city	.
-	西方	三十	-	第四	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西三十四街407号。

[ðə; ðɪ][nekst][lɪst] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɒkˈtəʊbə(r)][fɔːr] .

The	next	list	will	be	published	October	4	.
这	下一个	列表	将要	是	已发布	十月	4	.

下一份名单将于10月4日公布。

[ˈəʊtɪs][em] . [ˈfriːmən] , $3 ; [ˈwɪli] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˈhɪnmən] , [ˈbrʊklɪn] , [en] . [waɪ] . , - [sents] ;

Otis	M	.	Freeman	,	$3	;	Willie	and	Daisy	Hinman	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.	,	70	cents	;
奥蒂斯	M	.	弗里曼	,	$3	;	威利	和	雏菊	欣曼	,	布鲁克林	,	N	.	是	.	,	-	分	;

奥蒂斯·M·弗里曼，3美元；威利和黛西·欣曼，纽约布鲁克林，70美分；

[viː] . [en] . [ˈæpəltən] , [ˈbuntən] , [en] . [dʒeɪ] . , - [sents] ; [ˈrɪtʃəd] [piː] . [ˈæpəltən] , [ˈbuntən] , [en] .

V	.	N	.	Appleton	,	Boonton	,	N	.	J	.	,	50	cents	;	Richard	P	.	Appleton	,	Boonton	,	N	.
V	.	N	.	阿普尔顿	,	布恩顿	,	N	.	J	.	,	-	分	;	理查德	P	.	阿普尔顿	,	布恩顿	,	N	.

[dʒeɪ] . ,

J	.	,
J	.	,

VN Appleton，新泽西州布恩顿，50美分；Richard P. Appleton，新泽西州布恩顿，

$2 ; " [ˈaʊə(r)][ˈbeɪbi] " [ˈæpəltən] , [ˈbuntən] , [en] . [dʒeɪ] . , $2 ; [ˈbɒnɪ] [tiː] . [ˈruːdˌhaʊs] ,

$2	;	"	Our	Baby	"	Appleton	,	Boonton	,	N	.	J	.	,	$2	;	Bonnie	T	.	Roodhouse	,
$2	;	"	我们的	婴儿	"	阿普尔顿	,	布恩顿	,	N	.	J	.	,	$2	;	邦妮	T	.	主屋	,

[ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

Washington	,	D	.	C	.	,
华盛顿	,	D	.	C	.	,

2美元；“我们的宝贝”阿普尔顿，新泽西州布恩顿，2美元；邦妮·T·鲁德豪斯，华盛顿特区，

$1 ; [ˈiːdɪθ] [biː] . [ˈhænsən] , [ˌdæmərɪˈskɑːtə] , [ˌem ˈiː] . , - [sents] ; [ˈwɪli] - , [ˈrɒtʃɪstə(r)] , [en] .

$1	;	Edith	B	.	Hanson	,	Damariscotta	,	Me	.	,	25	cents	;	Willie	Lanksbury	,	Rochester	,	N	.
$1	;	伊迪丝	B	.	汉森	,	达马里斯科塔	,	我	.	,	-	分	;	威利	-	,	罗切斯特	,	N	.

[waɪ] . ,

Y	.	,
是	.	,

1美元；伊迪丝·B·汉森，缅因州达马里斯科塔，25美分；威利·兰克斯伯里，纽约州罗切斯特，

- [sents] ; [ˈʃɑːlət] [ˈdʒeɪməsən] , [ˌælɪgˈzɑːndriə] , [ˌviː ˈeɪ] . , - [sents] ; [ɪˈleɪn] [ˈmæsɪt] , [ˈpleɪnfiːld] ,

10	cents	;	Charlotte	Jamieson	,	Alexandria	,	Va	.	,	10	cents	;	Elaine	Massett	,	Plainfield	,
-	分	;	夏洛特	杰米森	,	亚历山大	,	瓦	.	,	-	分	;	伊莱恩	马塞特	,	普莱恩菲尔德	,

[en] . [dʒeɪ] . ,

N	.	J	.	,
N	.	J	.	,

10美分；夏洛特·杰米森，弗吉尼亚州亚历山大市，10美分；伊莱恩·马塞特，新泽西州普莱恩菲尔德市，

$1 ; " ['deɪzi] , " [nju:] [jɔ:k] , - [sents] ; ['helənə; hə'li:nə] ['kærəl] ['freɪʒər] , [raɪ] [bi:tʃ] , [en] . [eɪtʃ] . ,
$1 ; " Daisy , " New York , 25 cents ; Helena Carroll Frazier , Rye Beach , N . H . ,
$1 ; " 雏菊 , " 新的 约克 , - 分 ; 海伦娜 卡罗尔 弗雷泽 , 黑麦 海滩 , N . H . ,

1美元；“黛西”，纽约，25美分；海伦娜·卡罗尔·弗雷泽，新罕布什尔州赖伊海滩，

$1 ; [dʒeɪmz][dʒi:] . [kɪŋ] , [nju:] [jɔ:k] , - [sents] ; ['dʒɔ:dʒi] ['ʃɛrər] , ['skræntən] , [pen] . , - [sents]
$1 ; James G . King , New York , 25 cents ; Georgie Sherer , Scranton , Penn . , 25 cents
$1 ; 詹姆斯 G . 国王 , 新的 约克 , - 分 ; 乔治 谢勒 , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚 . , - 分
;
;
;

1 美元；詹姆斯·G·金，纽约，25 美分；乔治·谢勒，宾夕法尼亚州斯克兰顿，25 美分；

['besi] ['ʃɛrər] , ['skræntən] , [pen] . , - [sents] ; ['minə][ænd; ənd] ['ægi] [hɔ:l] , ['gri:nfi:ld] , [mæs] .
Bessie Sherer , Scranton , Penn . , 25 cents ; Mina and Aggie Hall , Greenfield , Mass .
贝西 谢勒 , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚 . , - 分 ; 米娜 和 艾吉 大厅 , 格林菲尔德 , 大量的 .
, $2 ;
, $2 ;
, $2 ;

贝西·谢勒，宾夕法尼亚州斯克兰顿，25美分；米娜和阿吉·霍尔，马萨诸塞州格林菲尔德，2美元；

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd]['ægnəs] ['hɔ:rsˌbɜ:rg] , [krɪ'sti:nə] [ænd; ənd] ['kɪti] [ʃmɪt] ,
Alexander and Agnes Horsburgh , Christina and Kittie Schmidt ,
亚历山大 和 艾格尼丝 霍斯伯格 , 克里斯蒂娜 和 小猫 施密特 ,
[ænd; ənd]['haɪərəm][eɪtʃ] . [ænd; ənd]['meəri][pi:] . ['baɪs] ,
and Hiram H . and Mary P . Bice ,
和 希拉姆 H . 和 玛丽 P . 比斯 ,

Alexander 和 Agnes Horsburgh，Christina 和 Kittie Schmidt，以及 Hiram H. 和 Mary P. Bice，

['ju:tɪkə] , [en] . [waɪ] . , $1 . - ; ['besi] ['dɛmɪŋ] , ['ɑ:lɪŋtən] , [ˌvi:'ti:] . , - [sents] ; ['dʒu:ljə]['krækˌræft] ,
Utica , N . Y . , $1 . 50 ; Bessie Deming , Arlington , Vt . , 25 cents ; Julia Cracraft ,
尤蒂卡 , N . 是 . , $1 . - ; 贝西 戴明 , 阿灵顿 , vt . , - 分 ; 朱莉娅 克拉夫特 ,
['wi:lɪŋ] ,
Wheeling ,
惠灵 ,

纽约州尤蒂卡，1.50美元；贝西·德明，佛蒙特州阿灵顿，25美分；朱莉娅·克拉夫特，惠灵，

['dʌblju:] . [ˌvi: 'eɪ] . , $1 ; [lu:] — — , ['sʌmɪt] , [en] . [dʒeɪ] . , $1 ; ['i:dɪθ] ['wɜrdən] , ['mi:dvɪl] ,
W . Va . , $1 ; Lou — — , Summit , N . J . , $1 ; Edith Worden , Meadville ,
W . 瓦 . , $1 ; 卢 — — , 首脑 , N . J . , $1 ; 伊迪丝 沃登 , 米德维尔 ,
[pen] . ,
Penn . ,
宾夕法尼亚 . ,

西弗吉尼亚州，1 美元； Lou ——，新泽西州萨米特，1 美元；伊迪丝·沃登，宾夕法尼亚州米德维尔，

$1 ; ['ʌnə] [ænd; ənd]['li:vaɪ]['pæksən] , ['ri:dɪŋ] , [pen] . , $1 ; [kɑ:l] , [nju:] [jɔ:k] , $2 ; [dʒɒn][pi:] .
$1 ; Anna and Levi Paxson , Reading , Penn . , $1 ; Carl , New York , $2 ; John P .
$1 ; 安娜 和 利维 帕克森 , 阅读 , 宾夕法尼亚 . , $1 ; 卡尔 , 新的 约克 , $2 ; 约翰 P .
['mɒrəʊ] ,
Morrow ,
明天 ,

1美元；Anna和Levi Paxson，宾夕法尼亚州雷丁市，1美元；Carl，纽约，2美元；John P. Morrow，

['ku:pərzˌtaʊn] , [en] . [waɪ] . , $1 ; ['lu:ɪs] [pi:] . [-] , [i:st] ['lɪtʃˌfi:ld] , [kɒn] . , $1 ; ['lɪliən] [i:] .
Cooperstown , N . Y . , $1 ; Louis P . Dains , East Litchfield , Conn . , $1 ; Lillian E .
库珀斯敦 , N . 是 . , $1 ; 路易斯 P . 戴恩斯 , 东方 利奇菲尔德 , 连接 . , $1 ; 莉莲 E .
[-] ,
Dains ,
戴恩斯 ,

纽约州库珀斯敦，1美元；路易斯·P·戴恩斯，康涅狄格州东利奇菲尔德，1美元；莉莲·E·戴恩斯，

[iːst] ['lɪtʃˌfiːld] , [kɒn] . , $1 ; ['æli] ['mɪtʃəl] , ['dæv(ə)npɔːt] , ['aɪəwə] , - [sents] ; ['deɪzi] ['mɪtʃəl] ,
East Litchfield , Conn . , $1 ; Allie Mitchell , Davenport , Iowa , 20 cents ; Daisy Mitchell ,
东方 利奇菲尔德 , 连接 . , $1 ; 艾莉 米切尔 , 长椅 , 爱荷华州 , - 分 ; 雏菊 米切尔 ,
['dæv(ə)npɔːt] ,
Davenport ,
长椅 ,

康涅狄格州东利奇菲尔德，1美元；艾莉·米切尔，爱荷华州达文波特，20美分；黛西·米切尔，达文波特，

['aɪəwə] , - [sents] ; ['wɪli] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] ['tʃeɪmbəlɪn] , [maʊnt] ['ɒlɪvet] , -
Iowa , 10 cents ; Willie , Josie , and Georgie Chamberlain , Mount Olivet , 60
爱荷华州 , - 分 ; 威利 , 乔西 , 和 乔治 管家 , 山 奥利维特 , -
[sents] ; ['tʃɑːli] ['dʌbljuː] . ['mʌnsən] ,
cents ; Charlie W . Munson ,
分 ; 查理 W . 芒森 ,

爱荷华州，10美分；威利、乔西和乔治·张伯伦，奥利维特山，60美分；查理·W·芒森，

['lɪtʃˌfiːld] , [kɒn] . , - [sents] ; ['besi] ['dʌbljuː] . ['bəʊltən] , $1 ; ['ɔːrə][dʒeɪ] . ['kɪni] , - ,
Litchfield , Conn . , 20 cents ; Bessie W . Bolton , $1 ; Ora J . Kinney , Chebause ,
利奇菲尔德 , 连接 . , - 分 ; 贝西 W . 博尔顿 , $1 ; 奥拉 J . 金尼 , - ,
[ɪl] . ,
Ill . ,
患病的 . ,

康涅狄格州利奇菲尔德，20美分；贝西·W·博尔顿，1美元；奥拉·J·金尼，伊利诺伊州切博斯，

$1 ; ['iːvə][viː] . [siː] . ['mɒrɪs] , ['bɑːtən] - [ɒn] - [saʊnd] , $1 ; ['nuːˌboʊld] ['mɒrɪs] , ['bɑːtən] - [ɒn] - [saʊnd] ,
$1 ; Eva V . C . Morris , Barton - on - Sound , $1 ; Newbold Morris , Barton - on - Sound ,
$1 ; 伊娃 V . C . 莫里斯 , 巴顿 - 在 - 声音 , $1 ; 纽博尔德 莫里斯 , 巴顿 - 在 - 声音 ,
$1 ; ['liːnə] ['hʌtʃɪnz] ,
$1 ; Lena Hutchins ,
$1 ; 莉娜 哈钦斯 ,

1美元；伊娃·V·C·莫里斯，巴顿湾，1美元；纽博尔德·莫里斯，巴顿湾，1美元；莉娜·哈钦斯，

['læn.dæf] , [en] . [eɪtʃ] . , - [sents] ; ['æli] [ænd; ənd] [luː] , ['lɔkpɔːt] , [en] . [waɪ] . , $1 ; -
Landaff , N . H . , 25 cents ; Allie and Lou , Lockport , N . Y . , $1 ; Lussie
兰达夫 , N . H . , - 分 ; 艾莉 和 卢 , 洛克波特 , N . 是 . , $1 ; -
['benɪˌdɪkt] ,
Benedict ,
本尼迪克特 ,

Landaff，新罕布什尔州，25美分；Allie和Lou，纽约州洛克波特，1美元；Lussie Benedict，

['nɔːrˌwɔːk] , [əʊ'haɪəʊ] , $1 . - ; [greɪs] [dʒiː] . [kɔːr'dɛl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , - [sents] ; [bər'nɑːrd]['meɪdʒə(r)]
Norwalk , Ohio , $1 . 25 ; Grace G . Cordell , Pleasant Hill , 25 cents ; Bernard Major
诺沃克 , 俄亥俄州 , $1 . - ; 优雅 G . 科德尔 , 令人愉快的 爬坡道 , - 分 ; 伯纳德 主要的
, [dʒʌn] . ,
, Jun . ,
, 俊 . ,

俄亥俄州诺沃克，1.25美元；普莱森特希尔的格蕾丝·G·科德尔，25美分；小伯纳德·梅杰，

['piːtəzbəːg] , [ˌviː 'eɪ] . , $1 ; ['luːluː][em] . [nɔɪz] , ['frænŋklɪn] , [en] . [eɪtʃ] . , - [sents] ; ['flɒrəns] [en] .
Petersburg , Va . , $1 ; Lulu M . Noyes , Franklin , N . H . , 25 cents ; Florence N .
圣彼得堡 , 瓦 . , $1 ; 露露 M . 诺伊斯 , 富兰克林 , N . H . , - 分 ; 佛罗伦萨 N .
['nəʊlən] ,
Nolan ,
诺兰 ,

弗吉尼亚州彼得斯堡，1美元；露露·M·诺伊斯，新罕布什尔州富兰克林，25美分；弗洛伦斯·N·诺兰，

['pleinfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . , $1 ; ['iːvlɪn] ['dʌbljuː] . [krɑːft] , ['pɔːrtˌtʃɛstər] , [en] . [waɪ] . , - [sents] ;
Plainfield , N . J . , $1 ; Evelyn W . Craft , Portchester , N . Y . , 50 cents ;
普莱恩菲尔德 , N . J . , $1 ; 伊芙琳 W . 工艺 , 波特切斯特 , N . 是 . , - 分 ;
[tʃɑːlz] ['kruːgər] [paɪn] ,
Charles Cruger Pyne ,
查尔斯 克鲁格 派恩 ,

新泽西州普莱恩菲尔德，1美元；纽约州波特切斯特的伊芙琳·W·克拉夫特，50美分；查尔斯·克鲁格·派恩，

['mɒrɪs] [kəʊv] , $1 ; ['bɜːθə] [iː] . [smɪθ] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] . , $1 ; ['luːɪs] [bɔːltʃ] , [dʒʌn] . ,
Morris Cove , $1 ; Bertha E . Smith , Philadelphia , Penn . , $1 ; Lewis Balch , Jun . ,
莫里斯 海湾 , $1 ; 伯莎 E . 史密斯 , 费城 , 宾夕法尼亚 . , $1 ; 刘易斯 巴尔奇 , 俊 . ,
['kɪŋstən] ,
Kingston ,
金斯顿 ,

莫里斯湾，1美元；伯莎·E·史密斯，宾夕法尼亚州费城，1美元；路易斯·巴尔奇，小，金斯顿，

[ɑː(r)] . [aɪ] . , $1 ; ['neli] [em] . ['nelsn] , [kəʊld] [sprɪŋ] , [en] . [waɪ] . , - [sents] ; [eɪtʃ] . [es] . ['pɜːrnɒt] ,
R . I . , $1 ; Nellie M . Nelson , Cold Spring , N . Y . , 25 cents ; H . S . Pernot ,
拉 . 我 . , $1 ; 内莉 M . 纳尔逊 , 寒冷的 春天 , N . 是 . , - 分 ; H . S . 珀诺 ,

RI，1美元；内莉·M·纳尔逊，纽约州冷泉镇，25美分；HS·佩尔诺，

['bəʊlɪŋ] [griːn] , [əʊ'haɪəʊ] .
Bowling Green , Ohio .
保龄球 绿色的 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州鲍灵格林。

- [sents] ; ['helən] [em] . ['prɛskət] , [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] , [en] . [waɪ] . , $1 ; ['meəri] - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl]
75 cents ; Helen M . Prescot , Ticonderoga , N . Y . , $1 ; Mary Leeket , Chicago , Ill
- 分 ; 海伦 M . 普雷斯科特 , 蒂康德罗加 , N . 是 . , $1 ; 玛丽 - , 芝加哥 , 患病的
. ,
: ,
. ,

75美分；海伦·M·普雷斯科特，纽约州蒂康德罗加，1美元；玛丽·利凯特，伊利诺伊州芝加哥，

- [sents] ; [kɑːl] [ef] . [mɒl] , ['tʌn(ə)l] ['sɪti] , [wɪs] . , - [sents] ; ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [mɒl] ,
50 cents ; Carl F . Moll , Tunnel City , Wis . , 50 cents ; Arthur H . Moll ,
- 分 ; 卡尔 F . 莫尔 , 隧道 城市 , 威斯 . , - 分 ; 亚瑟 H . 莫尔 ,

50美分；卡尔·F·莫尔，威斯康星州隧道城，50美分；亚瑟·H·莫尔，

['tʌn(ə)l] ['sɪti] , [wɪs] . , - [sents] ; ['mɪli] [ɑː(r)] . ['nəʊb(ə)l] , [məˈnɑməˌni] , [wɪs] . , $1 ; ['lɒti] ['nəʊb(ə)l]
Tunnel City , Wis . , 50 cents ; Milly R . Noble , Menomonee , Wis . , $1 ; Lottie Noble
隧道 城市 , 威斯 . , - 分 ; 米莉 拉 . 高贵 , 梅诺莫尼 , 威斯 . , $1 ; 洛蒂 高贵
,
,
,

威斯康星州隧道城，50美分；米莉·R·诺布尔，威斯康星州梅诺莫尼，1美元；洛蒂·诺布尔，

[məˈnɑməˌni] , [wɪs] . , - [sents] ; ['dʒeni] ['nəʊb(ə)l] , [məˈnɑməˌni] , [wɪs] . , - [sents] ; ['dʒɪmi]
Menomonee , Wis . , 50 cents ; Jennie Noble , Menomonee , Wis . , 50 cents ; Jimmie
梅诺莫尼 , 威斯 . , - 分 ; 珍妮 高贵 , 梅诺莫尼 , 威斯 . , - 分 ; 吉米
['nəʊb(ə)l] , [məˈnɑməˌni] ,
Noble , Menomonee ,
高贵 , 梅诺莫尼 ,

威斯康星州梅诺莫尼，50美分；珍妮·诺布尔，威斯康星州梅诺莫尼，50美分；吉米·诺布尔，梅诺莫尼，

[wɪs] . , [θriː] [sents] ; ['kɒni] [rɪtʃ] , [red] [wɪŋ] , [mɪn] . , $1 .
Wis . , 3 cents ; Connie Rich , Red Wing , Minn . , $1 .
威斯 . , 3 分 ; 康妮 富有的 , 红色的 翼 , 明尼苏达州 . , $1 .

威斯康星州，3美分；康妮·里奇，明尼苏达州红翼市，1美元。

['təʊt(ə)l] , $45 . - .
Total , $45 . 53 .
全部的 , $45 . - .

总计 45.53 美元。

[iː] . [ə; eɪ] . ['fænʃɔː] , ['treʒərə(r)] .
E . A . Fanshawe , Treasurer .
E . 一个 . 范莎 , 财务主管 .

EA Fanshawe，财务主管。

[frɒm; fræm][ðə; ði] ['meni] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
From the many letters received by the Treasurer of the fund for the
从 这 许多 信件 已收到 经过 这 财务主管 的 这 基金 为了 这

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Young People's Cot in St . Mary's Hospital ,
年轻的 人们的 婴儿床 在 英石 . 玛丽的 医院 ,

圣玛丽医院青少年病床基金的财务主管收到了许多来信，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd]
the following are published to show how great an interest has been aroused
这 下列的 是 已发布 到 展示 如何 伟大的 一个 兴趣 有 到过 被唤醒

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [baɪ] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] :
among our readers by this appeal to their sympathy :
之中 我们的 读者 经过 这 上诉 到 他们的 同情 :

以下内容旨在表明，我们呼吁读者同情的举动引起了他们多么大的关注：

['tʌn(ə)l] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Tunnel City , Wisconsin .
隧道 城市 , 威斯康星州 .

威斯康星州隧道城。

[wiː; wi] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
We read your letter in Harper's Young People ,
我们 读 你的 信 在 哈珀斯 年轻的 人们 ,

我们在《哈珀斯青少年》杂志上读到了您的来信。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [raɪt] [ɒf] ;
and wanted to help endow the Young People's Cot right off ;
和 通缉 到 帮助 赋予 这 年轻的 人们的 婴儿床 正确的 离开 ;

并希望立即帮助捐赠给青少年床位；

[səʊ][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ][went][ænd; ənd] [pɪkt] ['hʌklbəri] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] ,
so my brother and I went and picked huckleberries and sold them ,
所以 我的 兄弟 和 我 去 和 挑选 越橘 和 卖 他们 ,

于是我和哥哥去摘越橘卖掉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [send][juː; jʊ]['fɪfti] [sents][tuː; tə][help] [naʊ] .
and we each send you fifty cents to help now .
和 我们 每个 发送 你 五十 分 到 帮助 现在 .

现在我们每人捐出五毛钱来帮助你们。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [get][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps we may get more after a while , and then we will send it .
也许 我们 可能 得到 更多的 后 一个 尽管 , 和 然后 我们 将要 发送 它 .

过段时间或许还能收到更多，到时候我们会寄出去。

[kɑːl] [ef] . [em] . ([eɪdʒ][naɪn] [j'iəz]) .
Carl F . M . (age 9 years) .
卡尔 F . M . (年龄 9 年) .

Carl FM（9岁）。

['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [em] . ([eɪdʒ]['sɛvən] [j'iəz]) .

Arthur	H	.	M	.	(	age	7	years	)	.
亚瑟	H	.	M	.	(	年龄	7	年	)	.

Arthur HM（7岁）。

[piː] . [es] . — [wiː; wi][ɪn'kləʊz][ə; eɪ][wʌn] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

P	.	S	.	—	We	inclose	a	one	-	dollar	bill	.
P	.	S	.	—	我们	附寄	一个	一	-	美元	账单	.

PS：随信附上一张一美元钞票。

[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] , [njuː] [jɔːk] .

Ticonderoga	,	New	York	.
蒂康德罗加	,	新的	约克	.

纽约州蒂康德罗加。

[ai] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	take	Harper's	Young	People	.
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	.

我选了《哈珀斯青少年》杂志。

[sɔː] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .

Saw	notice	of	July	26	,	with	reference	to	Young	People's	Cot	.
锯	注意	的	七月	-	,	和	参考	到	年轻的	人们的	婴儿床	.

看到7月26日发布的关于青少年婴儿床的通知。

[ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd][maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

Inclosed	please	find	my	contribution	of	one	dollar	for	that	purpose	.
封闭	请	寻找	我的	贡献	的	一	美元	为了	那	目的	.

随信附上我为此目的捐赠的一美元。

[ai][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kændi][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [send] [maɪ] [maɪt] ,

I	have	agreed	to	go	without	candy	for	one	month	,	so	that	I	may	send	my	mite	,
我	有	同意	到	去	没有	糖果	为了	一	月	,	所以	那	我	可能	发送	我的	蠕虫	,

我同意一个月不吃糖果，这样我就可以捐献我的小钱了。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [gʊd] [æt; ət] [liːst] .

with	the	hope	that	it	may	do	some	trifling	good	at	least	.
和	这	希望	那	它	可能	做	一些	琐事	好的	在	至少	.

希望能起到哪怕是微不足道的积极作用。

['helən] [em] . [piː] .

Helen	M	.	P	.
海伦	M	.	P	.

海伦议员

['miːdvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

Meadville	,	Pennsylvania	.
米德维尔	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州米德维尔。

[ai]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai]['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] ,

I	only	received	my	little	paper	last	night	,	and	as	I	always	read	the	little	letters	,
我	仅有的	已收到	我的	小的	纸	最后的	夜晚	,	和	作为	我	总是	读	这	小的	信件	,

我昨晚才收到那份小报纸，像往常一样，我会阅读上面的小信。

[jɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][fɜːst][aiˈ] [sɔː] .
yours **was** **the** **first** **I** **saw** **.**
你的 曾是 这 第一的 我 锯 .

你的作品是我第一个看到的。

[aiˈ][send][juː; jʊ][wʌn]['dɒlə(r)] — [ɔːl][aiˈ][hæv; həv][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I **send** **you** **one** **dollar** **—** **all** **I** **have** **of** **my** **own** **.**
我 发送 你 一 美元 — 全部 我 有 的 我的 自己的 .

我给你寄一美元——这是我全部的积蓄。

[aiˈ][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɒl] ;
I **had** **saved** **it** **to** **get** **me** **a** **doll** **;**
我 有 已保存 它 到 得到 我 一个 玩具娃娃 ;

我攒钱是为了给自己买个娃娃;

[bʌt; bətˈ]['mæmə; məˈmɑː] [sez] [pəˈhæps]['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌn] [ɪf] [aiˈ][ˌeɪ ˈem] [gʊd] .
but **mamma** **says** **perhaps** **Santa** **Claus** **will** **bring** **me** **one** **if** **I** **am** **good** **.**
但 妈妈 说道 也许 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 我 一 如果 我 是 好的 .

但妈妈说，如果我表现好，圣诞老人也许会送我一个。

[aiˈ] ['tʃɪəfəli] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][help] [ɪnˈdaʊ] [ə; eɪ] [kɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk]
I **cheerfully** **give** **this** **to** **help** **endow** **a** **cot** **for** **the** **poor** **little** **sick**
我 愉快地 给 这 到 帮助 赋予 一个 婴儿床 为了 这 贫穷的 小的 生病的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

我乐意捐赠这笔钱，以帮助那些贫困生病的孩子们购置一张婴儿床。

[ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɪˈnʌf] .
and **hope** **you** **will** **get** **enough** **.**
和 希望 你 将要 得到 足够的 .

希望你能得到足够的。

[aiˈ] [θɪŋk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz]['splendɪd] .
I **think** **Harper's** **Young** **People** **is** **splendid** **.**
我 思考 哈珀斯 年轻的 人们 是 灿烂 .

我觉得《哈珀青少年》杂志很棒。

[aiˈ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
I **read** **it** **all** **.**
我 读 它 全部 .

我全部都读完了。

['iːdɪθ] ['dʌbljuː] .
Edith **W** **.**
伊迪丝 W .

伊迪丝·W.

[ˌdæmərɪ'skɑːtə] , [meɪn] .
Damariscotta **,** **Maine** **.**
达马里斯科塔 , 缅因州 .

缅因州达马里斯科塔。

[aiˈ] [rɪˈsiːvd] [maɪ]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] ['aʊəz] [əˈgəʊ] ,
I **received** **my** **Harper's** **Young** **People** **two** **hours** **ago** **,**
我 已收到 我的 哈珀斯 年轻的 人们 二 小时 前 ,

我两个小时前收到了《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd][aiˈ][ˌeɪ ˈem]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plæn][əˈbaʊt][ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrənz] [kɒt] .
and **I** **am** **very** **much** **pleased** **with** **your** **plan** **about** **the** **Children's** **Cot** **.**
和 我 是 非常 很多 高兴 和 你的 计划 关于 这 孩子们的 婴儿床 .

我非常满意您关于儿童床的计划。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][send] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɜːnd]
I am eight years old , and I send twenty - five cents that I have earned
我 是 八 年 老的 , 和 我 发送 二十 - 五 分 那 我 有 获得
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我今年八岁，我寄出我自己挣的二十五美分。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] .
I wish it was more .
我 希望 它 曾是 更多的 .

我希望它能更大一些。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['iːdɪθ] [biː] . [eɪtʃ] .
Edith B . H .
伊迪丝 B . H .

Edith BH

['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['reɪlrəʊd] ['pʌz(ə)l][ɪn][nəʊ] . - [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][fræŋk][ə; eɪ] . ['raɪli]
Answers to Railroad Puzzle in No . 91 have been received from Frank A . Reilly
答案 到 铁路 谜 在 不 . - 有 到过 已收到 从 坦率 一个 . 赖利
,
,
,

第91期铁路谜题的答案已收到弗兰克·A·赖利的回答。

['hæti] [es] . ['bekə(r)] , [siː] . [eɪtʃ] . ['nɪkəlz] , " [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , " ['dʌbljuː] . [es] . ['biːkmən] ,
Hattie S . Becker , C . H . Nichols , " Rip Van Winkle , " W . S . Beekman ,
哈蒂 S . 贝克尔 , C . H . 尼科尔斯 , " 撕裂 范 温克尔 , " W . S . 比克曼 ,

Hattie S. Becker，CH Nichols，《瑞普·凡·温克尔》，WS Beekman，

[iː] . [eɪtʃ] . [el] . ['rændɒlf] , ['ɑːtʃibɔːld] [iː] . [diːts] , ['edgə(r)][piː] . [ɜːrl] , ['wɔːltə] ['dʌbljuː] . ['nɔːrtən] ,
E . H . L . Randolph , Archibald E . Dietz , Edgar P . Earle , Walter W . Norton ,
E . H . L . 兰道夫 , 阿奇博尔德 E . 迪茨 , 埃德加 P . 厄尔 , 沃尔特 W . 诺顿 ,

EHL Randolph、Archibald E. Dietz、Edgar P. Earle、Walter W. Norton、

[ef] . [siː] . [dʒiː] . , [ef] . [en] . [siː] . , [ænd; ənd][ef] . [piː] . ['prɪndəl] , [eɪtʃ] . [en] . [keɪ] . ,
F . C . G . , F . N . C . , and F . P . Prindle , H . N . K . ,
F . C . G . , F . N . C . , 和 F . P . 普林德尔 , H . N . K . ,

FCG、FNC 和 FP Prindle、HNK、

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [bɜːd] , [dʒʌn] . , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][biː] . ['kiːlə] .
William A . Bird , Jun . , Ira B . Keeler .
威廉 一个 . 鸟 , 俊 . , 艾拉 B . 基勒 .

威廉·A·伯德，小，艾拉·B·基勒。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [biː] . ['siːniə(r)] , [dʒɔːdʒ]
Correct answers to puzzles have been received from J . B . Senior , George
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 J . B . 高级的 , 乔治
[sɪl'vestər] ,
Sylvester ,
西尔维斯特 ,

JB Senior 和 George Sylvester 已提供谜题的正确答案。

[fræŋk][el] . ['deɪvɪs] , ['klara][em] . [bɜːt] , " [nɔːθ] [stɑː(r)] , " [bɜːt][biː] . ['bæsɪt] , " ['sɪksθ][əʊ] . [let] ,
Frank L . Davis , Clara M . Burt , " North Star , " Bert B . Basset , " Vi O . Let ,
坦率 L . 戴维斯 , 克拉拉 M . 伯特 , " 北 星星 , " 伯特 B . 巴塞特 , " 维 哦 . 让 ,

Frank L. Davis、Clara M. Burt、“北极星”、Bert B. Basset、“Vi O. Let”

" ['ægnəs][dʒi:] . ['fletʃə(r)] , " ['stɑ:ri] [flæg] , " [fræŋk]['ləumɑ:s] , ['edi] [es] . - , ['meɪbəl]
" Agnes G . Fletcher , " Starry Flag , " Frank Lomas , Eddie S . Hequembourg , Mabel
" 艾格尼丝 G . 弗莱彻 , " 星空 旗帜 , " 坦率 洛马斯 , 埃迪 S . - , 梅布尔
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

“艾格尼丝·G·弗莱彻，《星旗》，弗兰克·洛马斯，埃迪·S·赫肯堡，梅布尔·威尔逊，

['haʊəd] [ə; eɪ] . [smɪθ] , " [ˌprɪn'ses] ['deɪzi] , " ['su:zi] [haʊz] , [ɔ:'gʌstə] [ləʊ] [pɑ:rk] , ['mɪlt(ə)n]['dʌblju:]
Howard A . Smith , " Princess Daisie , " Susie Howes , Augusta Low Parke , Milton W
霍华德 一个 . 史密斯 , " 公主 黛西 , " 苏西 豪斯 , 奥古斯塔 低的 帕克 , 米尔顿 W
. [dʌn] ,
. Dunn ,
. 邓恩 ,

霍华德·A·史密斯，《黛西公主》，苏西·豪斯，奥古斯塔·洛·帕克，米尔顿·W·邓恩，

[eɪtʃ] . [en] . [pli:s] , ['fæni] [el] . [dɑ:d] , " [ə; eɪ] . [ju:] . ['gʌstə] , " ['edwəd] [el] . [heɪnz] ,
H . N . Pleis , Fannie L . Dard , " A . U . Gusta , " Edward L . Haines ,
H . N . 普莱斯 , 房利美 L . 达德 , " 一个 . U . 古斯塔 , " 爱德华 L . 海恩斯 ,

HN Pleis、Fannie L. Dard、“AU Gusta”、Edward L. Haines、

['edwəd] [el] . [hʌnt] , ['besi] ['dʌblju:] . ['bəʊltən] , ['wɪli] ['dʒæksən] , " ['pænzi] , "
Edward L . Hunt , Bessie W . Bolton , Willie Jackson , " Pansy , "
爱德华 L . 打猎 , 贝西 W . 博尔顿 , 威利 杰克逊 , " 三色堇 , "

爱德华·L·亨特、贝西·W·博尔顿、威利·杰克逊、“潘西”

" [ðə; ði] [tʃʌm] , " ['maɪmə] - ,
" The Chums , " Mima Gurnie ,
" 这 伙伴们 , " 米玛 - ,

《伙伴们》，米玛·格尼

['ægnəs][el] . ['fletʃə(r)] , " ['fɪl] [ai] . ['pi:n] , "
Agnes L . Fletcher , " Phil I . Pene , "
艾格尼丝 L . 弗莱彻 , " 菲尔 我 . 阴茎 , "

Agnes L. Fletcher，“Phil I. Pene，“

" - , "
" René , "
" - , "

“勒内，”

" [wɪl] [əʊ] . [tri:] , " [en] . [dʒi:] . - ,
" Will O . Tree , " N . G . Yerburg ,
" 将要 哦 . 树 , " N . G . - ,

“威尔·O·特里，”NG·耶尔伯格

['emə] [roʊm] , " ['dændi] , " ['lɪzi] [si:] . ['kɑ:rnəhæn] , [dʒeɪ] . ['pɛndərˌgæst] .
Emma Roehm , " Dandy , " Lizzie C . Carnahan , J . Pendergast .
艾玛 罗姆 , " 花花公子 , " 莉齐 C . 卡纳汉 , J . 彭德加斯特 .

Emma Roehm，“花花公子”，Lizzie C. Carnahan，J. Pendergast。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[nju:'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
NUMERICAL **ENIGMA** **.**
数值 谜 .

数字之谜。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I **am** **composed** **of** **14** **letters** **.**
我 是 由 的 - 信件 .

我由14个字母组成。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .
I **am** **the** **name** **of** **one** **who** **was** **a** **great** **and** **good** **man** **.**
我 是 这 姓名 的 一 WHO 曾是 一个 伟大的 和 好的 男人 .

我是一位伟大而善良的人的名字。

[maɪ][wʌn][ænd; ənd][faɪv][ɪz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
My **1** **and** **5** **is** **an** **exclamation** **.**
我的 1 和 5 是 一个 感叹 .

我的 1 和 5 是感叹号。

[maɪ][ˌtu:'tu:] , [sɪks] , [θri:][ɪz][ə; eɪ] [tɜ:m] [ju:st] [ɪn]['mju:zɪk] .
My **2** **,** **6** **,** **3** **is** **a** **term** **used** **in** **music** **.**
我的 2 , 6 , 3 是 一个 学期 用过的 在 音乐 .

我的 2、6、3 是音乐中常用的一个术语。

[maɪ][fɔ:r] , - , [eit][ɪz][ðə; ði] [həʊl] .
My **4** **,** **13** **,** **8** **is** **the** **whole** **.**
我的 4 , - , 8 是 这 所有的 .

我的 4、13、8 就是全部。

[maɪ] - , - , [naɪn] , - [ɪz][hɑ:d] ['mʌni] .
My **11** **,** **12** **,** **9** **,** **10** **is** **hard** **money** **.**
我的 - , - , 9 , - 是 难的 钱 .

我的 11、12、9、10 是硬通货。

[maɪ] - , - , [θri:] , - [ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
My **11** **,** **12** **,** **3** **,** **14** **is** **a** **vegetable** **.**
我的 - , - , 3 , - 是 一个 蔬菜 .

我的 11、12、3、14 是蔬菜。

[ˌprɪn'ses] ['deɪzi] .
Princess **Daisie** **.**
公主 黛西 .

黛西公主。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['i:zi] [wɜ:d] [sk'weəz] . [wʌn] .
EASY **WORD** **SQUARES** **.** **1** **.**
简单的 单词 正方形 . 1 .

简易单词方块.1.

[ə; eɪ]['pəʊɪt] .
A **poet** **.**
一个 诗人 .

一位诗人。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
A **river** **in** **Asia** **.**
一个 河 在 亚洲 .

亚洲的一条河流。

[tuː; tə]['ræmb(ə)l] .

To	ramble	.
到	漫谈	.

漫无目的地闲聊。

[ə; eɪ]['taʊə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	tower	.	2	.
一个	塔	.	2	.

一座塔。2.

[ə; eɪ] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [ɜːθ] .

A	fertilizing	earth	.
一个	施肥	地球	.

肥沃的土壤。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

A	disease	.
一个	疾病	.

一种疾病。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Destruction	.
破坏	.

毁灭。

[træns'fəːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

Transferred	for	a	time	.
转移	为了	一个	时间	.

暂时调任。

['meɪbəl] ['wɪlsn] .

Mabel	Wilson	.
梅布尔	威尔逊	.

梅布尔·威尔逊。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['daɪmənd] . [wʌn] .

DIAMOND	.	1	.
钻石	.	1	.

钻石.1.

[lɑːst]['letə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)]

Last	letter	of	that	English	word	of	one	syllable	which	contains	the	greatest	number
最后的	信	的	那	英语	单词	的	一	音节	哪个	包含	这	最	数字

[ɒv; əv] ['kɔnsənənts] . [ˌtuː'tuː] .

of	consonants	.	2	.
的	辅音	.	2	.

1. 英文单词中，辅音数量最多的单音节单词的最后一个字母。2.

[ə; eɪ] [weɪt] . [θriː] .

A	weight	.	3	.
一个	重量	.	3	.

重量.3。

['aʊtwəd] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv] [fruːts] [ɔː(r)] [greɪnz] . [fɔːr] .

Outward	wrappings	of	fruits	or	grains	.	4	.
向外	包装	的	水果	或者	谷物	.	4	.

4. 水果或谷物的外包装。

[wɒt] [ɪz] [left] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɪ'muːvd] . [faɪv] .

What	is	left	when	something	is	removed	.	5	.
什么	是	左边	什么时候	某物	是	已移除	.	5	.

移除某物后剩下的是什么？5.

[æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] . [sɪks] .

An	invigorating	medicine	.	6	.
一个	令人精神振奋	药品	.	6	.

6. 一种强身健体的药物。

[æn; ən]['ɪnsekt] . ['sɛvən] .

An	insect	.	7	.
一个	昆虫	.	7	.

昆虫。7.

[fɔːθ] [prɪ'siːdɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaʊəl] [juːst] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

Fourth	preceding	letter	from	the	vowel	used	most	frequently	in	the	English	language
第四	前	信	从	这	元音	用过的	最多	频繁地	在	这	英语	语言

.

:

.

英语中最常用元音的前第四个字母。

['lɪliən] [es'tel] .

Lilian	Estelle	.
莉莲	艾丝黛尔	.

莉莲·埃斯特尔。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[θriː] [ʃə'rɑːdz] .

THREE	CHARADES	.
三	猜谜游戏	.

三个猜谜游戏。

[maɪ][fɜːst][ɪz]['ɔːlweɪz] .

My	first	is	always	.
我的	第一的	是	总是	.

我的第一选择永远是。

[maɪ]['sekənd][ɪz]['djʊərəb(ə)l] .

My	second	is	durable	.
我的	第二	是	耐用的	.

我的第二个很耐用。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] .

My	whole	is	without	an	end	.
我的	所有的	是	没有	一个	结尾	.

我的整体是无尽的。

['dʌbljuː] . [iː] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .

W	.	E	.	A	.	W	.
W	.	E	.	一个	.	W	.

WEAW

[maɪ][fɜːst][gəʊz] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

My	first	goes	dancing	down	the	hill
我的	第一的	去	跳舞	向下	这	爬坡道

我的第一个孩子跳着舞下山坡

[tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [mɪl] .

To	grind	the	corn	that	comes	to	mill	.
到	研磨	这	玉米	那	来	到	磨	.

将运到磨坊的玉米磨成粉。

[maɪ]['sekənd] [grəuz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [mɔːn] ,

My	second	grows	by	night	and	morn	,
我的	第二	生长	经过	夜晚	和	早晨	,

我的第二个种子在夜间和清晨生长，

[ænd; ənd] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪz] ['geɪlɪ] [bɔːn] .

And	home	at	last	is	gayly	borne	.
和	家	在	最后的	是	同性恋地	出生	.

最终，他们欢欣雀跃地回到了家。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

My	whole	is	beautiful	to	see	,
我的	所有的	是	美丽的	到	看	,

我浑身上下都很美，

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

And	every	boy	is	fond	of	me	.
和	每一个	男生	是	喜爱	的	我	.

每个男孩都喜欢我。

[dʒəʊ] .

Joe	.
乔	.

乔。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

My	whole	is	an	ornament	to	the	garden	.
我的	所有的	是	一个	装饰品	到	这	花园	.

我全身都是花园里的装饰品。

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌnɪŋ] .

My	first	is	famous	for	cunning	.
我的	第一的	是	著名的	为了	狡猾	.

我的第一个朋友以狡猾著称。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [praɪzd] [baɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [dis'dein] [baɪ] [skuːl] - [bɔɪz] ,

My	second	is	usually	prized	by	young	ladies	,	and	disdained	by	school	-	boys	,
我的	第二	是	通常	珍贵的	经过	年轻的	女士们	,	和	轻蔑	经过	学校	-	男孩们	,

我的第二个作品通常受到年轻女士的喜爱，而受到男学生的鄙视。

[ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] .

and	is	an	article	in	common	use	.
和	是	一个	文章	在	常见的	使用	.

并且是一篇常用文章。

['ɑːθə(r)] [həʊp] .

Arthur	Hope	.
亚瑟	希望	.

亚瑟·霍普。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	91	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 91 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[kəˈnetɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[ˈdeɪziz] .
Daisies .
雏菊 .

雏菊。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ˈlepəd] .
Leopard .
豹 .

豹。

[eɪp] .
Ape .
猿 .

猿。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[bæt] .
Bat .
蝙蝠 .

蝙蝠。

[ˈbædʒə(r)] .
Badger .
獾 .

獾。

[sɔː] - [fɪʃ] .
Saw - **fish** .
锯 - 鱼 .

锯鳐。

[ˈræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

兔子。

[griːb] .
Grebe .
鹈鹕 .

鹈鹕。

[hen] .
Hen .
母鸡 .

母鸡。

['herɪŋ] .

Herring	.
鲱鱼	.

鲱鱼。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

[el][iː][ai][es][juː][ɑː(r)][iː]

L	**E**	**I**	**S**	**U**	**R**	**E**
L	E	我	S	U	拉	E

闲暇

[piː][ef][əʊ][juː][en][diː][el]

P	**F**	**O**	**U**	**N**	**D**	**L**
P	F	哦	U	N	D	L

PFOUNDL

[ə; eɪ][el][iː][ɑː(r)][ə; eɪ][keɪ][ai]

A	**L**	**E**	**R**	**A**	**K**	**I**
一个	L	E	拉	一个	K	我

阿莱拉基

[es][ə; eɪ][ə; eɪ][ɑː(r)][biː][ai][biː]

S	**A**	**A**	**R**	**B**	**I**	**B**
S	一个	一个	拉	B	我	B

南非区域生物医学研究所

[es][waɪ][en][siː][əʊ][piː][ə; eɪ][tiː][iː]

S	**Y**	**N**	**C**	**O**	**P**	**A**	**T**	**E**
S	是	N	C	哦	P	一个	T	E

切分音

[ai][iː][tiː][dʒiː][tiː][iː][ɑː(r)]

I	**E**	**T**	**G**	**T**	**E**	**R**
我	E	T	G	T	E	拉

IETGTER

[viː][diː][siː][ə; eɪ][tiː][es][ə; eɪ]

V	**D**	**C**	**A**	**T**	**S**	**A**
V	D	C	一个	T	S	一个

VDCATSA

[iː][piː][ai][tiː][siː][eɪtʃ][el]

E	**P**	**I**	**T**	**C**	**H**	**L**
E	P	我	T	C	H	L

表皮

[el][ai][biː][iː][ɑː(r)][tiː][waɪ]

L	**I**	**B**	**E**	**R**	**T**	**Y**
L	我	B	E	拉	T	是

自由

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	**5**	.
不	.	5	.

5号。

[tiː][ɑː(r)][iː][iː]

T	**R**	**E**	**E**
T	拉	E	E

树

[ɑː(r)][ai][dʒiː][ə; eɪ]
R **I** **G** **A**
拉 我 G 一个

里加

[iː][dʒiː][dʒiː][es]
E **G** **G** **S**
E G G S

鸡蛋

[iː][ə; eɪ][es][tiː]
E **A** **S** **T**
E 一个 S T

东方

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] ['pʌz(ə)l] , [ɒn][peɪdʒ] - : [wʌn] .
The **following** **is** **the** **solution** **of** **Railroad** **Puzzle** **,** **on** **page** **624** **:** **1** **.**
这 下列的 是 这 解决方案 的 铁路 谜 , 在 页 - : 1 .

以下是第 624 页第 1 题"铁路谜题"的解答。

[ðə; ði] " [fɜːst][hɑːf] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][treɪn] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn]) [gəʊz] [daʊn] ,
The **"** **first** **half** **"** **of** **the** **passenger** **train** **(** **including** **the** **engine** **)** **goes** **down** **,**
这 " 第一的 一半 " 的 这 乘客 火车 (包括 这 引擎) 去 向下 ,

客运列车的"前半部分"（包括机车）向下行驶，

[ænd; ənd] [bæks] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
and **backs** **up** **on** **the** **switch** **.** **2** **.**
和 背部 向上 在 这 转变 . 2 .

并备份到交换机上。2.

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [gəʊz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] ,
The **freight** **train** **goes** **up** **by** **the** **switch** **,**
这 货运 火车 去 向上 经过 这 转变 ,

货运列车驶过道岔，

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] " [fɜːst][hɑːf] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][treɪn] [aʊt][ɒn][ðə; ði][meɪn] [træk] [bɪ'ləʊ] .
and **lets** **the** **"** **first** **half** **"** **of** **the** **passenger** **train** **out** **on** **the** **main** **track** **below** **.**
和 让我们 这 " 第一的 一半 " 的 这 乘客 火车 出去 在 这 主要的 追踪 以下 .
[θriː] .
3 **.**
3 .

并将客运列车的"前半部分"放到下面的主轨道上。3.

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] ['kʌplz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] " [lɑːst][hɑːf] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][treɪn] ,
The **freight** **train** **couples** **on** **to** **the** **"** **last** **half** **"** **of** **the** **passenger** **train** **,**
这 货运 火车 情侣 在 到 这 " 最后的 一半 " 的 这 乘客 火车 ,

货运列车与客运列车的"后半部分"连接起来，

[gəʊz] [daʊn] , [ðen] [puʃiz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] .
goes **down** **,** **then** **pushes** **up** **on** **the** **switch** **,** **and** **leaves** **it** **.** **4** **.**
去 向下 , 然后 推动 向上 在 这 转变 , 和 树叶 它 . 4 .

向下，然后向上推开关，然后离开。4.

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [bæks] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [ə'hed] [ə'baʊt][ɪts] ['bɪznəs] . [faɪv]
The **freight** **train** **backs** **off** **the** **switch** **,** **and** **then** **goes** **ahead** **about** **its** **business** **.** **5**
这 货运 火车 背部 离开 这 转变 , 和 然后 去 前方 关于 它是 商业 . 5
.
:
.

货运列车从道岔上退开，然后继续行驶。5.

[ðə; ði] " [fɜːst][hɑːf] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][treɪn] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][gets][ðə; ði] "
The " first half " of the passenger train backs upon the switch and gets the "
这 " 第一的 一半 " 的 这 乘客 火车 背部 之上 这 转变 和 获得 这 "
[lɑːst][hɑːf] " [ɒv; əv][ɪt'self] ,
last half " of itself ,
最后的 一半 " 的 本身 ,

客运列车的"前半部分"倒退到道岔上，与自身的"后半部分"连接起来。

[ænd; ənd][gəʊz][ɒn][ə'baʊt][ɪts] ['bɪznəs] .
and goes on about its business .
和 去 在 关于 它是 商业 .

然后继续进行它的业务。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For exchanges , see third page of cover .]
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[有关换货事宜，请参见封面第三页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 672]
[页 -]

[第672页]

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [trɪk] .
A STRING TRICK .
一个 细绳 诡计 .

一个弦乐技巧。

[baɪ] ['helən] [piː] . [strɒŋ] .
BY HELEN P . STRONG .
经过 海伦 P . 强的 .

作者：海伦·P·斯特朗

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Here is a wonder in which there can be no danger of imposition ,
这里 是 一个 想知道 在 哪个 那里 能 是 不 危险 的 征收 ,

这是一个奇迹，其中完全不存在强加于人的危险。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [let][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [hæv; həv] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
for in this you may let your audience have literally a finger .
为了 在 这 你 可能 让 你的 观众 有 字面上地 一个 手指 .

因为这样做，你甚至可以让你的观众亲身参与其中。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [strɪŋ] [trɪk] — ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔː(r)]
You ought to practice this — and indeed every string trick — somewhat before
你 应该 到 实践 这 — 和 的确 每一个 细绳 诡计 — 有些 前
[juː; jʊ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [mʌtʃ] ;
you venture to show off much ;
你 风险投资 到 展示 离开 很多 ;

你应该先练习一下这个技巧——实际上，每一种弦乐技巧——然后再大胆地炫技；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,
but having learned to do it quickly and easily ,
但 拥有 学习 到 做 它 迅速地 和 容易地 ,

但由于学会了如何快速轻松地做到这一点，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɑːsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][həʊld][ʌp][ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

you	may	with	considerable	confidence	ask	some	one	to	hold	up	a	forefinger	,
你	可能	和	大量	信心	问	一些	一	到	抓住	向上	一个	食指	,

[æz; əz][ɪn][fɪg] .

as	in	Fig	.
作为	在	如图	.

您可以相当有信心地请某人举起一根食指，如图所示。

[wʌn] . ['slɪpɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒfəd] ['fɪŋgə(r)] ,

1	.	Slipping	one	end	of	your	string	over	the	offered	finger	,
1	.	滑倒	一	结尾	的	你的	细绳	超过	这	提供	手指	,

1. 将绳子的一端套在对方伸出的手指上，

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][end][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,

and	holding	the	other	end	by	your	own	little	finger	,
和	保持	这	其他	结尾	经过	你的	自己的	小的	手指	,

用自己的小指捏住另一端，

[kætʃ] [ʌp][ðə; ðɪ][left] - [hænd] [strɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] ,

catch	up	the	left	-	hand	string	with	the	little	finger	of	the	right	hand	,
抓住	向上	这	左边	-	手	细绳	和	这	小的	手指	的	这	正确的	手	,

用右手小指勾住左手的琴弦，

['θrʌstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . [wʌn] .

thrusting	your	middle	finger	between	the	strings	precisely	as	shown	in	Fig	.	1	.
推进	你的	中间	手指	之间	这	字符串	恰恰	作为	所示	在	如图	.	1	.

如图 1 所示，将中指插入琴弦之间。

[naʊ] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][left][hænd][ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]

Now	place	the	third	finger	of	the	left	hand	in	the	position	indicated	by	the
现在	地方	这	第三	手指	的	这	左边	手	在	这	位置	表明的	经过	这

['dɒtɪd] [hænd] ,

dotted	hand	,
虚线	手	,

现在将左手无名指放在图中带虚线的手形所示位置，

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [bəuθ] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

using	it	to	draw	both	strings	to	the	left	at	that	point	,
使用	它	到	画	两个都	字符串	到	这	左边	在	那	观点	,

用它将两根线都画到左侧，

[waɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

while	you	draw	the	right	hand	in	the	opposite	direction	,
尽管	你	画	这	正确的	手	在	这	对面的	方向	,

当你的右手朝相反方向画的时候，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]

and	finally	place	the	middle	finger	of	your	right	hand	upon	the	end	of
和	最后	地方	这	中间	手指	的	你的	正确的	手	之上	这	结尾	的

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['fɪŋgə(r)] .

your	neighbor's	finger	.
你的	邻居	手指	.

最后，将你右手的中指放在你邻座手指的指尖上。

[ðə; ðɪ][hændz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .

The	hands	will	now	be	somewhat	in	the	position	shown	in	Fig	.
这	双手	将要	现在	是	有些	在	这	位置	所示	在	如图	.

双手现在大致处于图中所示的位置。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [wɪl] [siːm] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] .

2	,	and	the	string	will	seem	hopelessly	entangled	.
2	,	和	这	细绳	将要	似乎	绝望地	纠缠	.

2，绳子看起来就会缠成一团，无法挽回。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz]['əʊnli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]

The	apparent	complication	,	however	,	has	only	prepared	the	way	for
这	明显	并发症	,	然而	,	有	仅有的	准备	这	方式	为了

[ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,

unravelling	the	tangle	,
解开	这	纠纷	,

然而，这种表面上的复杂局面，实际上只是为解开这个谜团铺平了道路。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ]['lu:s(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][həʊld][ɒv; əv][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]

as	will	appear	if	you	loosen	your	hold	of	all	parts	of	the	string	save	the
作为	将要	出现	如果	你	松开	你的	抓住	的	全部	部分	的	这	细绳	节省	这

[end] [fɜ:st]['teɪkən] ,

end	first	taken	,
结尾	第一的	已采取	,

如果你松开除了最先抓住的那一端以外的所有绳子部分，就会看到这样的效果。

[ðæt] [wɪtʃ] ['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd] ,

that	which	passes	over	the	little	finger	of	your	left	hand	,
那	哪个	通过	超过	这	小的	手指	的	你的	左边	手	,

经过你左手小指的那一小段，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['fri:li] [drɔ:n] [ə'weɪ] ,

by	which	the	string	may	be	freely	drawn	away	,
经过	哪个	这	细绳	可能	是	自由	绘制	离开	,

由此可以自由地拉开绳子，

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [stɪl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] .

though	you	still	keep	your	finger	resting	upon	that	of	your	neighbor	.
尽管	你	仍然	保持	你的	手指	休息	之上	那	的	你的	邻居	.

虽然你仍然把手指放在邻座的手指上。

[jɔ:(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [fi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni]

Your	satisfaction	in	accomplishing	this	feat	will	be	enhanced	by	the	fact	that	any
你的	满意	在	完成	这	特技	将要	是	增强型	经过	这	事实	那	任何

[fɔ:ls] [mu:v] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fɑ:snɪŋ] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][slɪp] - [nɒt] .

false	move	will	result	in	fastening	the	borrowed	finger	in	a	slip	-	knot	.
错误的	移动	将要	结果	在	紧固	这	借来的	手指	在	一个	滑	-	结	.

完成这项壮举的满足感会因以下事实而增强：任何错误的举动都会导致借来的手指被打成一个活结。

[fɪg] . [ˌtu:'tu:] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['fægɒt] ['pʌz(ə)l] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWER	TO	FAGOT	PUZZLE	GIVEN	IN	No	.	93	.
回答	到	柴草	谜	给定	在	不	.	-	.

第 93 题给出的 FAGOT 谜题的答案。

['mʌðərz] [dɪə(r)] ['treʒə(r)] .

MOTHER'S	DEAR	TREASURE	.
母亲的	亲爱的	宝藏	.

母亲的珍宝。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . [smɪθ] .

BY	A	.	L	.	A	.	SMITH	.
经过	一个	.	L	.	一个	.	史密斯	.

作者：阿拉·史密斯。

[daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['mʌðərz] [dɪə(r)] ['treʒə(r)] ,

Down	stairs	in	the	kitchen	is	mother's	dear	treasure	,
向下	楼梯	在	这	厨房	是	母亲的	亲爱的	宝藏	,

楼下厨房里藏着母亲最珍贵的宝贝，

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['helpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] " ['tɒpsi] " [ɪz][aʊt] ;
Desirous of helping , for " Topsy " is out ;
渴望 的 帮助 , 为了 " 托普西 " 是 出去 ;

想要帮忙，因为"Topsy"已经出局了；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Her face is lit up with the rainbow of pleasure ,
她 脸 是 点燃向上 和 这 彩虹 的 乐趣 ,

她脸上绽放出五彩缤纷的喜悦笑容。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [ə'baʊt] .
And mother knows not what her darling's about .
和 母亲 知道 不是 什么 她 亲爱的 关于 .

母亲并不知道她心爱的孩子在做什么。

" [əʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

"哦，我的天哪！"

[dɪs] - - ['dɜːti] — [aɪ][fɪŋk][aɪ] - [ɪl] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .
dis ' tove's dirty — I fink I ' ill clean it .
迪斯 - - 肮脏的 — 我 芬克 我 - 患病的 干净的 它 .

这台"托夫"很脏——我想我会把它清理干净。

" [səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
" So , taking the blacking and brush by her side ,
" 所以 , 采取 这 黑化 和 刷子 经过 她 边 ,

于是，她拿起了染发剂和刷子，放在身边。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [θɪk] [tɪl] ,
She laid it on thick till ,
她 铺设 它 在 厚的 直到 ,

她把它放在厚厚的草皮上，

[əʊ][maɪ] !
oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
had you seen it
有 你 已见 它

你看过吗?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [jʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tɪl] [juː; jʊ][kraɪd] .
And her , I am sure you'd have laughed till you cried .
和 她 , 我 是 当然 你会 有 笑了 直到 你 哭 .

而她，我敢肯定你会笑到流泪。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪz][səʊ]['taɪəd] !
" Oh dear , I's so tired !
" 哦 亲爱的 , 是 所以 疲劳的 !

"哦，天哪，我好累啊！"

[aɪ] [dɛs] [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ]
I dess I'll be doing
我 服装 患病的 是 正在做

我想我会做

[ʌp] - [tuː; tə][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [təʊm] [siː] ;
Up ' tairs to my mamma , and tell her tome see ;
向上 - 楼梯 到 我的 妈妈 , 和 告诉 她 大部头书 看 ;

上楼去找我妈妈，告诉她我看到了；

[ai] [dɛs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [tɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

I	dess	she	can	'	top	for	a	minute	her	sewing	,
我	服装	她	能	-	顶部	为了	一个	分钟	她	缝纫	,

我想她可以暂时放下她的缝纫活儿，

[ænd; ənd] [peɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['ɪtəl] [bɪt] - ['tɛnʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	pay	just	a	'	ittle	bit	'	tention	to	me	.
和	支付	只是	一个	-	小	少量	-	紧张	到	我	.

请稍微注意一下我。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [i'spai] [hɜː(r); hə(r)] [wiː] ['dɔːtə(r)]

"	But	when	this	fond	mother	espied	her	wee	daughter
"	但	什么时候	这	喜爱	母亲	窥视	她	哇	女儿

但当这位慈爱的母亲瞥见她的小女儿时

[kʌm] ['tɒdlɪŋ] [ɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [blæk] ,

Come	toddling	in	,	with	her	hands	and	face	black	,
来	蹒跚学步	在	,	和	她	双手	和	脸	黑色的	,

她蹒跚着走了进来，手和脸都黑了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] , [ðen] [ræn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)]

She	burst	into	laughter	,	then	ran	for	some	water
她	爆裂	进入	笑声	,	然后	跑	为了	一些	水

她突然大笑起来，然后跑去喝水。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɔː(r)] - [kʌm] [bæk] .

To	see	if	her	darling	or	Topsy'd	come	back	.
到	看	如果	她	亲爱的	或者	-	来	后退	.

看看她的爱人或托普西是否会回来。

['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] .

WATERMELONS	—	A	STUDY	IN	GREEN	AND	BLACK	.
西瓜	—	一个	学习	在	绿色的	和	黑色的	.

西瓜——绿色与黑色的研究。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神